

week-end

L'Espagne se met à table

PAGE 37



À la fois bandit et gardien de sécurité?

PAGE 2

	3		3
	5		2

Usine Scott: s'il le faut, la CCN devra payer pour décontaminer

PAGE 4



6 20818 12345 8



Vivez de grands moments avec **LeDroit**

LeDroit

cyberpresse.ca

SAMEDI 13 H 30 COURSES DE CHEVAUX

HIPPODROME D'AYLMER 778-0500

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE — NUMÉRO 187

LE VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Québec

• 65¢ PLUS TAXE (S) DU LUNDI AU VENDREDI

(Floride: 1,75 \$US PLUS TAXE (S) DU LUNDI AU VENDREDI)



Défusions: on tourne en rond

PAGE 3

PRESSE CANADIENNE

GM DEMERS CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench
Bien fait. À temps.



CHEVROLET



Oldsmobile



PONTIAC



BUICK

568-5814

Bilan d'Ouragan: quatre réseaux criminels déstabilisés

Fière de son coup, l'escouade régionale mixte de l'Outaouais, qui a procédé à une gigantesque offensive visant à déstabiliser le crime organisé en Outaouais, dans les Hautes-Laurentides et à Montréal mercredi, a dressé le bilan provisoire de son opération, hier matin.



Jean-François Plante

Le Droit

jfplante@ledroit.com

En Outaouais, il y a eu 17 arrestations et 18 perquisitions, en plus de saisir 78375 \$ en argent comptant, 45 grammes de cocaïne, 55 kilogrammes de marijuana et un kilo de hachisch. De plus, 962 plants de cannabis, deux équipements de serres et 38 armes ont été confisqués aux 17 individus visés par les perquisitions. Il faut également ajouter des biens d'une valeur de 4,5 millions \$ qui ont été bloqués par ordonnance de la Cour, dont le célèbre château de Pierre «Cash» Larose, qui était en vente au coût de 3,4 millions \$.

D'ailleurs les curieux peuvent visiter ce magnifique domaine sur internet en visitant le site visitnet.com. Le numéro d'identification du domaine est le 22749630. Le manoir comprend une salle d'exercice, un solarium, une salle de bronzage, un sauna et une piste d'atterrissage pour hélicoptère. Selon la police, Pierre Larose a cependant vendu son hélicoptère depuis quelque temps.

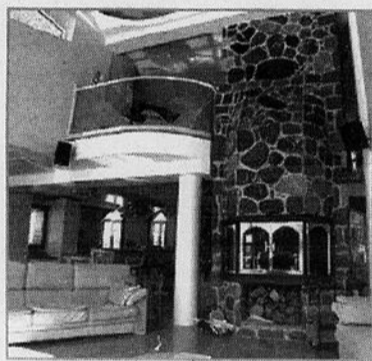
Le responsable de l'escouade régionale mixte (ERM), Benoît Charron, avait peine à cacher son sourire lorsqu'il a fait le survol de l'opération Ouragan. «C'est une opération qui a connu un grand succès grâce à la collaboration de plusieurs corps policiers, dont celui de la section intégrée des produits de la criminalité de la GRC qui nous a appuyés pour une première fois. Cette section était avec nous depuis le début et nous a permis d'enquêter sur les têtes dirigeantes du crime organisé et saisir les biens obtenus par le crime de quatre dirigeants de réseaux», a-t-il expliqué.

Quant à Michel Cabana, de la GRC, il a indiqué qu'il espérait



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le responsable de l'escouade régionale mixte (ERM), Benoît Charron, était heureux de faire le bilan de l'opération Ouragan, hier.



Le salon de la demeure de Pierre Larose à Lac-Simon.

que l'opération servira d'impact sur le monde criminel. «L'incarcération, c'est une chose. Ce qui frappe plus, c'est lorsque nous nous attaquons à saisir les biens acquis par l'argent du crime. La prochaine étape pourrait être la confiscation de ces biens», dit-il.

Lors du bilan, les autorités ont brossé le portrait des quatre chefs de cellules. Pierre «Cash» Larose est accusé de culture et d'exportation de cannabis vers les États-Unis. Il sera également accusé d'avoir fait partie d'un gang. S'il est trouvé coupable, il est passible d'une peine maximale de 14 ans de pénitencier.

Steven «Bull» Bertrand, qui serait un proche de Maurice «Mom» Boucher, s'occupait du territoire de Mont-Laurier et de Laval. Emprisonné depuis 2002, c'est son avocat Benoît Cliche, lui aussi arrêté mercredi, qui aurait dirigé sa cellule de l'extérieur du milieu carcéral.

Gilles Plouffe, arrêté dans la

région de Mont-Laurier, aurait été à la tête d'une extension de la cellule de Steven Bertrand. Sa pourvoirie évaluée à 200 000 \$ dans le Haut-Richelieu, a également été la cible d'une perquisition. L'autre présumé leader de gang serait René Guèvremont qui aurait entretenu des liens avec les motards (Rockers) de Laval et des Laurentides.

Selon Benoît Charron, l'opération Ouragan aura des répercussions importantes sur le crime organisé. «Il serait illusoire de croire qu'il n'y aura plus de trafic de stupéfiants ce matin, mais nous avons déstabilisé des réseaux structurés et des joueurs devront être remplacés. Mais, nous voyons avec l'exemple de l'avocat Benoît Cliche qu'il est tout de même possible que les leaders puissent diriger leur équipe de l'intérieur.»

De son côté, Richard Bourdon de l'ERM, espère que la razzia va servir d'élément dissuasif pour les gens qui aspirent à rejoindre les rangs du crime organisé. «Les gens regardent le train de vie de ces gens souvent riches et ça leur donne le goût de faire la même chose. Les arrestations et les perquisitions de mercredi envoient un message à ces gens», analyse-t-il.

Celui-ci est à peu près assuré que d'autres bandes prendront le territoire laissé vacant par l'ouragan de mercredi, «mais ceux qui vont prendre leur place mettront du temps avant de s'organiser», pense-t-il.

Un des suspects était agent de sécurité et transportait des détenus

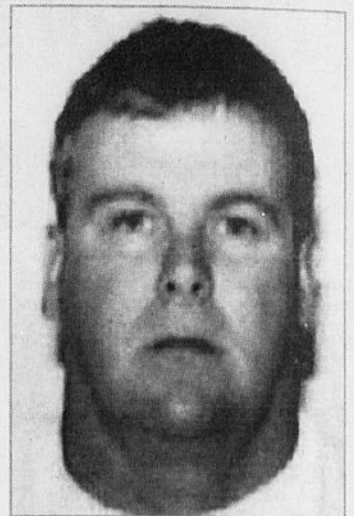
Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

L'un des présumés criminels arrêtés mercredi dans le cadre de l'opération Ouragan, visant à démanteler des réseaux reliés au crime organisé, œuvrait pour une agence de sécurité et transportait des détenus entre le centre de détention de Gatineau et le palais de justice.

Selon ce que *Le Droit* a aussi appris, Richard Phillion, 44 ans, de Gatineau, venait tout juste de réussir un examen de sécurité auprès de la Gendarmerie royale du Canada afin de devenir responsable du personnel contractuel de sécurité au Musée canadien des civilisations de Gatineau.

Mercredi, il a été identifié par la police comme étant l'un des présumés criminels associés à la cellule de Pierre «Cash» Larose dans la Petite-Nation. L'employé de la compagnie Cagero n'avait aucun antécédent judiciaire avant d'être arrêté et accusé de quatre chefs de production de cannabis. Il devra aussi répondre à une accusation pour avoir participé aux activités d'un gang criminalisé.

Daniel Lamarche, le propriétaire de Cagero, une entreprise qui gère des agents de sécurité, n'a pas retourné les appels du Droit, hier. Sa directrice, Renée Lavigne n'a pas refusé de répondre aux questions du *Droit*, mais disait «ne pas être en mesure» de commenter le



Richard Phillion

dossier de M. Phillion.

Toujours selon nos informations, M. Phillion a souvent été appelé à transporter des détenus du tribunal de la Jeunesse au palais de Justice de Gatineau au cours de sa carrière d'agent de sécurité à contrat. Il a également été affecté à la surveillance de détenus dans leur transport entre les hôpitaux de la région vers le centre de détention ou au Palais de Justice.

Des employés de Cagero ont également refusé de commenter l'arrestation gênante de leur collègue au cours de l'opération Ouragan, mais ils ont confirmé l'information voulant qu'il agisse à titre d'agent de sécurité pour la compagnie.

Cinq juges en temps supplémentaire

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Il n'y a pas que les policiers qui ont mis les bouchées doubles dans le cadre de l'opération Ouragan.

Selon les informations obtenues par *Le Droit*, cinq juges de la Cour du Québec dont le juge coordonnateur, M. Réal Lapointe, ont fait des heures supplémentaires en fin de semaine afin de mettre la dernière main aux documents officiels qui ont permis aux policiers de procéder aux nombreuses perquisitions et arrestations qui ont eu lieu mercredi.

Toujours selon ce que *Le Droit* a appris, les procédures ont été

particulièrement soignées en ce qui a trait à tout le travail qui a été fait dans le dossier du criminaliste Benoît Cliche.

Sur une base régulière, le juge coordonnateur recevait livraison de documents et compte rendu d'écoute électronique qu'il était invité à consulter afin de déterminer s'il était justifié ou non de procéder au dépôt d'accusations contre M^e Cliche et d'ordonner l'émission d'un mandat d'arrestation.

Dans les faits, tous les mandats d'arrestation et de perquisition qui ont été utilisés par les policiers aux petites heures du matin mercredi, ont été émis à partir du palais de justice de Gatineau.

VENTE FINALE!

2003 CHEVROLET TRAIL-BLAZER

4 X 4 LT neuve

Intérieur en cuir, toit ouvrant électrique

RABAIS DE 7 500\$

ou 0 % financement à l'achat

jusqu'à 60 mois. S.A.C. par G.M.A.C. Exemple :
financement 10 000 \$ taux 0 %, période de 60 mois, versement de 166.67 \$

CHEVROLET-OLDSMOBILE-CADILLAC

950, boul. St. Joseph

Hull

777-2731

LES SERVICES DE VENTRE ET DE REPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS

Manchettes

Ducharme revient de Québec exaspéré

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, est ressorti exaspéré d'une rencontre au sommet avec le premier ministre Jean Charest, hier matin, au sujet de l'épineux dossier des défusions.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

En compagnie des huit maires des grandes villes fusionnées de la province, il a tenté d'obtenir des éclaircissements sur les amendements au projet de loi du gouvernement du Québec pour encadrer la consultation référendaire.

Peine perdue, les maires n'ont pas réussi à en savoir davantage sur les intentions du gouvernement quant au taux de participation minimum pour valider les référendums, ni sur l'ouverture des registres.

LA GREFFIÈRE EN SAIT PLUS

«Ce qui me choque un peu, a dit le maire Ducharme, c'est que ma greffière en a appris plus que nous autres dans une autre réunion. Si c'est là le respect que le gouvernement porte aux maires, c'est offensant.»

Ce que la greffière a appris, c'est que Québec ouvrirait pendant cinq jours les registres nécessaires pour enclencher les référendums, dont une journée de fin de semaine. Les maires réclament une seule journée de signature.

Pour le reste, les maires n'ont guère obtenu de nouveaux arguments à opposer aux défusionnistes en vue des batailles référendaires de l'hiver prochain.

«Nous n'avons rien à vendre, a admis le maire Ducharme. Avec la fusion, c'est comme si on avait changé une piastre pour une poignée de 100 sous. Ça fait plus de bruit et c'est plus difficile à ramasser.»

Il a rappelé que les grandes villes avaient été créées pour produire de la richesse. «Là, on dépense plutôt de l'énergie à faire des rapports pour défendre nos villes», a lancé le maire avec irritation.

Le seul véritable argument que fournit le gouvernement aux villes, c'est celui de la fiscalité d'agglomération. Le projet de loi prévoit qu'après une défusion, la mégaville conser-



Le premier ministre du Québec, Jean Charest, a rencontré les maires des huit grandes villes fusionnées, hier, à Québec. De gauche à droite, on aperçoit les maires de Sherbrooke, Montréal et Lévis, Jean Perreault, Gérald Tremblay et Jean Garon.

verait le contrôle de 75 % des dossiers, dont la police, la sécurité publique, le déneigement et le développement économique.

C'est là un argument valable, selon le maire Ducharme. «Il dit aux ex-villes qui veulent défusionner qu'en allant toutes seules dans leur coin, il ne leur restera plus rien d'autres à décider que le meilleur endroit où placer les panneaux d'arrêt ou du meilleur côté de la rue pour tasser la neige. Ça leur dit qu'elles n'ont pas avantage à s'éloigner du centre de décision.»

Comme les autres maires, M. Ducharme s'attend à plus. Il voudrait que le gouvernement précise davantage ses engagements sur la fiscalité municipale. Québec s'est montré ouvert à partager une partie de la TVQ avec les villes, de même que la taxe sur l'essence. De nouveaux revenus aideraient les municipalités fusionnées à boucler leur budget sans augmenter les taxes.

«Est-ce qu'ils vont attendre après les référendums, une fois que tout le monde aura sauté par la fenêtre, pour mettre tout ça en place?» a questionné le maire.

Martin Ouellet
PRESSE CANADIENNE

Le maire de Montréal, Gérald Tremblay, n'a pas caché sa profonde exaspération, hier, au terme de la rencontre des maires de huit grandes villes fusionnées avec le premier ministre Jean Charest et son ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

«J'en ai assez de ce surplace, de tourner en rond sans obtenir de réponse, a lancé M. Tremblay. Le gouvernement doit dire clairement quelles sont les règles du jeu.»

En effet, la rencontre n'a pas permis aux maires d'en savoir davantage sur les amendements qu'entend apporter le ministre Fournier au projet de la loi 9 sur la réorganisation municipale, ni sur les règles qui encadreront les référendums sur les défusions. Mais ils mettent déjà en garde

le gouvernement contre la tentative d'échafauder des scénarios complexes, qui n'auraient pour but que de ménager la chèvre et le chou, comme celui présenté en commission parlementaire le mois dernier par le mandarin Louis Bernard.

«Les gens en ont assez des structures, assez, c'est assez. Nous devons concentrer nos énergies à créer de la richesse», a commenté, sur un ton impatient, le maire de Montréal.

Le gouvernement ne peut plus laisser les choses trainer en longueur, a poursuivi M. Tremblay, car l'incertitude pèse lourd sur les administrations des grandes villes et freine le développement du Québec.

«Nous parlons de l'avenir du Québec, nous parlons de construire un meilleur avenir pour tous les Montréalais, les Québécois et les Canadiens», a-t-il soutenu.

Entre-temps, les maires n'ont d'autre choix que d'attendre le dépôt des amendements au projet de loi 9, a convenu pour sa part le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier. Ce qu'il faut toutefois retenir de la rencontre, a précisé M. L'Allier, c'est que le gouvernement semble plus conscient que jamais de la complexité du dossier.

«On peut percevoir que le gouvernement est plus au fait des dangers du processus (de défusions) pour la structure du développement économique», a-t-il dit.

S'il comprend l'impatience des maires, le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, rappelle qu'il faut prendre le temps nécessaire «pour faire les choses convenablement».

Les amendements prévus au projet de loi 9 devraient être déposés vers la fin du mois de novembre.

Le maire de Montréal en a assez de « tourner en rond »

PRESSE CANADIENNE

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

GIGANTESQUE VENTE DE MODÈLES 2003

MAZDA
MPV DX 2003

★★★★★
Indice de sécurité
le plus élevé lors d'impact

RÉG. : 26 315 \$
RABAIS - 5 000 \$

21 315 \$*

« Le meilleur
achat de sa
catégorie »

Le Guide
de l'auto
2003,
Jacques Duval



16 en inventaires

*MPV DX 2003 modèle (UADX73AA00). En appliquant le rabais du manufacturier, immatriculation, assurances, taxes, transport et préparation en sus. Aucune combinaison d'offres possibles, par contre autre mode de financement disponible. Voir Argus Mazda pour les détails.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

www.argusmazda.com

mazda

Bilan d'Ouragan: quatre réseaux criminels déstabilisés

Fière de son coup, l'escouade régionale mixte de l'Outaouais, qui a procédé à une gigantesque offensive visant à déstabiliser le crime organisé en Outaouais, dans les Hautes-Laurentides et à Montréal mercredi, a dressé le bilan provisoire de son opération, hier matin.



Jean-François Plante
Le Droit
jfrplante@ledroit.com

En Outaouais, il y a eu 17 arrestations et 18 perquisitions, en plus de saisir 78375 \$ en argent comptant, 45 grammes de cocaïne, 55 kilogrammes de marijuana et un kilo de hachisch. De plus, 962 plants de cannabis, deux équipements de serres et 38 armes ont été confisqués aux 17 individus visés par les perquisitions. Il faut également ajouter des biens d'une valeur de 4,5 millions \$ qui ont été bloqués par ordonnance de la Cour, dont le célèbre château de Pierre «Cash» Larose, qui était en vente au coût de 3,4 millions \$.

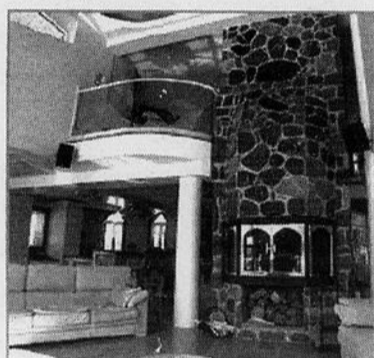
D'ailleurs les curieux peuvent visiter ce magnifique domaine sur internet en visitant le site visitnet.com. Le numéro d'identification du domaine est le 22749630. Le manoir comprend une salle d'exercice, un solarium, une salle de bronzage, un sauna et une piste d'atterrissage pour hélicoptère. Selon la police, Pierre Larose a cependant vendu son hélicoptère depuis quelque temps.

Le responsable de l'escouade régionale mixte (ERM), Benoît Charron, avait peine à cacher son sourire lorsqu'il a fait le survol de l'opération Ouragan. «C'est une opération qui a connu un grand succès grâce à la collaboration de plusieurs corps policiers, dont celui de la section intégrée des produits de la criminalité de la GRC qui nous a appuyés pour une première fois. Cette section était avec nous depuis le début et nous a permis d'enquêter sur les têtes dirigeantes du crime organisé et saisir les biens obtenus par le crime de quatre dirigeants de réseaux», a-t-il expliqué.

Quant à Michel Cabana, de la GRC, il a indiqué qu'il espérait



Le responsable de l'escouade régionale mixte (ERM), Benoît Charron, était heureux de faire le bilan de l'opération Ouragan, hier.



Le salon de la demeure de Pierre Larose à Lac-Simon.

que l'opération servira d'impact sur le monde criminel. «L'incarcération, c'est une chose. Ce qui frappe plus, c'est lorsque nous nous attaquons à saisir les biens acquis par l'argent du crime. La prochaine étape pourrait être la confiscation de ces biens», dit-il.

Lors du bilan, les autorités ont brossé le portrait des quatre chefs de cellules. Pierre «Cash» Larose est accusé de culture et d'exportation de cannabis vers les États-Unis. Il sera également accusé d'avoir fait partie d'un gang. S'il est trouvé coupable, il est passible d'une peine maximale de 14 ans de pénitencier.

Steven «Bull» Bertrand, qui serait un proche de Maurice «Mom» Boucher, s'occupait du territoire de Mont-Laurier et de Laval. Emprisonné depuis 2002, c'est son avocat Benoît Cliche, lui aussi arrêté mercredi, qui aurait dirigé sa cellule de l'extérieur du milieu carcéral.

Gilles Plouffe, arrêté dans la

région de Mont-Laurier, aurait été à la tête d'une extension de la cellule de Steven Bertrand. Sa pourvoirie évaluée à 200 000 \$ dans le Haut-Richelieu, a également été la cible d'une perquisition. L'autre présumé leader de gang serait René Guèvremont qui aurait entretenu des liens avec les motards (Rockers) de Laval et des Laurentides.

Selon Benoît Charron, l'opération Ouragan aura des répercussions importantes sur le crime organisé. «Il serait illusoire de croire qu'il n'y aura plus de trafic de stupéfiants ce matin, mais nous avons déstabilisé des réseaux structurés et des joueurs devront être remplacés. Mais, nous voyons avec l'exemple de l'avocat Benoît Cliche qu'il est tout de même possible que les leaders puissent diriger leur équipe de l'intérieur.»

De son côté, Richard Bourdon de l'ERM, espère que la razzia va servir d'élément dissuasif pour les gens qui aspirent à rejoindre les rangs du crime organisé. «Les gens regardent le train de vie de ces gens souvent riches et ça leur donne le goût de faire la même chose. Les arrestations et les perquisitions de mercredi envoient un message à ces gens», analyse-t-il.

Celui-ci est à peu près assuré que d'autres bandes prendront le territoire laissé vacant par l'ouragan de mercredi, «mais ceux qui vont prendre leur place mettront du temps avant de s'organiser», pense-t-il.

Un des suspects était agent de sécurité et transportait des détenus

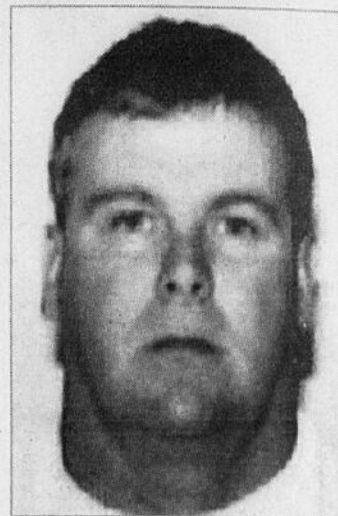
Jean-François Plante
jfrplante@ledroit.com

L'un des présumés criminels arrêtés mercredi dans le cadre de l'opération Ouragan, visant à démanteler des réseaux reliés au crime organisé, œuvrait pour une agence de sécurité et transportait des détenus entre le centre de détention de Gatineau et le palais de justice.

Selon ce que *Le Droit* a aussi appris, Richard Phillion, 44 ans, de Gatineau, venait tout juste de réussir un examen de sécurité auprès de la Gendarmerie royale du Canada afin de devenir responsable du personnel contractuel de sécurité au Musée canadien des civilisations de Gatineau.

Mercredi, il a été identifié par la police comme étant l'un des présumés criminels associés à la cellule de Pierre «Cash» Larose dans la Petite-Nation. L'employé de la compagnie Cagero n'avait aucun antécédent judiciaire avant d'être arrêté et accusé de quatre chefs de production de cannabis. Il devra aussi répondre à une accusation pour avoir participé aux activités d'un gang criminalisé.

Daniel Lamarche, le propriétaire de Cagero, une entreprise qui gère des agents de sécurité, n'a pas retourné les appels du *Droit*, hier. Sa directrice, Renée Lavigne n'a pas refusé de répondre aux questions du *Droit*, mais disait «ne pas être en mesure» de commenter le



Richard Phillion

dossier de M. Phillion.

Toujours selon nos informations, M. Phillion a souvent été appelé à transporter des détenus du tribunal de la Jeunesse au palais de Justice de Gatineau au cours de sa carrière d'agent de sécurité à contrat. Il a également été affecté à la surveillance de détenus dans leur transport entre les hôpitaux de la région vers le centre de détention ou au Palais de Justice.

Des employés de Cagero ont également refusé de commenter l'arrestation gênante de leur collègue au cours de l'opération Ouragan, mais ils ont confirmé l'information voulant qu'il agisse à titre d'agent de sécurité pour la compagnie.

Cinq juges en temps supplémentaire

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Il n'y a pas que les policiers qui ont mis les bouchées doubles dans le cadre de l'opération Ouragan.

Selon les informations obtenues par *Le Droit*, cinq juges de la Cour du Québec dont le juge coordonnateur, M. Réal Lapointe, ont fait des heures supplémentaires en fin de semaine afin de mettre la dernière main aux documents officiels qui ont permis aux policiers de procéder aux nombreuses perquisitions et arrestations qui ont eu lieu mercredi.

Toujours selon ce que *Le Droit* a appris, les procédures ont été

particulièrement soignées en ce qui a trait à tout le travail qui a été fait dans le dossier du criminaliste Benoît Cliche.

Sur une base régulière, le juge coordonnateur recevait livraison de documents et compte rendu d'écoute électronique qu'il était invité à consulter afin de déterminer s'il était justifié ou non de procéder au dépôt d'accusations contre M^e Cliche et d'ordonner l'émission d'un mandat d'arrestation.

Dans les faits, tous les mandats d'arrestation et de perquisition qui ont été utilisés par les policiers aux petites heures du matin mercredi, ont été émis à partir du palais de justice de Gatineau.

CHEVROLET
Cadillac
Oldsmobile

WILLIAMS

2003 CHEVROLET TRAIL-BLAZER
4 X 4 LT neuve
Intérieur en cuir, toit ouvrant électrique
RABAIS DE 7 500\$
ou 0 % financement à l'achat
jusqu'à 60 mois. S.A.C. par G.M.A.C. Exemple :
financement 10 000 \$ taux 0 %, période de 60 mois, versement de 166.67 \$

VENTE FINALE!



WILLIAMS

CHEVROLET-OLDSMOBILE-CADILLAC
950, boul. St. Joseph
Hull
777-2731

LES SERVICES DE VENTRE ET DE REPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS

Manchettes

Ducharme revient de Québec exaspéré

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, est ressorti exaspéré d'une rencontre au sommet avec le premier ministre Jean Charest, hier matin, au sujet de l'épineux dossier des défusions.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

En compagnie des huit maires des grandes villes fusionnées de la province, il a tenté d'obtenir des éclaircissements sur les amendements au projet de loi du gouvernement du Québec pour encadrer la consultation référendaire.

Peine perdue, les maires n'ont pas réussi à en savoir davantage sur les intentions du gouvernement quant au taux de participation minimum pour valider les référendums, ni sur l'ouverture des registres.

LA GREFFIÈRE EN SAIT PLUS

«Ce qui me choque un peu, a dit le maire Ducharme, c'est que ma greffière en a appris plus que nous autres dans une autre réunion. Si c'est là le respect que le gouvernement porte aux maires, c'est offensant.»

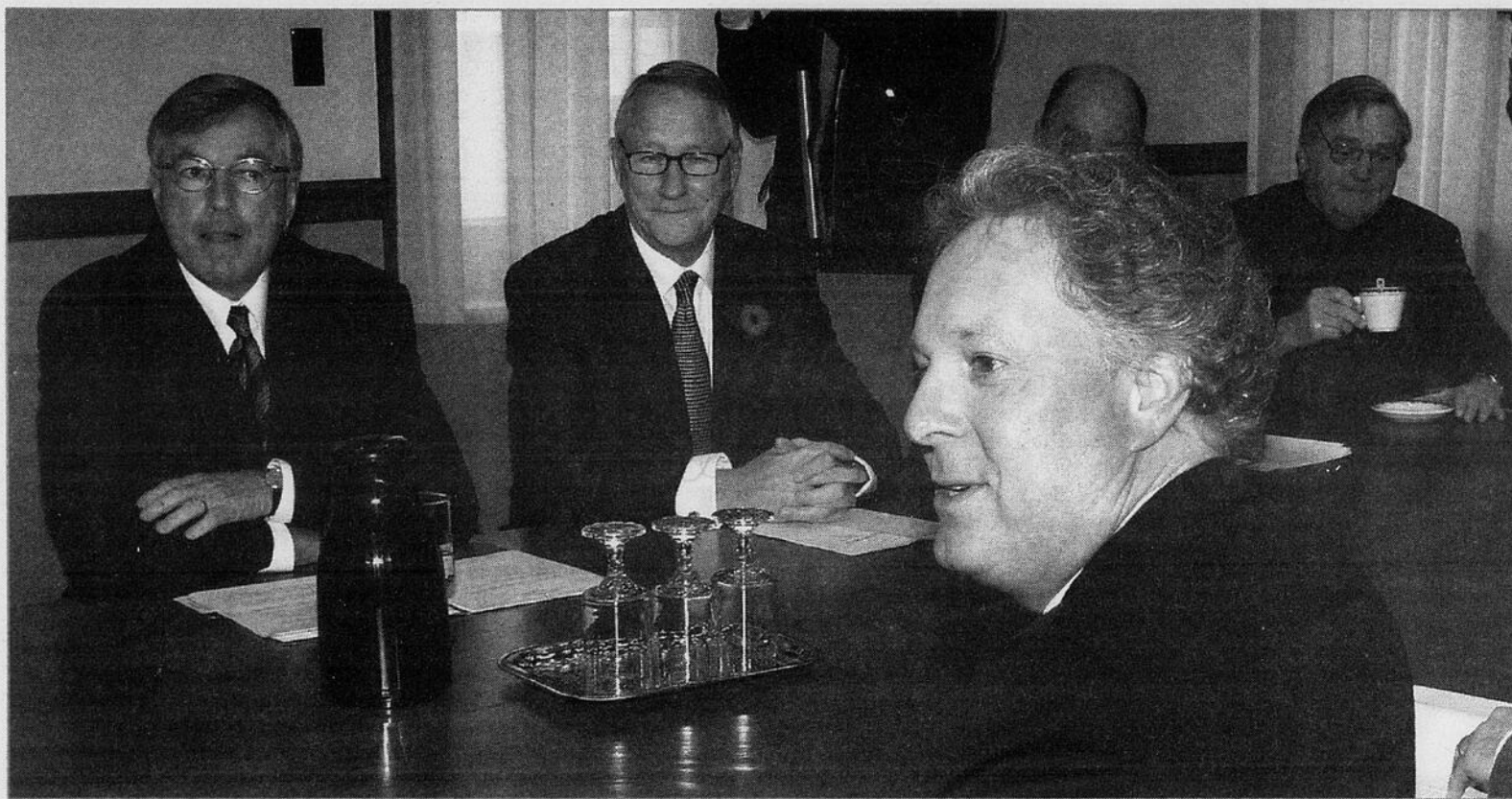
Ce que la greffière a appris, c'est que Québec ouvrirait pendant cinq jours les registres nécessaires pour enclencher les référendums, dont une journée de fin de semaine. Les maires réclament une seule journée de signature.

Pour le reste, les maires n'ont guère obtenu de nouveaux arguments à opposer aux défusionnistes en vue des batailles référendaires de l'hiver prochain.

«Nous n'avons rien à vendre, a admis le maire Ducharme. Avec la fusion, c'est comme si on avait changé une piastre pour une poignée de 100 sous. Ça fait plus de bruit et c'est plus difficile à ramasser.»

Il a rappelé que les grandes villes avaient été créées pour produire de la richesse. «Là, on dépense plutôt de l'énergie à faire des rapports pour défendre nos villes», a lancé le maire avec irritation.

Le seul véritable argument que fournit le gouvernement aux villes, c'est celui de la fiscalité d'agglomération. Le projet de loi prévoit qu'après une défusion, la mégaville conser-



Le premier ministre du Québec, Jean Charest, a rencontré les maires des huit grandes villes fusionnées, hier, à Québec. De gauche à droite, on aperçoit les maires de Sherbrooke, Montréal et Lévis, Jean Perreault, Gérald Tremblay et Jean Garon.

verait le contrôle de 75 % des dossiers, dont la police, la sécurité publique, le déneigement et le développement économique.

C'est là un argument valable, selon le maire Ducharme. «Il dit aux ex-villes qui veulent défusionner qu'en allant toutes seules dans leur coin, il ne leur restera plus rien d'autres à décider que le meilleur endroit où placer les panneaux d'arrêt ou du meilleur côté de la rue pour tasser la neige. Ça leur dit qu'elles n'ont pas avantage à s'éloigner du centre de décision.»

Comme les autres maires, M. Ducharme s'attend à plus. Il voudrait que le gouvernement précise davantage ses engagements sur la fiscalité municipale. Québec s'est montré ouvert à partager une partie de la TVQ avec les villes, de même que la taxe sur l'essence. De nouveaux revenus aideraient les municipalités fusionnées à boucler leur budget sans augmenter les taxes.

«Est-ce qu'ils vont attendre après les référendums, une fois que tout le monde aura sauté par la fenêtre, pour mettre tout ça en place?» a questionné le maire.

Le maire de Montréal en a assez de « tourner en rond »

Martin Ouellet
PRESSE CANADIENNE

Le maire de Montréal, Gérald Tremblay, n'a pas caché sa profonde exaspération, hier, au terme de la rencontre des maires de huit grandes villes fusionnées avec le premier ministre Jean Charest et son ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

«J'en ai assez de ce surplace, de tourner en rond sans obtenir de réponse, a lancé M. Tremblay. Le gouvernement doit dire clairement quelles sont les règles du jeu.»

En effet, la rencontre n'a pas permis aux maires d'en savoir davantage sur les amendements qu'entend apporter le ministre Fournier au projet de la loi 9 sur la réorganisation municipale, ni sur les règles qui encadreront les référendums sur les défusions. Mais ils mettent déjà en garde

le gouvernement contre la tentative d'échafauder des scénarios complexes, qui n'auraient pour but que de ménager la chèvre et le chou, comme celui présenté en commission parlementaire le mois dernier par le mandarin Louis Bernard.

«Les gens en ont assez des structures, assez, c'est assez. Nous devons concentrer nos énergies à créer de la richesse», a commenté, sur un ton impatient, le maire de Montréal.

Le gouvernement ne peut plus laisser les choses trainer en longueur, a poursuivi M. Tremblay, car l'incertitude pèse lourd sur les administrations des grandes villes et freine le développement du Québec.

«Nous parlons de l'avenir du Québec, nous parlons de construire un meilleur avenir pour tous les Montréalais, les Québécois et les Canadiens», a-t-il soutenu.

Entre-temps, les maires n'ont d'autre choix que d'attendre le dépôt des amendements au projet de loi 9, a convenu pour sa part le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier. Ce qu'il faut toutefois retenir de la rencontre, a précisé M. L'Allier, c'est que le gouvernement semble plus conscient que jamais de la complexité du dossier.

«On peut percevoir que le gouvernement est plus au fait des dangers du processus (de défusions) pour la structure du développement économique», a-t-il dit.

S'il comprend l'impatience des maires, le ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, rappelle qu'il faut prendre le temps nécessaire «pour faire les choses convenablement».

Les amendements prévus au projet de loi 9 devraient être déposés vers la fin du mois de novembre.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

GIGANTESQUE VENTE DE MODÈLES 2003

MAZDA
MPV DX 2003

★★★★★
Indice de sécurité
le plus élevé lors d'impact

RÉG. : 26 315 \$
RABAIS - 5 000 \$

21 315 \$*

« Le meilleur
achat de sa
catégorie »

Le Guide
de l'auto
2003,
Jacques Duval



16 en inventaires

*MPV DX 2003 modèle (UADX73AA00). En appliquant le rabais du manufacturier, immatriculation, assurances, taxes, transport et préparation en sus. Aucune combinaison d'offres possibles, par contre autre mode de financement disponible. Voir Argus Mazda pour les détails.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

www.argusmazda.com

mazda

Des adieux non partisans



Après presque 40 ans à la Chambre de communes, le premier ministre Jean Chrétien a fait ses adieux officiels au Parlement, hier, marquant la fin d'une époque. Comme le veut la tradition, la dernière présence de M. Chrétien en Chambre a été soulignée par des discours des partis d'opposition. Mettant de côté la partisanerie et le sérieux qui entourent habituellement les débats, les députés ont rendu hommage à toutes ses années de vie politique, à sa détermination, à son esprit bagarreur et à ses succès électoraux.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui ☀️ Alternance de soleil et nuages 6/4	Demain ☀️ Ensoleillé 0/4
Dimanche ☀️ Ensoleillé 3/2	Lundi ☁️ Nuageux avec risque de pluie 8/0

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui ☁️ Nuageux avec risque de neige 4/9	Demain ☀️ Ensoleillé 1/5
---	--

Lever du soleil:6h46
Coucher du soleil:16h43

Les normales

Maximum:9,2 °C
Minimum:0,4 °C

Les phases de la lune

☉	☾	☉	☾
pleine	dernier	nouvelle	premier
9	17	23	30

Environnement Canada



«Votre fenêtre sur la météo»

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 20	Petits bonshommes ... 57
Arts 30	Loteries 14
Bridge 46	Mots croisés 47
Dossier 12	Mot mystère 44
Économie 24	Nécrologie 51
Éditorial 18	Petites annonces 43
Forum 19	Région 2
Gratton 8	Rythme des affaires ... 27
Horoscope 45	Sports 54
La capitale 6	Statistiques 56
	Week-end 37

Un sénateur demande qui paiera pour la décontamination du terrain de l'usine Scott

La vente « sans garantie » des terrains de l'usine Papiers Scott, conclue le mois dernier par la Commission de la capitale nationale (CCN) et la société Weston, a fait grincer des dents au Sénat.

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Le sénateur Pierre Claude Nolin a lancé un cri d'alarme, cette semaine, alors que la Chambre haute s'appropriait à approuver une série de crédits fédéraux, dont ceux touchant l'acquisition par la CCN des terrains industriels de la firme Weston.

Le sénateur conservateur craint notamment que les terrains industriels totalisant 7,9 hectares coûtent une petite fortune à décontaminer. Dans ce contexte, il a bien du mal digérer que la CCN ait accepté de verser 36 millions \$ sans avoir obtenu de garantie de la part de Weston.

«Ce n'est pas courant (de procéder à une acquisition sans garantie), surtout pas pour un terrain industriel!», a dénoncé le sénateur Nolin.

UN « Puits sans fond »

«La décontamination, ajoutez-il, c'est un puits sans fond. Un bon père de famille n'aurait pas agi comme ça. À moins qu'il ait eu accès à des informations qu'on n'a pas.»

Selon le contrat de vente daté du 1^{er} octobre 2003, et dont *Le Droit* a obtenu copie, la société

Weston n'offre en effet aucune garantie à l'acheteur, soit la Commission de la capitale nationale.

«Cette vente est réalisée sans aucune garantie, exprimée ou sous-entendue, conventionnelle ou légale, et aux risques et périls de l'acheteur», peut-on lire dans le document, qui porte la griffe du président de la CCN, Marcel Beaudry, et du représentant de Weston, David B. Kierans.

Le document légal ajoute que l'acheteur a l'obligation «de reconnaître qu'il s'est fié uniquement à ses propres inspections et enquêtes, en ce qui a trait à la quantité, la qualité et la valeur de la propriété et, par conséquent, doit accepter la propriété telle qu'elle est à ses propres risques et périls».

Sans mettre en doute le bien-fondé de l'acquisition — qui devrait permettre l'aménagement d'un parc urbain d'ici 25 ans — le sénateur Nolin réclame que la lumière soit faite dans ce dossier; «afin qu'on sache dans quoi on s'embarque!»

«Nous pouvons présumer que cette absence de garantie peut comporter une pollution industrielle, une dépollution et un

investissement majeur pour dépolluer un terrain riverain sur la rivièrre des Outaouais, a-t-il avancé. Qui va défrayer les coûts pour dépolluer ce terrain? Vous et moi et tous les autres Canadiens [...]»

Pour le sénateur William Doody, la transaction conclue entre la société Weston et la CCN n'a certes pas été expliquée de façon satisfaisante au comité sénatorial chargé d'approuver la dépense.

«Dès le début, l'acquisition du terrain de l'autre côté de la rivière s'est avérée un mystère, a-t-il déclaré. Dans le Budget des dépenses, on nous a simplement indiqué qu'il fallait 31 millions de dollars pour l'acquisition du terrain à

Gatineau. Il n'a pas été possible d'obtenir davantage d'informations et les hauts fonctionnaires de l'époque n'en ont pas eu non plus.»

Questionné à savoir s'il était possible d'annuler la vente ou, à tout le moins, de faire comparaître les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor et de la CCN devant le comité des Finances nationales, le sénateur Doody a concédé que c'était impossible.

«La CCN est un organisme autonome qui, avec autant de fierté que d'arrogance, reste indépendant du gouvernement

et certainement aussi du Parlement pour ce qui est de fournir de l'information et d'assurer sa collaboration à n'importe quel moment», a-t-il déclaré.

Du côté de la CCN, on rappelle que l'acquisition des terrains de Papiers Scott a reçu l'approbation du Conseil du Trésor, qui était bien au fait des coûts reliés à la décontamination du site industriel.

«On a acheté le terrain comme tel, a confirmé la porte-parole de la CCN, Laurie Peters. Le Conseil du Trésor était bien au courant de ce qu'on achetait. Il n'y avait rien de caché. On sait que c'est un site industriel qui est contaminé. Il va certainement falloir procéder à une opération de nettoyage.»

Selon les évaluations de la CCN, la décontamination des terres riveraines coûterait 3,86 millions \$, «plus ou moins 30 %».

«On a fait des analyses environnementales, qui ont révélé que le site était contaminé par plusieurs contaminants, tels que des métaux et des hydrocarbures, a indiqué M^{me} Peters. Ce n'est pas étonnant pour un site industriel.»

La CCN croit que l'étendue de la décontamination sera cependant moins importante sur les terrains de Papiers Scott, comparativement aux travaux entrepris sur les plaines LeBreton, puisque le plan de développement prévoit l'aménagement d'un parc et non l'érection d'édifices.



ARCHIVES
Pierre Claude Nolin

Meurtre du couple Dagenais: sept verdicts sont possibles

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

René Michaud ne peut espérer un acquittement relativement à la mort de Robert Dagenais qu'il a reconnu avoir abattu d'une décharge de calibre 12 le 22 novembre 2002 à Val-des-Monts.

À la conclusion de ses directives, le juge Jean-Pierre Plouffe de la Cour supérieure a écarté ce verdict en ce qui a trait à la mort violente de M. Dagenais mais a indiqué que l'acquiescement demeurerait une possibilité en ce qui regarde la mort de Bonnie Dagenais, l'épouse de Robert Dagenais, également abattu au chalet du 40, Rochers à Val-des-Monts.

Au total, le magistrat qui a mis deux jours à livrer ses directives en droit, a laissé aux sept femmes et cinq hommes qui constituent le jury, un éventail de sept verdicts qu'ils continue-

ront à analyser aujourd'hui (les délibérations ont débuté à 15 h, hier.)

Dans le cas de Robert Dagenais, les verdicts contre Michaud sont la culpabilité sur un meurtre prémédité, coupable de meurtre non prémédité et finalement d'homicide involontaire si, dans ce dernier cas, le jury épouse la thèse de l'accident.

En ce qui a trait à la mort de Bonnie Dagenais tombée sous les balles du complice de Michaud, un adolescent de 16 ans, le juge Plouffe laisse quatre options au jury, soit meurtre prémédité, meurtre non prémédité, homicide involontaire ou encore l'acquiescement.

L'implication de René Michaud dans la mort de M^{me} Dagenais, se fait par le biais de la complicité du fait qu'il aurait soit encouragé ou encore rien entrepris pour empêcher l'adolescente de tuer M^{me} Dagenais.

Le verdict d'homicide involon-

taire, le juge Plouffe a accepté de le soumettre aux membres du jury parce que l'avocat de Michaud, M^e Marino Mendo a soulevé le fait que la décharge de calibre 12 qui est sortie du fusil que tenait René Michaud et qui a atteint mortellement Robert Dagenais le 22 novembre 2002, était accidentelle.

Nul besoin d'être devin pour constater que le gros des délibérations du jury devrait tourner autour de la crédibilité à donner au témoignage de l'accusé et à celui de l'adolescent. C'est en effet à partir de ces deux témoignages que le jury peut décider si la mort du couple Dagenais est le fruit d'une aventure conjointe concoctée et par Michaud et par son complice.

Dans son témoignage, l'adolescent a indiqué que Michaud et lui avaient comme projet de trouver une résidence et de s'y loger; quitte à tuer les occupants. L'ado a également indiqué que

Michaud lui avait demandé de tirer à nouveau sur Bonnie Dagenais parce qu'il «l'avait manquée».

René Michaud a, au contraire, soutenu qu'il avait tenté de faire comprendre à son ami que ce n'était pas logique de tuer les occupants d'un chalet et de s'y établir tout comme il lui aurait dit «on s'en va» après que l'adolescent ait fait feu une première fois sur M^{me} Dagenais.

Le juge Plouffe a par ailleurs refusé de se rendre à une demande du jury qui, quelques minutes avant d'entreprendre ses délibérations, demandait de pouvoir se rendre au 40, chemin Rochers. Le magistrat a expliqué au jury que la preuve et la défense étaient closes, mais aussi que les conditions qui régnaient le 22 novembre 2002 n'existent plus en raison de la vente du chalet et des modifications qui ont été apportées à l'édifice par le nouveau propriétaire.

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com (613) 562-0555
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention: 455180

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
562-0333

Télécopieur: 562-7539

Les organismes communautaires doivent lutter pour des fonds

La compétition est féroce pour s'arracher la charité des gens parmi les organismes communautaires.

Mathieu Bélanger
mabélanger@ledroit.com

Et la Fondation québécoise de la déficience intellectuelle en Outaouais (FQDI) ne le cache pas. Elle a besoin d'aide afin de venir au secours des organismes représentant et œuvrant auprès des personnes vivant avec une déficience intellectuelle.

La Fondation est en concurrence directe avec la Société Saint-Vincent-de-Paul ainsi que plusieurs autres institutions du genre qui opèrent de la même façon pour amasser des fonds.

La FQDI a développé, comme beaucoup d'autres organismes, au cours des 15 dernières années, une expertise dans la récupération de biens usagers comme des vêtements, des articles domestiques et des meubles. Elle les revend ensuite au Village des Valeurs et redistribue l'argent aux organismes œuvrant en déficience intellectuelle.

Chaque cause à son organisme, ou presque. «Au Québec, il existe des téléthons pour une multitude de missions, mais il n'y en a pas pour la déficience intellectuelle et c'est pour ça qu'on est là», a lancé le responsable régional de la FQDI, Paul



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La Fondation québécoise de la déficience intellectuelle en Outaouais a inauguré, hier, ses nouveaux locaux. Sur la photo on aperçoit Paul Saumure, responsable régional, Lise Morin, présidente de Camp Gatineau qui reçoit un don à son organisme de Jacques Boily, directeur général de la Fondation québécoise de la déficience intellectuelle.

Saumure, lors de l'inauguration officielle des nouveaux locaux au 40, Adrien Robert, dans le secteur Hull.

PARTS DE MARCHÉ

Le directeur général de la FQDI, Jacques Boily, invoque même que cette compétition peut parfois prendre l'allure d'une bataille. « Nous ne

sommes pas des ennemis, nous sommes tous des gens qui travaillons pour une bonne cause, mais aujourd'hui, on doit gérer une fondation comme on gère une entreprise en tenant compte des parts de marché », explique-t-il.

La Fondation a dispersé 16 boîtes de récupération au quatre coins de la ville de Gati-

neau. Habituellement on les retrouve près des stations-service et des magasins à grande surface. Une équipe de la Fondation est aussi chargée d'aller directement chez les donateurs chercher les biens usagers.

L'an dernier, un peu plus de 30 000 \$ a été donné à différents organismes de la région par le biais de la FQDI. Les dons ont

servi à l'accessibilité à des camps de jour, à l'aménagement physique de maisons répit-dépannage, à l'acquisition d'équipements spécialisés, au soutien des associations de services aux personnes présentant une déficience intellectuelle et à leur famille et à la création d'outils de sensibilisation et d'intégration.

Célébrer le Succès

Regardez autour de vous ...

Des ambulanciers, des policiers, des programmeurs, des gestionnaires d'entreprise, des journalistes...

D'autres réparent des autos ou construisent des maisons, certains prennent soins des enfants ou nous divertissent...

Tous et toutes, contribuent quotidiennement au développement social et économique de l'Ontario.

Tous et toutes sont des diplômés des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario.

Ils sont plus d'un million de diplômés et leur présence auprès de nous est importante.

Du 3 au 9 novembre prochains, soulignons ensemble leur travail, dans le cadre de la Semaine des collèges.

Les collèges de l'Ontario connaissent un franc succès avec plus d'un million de diplômés depuis 1967.



DES ACQUIS POUR LA VIE

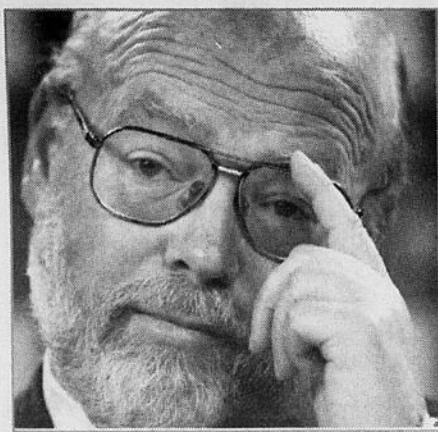
semaine des collèges

du 3 au 9 novembre

Pour plus d'information, veuillez visiter le site Web collegesdelontario.ca

La Capitale

Jean Chrétien fait ses adieux officiels au Parlement



George Radwanski

ARCHIVES. Le Droit

Les députés réprimandent l'ex-commissaire à la vie privée Radwanski

Presse Canadienne

Les députés de la Chambre des Communes ont unanimement adopté une motion d'outrage au Parlement à l'endroit de l'ex-commissaire à la vie privée George Radwanski, relativement aux fausses déclarations qu'il a faites au sujet de ses dépenses somptuaires.

Quelques heures auparavant, M. Radwanski avait publié une lettre dans laquelle il présentait ses excuses pour les faits qui ont entraîné sa démission, en juin dernier.

«Il a falsifié des documents en plus de mentir devant un comité des Communes et il s'en tire trop facilement avec cette lettre», a dénoncé un député du Nouveau Parti démocratique, Pat Martin.

Des députés enquêtant sur M. Radwanski ont découvert qu'il avait menti au Comité sur les opérations gouvernementales et le budget des dépenses. Il avait notamment réclamé à son personnel des documents soient falsifiés, dont une facture prouvant son escale à Honolulu lors d'un déplacement professionnel en Nouvelle-Zélande. Le rapport des députés indique aussi que l'ancien commissaire a menti, en épongeant 15000 \$ de dépenses personnelles à même les fonds publics, de même que 234000 \$ de factures pour 2002-2003.

«Il y a certaines choses que j'aurais aimé faire autrement durant mon mandat au Commissariat à la vie privée, a écrit dans sa lettre M. Radwanski. Vous pouvez être assurés que j'ai déjà payé un lourd tribut, au cours des quatre derniers mois, pour ces erreurs de jugement. Aucun des aspects de ma vie n'a été épargné des contrecoups.»

Un outrage au Parlement peut être passible d'emprisonnement, a fait remarquer un député de l'Alliance canadienne, Ken Epp, qui ne s'est pas montré convaincu par les excuses de dernières minutes de M. Radwanski. «Je n'y vois aucun regret. Il s'agit au contraire d'une lettre de défense.»

Selon Pat Martin, les députés d'opposition ont toutefois accepté qu'il n'y ait pas de sanctions plus sévères, pour que cette question soit réglée avant la fin des travaux aux Communes, prévue pour aujourd'hui.

Après presque 40 ans à user les fauteuils de la Chambre de communes, le premier ministre Jean Chrétien a fait ses adieux officiels au Parlement, hier, marquant la fin d'une époque.

Presse Canadienne

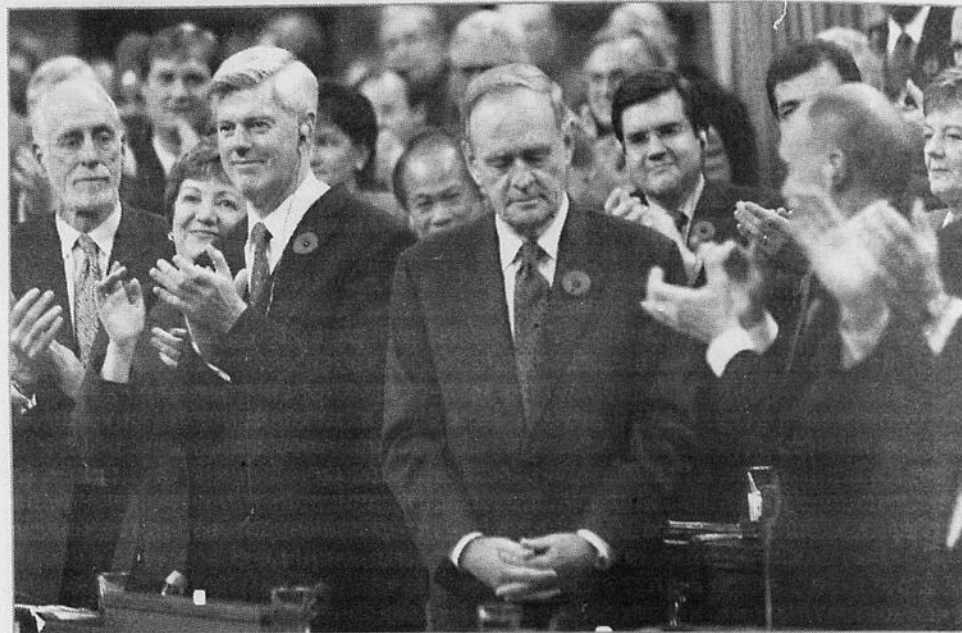
Comme le veut la tradition lors du départ d'un chef de parti, la dernière présence de M. Chrétien en Chambre a été soulignée par des discours des partis d'opposition. Mettant de côté la partisanerie et le sérieux qui entoure habituellement les débats, les députés ont rendu hommage à toutes ses années de vie politique, à sa détermination, à son esprit bagarreur et à ses succès électoraux.

En réponse, dans sa dernière intervention en Chambre, M. Chrétien a prononcé un plaidoyer en faveur du Canada, défendant sa vision et son travail pour «faire de ce pays le meilleur au monde».

«Quand je suis arrivé ici, en 1963, [...] j'ai rencontré des élus de diverses régions du Canada, et quelques-unes de mes opinions ont changé», a rappelé le premier ministre, ajoutant que c'est au Parlement qu'il a «appris ce que c'est que d'être Canadien».

C'est d'ailleurs ce «patriotisme» et cet «amour de son pays» que les représentants de l'Alliance canadienne, du Parti conservateur et du NPd ont fait ressortir dans leurs éloges respectifs. «C'est un Canadien pure laine, qui aime les Rocheuses autant que les plages du Nouveau-Brunswick», a noté Bill Blaikie, du NPd, qui a rappelé que le premier ministre avait aussi fait beaucoup pour «son comté, son auberge et son club de golf», une remarque qui a suscité de grands éclats de rire sur les banquettes.

«Le premier ministre avait tout faux sur certaines questions fondamentales



PRESSE CANADIENNE

S'il s'agissait du dernier tour de piste du premier ministre Jean Chrétien au Parlement, il n'a pas tiré sa révérence complètement. On ne sait toujours pas quand il cédera officiellement sa place.

touchant notre pays et nous avons eu dans cette Chambre des débats historiques, mais jamais je n'ai douté de son engagement passionné envers le Canada», a déclaré pour sa part Joe Clark, ancien chef conservateur.

Détonant dans ce concert d'éloges, le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a prononcé un bref discours où la critique des décisions du premier ministre prédominait. «Quand il est arrivé ici à Ottawa, il a immédiatement choisi le Canada», a affirmé M. Duceppe, qui s'est concentré à rappeler la controversée question constitutionnelle.

Cette séance d'adieux du député de Saint-Maurice a également été celle de son épouse, Aline. Du haut de la tribune des invités, les députés lui ont offert pas moins de quatre ovations, soulignant son apport et

son appui pendant toutes ces années.

«Aline Chrétien a également mené une vie publique, où elle a toujours été gracieuse, forte et courtoise, a déclaré M. Clark. Elle a su nous faire honneur. Elle n'a pas choisi la vie publique comme nous tous l'avons fait, mais elle a incarné les valeurs les plus nobles.»

Dès le début de son discours, Jean Chrétien a aussi remercié publiquement son épouse pour toutes ces années, précisant que «ce qui m'a le plus touché, c'est que tout le monde a fait référence à Aline».

S'il s'agissait du dernier tour de piste de M. Chrétien au Parlement, il n'a pas tiré sa révérence complètement. On ne sait toujours pas quand il cédera officiellement sa place à Paul Martin, qui sera élu chef du Parti libéral du Canada lors du congrès au leadership, dans une semaine.

Les sénateurs demandent l'intervention de Dyane Adam

Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

La décision du gouvernement fédéral d'interjeter appel dans une cause jugée «historique» par les francophones vivant en situation minoritaire a poussé le comité sénatorial sur les langues officielles à exiger l'intervention de la Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam.

Tous les membres du comité sénatorial des langues officielles, autant les sénateurs libéraux que conservateurs, ont signé une lettre dans laquelle ils demandent à la Commissaire aux langues officielles Dyane Adam d'être intervenante dans la cause impliquant le Forum des maires de la péninsule acadienne contre l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Le Forum des maires de la péninsule acadienne alléguait dans cette cause que la réorganisation administrative de l'Agence fédérale se faisait au détriment des régions francophones, qu'elle aurait un impact sur les services offerts au public et qu'elle ne respectait pas le droit des employés de travailler dans leur langue.

CAUSE HISTORIQUE

Cette cause est jugée «historique» par

les défenseurs des francophones en situation minoritaire puisqu'elle soulèverait pour la première fois la question du caractère «exécutif» de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.

«C'est la première fois à ma connaissance qu'un tribunal fédéral rendait un jugement aussi important en faveur des communautés de langues officielles», a déclaré hier le sénateur Jean-Robert Gauthier.

Ce dernier mène une bataille contre son gouvernement afin qu'il reconnaisse le caractère exécutoire de la loi. Il a déposé deux projets de loi visant cet objectif.

«En interjetant appel dans cette cause, le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère de la Justice, aura à expliquer au tribunal son entêtement à vouloir soutenir que l'article 41 est déclaratoire plutôt qu'exécutif lorsqu'il s'agit de la promotion et de développement des langues officielles» a-t-il ajouté.

N'étant pas une personne morale, le Sénat ne peut demander le statut d'intervenant dans la cause. C'est pour cette raison que les sénateurs ont demandé à la Commissaire Adam d'intervenir. La lettre d'appui datée du 4 novembre, est signée par les sénateurs Gauthier, Rose-

Marie Losier Cool, Dr Wilbert Keon, Gerald A Beaudoin, Maria Chaput, Gerald J Comeau, Jean Lapointe, Viola Léger et Shirley Maheu.

Le Commissariat aux langues officielles avait mené une enquête approfondie en juillet 2001. Et le Forum des maires, insatisfait de l'action du gouvernement, avait intenté un recours en justice en septembre 2001.

Le gouvernement avait alors invoqué que la partie VII de la Loi pour invoquer que la Cour fédérale n'avait pas la compétence pour traiter des allégations.

Dans son jugement rendu le 8 septembre dernier, le juge Blais de la Cour fédérale avait donné raison aux maires et ordonné à l'Agence d'annuler sa décision de transférer les postes de quatre inspecteurs saisonniers en alléguant que cette réorganisation administrative se faisait au détriment des régions francophones. L'ordonnance disait que toutes les institutions fédérales doivent connaître la portée de la partie VII de la loi.

Au bureau du Commissariat aux langues officielles, on a indiqué hier qu'aucune décision n'avait encore été prise quant à une éventuelle intervention devant les tribunaux.

Fermeture du chantier Connor: la facture risque d'être élevée

Les autorités gatinoises refusent de s'aventurer sur un terrain glissant, à savoir combien de centaines de milliers de dollars coûtera la fermeture temporaire du chantier de l'édifice Connor.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

La ville a flanqué à la porte, avant-hier, l'entrepreneur général chargé de transformer l'ancienne usine métallurgique de la rue Montcalm en complexe multisports. Selon la ville, Consortium M.R. a refusé de compléter la fenestration et surfacturé outrageusement certains travaux, ce qui a fait tourner leurs relations au vinaigre.

En attendant de relancer le processus pour trouver un autre entrepreneur, la ville risque de se retrouver devant les tribunaux. Alors que la municipalité veut obtenir des dédommagements pour les réparations non complétées, le patron de Consortium M.R. cherche à laver la réputation de son entreprise, salie, dit-il, par l'attitude de la ville.

Ce sont des millions de dollars qui sont en jeu. De source municipale, Gatineau a versé jusqu'ici «de trois à quatre millions de dollars» à M. Raymond, un

entrepreneur de Mirabel qui a débuté les travaux de réfection au printemps dernier. La ville lui doit encore deux millions de dollars pour les mois de septembre et d'octobre. En cour, M. Raymond a l'intention de réclamer quelques millions de dollars de plus pour compenser la perte du contrat.

Sur le chantier même, la ville doit prendre une série de mesures immédiates. Il faut protéger le chantier des vandales, fermer les ouvertures avec des toiles et chauffer l'édifice. Combien cela coûtera-t-il? «Aucune idée, soutient Luc Poulin, gestionnaire du projet pour la ville. Pour le moment, nos architectes et nos professionnels font un relevé des travaux sur le chantier. Ensuite on va préparer des soumissions.»

LA MAISON DE LA CULTURE

En boutant Consortium M.R. dehors du chantier de la Connor, la ville n'est pas sortie du bois. L'entrepreneur joue toujours dans les plates-bandes de la ville puisqu'il doit compléter l'important contrat d'agrandissement à la Maison de la culture de Gatineau.

En privé, des élus confient que ce dossier-là aussi pourrait se retrouver en cour de justice. Pour le moment, la ville a mis en demeure Consortium M.R. de compléter 200 corrections d'ici

lundi prochain au centre régional de danse, de musique et d'histoire.

Les relations entre les deux parties se sont envenimées notamment l'été dernier, quand la ville aurait dû forcer le pas de Consortium M.R. afin qu'il termine à temps les travaux pour l'ouverture officielle avec Céline Dion.

«Finalement, nous avons réussi à sauver la face», a dit le maire Yves Ducharme qui n'est pas tendre avec l'entrepreneur. M. Raymond, lui, a une toute autre perception. «Voyons donc! La ville nous a envoyé une lettre de félicitations pour avoir complété les travaux à temps!»

Une chose est sûre: les travaux à la Maison de la culture ont coûté 18% plus cher que prévu. La facture atteint 11,4 millions \$, bien plus que les 9,7 millions \$ de dollars de la soumission initiale. Reste à savoir de combien gonflera la soumission de 7,5 millions du centre sportif Connor une fois les travaux complétés, à l'automne 2004.

La ville a déploré d'avoir eu à choisir le plus bas soumissionnaire au moment d'octroyer le contrat pour l'édifice Connor. Une loi provinciale plus permissive lui aurait donné le droit de l'octroyer plutôt à une firme locale reconnue, Brunet et associés, dont la soumission était supérieure d'à peine 80000 \$.

Les parents de Kevin Quesnel poursuivent la ville de Gatineau pour 341 000 \$

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Six mois après le décès du jeune Kevin Quesnel emporté par les eaux gonflées du ruisseau de la Brasserie, les parents du bambin de huit ans ont déposé hier, une poursuite de 341 000 \$ contre la ville de Gatineau.

L'avocate de la famille Quesnel, M^e Stéphanie Vallée s'est présentée au Greffe civil du palais de justice de Gatineau pour enregistrer la poursuite au nom de Sylvie Loyer, la mère de Kevin ainsi que Denis Quesnel, le père, mais aussi les deux sœurs du jeune Kevin.

Le 8 mai 2003, le jeune Kevin, accompagné d'une de ses sœurs et d'un ami, faisaient de la bicyclette sur la piste cyclable lon-

geant le ruisseau de la Brasserie, dans le secteur Hull. Une section de la piste était inondée, nommément sous le viaduc près des rues St-Laurent et Marie Le Franc.

Selon la poursuite, la piste cyclable était accessible à tous et aucune signalisation n'indiquait un danger potentiel à l'endroit où le jeune Kevin a fait une chute et a ensuite été emporté par le courant de la rivière.

Les parents de la victime reprochent à la ville de Gatineau d'avoir été négligente en ne mettant pas en place des mesures de sécurité adéquates ainsi qu'une signalisation indiquant la crue des eaux. La ville, selon les prétentions des Quesnel, aurait aussi dû bloquer, de façon sécurita-

re, l'accès à la piste cyclable.

Dans les semaines qui ont suivi la tragédie, la ville de Gatineau a procédé, note les poursuivants, à l'érection de clôtures bloquant complètement l'accès à la piste.

La ventilation des 341 000 \$ réclamés fait état de 125 000 \$ chacun pour le père et la mère à la suite du préjudice causé par la dislocation de la famille, la privation de l'amour de Kevin et du réconfort que ce dernier procurait à ses parents.

Une somme de 50 000 \$ est aussi exigée pour les deux sœurs de Kevin alors que les montants restants visent à compenser pour les frais funéraires, les honoraires professionnels rattachés à la poursuite civile et aussi pour les souffrances vécues par Kevin Quesnel avant son décès.

CE SOIR

Le meilleur de l'actualité régionale depuis 25 ans!



Le TVA 18h

avec Gilles Mailloux

CE DIMANCHE À 18 H 10

AFFAIRES CAPITALES

avec Maryse Roberge

25 ans
TVA · CHOT

RadioNord
COMMUNICATIONS

Le Grand Journal Midi



de 11h30 à 13h00
avec Gilles Proulx

L'édition régionale à 12h07
avec Michel Laprise

TQS

Gatineau-Ottawa

Le Grand Journal



de 16h30 à 18h30
avec Jean-Luc Mongrain

L'édition régionale à 17h30
avec Pierre Donais

Prendre l'autobus coûtera plus cher

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

C'est inévitable. Les tarifs de la Société de Transport de l'Outaouais (STO) augmenteront dès janvier prochain.

Le président de la STO, Lawrence Cannon, a indiqué que la société de transport n'a plus le choix et qu'elle se doit d'augmenter le prix de ses billets et laissez-passer pour boucler son budget. «Le gouvernement du Québec n'a pas donné suite aux demandes des sociétés de transport. Nous espérons une révision du cadre financier mais nous n'avons rien obtenu. Nous n'avons plus le choix; il va falloir augmenter les tarifs et demander aussi à la ville de Gati-

neau d'accroître sa contribution», a déclaré M. Cannon.

Rappelons que la STO prévoit un manque à gagner de 4 millions \$ en 2004 si le gouvernement du Québec n'augmente pas le financement du transport en commun. À l'échelle du Québec, ce montant atteint 90 millions \$.

Le président de la STO n'a pu préciser l'ampleur des hausses car la fabrication du budget n'est pas terminée. Il a aussi prévenu que l'augmentation des tarifs n'est pas une solution miracle. «Il faut se rappeler qu'en haussant les tarifs, on perd de la clientèle alors on ne peut pas aller trop loin dans ce sens-là car ça annulerait les effets de la hausse. Aussi, la STO a vu sa clientèle augmenter de 50 % depuis 1992

alors il ne faudrait pas perdre ça en augmentant trop le prix des billets d'autobus. Quant à la contribution de la ville, elle dépend de la décision du conseil municipal», a-t-il ajouté.

M. Cannon est visiblement très déçu de la réponse du gouvernement qui tarde à donner aux sociétés de transport le financement qu'elles réclament. «Le gouvernement ne répond plus», a-t-il commenté.

La STO pourrait aussi réduire certains services mais il appert que la société de transport penche plutôt vers une hausse des tarifs et de la contribution de la ville de Gatineau. Le conseil d'administration doit approuver le budget le 19 novembre prochain.



Gratton

Toupiques humaines au cœur d'or.

Serge Bédard est préposé aux bénéficiaires à la résidence Foyer du bonheur du secteur Hull depuis 17 ans.

Quand on lui demande de décrire son métier, cet homme de 47 ans répond qu'il accomplit les tâches que les personnes âgées du Foyer sont incapables d'accomplir par elles-mêmes. Il est là pour les aider à manger, à s'habiller, à se laver... Des petites tâches qu'on effectue sans même y penser, mais qui représentent des défis quotidiens pour certains résidents de ce Centre hospitalier de soins de longue durée (CHSLD).

Serge adore son métier. «J'aime être avec ces gens, dit-il. Ils sont tous mes grands-pères et mes grands-mères. Je les aime et je me sens aimé. Ils me le disent parfois qu'ils m'aiment et ça me fait chaud au cœur. C'est valorisant.»

Mais les choses ont bien changé en 17 ans dans les CHSLD. Ce qui était autrefois un centre d'accueil pour personnes âgées autonomes est devenu au fil des ans un «hôpital».

«Si on se rappelle il y a 20 ans, les gens arrivaient ici avec leur voiture et ils quittaient les week-ends pour visiter leurs proches», affirme la directrice du Foyer du bonheur, Nicole Forget.

«Mais aujourd'hui, de renchérisser Serge, quand une personne entre ici, il n'est plus question qu'elle en ressorte.»

Alors qui dit plus de cas «lourds» dit aussi plus de responsabilités pour le personnel de ce centre hospitalier. Et qui dit centre hospitalier au Québec dit coupures, coupures, coupures...

Conséquence: les infirmières et les préposés sont surchargés. Il faut passer une journée à les observer pour le croire. Ce qu'ils réussissent à accomplir dans leur quart de travail relève du miracle. De véritables toupiques humaines au cœur en or.

«C'est vrai qu'on n'arrête jamais, dit Serge. On n'a pas le choix. Mais le gros problème dans tout ça, ce n'est pas la surcharge de travail, mais bien la solitude dans laquelle on place certains résidents. On n'a plus le temps de leur parler! Plusieurs de ces résidents ont perdu leur famille, ou leurs proches les ont simplement abandonnés. Nous sommes donc leurs seuls amis, mais on ne peut même plus prendre quelques minutes pour leur dire qu'on les aime! C'est tellement triste, ça n'a plus de bon sens.»

Annette Lacasse est résidente au Foyer du bonheur. Cette dame qui est aveugle n'a presque plus personne qui vient la visiter. Et quand on lui demande ce qu'elle pense du travail des préposés et des infirmières, voici ce qu'elle répond: «Ils venaient souvent me jaser quelques minutes, mais main-

tenant, ils ne viennent plus, ils n'ont plus le temps qu'ils me répètent en s'excusant. C'est assez ennuyant. Avant ils venaient et ils me faisaient rire, mais là ils ne viennent plus. Je leur dis parfois: «venez donc, venez jaser, venez vous asseoir.» Mais ils répondent «on n'a pas le temps Annette, on a encore trois bains à donner». Je sais qu'ils m'aiment tous mais...»

Serge en avait assez. Mais n'étant pas le genre à aller manifester devant les bureaux du ministre de la Santé, il a plutôt choisi d'écrire une lettre. Une lettre écrite par une patiente fictive qu'il a baptisée M^{me} Picotte. Dans sa lettre de quatre pages, M^{me} Picotte demande à Serge pourquoi il ne s'arrête plus pour la faire rire, pourquoi il ne lui amène plus un café et des biscuits après souper, pourquoi il ne lui parle plus.

«Cette lettre de M^{me} Picotte, je l'ai écrite par frustration, par colère, par découragement, dit Serge. Je vis cette lettre à tous les jours. Les gens du ministère de la Santé parlent de restrictions budgétaires pour expliquer le manque de personnel. Mais moi je ne peux pas donner cette excuse-là aux résidents. Ces gens sont ici chez eux, ils sont ici pour finir leurs jours et je pense qu'ils ont besoin de meilleures conditions que ça. Ce n'est pas parce qu'ils sont vieux qu'il faut les oublier et les laisser à eux-mêmes. M^{me} Picotte, c'est M^{me} «tout le monde». Y a personne qui décide de finir ses jours dans un CHSLD. Y a personne qui prévoit sa retraite ainsi. Nous sommes tous des M^{me} Picotte, il ne faudrait pas l'oublier.»

Serge a partagé sa lettre avec des amis, des résidents du Foyer et des collègues. Tous l'ont trouvée droit au but et droit au cœur. Et un collègue de travail de Serge, Luc Bélisle, a décidé d'en faire une pièce de théâtre. Ainsi, le 25 novembre prochain, la pièce *M^{me} Picotte; d'hier à demain* sera jouée pour la première fois par six «employés-comédiens» à la résidence Foyer du bonheur.

«Et le mot s'est passé, dit Serge. Nous avons déjà des demandes de certains autres centres d'accueil de la région et du Cégep de l'Outaouais. Nous irons donc présenter notre pièce à ces endroits après les Fêtes. Si cette pièce peut montrer aux gens ce qui se passe vraiment dans les CHSLD, ce sera déjà un gros pas de franchi. Ce sera un début.»

Aux 4 vents

À noter que Serge Bédard fait l'objet du reportage télévisé *Gratton - Aux 4 vents* qui sera diffusé demain dans le cadre du bulletin de nouvelles *Aujourd'hui*, à 18 h, à Radio-Canada.

Le solde itinérant de fourrure et de mouton rason

RABAIS DE 30% À 50% 6 JOURS SEULEMENT

Pendant 6 jours, profitez de rabais exceptionnels sur une fabuleuse sélection de manteaux de fourrure, de mouton rason et de cuir les plus en vogue de la saison. Ne ratez pas cette occasion spéciale. Qui plus est, nos Maîtres fourreurs seront sur place, prêts à vous conseiller sur toute réparation, modification ou valeur de reprise de vos vieilles fourrures.



Manteau en vedette uniquement pendant ce solde -

Manteau de vison femelle noir naturel plaine longueur d'allure classique
prix ordinaire 7495\$
prix de solde 3495\$

**Seulement à la Baie
Rue Rideau
au 3^e étage
du 4 au 9 Novembre**

Faites le
241-7511
pour le détail

la **Baie**



Le candidat Kilrea traite de raciste une jeune étudiante francophone

Marianne St-Jacques avait vaguement entendu parler de Terry Kilrea, candidat à la mairie d'Ottawa et féroce opposant au bilinguisme. Après avoir visité son site internet, elle a décidé de lui envoyer un courriel, en anglais, pour exprimer son désaccord. Elle ne s'attendait pas à se faire traiter de raciste et de séparatiste en retour.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

«J'ai été surprise et insultée. Je pensais recevoir une réponse générale comme le font souvent les gens comme "Merci beaucoup pour nous avoir fait part de votre opinion". Mais là, je ne vois pas le lien entre ma lettre et le fait qu'il me traite de séparatiste. Il a le droit de ne pas être d'accord avec moi, mais il faut que ça se fasse dans le respect et la politesse», explique Marianne St-Jacques.

Depuis le début de la campagne électorale, le candidat s'est ouvertement prononcé contre le bilinguisme officiel. Il affirme ne pas s'opposer aux services en français, mais il est convaincu qu'une éventuelle reconnaissance du caractère bilingue d'Ottawa par la province serait synonyme de bilinguisme officiel comme dans la fonction publique fédérale, de pertes d'emplois et de frais supplémentaires pour les contribuables.

Quand Terry Kilrea a décidé de répondre au courriel, il ignorait qu'il s'adressait à une adolescente de 15 ans d'Orléans, étudiante à l'École secondaire publique Louis-Riel. Les intentions de Marianne St-Jacques étaient simples. Elle réclamait des services bilingues pour les citoyens et faisait également

référence à Ottawa comme étant l'une des régions désignées par la Loi 8 où des services doivent être offerts en français.

Au début de son courriel, elle indiquait être très en colère face à la manière dont il abordait la question du bilinguisme. «J'espère que vous réalisez qu'il s'agit d'une attaque raciste envers la population francophone d'Ottawa [...]. Le français est l'une des langues officielles et la capitale nationale devrait être fière d'être bilingue. Vous ne devez pas sous-estimer la communauté francophone, surtout à Orléans et à Vanier», écrivait-elle. À la toute fin, elle lui signifiait son intention d'appuyer plutôt le maire Bob Chiarelli.

La réponse, signée Terry, ne s'est pas fait attendre. «Vous devez avoir des problèmes de lecture et d'écriture!! Les services en français ne sont pas en jeu. Pourquoi est-ce que chaque emploi devrait être désigné bilingue? Je ne vous offre pas mes excuses car vous êtes, en fait, celle qui fait preuve de racisme envers les anglophones! Votre attitude séparatiste est une disgrâce! Vous devriez avoir honte! Je ne veux pas votre vote! Je ne veux pas de séparatistes ou de racistes!»

Marianne St-Jacques estime que cette réponse prouve à quel point le candidat Kilrea est celui qui fait preuve de racisme en ne respectant pas les francophones. «On devrait être fier d'être au cœur d'une capitale bilingue», dit-elle.

Quant à Terry Kilrea, il ne peut confirmer s'il est l'auteur du courriel ou si l'un des bénévoles de sa campagne a répondu en son nom. «Mais si on me traite de raciste, c'est que cette personne n'a pas pris le temps de lire ma politique. Elle saurait alors que je ne suis ni séparatiste ni raciste. Peu importe qui a rédigé cette réponse, je ne suis pas un raciste contrairement à elle», insiste-t-il.

2,9 millions \$ à cinq chercheurs de l'Université d'Ottawa

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

La Fondation canadienne pour l'innovation (FCI) consent un nouveau financement de 2,9 millions \$ à cinq chercheurs de l'Université d'Ottawa.

Le soutien de la FCI permettra, en partie, la construction d'une des rares usines dans le monde située dans un établissement d'enseignement.

Le professeur adjoint au Département de génie chimique, Arturo Macchi, explore le potentiel d'une technique servant au traitement, à l'entreposage et au transport de produits pétrochimiques. Cette technique utilise des gaz et des liquides sous pres-

sion et pourrait jouer un rôle de premier plan dans la production, par extraction des sables bitumineux, d'une portion importante du pétrole consommé au Canada.

Une partie du financement ira à Miguel Andrade et ses collègues de l'Institut de recherche en santé d'Ottawa afin d'obtenir des outils pour gérer et interpréter l'immense masse d'information issue de l'analyse biochimique des cellules souches. M. Andrade dirige un projet visant à gérer des données produites dans le cadre des études sur les gènes et les protéines reliées aux cellules souches.

David Mears, chercheur à l'Institut de l'œil de l'Université d'Ottawa

étudie les gènes et les protéines responsables de la croissance et du développement des cellules rétiniennes. En les comprenant mieux, les chercheurs espèrent repérer les problèmes potentiels afin de pouvoir intervenir à l'aide de thérapie ciblée. Le soutien de la FCI permettra de mieux équiper les laboratoires de la technologie nécessaire à ce type de recherche.

La FCI aidera aussi à équiper le laboratoire de David Spanwick, de l'Institut de recherche en santé, qui étudie le lien entre les cellules du cerveau défectueuses et l'obésité ainsi que celui du professeur adjoint Liam Peyton sur les capacités d'entreposage des réseaux de données.

GIGANTESQUE EXPOSITION D'ART

SOLDE DE TABLEAUX

Des centaines de reproductions encadrées de qualité à des prix de liquidation. Toutes sont superbement finies. Vaste choix de cadres de haute qualité de ton or et en bois.



BAS PRIX EXCEPTIONNELS

De 14 à 99\$
UNE OCCASION UNIQUE DE FAIRE L'ACQUISITION DE REMARQUABLES HUILES SUR TOILE. PLUS DE 2 000 AU CHOIX.

PRIX MAXIMUM 129\$

SUPPLÉMENT DE 10 \$ POUR UN CADRE DE QUALITÉ

Parmi les artistes de renom, citons : WALTER CAMPBELL, JAMES LUMBERS, BATEMAN, BEHRENS BRENDERS, D. SMITH, KEIFFER, LYMAN, LE GROUPE DES SEPT, DUNCAN, DUMAS.
• Faune • Paysages • Scènes du Sud-Ouest
• Fleurs • Scènes marines
• Motifs abstraits • Style grec



Superbes huiles sur toile

TOILES GÉANTES 30" X 40"
COUR. 239 \$
Maintenant 99\$
GRAND FORMAT 24" X 36"
(FORMAT CANAPÉ)
SEULEMENT
49\$ et 89\$

PRIX MAXIMUM
99\$

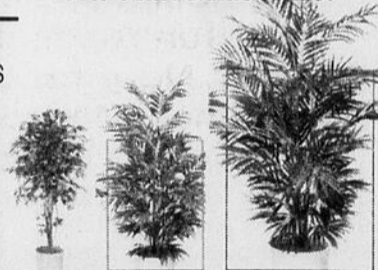
NE MANQUEZ PAS NOTRE COIN DU COLLECTIONNEUR À LIQUIDER ABSOLUMENT! BAS PRIX DÉRISOIRES!

Cadres et miroirs TOUS À PRIX RÉDUITS

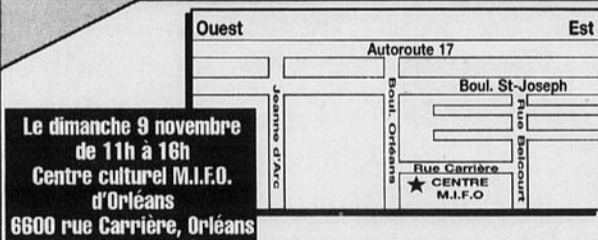
SOLDE DE PLANTES EN SOIE

DES CENTAINES DE MODÈLES D'ARBRES (VENDUS EN GROS) AVEC TRONC EN BOIS VÉRITABLE : FIGUIERS, BOULEAUX, TOPIAIRES, PALMIERS ET BONSAÏS.

Palmier-Fontaine de 6' 79\$
1 008 feuilles 3999\$
Figuier de 6' à tronc naturel 5999\$
1 008 feuilles 5999\$
Fleurs de pêcher, sur tronc naturel 6' 9999\$
Plantes de 36' 17999\$
Paniers suspendus à partir de 12999\$



1 JOUR SEULEMENT! JUSQU'À 70% DE RABAIS



Le dimanche 9 novembre de 11h à 16h
Centre culturel M.I.F.O. d'Orléans
6600 rue Carrière, Orléans

GRATUIT Sur présentation de ce coupon, obtenez un tableau GRATUIT à l'achat d'une huile sur toile
SUPERBE PRIME
GRATUIT Limite de 1 par client
GRATUIT

<p>UNE ÉQUIPE DE VENTE DYNAMIQUE</p> <p>Ronald Primeau</p> <p>Guy Petit</p> <p>Marc-André Dubé</p>	<p>2002 Dakota Sport, Quad Cab # A-483 V8, 4 x4, 5 ans ou 100 000 km, garantie</p> <p>24 895\$</p>	<p>1999 Concorde # A-419 cuir, tout équipée, 69 000 km, garantie 6 mois/10 000 km</p> <p>8 995\$</p>	<p>2000 Dodge Ram Quad Cab # A-539 2 x 4, V8, boîte longue, garantie 6 mois/10 000 km, 85 000 km</p> <p>15 995\$</p>	<p>2002 Sebring LX # A518 4 portes, V6, tout équipée, balance de garantie du manufacturier, 5 ans / 100 000 km, 27 000 km</p> <p>14 995\$</p>	<p>2001 Sebring # O-034 4 portes, 4 cyl., tout équipée, 33 000 km, 5 ans ou 100 000 km, garantie</p> <p>11 995\$</p>	
	<p>2002 Jeep Liberty Limited # A-499 V6, tout équipé, 34 000 km, 5 ans ou 100 000 km</p> <p>22 995\$</p>	<p>2003 Grand Caravan # A-544 # A-545 balance de garantie 7 ans / 115 000 km, 47 000 km</p> <p>19 888\$</p>	<p>0\$ COMPTANT TOUT DOIT ÊTRE VENDU</p>		<p>2000 Dodge Cirrus # 00-074 4 portes, V6, tout équipée, 6 mois/10 000 km, 35 000 km</p> <p>9 995\$</p>	<p>2000 Sunfire # 01-251B 4 portes, automatique, clim., 32 000 km, un bijou</p> <p>9 495\$</p>
	<p>1998 Caravan 1 seulement Tout équipée, très propre, 80 000 km</p> <p>9 495\$</p>	<p>2003 Intrepid # A-547 balance de garantie 7 ans / 115 000 km, 40 000 km</p> <p>16 995\$</p>	<p>2002 Dakota CLUB CAB # A-483 balance de garantie 5 ans / 100 000 km, 6 cyl., 5 vit., 28 000 km. Climatiseur</p> <p>16 995\$</p>	<p>2000 Dodge Neon # 00-092 4 portes, automat., clim., 6 mois/10 000 km, 25 000 km</p> <p>8 995\$</p>	<p>1999 Grand Caravan # 388 tout équipée, 104 000 km, 6 mois/10 000 km</p> <p>7 995\$</p>	

Financement disponible. 0\$ comptant. À taux bancaire sur approbation de crédit

SERVICE CINQ ÉTOILES



Buckingham
DODGE-CHRYSLER-JEEP

135, avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham)

Sans frais 1-888-986-8099

986-8099

BAS PRIX

Huit mois de prison pour avoir brûlé son fils

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Pour que l'accusé prenne véritablement conscience de l'énormité de son geste, le tribunal a imposé une peine de huit mois de prison à Richard Thérien qui s'en était pris à son fils de deux ans.

Le juge Pierre Chevalier de la Cour du Québec a estimé qu'une peine de détention ferme était justifiée afin de démontrer que les tribunaux ont à cœur la protection des plus vulnérables de la société dont les jeunes enfants. « Vous avez un cheminement personnel à faire, mais il y a des gens pour vous aider », a dit le magistrat en s'adressant au père de famille de 33 ans.

Richard Thérien a été reconnu coupable de négligence criminelle ayant causé des lésions à son fils de deux ans après qu'il eut approché le bras de l'enfant du poêle à combustion, supposément pour donner une leçon au bambin.

Thérien a aussi écopé d'une journée de détention pour des voies de faits armés commises en septembre dernier sur son épouse ainsi que des méfaits perpétrés à l'aide d'une hache notamment sur la voiture de sa conjointe.

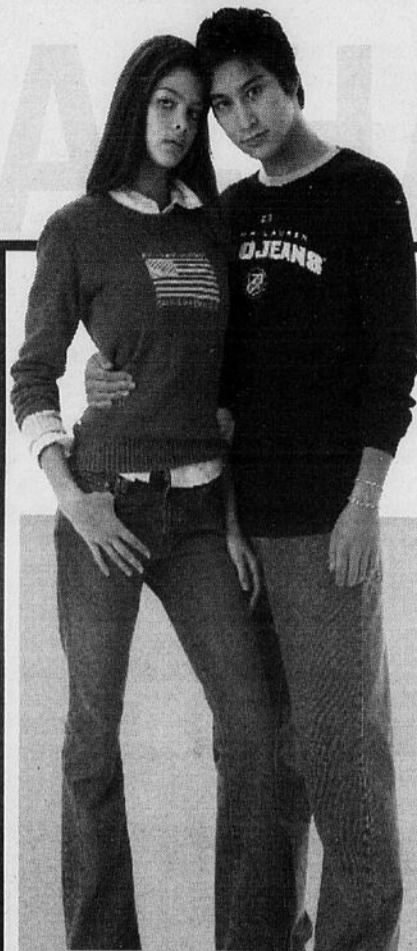
Dans ce dernier cas, le juge Chevalier a choisi de créditer l'accusé pour les quatre mois de détention préventive.

Le dossier de Richard Thérien n'est toutefois pas encore tout à fait complété puisque M^e Michel Moreau estime que son client n'a pas à plaider coupable à une accusation de bris d'engagement lorsqu'il s'est trouvé en possession d'une hache.

Invoquant la définition de la hache telle que donnée par le dictionnaire et le sens que donne le Code criminel à ce qu'est une arme, M^e Moreau allègue que son client n'a pas transgressé une des conditions de son engagement du 4 avril 2002 lorsqu'il a été trouvé en possession d'une hache lors des événements survenus en septembre dernier, lesquels impliquaient son épouse.

Richard Thérien a expliqué hier, sa compréhension de ce qu'est une hache, sa hache qu'il possède depuis maintenant 15 ans. « Ce n'est pas une arme, c'est mon outil de travail », a déclaré Thérien.

la **saie** encore plus



ACHATS-CHOCS

GRANDES MARQUES, PRIX EXTRA!

POLO JEANS POUR ELLE ET LUI

supersélection de tee-shirts, hauts en tricot, chemises et jeans.
19,99 \$ à 49,99 \$
Prix de comparaison 29,99 \$ à 95 \$

39,99 \$

Cols roulés
Lauren
Ralph Lauren
pour elle



Prix de comparaison
65 \$

49,99 \$ ch.
haut à capuchon
ou pantalon
Jones New York
en velours
pour elle



Prix de
comparaison
75 \$

89,99 \$
bottillons Summit
de Naturalizer
en cuir pour elle

Prix de
comparaison 120 \$



50 % de rabais
bijoux fins gemmés
ou diamantés
en or à 10 ct



44,99 \$

Tailles courantes et petites
pulls Nygård Collection
en soie et cachemire
Tailles grandes 49,99 \$.
Prix de comparaison
98 \$



29,99 \$
chemises de ville Claiborne pour lui
Prix de comparaison
60 \$



34,99 \$
pantalon Haggard
en sergé,
à ceinture élastique,
pour lui



19,99 \$
service de vaisselle, 16 pièces
Choix de 3 modèles.
Prix de comparaison : 39,99 \$



199,99 \$
imprimante photo Lexmark
et appareil photo Vivitar



cyberpresse.ca / internet



Que nous réserve Arlette Cousture dans le Tome 3 de la grande histoire des Filles de Caleb ?

Pour le savoir, lisez le reportage de Valérie Lessard

Samedi dans
LeDroit
cyberpresse.ca

dès aujourd'hui!

Solde cadeau pour vous

SOLDE DE NOËL PARTOUT EN MAGASIN

EN VIGUEUR DURANT LE WEEK-END SEULEMENT!

Du vendredi 7 au dimanche 9 novembre

notre cahier publicitaire recèle d'autres aubaines sensas!

40 % de rabais
 • sélection mode pour femme
 Melrose et mac & jac
 • tenues pour femme
 ToGo™, ToGo™ Sport
 et Mantles™
 • T-shirts, sweatshirts,
 pull-over et pantalons



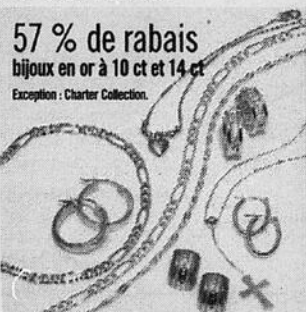
30 % de rabais
 tenues de nuit
 et peignoirs
 pour femme



25 % à 40 % de rabais
 sélection mode
 griffée
 pour femme



57 % de rabais
 bijoux en or à 10 ct et 14 ct
 Exception : Charter Collection.



50 % de rabais
 bagages Canadian
 de Air Canada



47 % de rabais
 bijoux en or à 10 ct et 14 ct à gemmes
 et zircons cubiques, bijoux en perles
 et boucles d'oreilles et pendentifs
 diamantés



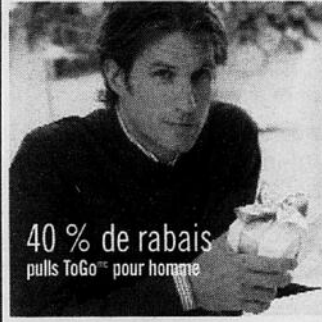
30 % de rabais
 bijoux ToGo™ et Mantles™
 en argent fin



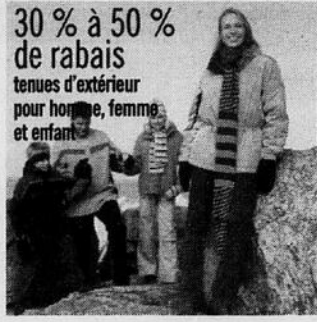
30 % de rabais
 sélection de montres de renom
 Timex, Bulova, Casio, Cardinal, Sierra,
 Perry Ellis, Citizen, Seiko, Wenger Swiss.
 Exceptions : Ironman
 et Expedition.



40 % de rabais
 pulls ToGo™ pour homme



30 % à 50 % de rabais
 tenues d'extérieur
 pour homme, femme
 et enfant



30 % de rabais
 • sous-vêtements pour homme Stanfields,
 Prodiges, Joe Boxer et Harvey Woods.
 • chaussettes pour homme
 Premium, Sport et Weekender
 de McGregor, Nike, CCM,
 Wilson, Levi's
 et Wolverine



solde 3,49 \$
 serviette de bain Market Square®
 Ord. 6,99 \$



jusqu'à 200 \$ de rabais
 lave-vaisselle Maytag
 Exemple, Modèle n° 42171.
 Ord. 599,98 \$. Solde 399,98 \$



50 % de rabais
 batteries de cuisine et stock suivi
 Lagostina, Cuisinart, KitchenAid,
 Anolon, Circulon
 et T-Fal



20 % de rabais
 meubles en cuir



40 % de rabais
 arbres de Noël incluant
 les modèles de table



30 % de rabais additionnel • mode, bijoux et montres à prix de liquidation pour homme, femme et enfant
 Sur nos derniers prix étiquetés. • lingerie et mode griffée à prix de liquidation pour femme

OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.

*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

OFFRES DE SAMEDI SEULEMENT
 Ne peuvent être combinées à aucune autre offre.

60 % de rabais
 bagages Catalina de Ricardo of Beverly Hills

50 % de rabais
 couettes Wamsutta
 Une place, à bourre de duvet de canard.
 Ord. 169,99 \$. Solde 84,99 \$

50 % de rabais
 bracelets tennis et bracelets joncs diamantés

50 % de rabais
 sélection mode Global Mind pour elle et lui

40 % de rabais
 sous-vêtements Stanfield's pour lui

40 % de rabais
 bijoux Mantles™ en argent fin

40 % de rabais
 chaussures de ville et tout-aller pour homme
 Sélection de modèles FIS de Florsheim, Nunn Bush, Bostonian, Rucci Pupples, Wolverine, Mantles™, ToGo™, Rockport et Echo

20 % de rabais
 pichets-filtres et filtres de rechange Brita

Boyer est condamné à 44 mois de pénitencier

Régis Bouchard
 rbouchard@ledroit.com

Récidiviste en matière d'agressions sexuelles, Jean-Marc Boyer a échappé de peu à la classification de criminel dangereux mais se voit tout de même affublé de l'étiquette de délinquant à contrôler.

Reconnu coupable d'une agression sexuelle perpétrée le 25 mars 2002 sur une femme de 40 ans, agression commise lors d'une introduction par effraction au domicile de la victime, dans le secteur Gatineau, Boyer a écopé hier, 44 mois de pénitencier (le tribunal a tenu compte des quatre mois de préventif). Son identification de criminel à contrôler fait que pendant une période supplémentaire de cinq années, Jean-Marc Boyer sera sous la responsabilité des Services correctionnels du Canada qui décideront si oui ou non et à quelles conditions, Boyer, 24 ans de Gatineau, pourra réintégrer la société. Les experts qui se sont penchés sur le cas de Boyer ont décelé chez lui des problèmes de nature sexuelle qui nécessitent, de l'aveu de tous, une attention particulière.

Le Dr Henrich Butter soumet que Boyer a « des problèmes à contrôler ses tendances sexuelles souvent avec les filles et au point de vue de l'exhibitionnisme », alors que le clinicien Cyril Ryan conclut que Jean-Marc Boyer, à moins d'une aide professionnelle, continuera de représenter des dangers de comportements violents qui semblent l'expression d'une sexualité réprimée.

M. Ryan ajoute toutefois qu'en raison de la négation des actes de la part de Boyer, « le processus de guérison sera long et difficile ». Selon le juge Raymond Séguin qui a rendu la sentence à l'endroit de Jean-Marc Boyer, on ne peut répondre que par l'affirmative quant à l'incapacité de l'accusé de contrôler ses impulsions sexuelles.

Mais, note le tribunal, l'identification de Boyer comme un criminel dangereux pourrait être prématurée en raison du jeune âge de celui-ci et du fait que Boyer n'a pas encore eu accès à toutes les ressources disponibles en terme de thérapies et de traitements.

Dans un passé assez récent, Boyer a purgé des peines de détention pour des infractions à caractère sexuelle à Ottawa.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux causent chaque année 37% des décès au pays.

(819) 771-8595

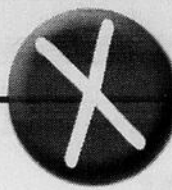
Donnez.



Pierre Jurenczyk rencontre

Pierrette Morissette, première sexologue au Collège de l'Outaouais
« Madame Sexe » en a entendu des vertes et des pas mûres !

Un dossier à ne pas manquer **LUNDI** dans **LeDroit** cyberpresse.ca



Michel Bellemare fait face à un vieux routier dans Beacon Hill-Cyrville

Michel Bellemare, le conseiller sortant de Beacon Hill-Cyrville, se dit confiant d'être réélu pour un quatrième mandat aux prochaines élections municipales. Mais le vétéran Frank Reid, qui fait un retour en politique, ne l'entend pas ainsi.



Caroline Barrière

cbarriere@ledroit.com

Les deux hommes ont des visions diamétralement opposées sur les besoins et les intérêts des électeurs et de la ville. Frank Reid a été conseiller municipal de Nepean et conseiller régional de 1980 à 1991. Il a tenté à deux reprises, en 1991 et 1994, d'être élu à la présidence de la Région d'Ottawa-Carleton mais la victoire est allée à Peter Clark chaque fois. De plus, lors de sa toute première élection en 1994, Michel Bellemare avait battu Fiona Faucher, elle-même ancienne conseillère régionale de Gloucester, qui est aussi l'épouse de M. Reid.

Michel Bellemare affirme d'entrée de jeu que Frank Reid n'est pas très connu dans le quartier. «Il a aussi adopté des positions bizarres sur plusieurs sujets», déclare le conseiller sortant. Pour sa part, il se dit très heureux d'avoir réussi à sauver la caserne de pompier du chemin Blair puisque les fonctionnaires municipaux envisageaient sa fermeture. Il rappelle également qu'il s'est battu contre un projet résidentiel de 1000 unités dans le parc d'affaires de Canotek afin de ne pas nuire aux entreprises. La Commission des affaires municipales de l'Ontario a même donné raison à la ville d'Ottawa dans ce dossier. Il ajoute qu'il est toujours favorable à la politique sur les services en français et réclame une reconnaissance du statut bilingue de la ville par la province. «Éton-

namment, M. Reid s'oppose à tous ces dossiers», dit-il.

Michel Bellemare voit une façon très simple de solutionner, en partie, les problèmes financiers de la ville. «La première chose que je couperais, ce serait le train léger. Tôt ou tard, on va se rendre compte que c'est un éléphant blanc. Le projet du O-Train a déjà coûté

Il souhaite que la révision des programmes et services actuellement menée à l'hôtel de ville — pour retrancher 120 millions \$ — permettra de prendre des décisions éclairées quand les coupes seront proposées.

Son objectif est de maintenir le niveau de taxation le plus bas possible tout en passant au peigne fin les dépenses et les revenus de la ville. Il envisage même d'augmenter les frais pour relier les maisons neuves aux services municipaux, quitte à provoquer une hausse des prix des résidences

Michel Bellemare trouve que le train léger est un éléphant blanc



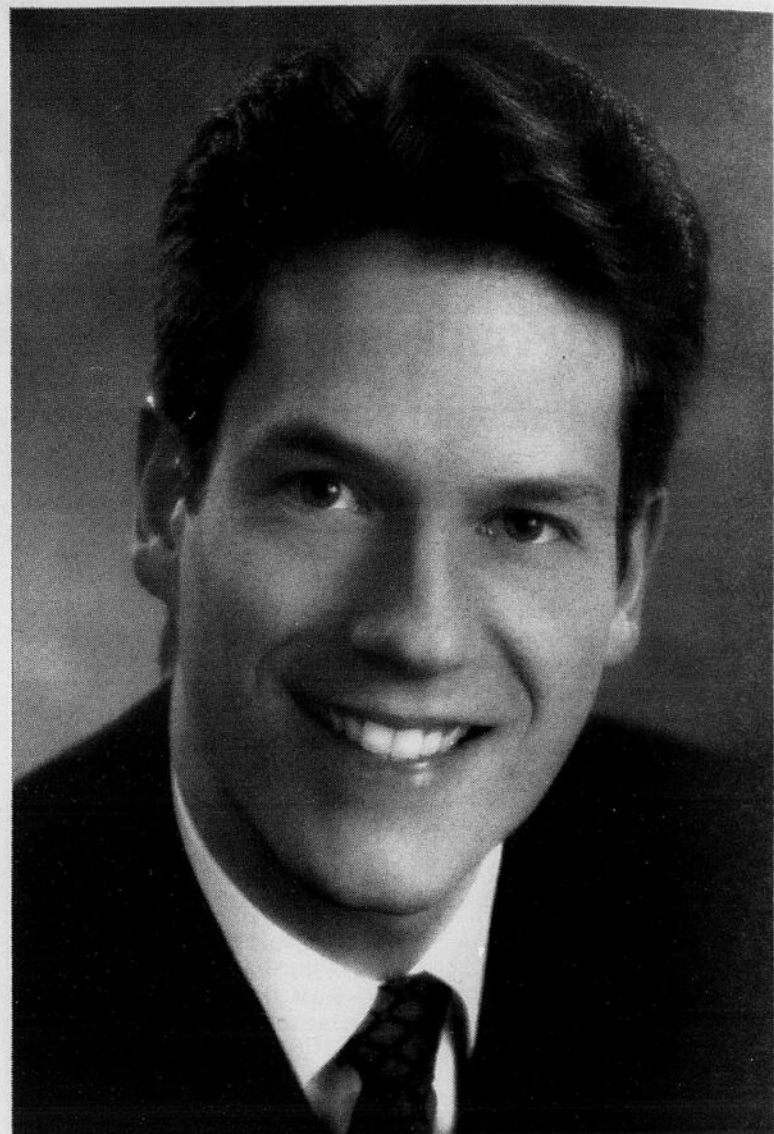
PATRICK WOODBURY, Le Droit

Frank Reid

30 millions \$ pour ses deux premières années d'existence. On parle de milliards pour l'avenir. Même si le fédéral et la province nous aident, qui va payer le reste?» Il favorise plutôt l'achat d'autobus moins polluants pour aider au transport en commun.

en banlieue.

Le conseiller réclame aussi que l'est reçoive sa juste part des investissements comparativement à d'autres secteurs de la ville. Il mentionne qu'il récolte aujourd'hui les fruits d'une décision demandant au fédéral



Michel Bellemare

de faire davantage dans ce coin de la ville avec la construction d'un important bâtiment à l'angle des chemins Star Top et Innes.

FRANK REID

Frank Reid croit que son expérience et sa vision seront un atout au sein du conseil d'Ottawa. Il dénonce son adversaire qu'il juge trop effacé, estimant qu'il aurait dû prendre la parole plus souvent. «Je pense aussi qu'après trois mandats, les gens réclameront du changement», dit-il.

Pour mettre toutes les chances de son côté, il n'hésite pas à rappeler certaines de ses réalisations passées comme les débuts du programme de recyclage, la mise sur pied de la maison Nelson pour femmes violentées et l'ajout de logements abordables.

La philosophie de Frank Reid en matière de finances est limpide: Ottawa doit vivre selon ses moyens et augmenter ses réserves. Il croit que le conseil a, depuis la fusion, fait l'autruche face aux problèmes financiers. «On doit donc prendre des décisions difficiles aujourd'hui et voir si l'on veut couper les services ou augmenter l'impôt foncier.» Il se dit réaliste en affirmant qu'il faudra hausser le compte de taxe pour parvenir à un budget équilibré.

Il préconise même une petite augmentation annuelle en fonction du taux d'inflation pour éviter les mauvaises surprises.

Au plan des transports, il est convaincu qu'une ligne de train dans l'axe est-ouest est vitale au développement de la ville. Il croit que les usagers du transport en commun ne pourront se déplacer éternellement en autobus.

Le candidat affirme que la Ville d'Ottawa devrait conserver sa politique actuelle sur les services en français

mais il s'oppose à toute reconnaissance du bilinguisme par la province. «Ce n'est pas nécessaire. Ça divise la population. Les gens pensent aux coûts et ils ont l'impression que ça sera la même chose qu'au fédéral.» Toutefois, il propose que les employés municipaux fassent davantage d'efforts en répondant aux citoyens en anglais et en français afin qu'ils sachent qu'ils peuvent être servis dans la langue de leur choix.

Frank Reid estime qu'après trois mandats, les gens réclameront du changement

Un autre candidat, Osman Abdi, s'est également lancé dans la course. Cet employé au service de Bell Canada n'a pas d'expérience en politique municipale. Il réside dans le sud de la ville, mais a choisi de se présenter là où il a longtemps vécu.

OSMAN ABDI

Un autre candidat, Osman Abdi, s'est également lancé dans la course. Cet employé au service de Bell Canada n'a pas d'expérience en politique municipale. Il réside dans le sud de la ville, mais a choisi de se présenter là où il a longtemps vécu.

Quartier 11 Beacon Hill-Cyrville

CANDIDATS :

- Osman Abdi
- Michel Bellemare
- Frank Reid

POPULATION TOTALE : 33605

- Anglophones : 49,1 %
- Francophones : 27,6 %

Le maire Pierre en quête d'un cinquième mandat

Jean Pierre Pierre a été élu maire de la Ville de Rockland le 12 novembre 1991, jour de son anniversaire de naissance. Le conseiller municipal succédait alors à Jean-Marc Lalonde.



Dianne Paquette-Legault

dpaquette@ledroit.com

Cette année, 12 ans plus tard presque jour pour jour, le maire sortant de la Cité de Clarence-Rockland compte obtenir un troisième mandat des électeurs de la municipalité fusionnée. S'il est réélu lors du scrutin de lundi prochain, il s'agira pour lui d'un cinquième mandat à titre de maire.

Le candidat souligne son expérience à la barre de la municipalité et les changements positifs survenus au cours de ses mandats pour encourager les citoyens à lui faire de nouveau confiance. Jean Pierre Pierre veut rester à la mairie, d'une part, « parce que j'aime encore cela ». Mais aussi, parce qu'il croit dans le potentiel de sa municipalité. Une municipalité à la fois urbaine et rurale qui comprend les communautés de Rockland, Clarence Creek, Cla-

rence Pointe, St-Pascal, Bourget, Hammond et Cheney. Une municipalité qui a pour principale voisine nulle autre que la Ville d'Ottawa, avec ses 785 000 habitants.

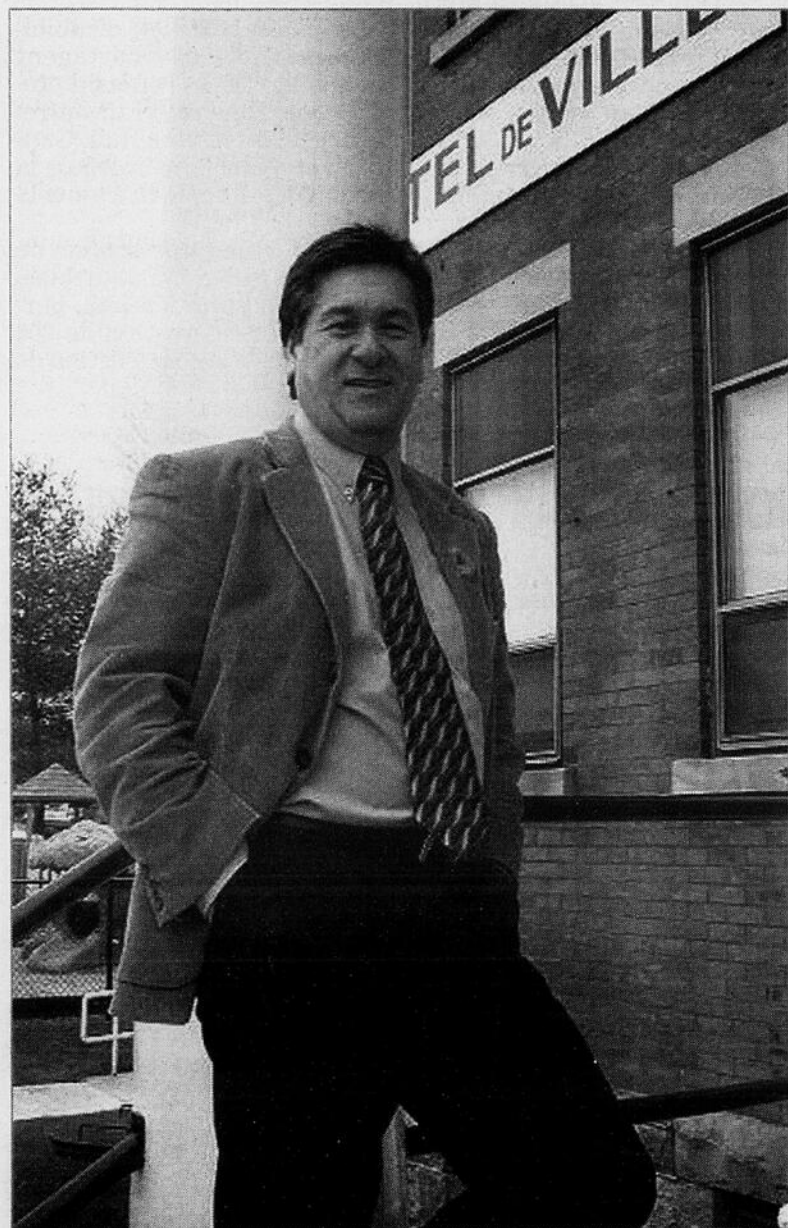
Avec une population de quelque 22 000 habitants — dont 10 000 en milieu urbain à Rockland — Clarence-Rockland a beaucoup à offrir, selon le maire sortant. Clarence-Rockland connaît une croissance démographique de 5 % à 6 % par année alors que bon nombre de nouvelles familles choisissent de s'y établir. L'une des priorités de M. Pierre, s'il est réélu, se veut la construction d'une piscine intérieure pour améliorer la qualité de vie des citoyens. « Nous avons les fonds nécessaires suite à la vente de la commission d'hydroélectricité », assure-t-il. « Les gens veulent une piscine intérieure... et il faut prendre soin de nos gens », lance Jean Pierre Pierre.

Il souhaite également que la municipalité soit en mesure d'attirer d'autres industries et commerces pour réduire le far-



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT, LeDroit

Avec une population de quelque 22 000 habitants, dont 10 000 en milieu urbain à Rockland, Clarence-Rockland a beaucoup à offrir.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT, LeDroit

Le maire Jean Pierre Pierre, s'il est réélu, en sera à son cinquième mandat.

deau fiscal des contribuables résidentiels. Il mise sur une construction résidentielle à l'échelle de la municipalité. La construction du nouveau réseau d'aqueduc régional favorisera ce développement, selon lui. Puis, s'il est réélu, Jean Pierre Pierre compte améliorer les moyens de communication entre la municipalité et ses citoyens afin que l'information circule mieux.

Son adversaire, Rolland Labonté, est un résident du village de Wendover dans la municipalité voisine d'Alfred-Plantagenet, qui est propriétaire d'un terrain dans Clarence-Rockland. *Le Droit* n'a toutefois pu recueillir les commentaires de M. Labonté, celui-ci étant retenu à l'extérieur de la région cette semaine.

La campagne électorale n'a donné lieu à aucun débat ni rencontre des candidats. C'est toutefois au cours de la campagne que le conseil municipal sortant a adopté un règlement anti-tabac qui interdira à quiconque de fumer dans tous les lieux publics et dans tous les lieux de travail à compter du 1^{er} juin 2004. Des citoyens mécontents de la décision ont promis de s'en souvenir au moment de voter.

Dans Clarence-Rockland, les candidats sortants sont particulièrement fiers d'avoir pu mener à bon port le projet d'aqueduc régional qui permettra de desservir les hameaux du village en eau potable. Il s'agit d'une valeur ajoutée, selon le conseiller sortant Réjean Mathurin. La majo-

rité des candidats en lice prônent l'amélioration du réseau routier et le développement, tant résidentiel, que commercial et industriel. Ils s'attendent à ce que la municipalité puisse profiter d'un programme d'aide financière pour l'amélioration de ses infrastructures routières.

COURSES DANS LES QUARTIERS

Des luttes sont en cours dans quatre des huit quartiers de Clarence-Rockland. Les conseillers sortants Richard Lalonde (quartier 1), Francine Mault (quartier 3) et Ronald Lalonde (quartier 6) ont pour leur part été réélus sans opposition. Un nouveau venu dans le quartier 8, Garry M. Edwards, a lui aussi été élu sans opposition. Il succède à Guy Lepage qui ne s'est pas porté candidat.

Le poste de conseiller du quartier 2 est sollicité par trois indi-

vidus, dont le conseiller sortant Bernard Payer. Le doyen du conseil — il a été élu pour la première fois en 1974 — M. Payer affronte André Henrie et Sylvain Myre. Quant à M. Myre, il est un ancien conseiller municipal qui tente un retour en politique. Le conseiller sortant Réjean Mathurin affronte Stéphane J. Lalonde dans le quartier 4. Kyle Cyr fait la lutte au conseiller sortant Philippe Saumure dans le quartier 5. Dans le quartier 6, le conseiller sortant Jean-Guy Giroux a pour adversaire Roger Massé.

Le vote dans la municipalité de Clarence-Rockland se fait via le téléphone et Internet sur une période de plusieurs jours. Déjà, hier, 1300 des quelque 15 000 électeurs inscrits, s'étaient prévalus de leur droit de vote. Les électeurs ont jusqu'à 20 h, le lundi 10 novembre, pour exercer leur droit de vote.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT, LeDroit

Les affiches électorales ont fait leur apparition le long des rues.

Gare à la fausse loterie espagnole

Le Droit

La police d'Ottawa lance une mise en garde contre une fausse loterie qui a fait quelques victimes dans la région d'Ottawa.

Selon M^{me} Monique Ackland, de la police d'Ottawa, des gens ont reçu une lettre d'une prétendue loterie espagnole, le «Sweepstake El Gordo». Dans cette lettre, on leur faisait croire qu'ils avaient gagné un prix à cette loterie et qu'ils devaient

composer un numéro de téléphone pour le réclamer. Lorsqu'on joignait enfin les responsables de la loterie, au téléphone, ceux-ci demandaient aux prétendus gagnants d'envoyer un montant d'argent pour payer les frais d'administration de la loterie. Toute personne possédant des informations sur cette fraude est priée de communiquer avec la police d'Ottawa, au numéro 236-1222, poste 5433.

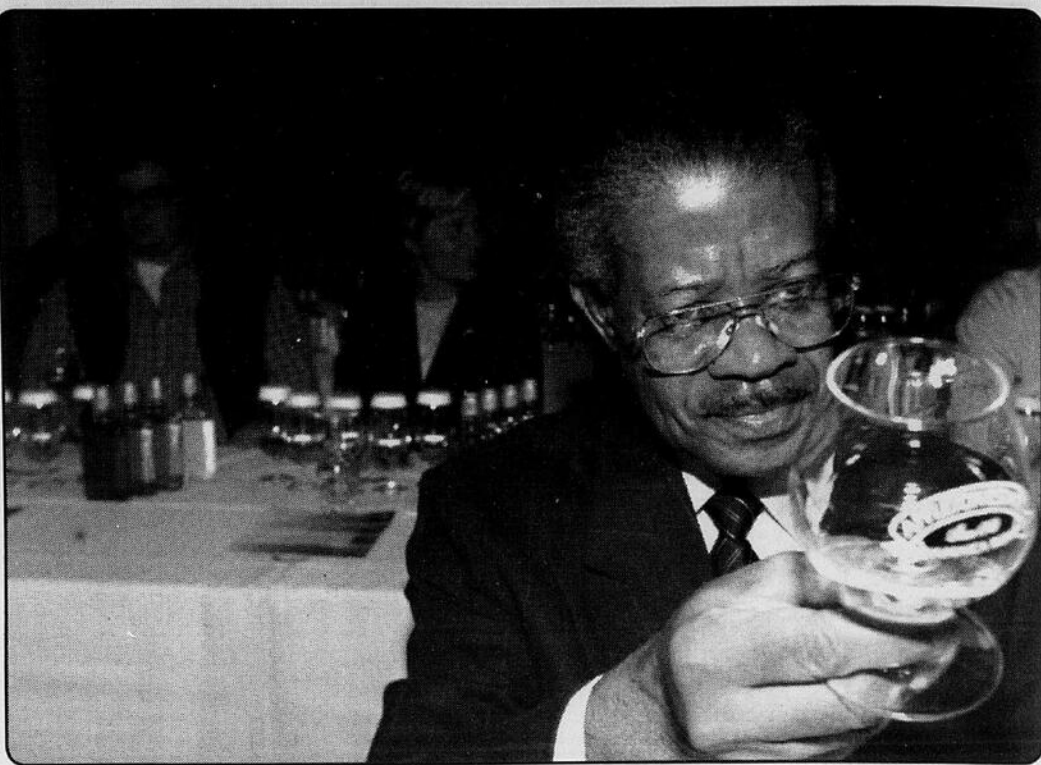
SOIRÉE GASTRONOMIQUE
Italienne
 au restaurant Fiorentina

Initiation aux différents Carpaccios de poissons, de bœufs, de champignons sauvages et de fruits. Le Carpaccio c'est de petits filaments de viandes minces et rehaussés de fines herbes, d'une vinaigrette ou d'huile d'olive.

Animateur et sommelier : M. Richard Charbonneau
 Hôte : Daniel Lewis
 Mercredi 26 novembre 2003 à 19 h 00

Prix : 130 \$/personne
 (taxes et service en sus) Places limitées.

Ristorante *Fiorentina*
 89, boul. St-Joseph, Gatineau
 Réservation : 770-7273



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Du rhum très rare dégusté à Gatineau

Les amateurs de rhum ont eu droit à une primeur hier, au restaurant Le St-Estèphe, du secteur Hull, à Gatineau. La compagnie Clos des vignes a ouvert une barrique du «Appleton Estate Rare 40-year old Jamaica Rum» qui comme son nom l'indique est l'un des rhums les plus anciens et les plus rares au monde. Sur la photo, on reconnaît Carl O'Neill Marshall, haut commissaire de la Jamaïque. Derrière lui, près de 25 restaurateurs et tenanciers de bars de la région.

3,72 millions \$ pour la rénovation de plus de 300 logements dans les vieux quartiers de Gatineau

Patrick Duquette
 pduquette@ledroit.com

Plus de 300 logements pourront se refaire une beauté dans les vieux quartiers de Gatineau en 2004. La ville a annoncé hier un investissement de 3,72 millions de dollars pour la phase II du programme Rénovation Québec.

Le programme aide les propriétaires à financer des travaux de rénovation majeurs comme la réfection des toitures ou des portes et fenêtres. D'autres volets du programme donnent un coup de pouce à la construction de nouveaux loge-

ments, à la réfection d'édifices patrimoniaux et à la rénovation de façades commerciales.

«Ce programme nous permet d'éviter la dégradation de notre parc immobilier», a expliqué hier Réjean Martineau, responsable du programme Rénovation Québec au service d'urbanisme.

Les propriétaires peuvent profiter en général d'une subvention couvrant de 50 à 65 % des travaux. Dans le cas des ménages à faible revenus, l'aide peut grimper jusqu'à 90 %.

Pour être admissible, les demeures doivent la plupart du temps être situées dans des

quartiers ciblés, souvent des secteurs avec de vieilles demeures et comptant un pourcentage élevé de familles à faibles revenus.

La ville et la Société d'habitation du Québec se partagent moitié moitié les coûts du programme. Il ne couvrirait autrefois que les secteurs Hull, Gatineau et Aylmer, mais depuis la fusion, il a été étendu à toute la ville.

L'an dernier, une somme de 2,5 millions \$ a été distribuée parmi les propriétaires, permettant la rénovation de 200 logements et la construction de 50 autres.

Gatineau se joint à la Nuit des sans-abri

Charles Thériault
 ctheriault@ledroit.com

L'événement la Nuit des sans-abri organisé dans plusieurs villes du Québec depuis 13 ans, a pour but de sensibiliser la population en général aux difficultés des personnes sans-abri et de celles qui risquent de le devenir. La Nuit des sans-abri débutera à 21 h ce soir et se

poursuivra jusqu'à 4 h, samedi matin, au parc Saint-Bernadette sur la rue Saint-Rédempteur, dans le secteur Hull.

«Personne n'est à l'abri de devenir un jour sans-abri», a lancé l'une des organisatrices, Liette Duguay, du groupe Héberge-Ados. «Ça peut arriver à n'importe qui à la suite de différents événements de la vie», a-t-elle ajouté.

À preuve M. Léo Allard, de la Soupe populaire de Hull, a déclaré qu'il avait lui-même été sans-abri durant un certain temps, après avoir perdu un emploi. Il a dû habiter au Gîte-Ami et être étiqueté comme un clochard. «J'avais pourtant travaillé toute ma vie. Ça peut survenir n'importe quand et à n'importe qui», a témoigné M. Allard.

LOTO QUÉBEC Résultats
 TVA, le réseau des tirages

lotto	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
649	2003-11-05	6/6	1	2 000 000,00 \$	
		5/6+	2	235 935,20 \$	
		5/6	188	2 007,90 \$	
		4/6	10 428	69,40 \$	
		3/6	200 638	10,00 \$	
Complémentaire:	(18)	Ventes totales:		11 449 297 \$	
		Prochain gros lot (appr.):		2 000 000 \$	

Québec	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
49	2003-11-05	6/6	0	1 000 000,00 \$	
		5/6+	1	50 000,00 \$	
		5/6	20	500,00 \$	
		4/6	1 244	50,00 \$	
		3/6	22 438	5,00 \$	
Complémentaire:	(39)	Ventes totales:		551 311,00 \$	

lotto	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
03 17 22 62	2003-11-06			Compl. (77)	

Quotidienne	Tirage du	Extra	Tirage du	Extra	Tirage du
3 698 4 6039	2003-11-06	NUMÉRO:	395292	NUMÉRO:	774574

Banco	Tirage du	Banco Spécial									
03 04 05 06 08 10 11 14 19 26 31 33 35 39 41 42 50 55 61 65	2003-11-06										

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

La bonne ÉTOILE ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 H SUR LE RÉSEAU TVA

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Découvrez les lettres.
 Vous trouverez des mots.



18 ans +



MISE SUR TOI
 1 866 SOS-JEUX

À PRIX DE FAILLITE - TOUT DOIT ÊTRE VENDU

VENTE DE FERMETURE

TOUT DOIT ÊTRE VENDU



RIEN
absolument
RIEN
ne sera
déménagé!

7
semaines
avant la
fermeture

6 MILLIONS D'INVENTAIRE

Lecteur DVD / DVD-R / MP3



TV COULEUR



2 têtes magnéscope



Cinéma-maison



Magnéscope
4 têtes Hi-Fi stéréo



FOUR MICRO-ONDES



TV GRAND FORMAT



SELECTION avec LIT



BASE ET FUTON



LIT COMPLET KING



Prix révisés...
Certains items sous
le prix coûtant.

* FINANCEMENT

36 MOIS



Livraison
et financement
disponibles.

* Sur
approbation
de crédit.



MÉGA LIQUIDATION

LES PROMENADES

1100, Maloney Ouest • 243-5405
Ancien local Eaton

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 21 H

Samedi de 9 h à 17 h
Dimanche de 10 h à 17 h

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Un déjeuner du maire particulier

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

C'est en l'absence du maire Yves Ducharme, retenu par des affaires urgentes à Québec, que le public a été invité hier... au 11^e déjeuner du maire.

En l'absence du principal intéressé donc, de nombreux bénévoles, commanditaires et partenaires ont participé à la traditionnelle conférence de presse pour annoncer le déjeuner bénéfique du maire, le 7 décembre prochain.

C'est qu'en compagnie des autres maires des grandes villes fusionnées du Québec,

M. Ducharme participait hier matin à une rencontre convoquée par le premier ministre Jean Charest à Québec sur la question des défusions.

« La réunion devait avoir lieu vendredi (aujourd'hui) mais elle a été devancée à la dernière minute », s'est excusé M. Ducharme hier après-midi.

Le maire n'était toutefois pas totalement absent de la conférence de presse qui se tenait à la Maison du citoyen. Un message préenregistré de sa part a été présenté à l'audience.

Près de 500 bénévoles travaillent au déjeuner du maire,

une tradition établie du temps de l'ex-ville de Hull. L'événement permet de confectionner quelque 1500 paniers de Noël pour les pauvres. C'est la Saint-Vincent-de-Paul qui s'occupe de la distribution.

« Je suis vraiment satisfait de la réponse du milieu. Les commanditaires et le milieu d'affaires ont répondu à l'appel avec enthousiasme », a dit le maire. Comme l'an dernier, l'événement se tiendra au centre des congrès de l'hôtel Hilton Lac-Leamy. En raison de la popularité du déjeuner, il faut acheter les billets à l'avance au coût de 10\$ pour les adultes et de 5\$ pour les enfants.

Les veuves de combattants auront les mêmes avantages

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral a cédé à la pression et accepté d'accorder des avantages spéciaux à des veuves d'anciens combattants qui jusqu'à maintenant n'avaient pas droit à certaines prestations.

En vertu du programme pour l'autonomie des anciens combattants, les vétérans reçoivent de l'argent pour les travaux domestiques qu'ils ne peuvent accomplir. Jusqu'à cette année, les conjointes des anciens combattants décédés recevaient des allocations pour une année seulement.

Le gouvernement libéral avait annoncé au printemps dernier, à la suite d'une longue campagne de sensibilisation, que les veuves de vétérans allaient maintenant pouvoir bénéficier du programme durant toute leur vie, mais que cette mesure ne s'appliquait qu'à celles dont le mari était mort après le 12 mai.

Des groupes de vétérans et de conjointes d'anciens combattants avaient alors dénoncé cette décision, déclarant qu'exclure des veuves constituait une injustice qui déshonorait la mémoire des héros de guerre.

100^e ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE



MME ANITA LECLAIR

Née Anita Rainville, Mme Leclair a célébré son 100^e anniversaire de naissance à Deep River, Ontario, le 31 octobre 2003. Pour l'occasion, elle était entourée de ses 3 enfants :

Huguette, Louis-Philippe et Suzanne, de ses 7 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants.

Des souvenirs de la Corée pour les jeunes

Christine Langlois
clanglois@ledroit.com

La guerre oubliée ne le sera pas, si l'on en croit les jeunes scouts présents hier soir à l'hôtel de ville d'Ottawa. Une cérémonie visait spécifiquement à passer le flambeau du souvenir de la guerre de Corée aux jeunes. C'est ce qu'ont voulu symboliser les anciens combattants, avec les lampions qu'ils ont déposés sur l'estrade, marchant côte à côte avec de jeunes scouts. Ils ont voulu s'assurer que les sacrifices faits par les vétérans ne soient pas oubliés par les générations futures. L'adjoint au chef pour

le douzième groupe scout de St-René-Goupil, Arnold Drolet, a participé à la cérémonie avec une vingtaine de ses scouts. « Les jeunes sont ici de façon volontaire, c'est eux qui ont manifesté un intérêt pour venir. Ils n'y étaient pas obligés », a expliqué Arnold Drolet.

Deux des scouts gatinois de son groupe, Michaël Héту et Rémi Nault, ont pris part à l'activité. « Je les admire, a noté Michaël Héту à l'endroit des vétérans, parce qu'ils ont peut-être sauvé des vies. Ce ne sera jamais assez récompensé. Ces gens-là sont nos héros. »

Il a aussi fait allusion aux événements du 11 septembre

2001, qui lui ont donné un exemple concret de ce que peut être la guerre. « Depuis ce qui est arrivé à New York, nous voyons des gens aller se battre pour leurs pays, pour sauvegarder leurs intérêts. » Son collègue Rémi Nault n'en pense pas moins. « Si je devais aller à la guerre pour défendre mon pays, j'irais. » Mais ils croient aussi que tous les jeunes n'ont pas la même idée de la guerre. « Pour certains, la guerre, c'est amusant », a poursuivi Rémi Nault. En plus de quelques groupes scouts, plusieurs jeunes accompagnaient leurs parents et grands-parents dans l'assemblée.

Pratique. Abordable.



Il n'existe pas de meilleur moyen d'entretenir votre véhicule... laissez-nous vous le prouver.

Offre d'entretien automnal

39⁹⁵ \$

Des frais administratifs peuvent s'appliquer

- Graissage, vidange d'huile et changement de filtre
- Permutation des pneus
- Inspection tranquillité d'esprit
- Rapport écrit des résultats

Mise au point du système de refroidissement en prévision de l'hiver

69⁹⁵ \$

- Vidange et remplissage du système de refroidissement
- Vérification du radiateur, des courroies et des durites
- Jusqu'à 5 litres d'antigel/liquide de refroidissement



Achetez 3 pneus*, obtenez le 4^e

GRATUITEMENT

Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire pour le choix des pneus.

* Pose par le concessionnaire requise et les pneus de 18 pouces et plus sont exclus. Frais d'installation non inclus.



Faire entretenir votre véhicule par des spécialistes n'aura jamais été aussi payant.

Tirez profit des promotions automnales de notre service après-vente et obtenez un billet à gratter Les rendez-vous gagnants.

Il vous suffit de gratter pour gagner sur-le-champ l'un de nos huit fabuleux prix.

Grattez et gagnez à tout coup!

LA MANIÈRE FACILE D'OBTENIR LES SOINS SPÉCIALISÉS ET DE QUALITÉ QUE MÉRITE VOTRE VÉHICULE.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE

Cette offre de service ainsi que le prix et l'incitatif qui l'accompagnent ne s'appliquent qu'aux concessionnaires Chrysler • Jeep_{MD} • Dodge participants. L'offre d'entretien comprend jusqu'à 5 litres d'huile Mopar. Certaines conditions s'appliquent. Le prix affiché ne comprend pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Cette offre est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2003. Aucun achat requis. Voyez votre concessionnaire pour les détails. † Antigel longue durée en sus. Jeep est une marque de commerce déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc. Pour tous les détails, renseignez-vous auprès de votre concessionnaire participant.



C'est le temps d'acheter...

ET DE CAPITALISER!

JUSQU'AU SAMEDI 8 NOVEMBRE... PROFITEZ DE \$UPER RABAI\$ SANS PRÉCÉDENT SUR TOUS LES VÉHICULES D'OCCASION DE CAPITAL

0\$*
ACOMPTE

0\$*
PAIEMENTS
PENDANT 90 JOURS

Plus de **250** véhicules au choix

Économisez des milliers de \$!

ACHETEZ MAINTENANT!

L'endroit #1

PRIX REMARQUABLEMENT RÉDUITS! CES VÉHICULES DOIVENT PARTIR!

L'endroit #1

Honda Civic 2000 à 4 portes 13 888\$*	Chrysler PT Cruiser 2003 18 888\$*	Chevy Malibu 2001 12 888\$*	Chrysler Intrepid 2003 18 888\$*	Chrysler 300M 2000 24 888\$*
Dodge Grand Caravan 2003 20 888\$*	Fourgonnette Ford Econoline 2001 22 888\$*	Toyota Celica GTS 2000 17 888\$*	Hyundai Sonata GLS 1999 12 888\$*	GMC 1999 Jimmy 4x4 1999 15 888\$*
Dodge SX 2.0 2003 15 488\$*	Dodge Sebring 2003 18 888\$*	Olds Intrigue GLS 2001 16 888\$*	Mercury Cougar 1999 12 888\$*	Dodge Ram 2003 QUAD Hemi 4x4 30 888\$*

*Neus sommes
Reconnus*

pour notre service. Jim Durrell possède l'un des services les plus rapides et les plus dignes de confiance sur le marché. Appelez-nous pour une proposition de prix - sans obligation de votre part.



Dodge SLT Durango 2001 28 888\$*	Jeep Liberty LTD 2003 26 888\$*	Chevy Venture 2002 équipée! 20 888\$*	Mercury Mystic 1998 7 888\$*	GMC Sierra 1500 1998 11 888\$*
---	--	--	---	---

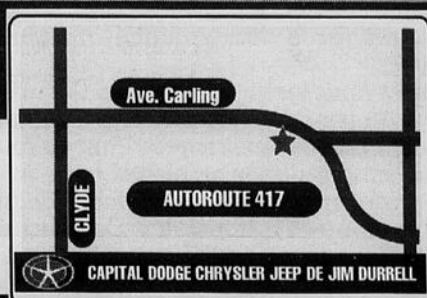


CAPITAL DODGE CHRYSLER JEEP de Jim Durrell

1554, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1Z 7M4 (613) 729-3111

mail@capitaldodge.ca • www.capitaldodge.ca

«Certaines personnes savent où aller!»



Jim Durrell

*Il s'agit d'une offre de durée limitée. Sur approbation de crédit. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion et n'est valable que pour les achats au détail. Les paiements commenceront après une période de six mois. Les intérêts seront inclus dans le paiement et courront à partir de la date du contrat. Les conditions peuvent varier selon les services financiers. Immatriculation, assurances, inscription à PPSA et autres frais de détail en sus. Voyez votre concessionnaire pour connaître tous les détails.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

LeDroit

Polluants dans l'air

S'ils se contentaient de salir leur propre pays, on pourrait toujours fermer les yeux et espérer qu'un jour le public américain, outré par les excès de l'administration Bush et de ses bailleurs de fonds industriels, se donne des gouvernants un peu plus écologiques. Mais le temps presse. À chaque dérèglement climatique, à chaque alerte de smog, à chaque contamination d'une source d'eau potable, il devient plus urgent d'agir.



Pierre Allard

nouvelles@ledroit.com

Éditorialiste

Hier, on apprenait qu'en vertu de nouvelles règles d'application de la Clean Air Act (la loi sur la pollution atmosphérique), les avocats de l'agence américaine de protection environnementale devront laisser tomber les enquêtes en cours sur une cinquantaine de centrales électriques que l'on soupçonnait d'avoir violé les dispositions de la loi en négligeant d'installer des dispositifs antipollution. Ces travaux auraient coûté entre 10 et 20 milliards de dollars aux propriétaires des centrales.

Selon les nouvelles règles, les centrales électriques de nos voisins du sud – dont plusieurs s'alimentent au charbon – ont désormais le droit de réaliser des travaux de modernisation même si ces derniers ont pour effet d'augmenter les émissions atmosphériques nocives. Cette règle s'appliquerait aussi aux raffineries de pétrole. En somme, l'administration Bush vient de permettre à l'industrie de l'électricité de passer outre à la loi, d'empocher des milliards qu'elle aurait dû affecter à la dépollution, et de rentabiliser ses opérations au détriment de la qualité de l'air – le leur, mais aussi le nôtre!

Un geste aussi cynique, qui ne profite en somme qu'aux donateurs de sa caisse électorale, soulève déjà un tollé chez les écologistes et même chez de nombreux législateurs. Une douzaine d'États et de villes ont déjà amorcé des poursuites judiciaires pour tenter de faire annuler les nouvelles règles. Le gouvernement canadien et les provinces limitrophes du nord-est canadien doivent emboîter le pas et faire valoir au président Bush les doléances de millions de Canadiens qui devront respirer son air empoisonné.

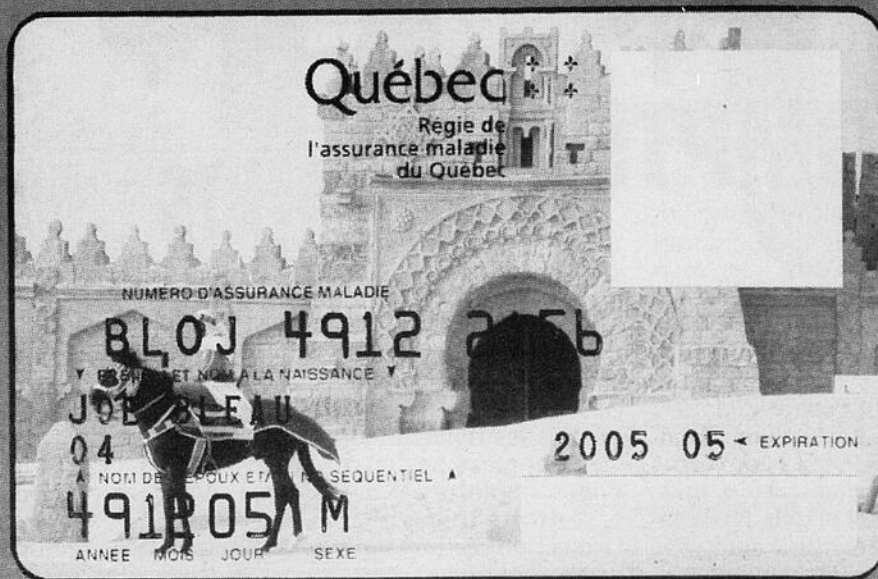
Du plomb dans l'eau

Les citoyens qui découvrent un excès de plomb dans leur eau potable ont bien raison de s'inquiéter, surtout s'ils ont de jeunes enfants à la maison. Un rapide coup d'œil au site Internet de Santé Canada suffit pour se convaincre que le problème mérite d'être pris au sérieux. «L'exposition au plomb, y lit-on, est plus grave chez les jeunes enfants, parce qu'ils absorbent plus facilement le plomb que les adultes et qu'ils sont plus vulnérables à ses effets toxiques. Même une exposition à de faibles doses peut nuire au développement intellectuel, au comportement, à la croissance et à l'audition des nourrissons. Durant la grossesse, en particulier au cours du dernier trimestre, le plomb peut traverser la barrière placentaire et causer des torts au fœtus.»

Or, que doit-on faire en apprenant, comme ce résident du secteur Aylmer, que la teneur en plomb de l'eau du robinet atteint 0,47 partie par million, alors que la norme prescrite par le ministère de l'Environnement du Québec est près cinq fois inférieure (0,1 partie par milliard, depuis 2001)? S'adresse-t-on à Santé Canada ou au ministère provincial de la Santé, ou encore au ministère de l'Environnement, à la Direction de la santé publique? Non, plutôt que de s'attaquer au complexe appareil bureaucratique fédéral ou provincial, la plupart des citoyens s'informeront à l'hôtel de ville. Après tout, la municipalité ne fournit-elle pas l'eau potable? N'a-t-elle pas la responsabilité de s'assurer que l'eau acheminée par le réseau municipal répond à tous les critères de qualité?

Évidemment, pour toute municipalité, y compris Gatineau, un tel dossier devient vite un panier de crabes. Doit-on sonner l'alarme? Ébruiter l'affaire n'est pas sans risques. Tant qu'on ne connaît pas l'origine de la contamination au plomb, toute information transmise sera forcément incomplète et risque de provoquer une avalanche de plaintes et demandes. Certains ont même parlé de panique, quoique cela semble exagéré. Il s'agit de plomb, après tout, et non de bactéries. N'empêche: s'il est une leçon que nous devons retenir de Walkerton, c'est qu'entre informer et se taire, mieux vaut la première.

Ne partez pas sans elle!



À vous la parole

Perte pour la démocratie!

La campagne à la mairie dans le Canton d'Alfred et Plantagenet tire à sa fin. La population du Canton n'aura pas eu la chance d'évaluer les candidats de manière objective puisqu'il n'y a pas eu de débat public. Il y a plus de deux semaines que l'équipe du candidat Yves Laviolette a demandé au candidat Jean-Yves Lalonde de participer à un débat public, ce que M. Lalonde a refusé.

Comment ce candidat peut-il prétendre qu'il propose une approche ouverte, participative et transparente alors qu'il refuse de rencontrer les électeurs dans un forum public pour leur permettre de faire un choix éclairé?

C'est dommage pour la population, c'est la démocratie qui en ressort perdante. Nous étions en droit de voir nos candidats présenter leur vision pour le Canton dans un débat public et objectif. À titre d'ancien maire, j'ai toujours trouvé que ces débats étaient utiles pour tous. Que craignait donc le candidat Lalonde?

Alain Lalonde,
ex-maire de Plantagenet

Cinq étoiles pour un Centre d'accueil

Ma mère, Clarinda Binette-Caron, a passé les deux dernières années de sa vie dans un

endroit merveilleux.

Je veux exprimer mes remerciements et toute ma gratitude au personnel et aux bénévoles de cette institution. Amour, délicatesse, oubli de soi, générosité et professionnalisme sont les grandes qualités des travailleurs et des travailleuses du Centre d'accueil de Buckingham.

Par les attitudes du personnel, nous sentons que chacun des bénéficiaires est considéré comme une personne entière et très importante.

Au Centre d'accueil de Buckingham, la devise est sans doute «s'oublier pour mieux servir».

Ma sœur, mes frères et moi vous disons mille mercis pour tout ce que vous avez fait et réalisé pour notre mère.

Guy Caron,
Maniwaki

Lamadeleine doit se retirer

Pour le bien public de Casselman, je demande à Conrad Lamadeleine de retirer sa candidature au poste de maire, lors des prochaines élections municipales, le 10 novembre.

Il est impliqué dans un procès à la Cour criminelle à L'Orignal, le 15 décembre 2003. Par conséquent, sa candidature n'aurait jamais dû être déposée, comme c'est le cas lorsqu'une personne

est en attente d'un procès où qu'il y a raison de croire qu'elle pourrait en subir les conséquences néfastes. À la suite d'une inculpation, cette personne devrait ensuite attendre avant de postuler un poste public. Le maire d'une municipalité doit servir de modèle sans reproche, sans quoi la crédibilité de toute l'administration est en jeu.

Alors, il doit prendre son courage à deux mains et retirer sans plus tarder sa candidature.

Denis Groleau,
Rockland

Gérants de déficit

Les citoyens sont présentement consultés au sujet du déficit de la Ville de Gatineau. Le but est de nous faire avaler la responsabilité de la gestion de la Ville. Nous payons très cher les gestionnaires qui doivent accepter les responsabilités attribuées à leur salaire. S'ils ne peuvent pas subir les responsabilités de leurs décisions, qu'ils démissionnent.

Les citoyens ne doivent pas participer à ces consultations bidon.

Pourquoi serions-nous incités à solutionner le déficit? Les citoyens doivent responsabiliser les gestionnaires. Ça presse.

Marcel Voyer,
Hull

Votre opinion compte!

LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Victoire des parents francophones à la Cour suprême du Canada

Les minorités francophones à travers le Canada ont raison de se réjouir à la suite d'une décision récente de la Cour suprême du Canada interprétant en leur faveur les articles 23 et 24 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

L'article 23 donne le droit à certains citoyens de faire instruire leurs enfants aux niveaux primaire et secondaire dans la langue officielle de la minorité payée à même les fonds publics, tandis que l'article 24 accorde à la Cour le pouvoir d'imposer des mesures réparatrices en cas de violation de la Charte. La décision récente confirme que les gouvernements doivent assurer la mise en oeuvre de l'article 23 de façon diligente et que la cour peut jouer un rôle dans la surveillance de cette mise en oeuvre.

L'AFFAIRE DOUCET-BOUDREAU

L'affaire Doucet-Boudreau c. Nouvelle-Écosse (ministère de l'Éducation) a surgi à la suite du défaut du gouvernement de la Nouvelle-Écosse de construire des écoles secondaires francophones homogènes dans cinq communautés, soit Chéticamp, Île Madame-Archat (Petit de Grat), Clare, Argyle et Kingston/Greenwood. À la date de l'audience en octobre 1999, plusieurs enfants francophones dans ces communautés recevaient leur instruction en langue française dans des écoles secondaires mixtes, c'est-à-dire des écoles offrant également l'instruction en langue anglaise à des élèves anglophones.

La Nouvelle-Écosse s'était appuyée, entre autres, sur l'absence d'un consensus au sein des communautés francophones pour justifier son délai dans l'établissement d'écoles secondaires.

Le juge Leblanc, en première instance, a conclu qu'il y avait un nombre suffisant d'élèves pour justifier l'établissement d'écoles dans ces cinq communautés. La controverse a été semée lorsque le juge Leblanc est demeuré saisi de l'affaire pour voir à la mise en oeuvre de son ordonnance. Il a ordonné que les parties comparaissent de nouveau un rapport des actions prises pour mettre en oeuvre son ordonnance. La majorité des membres de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a subséquemment infirmé la partie de la décision du juge Leblanc portant sur le pouvoir de surveiller la mise en oeuvre de son ordonnance.

Dans sa décision, la Cour suprême a rétabli l'ordonnance du juge Leblanc et a déclaré qu'il est parfois «convenable et juste» qu'une cour surveille la mise en oeuvre de son ordonnance obligeant un gouverne-

ment à remplir ses obligations prévues à l'article 23 de la Charte.

La Cour a expliqué que l'article 23 est un droit unique imposant certaines obligations d'agir aux gouvernements. Le défaut d'un gouvernement de mettre en oeuvre ses obligations prévues à l'article 23 risque d'accélérer l'assimilation au point de menacer le sort des communautés francophones. Par conséquent, la Cour a conclu que les droits concrets conférés par l'article 23 et la nécessité cruciale qu'ils soient respectés promptement «obligent parfois les tribunaux à ordonner des mesures réparatrices concrètes destinées à garantir aux droits linguistiques une protection réelle et donc nécessairement diligente.»

Il est donc maintenant clair que les tribunaux et les gouvernements peuvent, sinon doivent, combiner leurs efforts pour assurer la promotion et la survie des communautés de langues minoritaires.

TRÈS EFFICACES

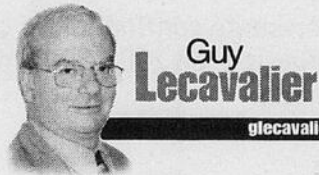
Les comparutions ordonnées par le juge Leblanc ont été très efficaces. Elles ont permis aux parents d'être tenus au courant des étapes établies par le gouvernement et, étant donné la nature publique de ces comparutions, ont probablement persuadé le gouvernement à respecter les délais prescrits. En effet, au moment où la cause a été entendue à la Cour suprême du Canada, l'ordonnance du juge Leblanc avait été mise en oeuvre par le gouvernement provincial.

Jusqu'à maintenant, chaque décision rendue par la Cour suprême du Canada interprétant l'article 23 a amélioré la position des communautés minoritaires francophones vis-à-vis les gouvernements provinciaux. L'affaire Doucet-Boudreau est une autre victoire pour les minorités francophones. Aucun gouvernement n'aime être contraint à devoir rendre des comptes pour démontrer qu'il met effectivement en oeuvre une ordonnance de la Cour. Dorénavant, les minorités francophones pourront se servir du pouvoir de surveillance de la Cour ainsi que des commentaires de la majorité dans cette affaire, afin d'encourager les gouvernements à respecter, de façon diligente, leurs promesses faites aux communautés francophones minoritaires en 1982, lorsque la Charte fut édictée.

M^e Michelle Vaillancourt,

(NDLR: M^e Vaillancourt est avocate chez Heenan Blaikie s.r.l., à Toronto.)

Les revenants se manifestent



Guy Lecavalier

glecavalier@ledroit.com

Robert Labine donnera une conférence à la mi-novembre devant les «défusionneux» du secteur Buckingham. Il étalera le pour et le contre d'une fusion devant une foule qui, fort probablement, a déjà sauté dans le train de la défusion.

Même si Labine ne veut pas dire ouvertement où son coeur balance, il y a fort à parier qu'il y aura plus de contre que de pour dans cette allocution qui pourrait bien lui servir de rampe de lancement pour la prochaine campagne électorale.

L'ancien maire de la défunte Gatineau a déjà eu beaucoup d'influence sur la scène régionale. Remontons au 5 mai 1991. Labine avait été l'artisan de la victoire du non dans le référendum sur la fusion Hull-Aylmer-Gatineau. C'est vraiment lui qui a fait la différence à l'époque. Les citoyens avaient préféré son discours à celui de Michel Légère, qui, probablement était trop avant-gardiste.

Constance Provost, maire d'Aylmer, était la coéquipière de Labine dans cette confrontation à trois. En fidèle alliée, elle lui a laissé toute la place pour qu'il passe son message et sorte de ce duel comme grand gagnant.

Douze ans plus tard, où se loge-t-elle dans le débat de la défusion? Comment voit-elle l'avenir de notre région? A-t-elle des regrets d'avoir combattu la fusion aux côtés de Robert Labine?

«GATINEAU... PAS CAPABLE!»

Constance Provost est incapable de s'identifier à la nouvelle ville de Gatineau. Selon ses dires, les citoyens qu'elle a représentés à la mairie d'Aylmer de 1983 à 1995 arrivent aux mêmes conclusions qu'elle. Et ils seraient nombreux, semble-t-il.

Quand vous abordez le sujet de la fusion ou de la défusion, Constance Provost s'enflamme et devient très émotive au point d'avoir rapidement des sanglots dans la voix. «Gatineau, chu pas capable... comme bien d'autres. Il faut écouter les gens, c'est primordial», plaide-t-elle.

Pourquoi réagit-elle ainsi? «Gatineau ne s'est jamais définie comme ville. Je me sens comme un visiteur à l'est de la rivière Gatineau», précise-t-elle ajoutant qu'une fusion Hull-Aylmer serait ce qu'il y a de plus naturel si les prochains

son Morin, lui rappelait constamment que Hull et Aylmer devraient vivre sous le même toit. Il était probablement plus avant-gardiste que sa fille qui ne préconisait pas ce mariage quand elle était aux côtés de Robert Labine en 1991. Pourquoi?

«Les citoyens d'Aylmer n'étaient pas prêts en 1991. On sentait qu'on voulait envahir notre territoire. Aylmer avait déjà vécu une fusion en 1975.



LE DROIT, archives

Robert Labine donnera une conférence devant les «défusionneux»



LE DROIT, archives

Constance Provost (en 1998): «Gatineau, chu pas capable...»

mois produisent des scissions sur le territoire actuel.

«Les affinités et les complémentarités sont nombreuses entre Aylmer et Hull, deux villes ayant toujours bien respecté leurs communautés anglophones et francophones» s'empresse-t-elle d'ajouter. La route 148, l'axe McConnell-Laramée, la rivière des Outaouais, le Musée des civilisations, les édifices fédéraux et les ambassades sont des éléments qui relient bien les citoyens de ces deux secteurs.

Constance Provost n'est pas née de la dernière pluie. Elle avoue que son père, John Nel-

Dix ans plus tard, les frictions existaient encore entre certains citoyens de Deschênes, Aylmer et Lucerne. C'était encore trop tôt. Ce serait plus réaliste aujourd'hui» d'expliquer la première présidente de l'histoire de la Société de transports de l'Outaouais, connue alors sous le vocable de CTCRO.

Elle aurait aimé voir son successeur Marc Croteau entamer des pourparlers avec les autorités hulloises pour regrouper les deux municipalités. «Je n'occupais plus la chaise du maire. Ce n'était plus à moi de faire progresser ce dossier et surtout de me mêler de ses affaires».

En fait, Croteau a appelé Yves Ducharme pour parler de fusion. Un appel de dernière minute où il tentait le tout pour le tout. Les dés étaient déjà joués. Le Parti québécois, Louise Harel en tête, ne reculerait pas. Et nous sommes devant le fait accompli depuis deux ans.

Est-il trop tard pour revenir à la vision soutenue par Constance Provost, une fusion Hull-Aylmer? Probablement que oui. À moins que les «défusionneux» s'activent dans Aylmer pour provoquer un autre référendum gagnant. C'est beaucoup demander car la barre sera très haute.

En bref

Romanow presse Ottawa de créer le conseil national de la santé

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral devrait tout mettre en œuvre pour créer le conseil national de santé, quitte à retenir l'argent des provinces qui refusent de coopérer, a soutenu hier Roy Romanow, lors d'une conférence à l'Université d'Ottawa.

Un an après avoir publié le rapport de la Commission royale sur l'avenir des soins de santé, M. Romanow a rappelé que toutes les provinces s'étaient entendues, en février dernier, pour qu'un conseil national de la santé soit créé dès le mois de mai. Cette nouvelle structure serait chargée de faire rapport sur la façon dont les provinces utilisent les fonds destinés à la santé.

Commentant le cas de l'Alberta, qui voit maintenant dans cette initiative une invasion des compétences provinciales, M. Romanow a recommandé qu'Ottawa passe à l'action quand même, prévoyant que les opposants au projet finiront bien par changer d'idée.

L'éducation physique a un impact chez les enfants corpulents

Presse Canadienne

Les cours d'éducation physique semblent avoir un impact réel sur la motivation des enfants corpulents à devenir actifs et à le demeurer.

Selon une étude de Statistique Canada sur l'activité des enfants, la proportion de jeunes obèses qui sont devenus actifs est à peu près la même que pour les enfants dont le poids se situait dans une fourchette normale. Ainsi, 11 % des enfants corpulents étant devenus actifs et le sont restés, tandis que cette proportion fut de 13 % chez les enfants ayant un poids normal.

Des cours d'éducation physique d'une moyenne de 18 minutes par jour font doubler la possibilité qu'un jeune obèse devienne actif alors que chez les autres jeunes, la durée des cours n'a pas d'incidence. Toutefois, les enfants corpulents ont moins de chances de devenir actifs lorsqu'ils passent plus de deux heures par jour devant la télévision, ce qui n'est pas le cas des enfants au poids normal.

Un jeune est tué lors d'une bagarre à l'extérieur d'une école

PC - TORONTO

La police de Toronto a dévoilé hier l'identité d'un jeune homme tué la veille lors d'une bagarre impliquant plus d'une vingtaine de jeunes à l'extérieur d'une école secondaire.

Il s'agit de Koustantin Kocherga, 18 ans, de Richmond Hill, en Ontario.

La bagarre est survenue alors que des douzaines d'étudiants quittaient l'École secondaire Georges Vanier, située dans le nord de la ville.

Lors de leur intervention, les policiers ont saisi des épées, des cannes, des marteaux et des chaînes.

Les enquêteurs ont refusé de dire hier si la bagarre avait quelque chose à voir avec des gangs de rue.

Les premières informations hier matin indiquaient que le jeune homme avait été battu et poignardé et qu'il était décédé à l'hôpital Sunny Brook.

Les dépenses en santé frôleront les 80 milliards \$ en 2003-2004

Les dépenses en santé continuent de croître à un rythme tel qu'elles frôleront les 80 milliards \$, en 2003-2004, pour l'ensemble des provinces et territoires du Canada.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Ces estimations proviennent de l'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS) qui a publié, hier, les plus récentes «Estimations préliminaires des dépenses de santé des gouvernements provinciaux et territoriaux de 1974-1975 à 2003-2004».

Plus précisément, ces dépenses en santé de l'ensemble des gouvernements des provinces et des territoires atteindront 78,5 milliards \$ en 2003-2004, comparativement à 73,5 milliards \$ en 2002-2003.

Ces données n'incluent pas les dépenses des régimes privés de soins de santé, non plus que celles des régimes comme la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) ou la Société de l'assurance-automobile du Québec

(SAAQ), a précisé au cours d'un entretien téléphonique Gilles Fortin, chercheur principal à l'institut.

En fait, depuis 1997 seulement, ces dépenses ont augmenté de presque 20 milliards \$, soit de 35 %. Il importe toutefois de souligner que 1997 coïncide avec l'époque où les gouvernements provinciaux ont en général recommencé à investir en santé, après quelques années de compressions pour équilibrer leur budget.

Malgré tout, il n'y a pas crise, assure M. Fortin. Il y a des pays qui dépensent autant sinon plus que le Canada en proportion de leur Produit intérieur brut, comme la France et l'Allemagne.

M. Fortin attribue à «une combinaison de facteurs» ces dépenses si élevées en santé: vieillissement de la population, coût élevé des médicaments et des technologies.

PAR HABITANT

Pour ce qui est des dépenses en santé par habitant, la moyenne canadienne devrait se chiffrer à 2483 \$ en 2003-2004.

Le Québec est encore en queue de peloton des provinces canadiennes, dépensant 2286 \$ par habitant pour les soins de santé.

Il est précédé du Nouveau-Brunswick, avec 2366 \$, et de la Nouvelle-Écosse, avec 2374 \$.

Les provinces qui investissent le plus en santé par habitant sont le Manitoba et Terre-Neuve, avec respectivement 2852 \$ et 2814 \$.

M. Fortin explique ces variations entre les provinces par une rémunération distincte de la main-d'œuvre et par «une structure d'âge de la population» qui est différente.

Les Territoires du Nord-Ouest dépendent toutefois le double des autres provinces pour la santé, soit 5828 \$ par habitant. Cela s'explique cependant par la difficulté de desservir un grand territoire fort peu peuplé.

Le gouvernement canadien est accusé d'inaction dans les cas de Canadiens détenus à l'étranger

Presse Canadienne

William Sampson a accusé le gouvernement fédéral d'être complice des sévices qui lui ont été infligés dans une prison d'Arabie saoudite, en présumant de sa culpabilité et en ne faisant aucun effort pour le sortir de là.

M. Sampson, qui a décrit les actes de torture subis tout au long de ses 31 mois d'emprisonnement, a dit que le ministère des Affaires étrangères avait une feuille de route lourde d'erreurs de jugement, dans son cas comme dans ceux de M. Maher Arar et M^{me} Zahra Kazemi, des Canadiens maltraités eux aussi, respectivement en Syrie et en Iran —, ce qui, dans le cas de M^{me} Kazemi, a entraîné sa mort.

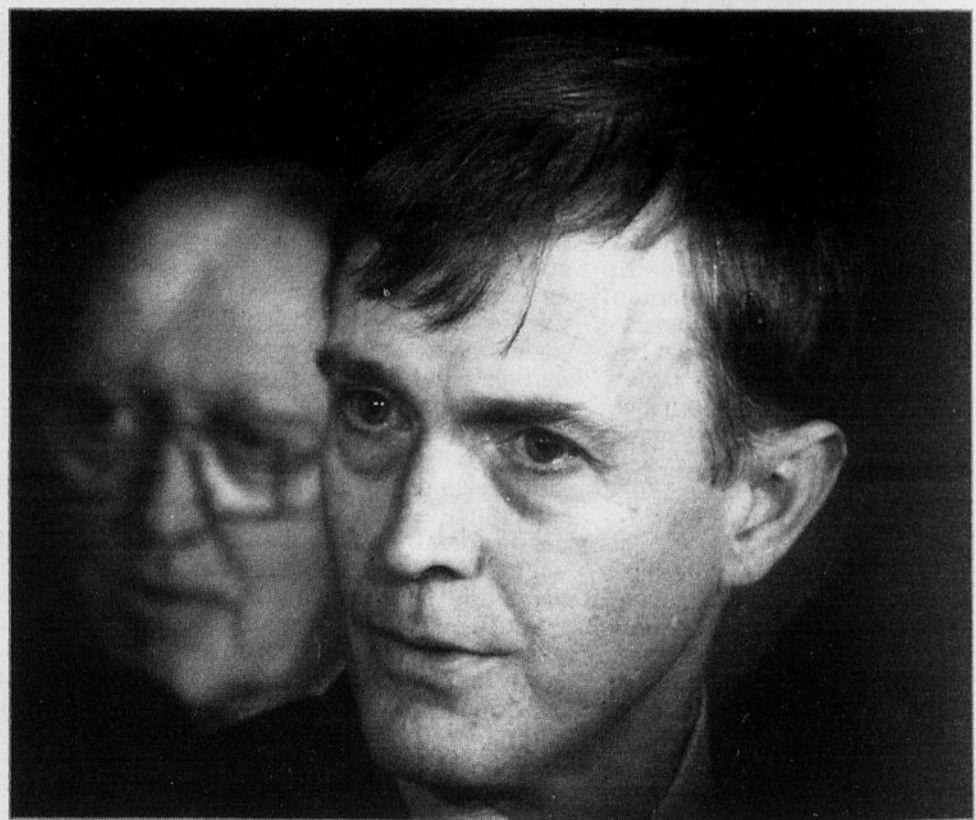
«Les représentants de l'ambassade du Canada ont offert un support complètement inadéquat», a-t-il dit devant le comité des affaires étrangères des Communes, lors de sa première apparition publique depuis sa libération, en août dernier.

Les déclarations de M. Sampson, qui a réclamé une enquête publique, suivent celles de M. Arar sur les mauvais traitements qui lui ont été infligés en Syrie. Elles devraient avoir pour effet d'exercer une forte pression sur le gouvernement libéral, pour que la lumière soit faite sur ces cas de torture.

Hier, M. Arar a d'ailleurs affirmé que les autorités canadiennes avaient joué un rôle dans la décision prise par les États-Unis de le déporter en Syrie, l'année dernière.

M. Sampson a poursuivi son témoignage en disant que, si certains membres du personnel consulaire canadien n'ont pas remarqué les signes de torture qu'il présentait, d'autres les ont délibérément ignorés.

Selon lui, son cas a été publiquement minimisé, notamment parce que le Canada voulait protéger ses intérêts



William Sampson, qui a décrit les actes de torture subis tout au long de ses 31 mois d'emprisonnement, estime que le ministère des Affaires étrangères a une feuille de route lourde d'erreurs de jugement.

pétroliers dans la région. «Si nous avions été dans un autre pays que l'Arabie saoudite, il y a fort à parier que les pressions diplomatiques auraient été beaucoup plus fortes», a indiqué M. Sampson.

De plus, il a dénoncé le fait que les autorités canadiennes aient conclu qu'il était coupable des accusations portées contre lui — fabrication illégale d'une bombe posée dans une voiture piégée, dont l'explosion a fait un mort — par les autorités saoudiennes.

«Je suis surprise d'entendre un constat

aussi négatif», a dit Aileen Carroll, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères, Bill Graham. Selon M^{me} Carroll, tous les moyens diplomatiques ont été déployés pour sauver M. Sampson de la condamnation à mort par décapitation qui le menaçait.

Pour le secrétaire général d'Amnistie internationale, les représentants consulaires ne sont pas formés pour détecter les cas de torture. «Durant les périodes de détention de MM. Sampson et Arar, le gouvernement a démontré une grande naïveté dans ses déclarations», a-t-il dit.

Tentative irakienne d'éviter la guerre rejetée par Washington

Associated Press
WASHINGTON

Washington a repoussé une tentative de Bagdad d'éviter la guerre, laquelle a été déclenchée quelques jours plus tard en mars par la Maison-Blanche, ont reconnu hier des responsables de l'administration Bush, confirmant des informations données la veille par la chaîne de télévision américaine ABC News et le journal *New York Times*.

Un influent conseiller du Pentagone avait reçu un message secret d'un homme d'affaires libano-américain, Imad Hage, indiquant que Saddam Hussein voulait conclure un accord, selon ces responsables. Imad Hage a expliqué à l'*Associated Press* qu'il pensait qu'une opportunité avait été manquée. Mais des responsables améri-

cains de la Défense et des services de renseignements ont affirmé hier que la guerre n'aurait pas pu être évitée grâce à cette offre, considérée comme une tactique destinée à gagner du temps.

«Le régime de Saddam Hussein avait largement le temps d'éviter la guerre», a déclaré le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld lors d'une conférence de presse au Pentagone.

La Maison-Blanche a minimisé pour sa part la portée de cette offre. «Les États-Unis ont épuisé toutes les occasions légitimes et crédibles pour résoudre cela pacifiquement», a déclaré le porte-parole présidentiel Scott McClellan. Il a rappelé que les États-Unis avaient donné 48 heures à Saddam Hussein pour quitter l'Irak et éviter la guerre, mais qu'il avait refusé.

M. McClellan a refusé de dire si ce soi-disant effort irakien pour éviter la guerre avait été porté à l'attention du président Bush.

Le chef du service irakien de renseignement et d'autres responsables irakiens voulaient faire savoir aux États-Unis que l'Irak ne possédait plus d'armes de destruction massive et proposait de laisser les experts et soldats américains effectuer des recherches indépendantes, ont expliqué des responsables de l'administration Bush.

Les Irakiens offraient aussi de livrer un homme détenu à Bagdad et soupçonné d'être impliqué dans l'attentat de 1993 contre le World Trade Center de New York, détruit depuis par les attentats du 11 septembre 2001.

Les responsables irakiens ont affirmé que leurs propositions avaient obtenu l'aval du président Saddam Hussein.

Un millier d'étudiants manifestent devant l'Assemblée nationale

Presse Canadienne - QUÉBEC

Environ 1000 étudiants ont manifesté bruyamment hier devant l'Assemblée nationale du Québec pour réclamer la gratuité scolaire.

Les étudiants ont sauté par-dessus une barrière de sécurité sur la colline parlementaire et la police a dû utiliser deux canettes d'irritant chimique pour les maintenir à une distance raisonnable de l'édifice parlementaire.

Aucune arrestation n'a eu lieu et un manifestant a été légèrement blessé, a rapporté la porte-parole de la Sûreté du Québec, Anne Mathieu.

Ces étudiants de niveaux collégial et universitaire réclamaient la gratuité totale pour l'enseignement supérieur.

Ils ont aussi réclamé une plus grande justice sociale, notamment pour que le gouvernement n'élargisse pas le fossé entre les plus riches et les plus pauvres de la société.

Les manifestants se sont présentés sur la colline parlementaire vers 17 h, alors que l'Assemblée nationale siégeait encore.

Dès leur arrivée, ils ont enjambé une barrière de sécu-



Environ 1000 étudiants de niveaux collégial et universitaire ont manifesté devant l'Assemblée nationale hier, réclamant la gratuité pour l'enseignement supérieur.

rité située quelque 30 m devant l'édifice, et se sont approchés de la porte principale.

Mais une escouade d'une centaine de policiers de l'escouade anti-émeute a formé une barrière humaine et les manifestants n'ont jamais approché à moins de 10 m de du Parlement.

Les manifestants scandaient: «Un policier de moins, deux professeurs de plus», pour inciter le

gouvernement Charest à investir plus dans l'éducation et moins dans les mesures de sécurité.

Vers 19 h, les manifestants se sont dispersés dans le calme.

Plus tôt, vers l'heure du midi, quelques centaines de manifestants de la centrale CSN avaient défilé devant le Parlement, pour demander au gouvernement Charest la protection des acquis sociaux de la société québécoise.

Guerre en Irak : la couverture médiatique était favorable au gouvernement Blair

Associated Press
LONDRES

La couverture de la guerre en Irak par les chaînes de télévision britanniques a souvent été favorable à la position défendue par le gouvernement de Tony Blair et a fourni une vision aseptisée du conflit en refusant de montrer les images les plus crues du conflit, selon une étude rendue publique hier par la BBC.

Alors que la British Broadcasting Corporation a été accusée par ses détracteurs d'avoir adopté un parti pris anti-guerre, cette étude montre au contraire que la plupart des chaînes de télévision britanniques, BBC comprise, ont donné plus de poids aux commentaires des autorités qu'à ceux des sceptiques ou des pacifistes.

En outre, en épargnant aux téléspectateurs les images les plus dérangeantes des violences, elles ont répandu une vision aseptisée de la guerre, souligne l'auteur principal de l'étude, Justin Lewis, professeur à l'École de journalisme de Cardiff.

«De ce fait, de nombreux téléspectateurs ont eu l'impression, en voyant les reportages du front transmis par les

journalistes incorporés (aux unités de la coalition), de regarder un 'film de guerre', bourré d'actions mais sans ses conséquences dramatiques», écrit le professeur Lewis.

Si rien ne prouve que les journalistes incorporés (*embedded*) étaient tous d'accord avec la guerre et si la plupart ont tenté de préserver leur objectivité, leur proximité avec les troupes les a conduits à propager des inexactitudes données par des sources militaires, selon cette étude commandée par la BBC.

Plus généralement, les journalistes britanniques ont eu tendance à prendre pour argent comptant le discours gouvernemental. Exemple : 90 % des références aux armes de destruction massive suggéraient que l'Irak en possédait effectivement. Six mois après la fin de la guerre, aucune arme de destruction massive n'a été retrouvée en Irak.

Malgré ces sérieuses réserves, les journalistes télé britanniques ont fourni une couverture plus équilibrée de la guerre que leurs confrères américains, lesquels ont fait preuve d'un «parti pris manifeste» en faveur des forces de la coalition, selon les auteurs.

Plusieurs retraités de l'État touchent des pensions insuffisantes

Presse Canadienne
QUÉBEC

La désindexation des pensions des retraités de l'État en mène plusieurs à la pauvreté.

Un groupe de retraités a présenté hier un mémoire en ce sens à la présidente du conseil du Trésor, la ministre Monique Jérôme-Forget.

Les pensions des 102000 retraités de l'État qui participent au régime appelé RREGOP sont en effet indexées depuis 1982 uniquement si le coût de la vie est supérieur à 3 % par année.

Le RREGOP est l'acronyme du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

Il résulte de la situation que le coût de la vie a augmenté de 300 % depuis 22 ans tandis que le montant des pensions n'a grimpé que de 138 %. La rente annuelle moyenne ne représente donc plus que 12400 \$ par année.

«Cette situation est d'autant plus choquante que ces retraités ont payé toute leur vie des cotisations qui devraient leur permettre une rente pleinement indexée au coût de la vie», a déclaré l'ancien syndicaliste Rodrigue Dubé, porte-parole du Comité pour la pleine indexation des retraités (CPIR).

M. Dubé a déploré que le gouvernement ait disposé à deux reprises des surplus accumulés dans ces régimes de retraite.

Une première fois, en 1997, le gouvernement a utilisé un surplus de 800 millions \$ pour financer des mises à la retraite anticipées de quelque 35 000 employés âgés de plus de 50 ans.

En 2000, le gouvernement a réduit de 3 milliards \$ ses propres versements et les cotisations des syndiqués au régime, a noté M. Dubé.

Ces retraités exigent donc que les rentes de retraite soient indexées au coût de la vie, que certains retraités participent à l'administration des fonds de retraite, et que les sommes perdues depuis 1997 soient restituées aux retraités.

Selon le rapport qu'en a fait M. Dubé, la ministre Jérôme-Forget aurait accepté que les groupes de retraités participassent aux conseils d'administration qui gèrent ces fonds.

Elle aurait été beaucoup plus évasive sur la récupération des sommes par les retraités. Tout au plus a-t-elle accepté qu'un groupe de travail soit constitué pour analyser cette demande.

Par ailleurs, le député de Verdun à l'Assemblée nationale, Henri-François Gautrin, a fait inscrire à l'agenda de l'Assemblée nationale un projet de loi concernant les régimes complémentaires de retraite. Ce projet de loi aura pour effet de permettre la participation des retraités à la gestion des régimes privés de retraite.

Le Sénat américain continue de redouter l'importation de bétail du Canada

Presse Canadienne - WASHINGTON

Le Sénat américain a adopté hier une résolution non contraignante affirmant qu'il est trop tôt pour permettre l'importation aux États-Unis de bovins provenant du Canada, où un cas de vache folle a été découvert.

«Nous devons protéger notre industrie bovine, qui représente 500 millions \$, contre la maladie de la vache folle», a dit le sénateur Byron Dorgan, du Dakota du Nord. Soumise au

Sénat par M. Dorgan, la résolution adoptée critique le Département américain de l'Agriculture, qui a annoncé son intention de lever l'embargo sur les importations de bovins de moins de 30 mois, considérés comme présentant moins de risques de maladie.

Cette résolution, bien qu'elle exprime le point de vue du Sénat, n'a pas force de loi. Elle n'empêche pas l'administration de procéder comme elle le fait.

Au cours des deux prochains

mois, les autorités américaines vont entendre les divers commentaires au sujet de ce projet de lever l'embargo, à la suite de quoi, une décision sera annoncée.

«Nous savions que les positions les plus réfractaires à cette proposition viendraient du Sénat», a dit le président de l'Association canadienne des éleveurs, Dennis Laycraft. M. Laycraft a ajouté que les éleveurs ne doivent pas s'inquiéter pour le moment.

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE JEUDI 13 NOVEMBRE

Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

9 h 30, salle Champlain

- Zonage - 3184, Frank Kenny; 4002 - 4026, Canyon Walk; 186, Lyon; 2, Peter; 1476, Baseline; 2660, Don; 8480, Ashton Station
- Désignations patrimoniales : 400 Goldridge; 100 Huxley (ancienne église St. Augustine); 5029 Dunrobin (la propriété Pinhey)
- Dérogation mineure au règlement municipal sur les enseignes - 300, chemin Eagleson
- Processus de demande de proposition : 150, rue Elgin/31, rue Gloucester

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28828

Comité consultatif sur l'environnement

18 h, salle Colonel By

Renseignements: (613) 580-2424, poste 29081

Comité consultatif sur les services en français

19 h, salle Champlain

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28091

2410

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

? Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle

En ligne : ottawa.ca

Rédigé par les Services généraux



Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au (613) 233-INFO (233-4636).

Projets de modification de la chaussée

La Ville d'Ottawa donne avis au public de son intention d'adopter un règlement municipal prévoyant des modifications aux endroits suivants :

- **Chemin Carp et chemin Rothbourne** – voies de virage en vue de permettre l'accès au lotissement résidentiel Ecowoods
- **Chemin Hazeldean et chemin Castlefrank** – voies de virage en vue de permettre l'accès au lotissement de commerces de détail situé au 486, chemin Hazeldean

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec **Bill Jolliffe** au 580-2424, poste 27602.

Les personnes qui souhaitent formuler des objections à ces projets doivent communiquer par écrit avec le greffier avant le **18 novembre 2003**, à l'adresse suivante :

M. P.G. Pagé, greffier, a/s de Rosemary Nelson, coordonnatrice
Comité des transports et des services de transport en commun
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), K1P 1J1

2402

Modification de l'intersection

Du chemin Fallowfield à la promenade Prince of Wales

Évaluation environnementale de portée générale Annexe A - Phase 1

En vertu du règlement municipal n° 522-2002 sur les avis publics, la Ville donne, par les présentes, avis au public d'une proposition de modifications de la chaussée à l'emplacement suivant :

Chemin Fallowfield et promenade Prince of Wales – modifications en vue de modifier le débit et la distance de visibilité verticale.

Pour plus de renseignements, communiquez avec :

Barry Townsend, gestionnaire de programme, Gestion de la circulation, Direction de la circulation et du stationnement au 580-2424, poste 21284.

Toute personne désirant émettre des objections à ces modifications est priée de communiquer par écrit avec le greffier à l'adresse ci-dessous au plus tard le 21 novembre 2003.

P.G. Pagé, greffier municipal, a/s de Barry Townsend
Direction de la circulation et du stationnement
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

2380

Règlement municipal sur les bonnes pratiques forestières

Consultation publique

Nous aimerions connaître votre point de vue au sujet d'un projet de règlement municipal sur les bonnes pratiques forestières.

Ce règlement de la Ville d'Ottawa aurait pour but de promouvoir des pratiques de foresterie durable sur les terres les plus écosensibles de la ville. Ces terres sont désignées comme des « zones écologiques naturelles », des « caractéristiques naturelles urbaines » et des « terres humides d'importance » dans le Plan officiel d'Ottawa. Les pratiques forestières sont autorisées sur ces terres. Malheureusement, plusieurs incidents découlant de mauvaises pratiques forestières se sont produits à certains de ces endroits, qui se sont soldés par d'importantes pertes en ressources naturelles.

En vertu du règlement proposé, il serait nécessaire de se procurer un permis avant d'entreprendre des activités de foresterie dans ces trois aires naturelles (urbaines et rurales) définies. La démonstration de bonnes pratiques forestières serait une condition préalable à la délivrance du permis, ainsi que la garantie que la coupe d'arbres est effectuée conformément aux lignes directrices provinciales en matière de foresterie, suivant un plan approuvé ou une prescription des travaux à effectuer. Le règlement prévoirait des dispenses relatives à la coupe d'arbres à des fins personnelles, notamment pour en tirer du bois de chauffage ou autre usage personnel. Le règlement ne viserait que les terrains mesurant 0,2 hectare et plus.

Vos commentaires et préoccupations sont importants pour nous. Nous vous invitons à assister à l'une des séances de consultation publique suivantes :

Le jeudi 13 novembre, 19 h

Place Ben-Franklin
101, promenade Centrepoin
Rez-de-chaussée – Salle 1A

Le lundi 17 novembre, 19 h

Hôtel de ville – 110, avenue Laurier Ouest
Rez-de-chaussée
Salle de coordination de la place des Festivals

Le mardi 18 novembre, 19 h

Complexe récréatif d'Orléans
1750, promenade Youville
Étage supérieur – Salle A

Le lundi 24 novembre, 19 h

Centre du service à la clientèle de Kanata
580, promenade Terry-Fox
4^e étage – Salle 4A

Le mercredi 26 novembre, 19 h

Centre du service à la clientèle de North Gower –
2155, promenade Roger-Stevens
Salle du Conseil

Le lundi 1^{er} décembre, 19 h

Centre du service à la clientèle de Kinburn
5670, chemin Carp
Salle du Conseil

Le mercredi 3 décembre, 19 h

Bureau municipal de Goulbourn
2135, chemin Huntley, au sud de Stittsville
Salle du Conseil

Le mardi 9 décembre, 19 h

Centre du service à la clientèle de Metcalfe
8243, rue Victoria
Salle du Conseil

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des consultations, consultez le site ottawa.ca ou communiquez avec :

Joseph Phelan
580-2424, poste 21609
joseph.phelan@ottawa.ca

Craig Huff
580-2424, poste 21138
craig.huff@ottawa.ca

2398

Terrain industriel à vendre

La Ville d'Ottawa a mis en vente un terrain industriel de premier choix, d'une superficie de 9 hectares (22 acres), situé au 3020, chemin Hawthorne. Ce terrain, zoné IL F(1.0), est l'une des plus grandes parcelles affectées à l'industrie légère disponibles dans le secteur industriel de l'est d'Ottawa.

Prix demandé : 2 800 000 \$

Pour obtenir un complément d'information, prière de communiquer avec :

Howard Flay : (613) 580-2424, poste 25298 ou
Les Nalezinski : (613) 580-2424, poste 21549

Veillez faire parvenir votre offre à :

Services immobiliers, 5^e étage, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

Pour être prises en considération, les offres doivent être reçues au plus tard à 14 heures le vendredi 5 décembre 2003.

2407

La Cour suprême confirme le pouvoir des juges de protéger les francophones

PC - MONTRÉAL

La Cour suprême du Canada a poussé un peu plus loin les droits des minorités francophones, hier, en confirmant que les tribunaux pouvaient mettre au pas les provinces qui tardent à bâtir des écoles françaises.

Dans un jugement partagé à cinq juges contre quatre, la haute cour a statué que le juge néo-écossais Arthur LeBlanc avait non seulement le droit d'ordonner au gouvernement de la province de construire rapidement des écoles secondaires françaises, mais aussi de le contraindre à lui présenter, de façon régulière, des comptes rendus des progrès réalisés à cet égard.

«La province n'a pas respecté les obligations qu'elle avait envers des parents, même si elle était nettement au courant de

leurs droits», écrivent les juges Louise Arbour et Frank Iacobucci, au nom de la majorité.

Les magistrats soulignent que plus de 25 ans après l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés, en 1998, la Nouvelle-Écosse ne s'était toujours pas conformée à l'obligation de fournir, dans des écoles distinctes, l'enseignement secondaire en français à sa minorité francophone.

La Cour rappelle que cette obligation est assujettie à un nombre minimal d'élèves dans une région donnée et qu'en conséquence, étant donné l'assimilation fulgurante des francophones qui a cours en Nouvelle-Écosse, le temps pressait.

«Il s'agit d'une décision historique qui vient élargir encore une fois la définition de l'article 23 de la Charte et qui a

une incidence sur l'ensemble des communautés francophones et acadiennes du Canada», a déclaré Richard Laurin, président de la Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse.

La Fédération a une raison de plus de célébrer: la Cour suprême a ordonné à la Nouvelle-Écosse d'assumer ses honoraires d'avocats, qui dépassent 500 000 \$.

Cette affaire a débuté quand un groupe de parents acadiens a traîné le gouvernement néo-écossais devant les tribunaux afin de le sommer de construire des écoles secondaires françaises indépendantes dans cinq districts scolaires où l'on compte une certaine proportion de francophones. La province se disait d'accord avec le principe, mais tardait à passer aux actes, sous prétexte d'un manque d'argent et de l'absence de consensus dans la collectivité.

Les élèves auraient seulement voulu faire fondre le verre de l'enseignante

Presse Canadienne
SHERBROOKE

C'est une mauvaise blague qui a mal tourné, soutient l'un des deux élèves de la polyvalente d'East Angus, en Estrie, suspendus pour avoir tenté d'empoisonner son professeur d'anglais.

Le jeune homme âgé de 15 ans, qui a accepté de raconter sa mésaventure à *La Tribune* mercredi, assure que le verre d'eau de l'enseignante Martine Cabana, fait de polystyrène, devait fondre au contact du mélange d'acide chlorhydrique et d'alcool à friction. Jamais, dit-il, son copain et lui n'ont eu l'intention d'empoisonner l'enseignante.

«C'est certain que ce n'est pas le professeur que j'aime le plus, a-t-il raconté. Cependant, je ne la haïs pas. Je n'ai jamais voulu l'empoisonner. Je n'ai jamais pensé qu'elle aurait pu boire l'eau qui contenait la substance.»

Cet adolescent et son compagnon avaient répété l'expérience par le passé en faisant fondre ce type de contenant avec le

mélange qu'ils ont versé dans celui de leur enseignante d'anglais jeudi dernier.

«Il y avait plus d'eau dans son verre que la quantité que nous mettions lorsque nous avons tenté l'expérience. Nous avons mis l'acide dans son verre avant le cours et habituellement la réaction prend de quatre à cinq minutes avant de se produire. Cependant, l'enseignante a distribué notre examen et nous avons oublié ce que nous avions versé dans son verre. Si je l'avais vu prendre la gorgée, je l'aurais avertie», soutient-il. «C'est certain que ce n'est pas le genre de chose que je vais refaire. Maintenant, il est trop tard. Je dois assumer les conséquences de mes actes.»

Le jeune homme semble regretter son geste. Il a d'ailleurs l'intention d'écrire une lettre d'excuses à Martine Cabana.

Ses parents trouvent la situation particulièrement difficile à vivre. Ils doivent rencontrer la direction de l'établissement en début de semaine prochaine.

Ottawa

2003-2004

Cliniques gratuites

de vaccination contre la grippe

À bas la grippe! Protégez-vous et protégez les personnes dans votre entourage - faites-vous vacciner contre la grippe. La grippe se transmet facilement d'une personne à l'autre par la toux et l'éternuement. Même si vous pensez ne pas avoir la grippe, il est possible que vous transmettiez le virus de la grippe à d'autres tels que de jeunes enfants, des personnes âgées ou quelqu'un qui a un état pathologique et qui courrait un risque plus grand de développer de graves complications.

Il est facile de vous faire vacciner contre la grippe. En effet, la Ville d'Ottawa organise des cliniques de vaccination contre la grippe partout en ville et la vaccination est gratuite pour tous les résidents de l'Ontario âgés de plus de six mois.

La Ville d'Ottawa tiendra des cliniques gratuites de vaccination contre la grippe aux endroits suivants :

Le mercredi 12 novembre

École secondaire All Saints
5115, avenue Kanata, Kanata
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 13 novembre

Complexe récréatif Alfred Taylor
2300, voie Community, North Gower
14 h 30 - 20 h 30

Centre du service à la clientèle de Kinburn

5670, chemin Carp, Kinburn
14 h 30 - 20 h 30

Le samedi 15 novembre

Loblaws, 3201, chemin Greenbank, Nepean
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 17 novembre

Loblaws, 100, chemin McArthur, Vanier
9 h - 15 h

Le mardi 18 novembre

Sportsplex de Nepean, salle A
1701, avenue Woodroffe, Nepean
14 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 19 novembre

École secondaire Colonel By
2381, chemin Ogilvie, Gloucester
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 20 novembre

Hôtel de ville d'Ottawa
110, avenue Laurier, Ottawa
8 h - 16 h (pas de stationnement gratuit)

Le samedi 22 novembre

Complexe récréatif d'Orléans, salle A
1490, promenade Youville, Orléans
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 24 novembre

École secondaire Canterbury
900, avenue Canterbury, Ottawa
15 h 30 - 20 h 30

Le mardi 25 novembre

École secondaire Béatrice-Desloges
1999, avenue Provence, Orléans
15 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 26 novembre

École secondaire Mother Teresa
440, promenade Longfields, Nepean
15 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 27 novembre

École élémentaire Sawmill Creek
3400, avenue D'Aoust, Gloucester
15 h 30 - 20 h 30

Le samedi 29 novembre

École secondaire Sacred Heart
5870, chemin Abbott, Stittsville
8 h 30 - 15 h 30

Le lundi 1^{er} décembre

École secondaire Holy Trinity
180, chemin Katimavik, Kanata
15 h 30 - 20 h 30

Le mardi 2 décembre

École secondaire Bell
40, chemin Cassidy, Nepean
15 h 30 - 20 h 30

Le mercredi 3 décembre

Patro d'Ottawa
40, rue Cobourg, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 4 décembre

École secondaire Sir Wilfrid Laurier
1515, chemin Tenth Line, Orléans
15 h 30 - 20 h 30

Le samedi 6 décembre

Loblaws, 190, chemin Richmond, Ottawa
8 h 30 - 15 h 30

Le mercredi 10 décembre

Complexe récréatif Jim Durrell
1265, chemin Walkley, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 11 décembre

Loblaws, 100, chemin McArthur, Vanier
14 h 30 - 20 h 30

Le mardi 16 décembre

Complexe récréatif d'Orléans, salle A
1490, promenade Youville, Orléans
14 h 30 - 20 h 30


Le mercredi 17 décembre

Sportsplex de Nepean, salle A
1701, avenue Woodroffe, Nepean
14 h 30 - 20 h 30

Le jeudi 8 janvier

École secondaire Notre-Dame
710, avenue Broadview, Ottawa
14 h 30 - 20 h 30

Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site ottawa.ca/santé ou appeler la Ligne d'info-santé publique au 724-4179.

 Toutes les cliniques sont accessibles en fauteuil roulant.

Aucun rendez-vous requis.

2349

A bas la grippe!



En bref

Greenspan est certain du retour de la création d'emplois

AP - WASHINGTON

Le président de la Réserve fédérale américaine, Alan Greenspan, a estimé hier que la conjoncture était «de plus en plus favorable» à la reprise de la création d'emplois, mais il a mis en garde contre les risques à long terme de l'augmentation du déficit budgétaire. Si le déficit n'est pas contrôlé avant le départ à la retraite des 76 millions d'Américains issus du «baby boom» entre 1946 et 1964, cela pourrait avoir des «effets notables et déstabilisants» sur les perspectives de croissance, a prévenu le patron de la Fed, qui s'adressait à un groupe de sociétés financières.

Le Régime de pensions du Canada a rapporté 1,8 milliard \$

PC - TORONTO

Par le canal de son Office d'investissement, le Régime de pensions du Canada a révélé, hier, que son actif avait rapporté 1,8 milliard \$, au trimestre échu le 30 septembre. Ce résultat implique un rendement de 2,8 pour cent. Au total du premier semestre, cependant, l'actif a dégagé 4,9 milliards \$, avec un taux de rendement plus productif de 8,4 pour cent. Quant à la valeur du portefeuille du RPC, soit les cotisations reçues moins les prestations versées aux pensionnés, elle atteignait 64,4 milliards \$, soit 2,8 milliards \$ de plus qu'au premier trimestre.

Sleeman rapporte un bénéfice en hausse de 17 pour cent

PC - GUELPH

La Brasserie Sleeman rapporte une croissance de 17 pour cent de son bénéfice au troisième trimestre, en raison de prix plus élevés et de la nouvelle bière Sapporo, faite sous contrat pour une brasserie japonaise. La brasserie ontarienne rapporte un bénéfice de 4,4 millions \$ ou 0,27 \$ l'action pour le trimestre terminé le 27 septembre, contre 3,7 millions \$ ou 0,23 \$ l'action pour la même période l'an dernier. Cependant, les résultats ratent la cible des analystes qui s'attendaient à 0,28 \$ l'action. Les revenus ont atteint 53 millions \$, en hausse sur les 48 millions \$ réalisés l'an dernier.

Stelco licencie 150 travailleurs de son aciérie de Hamilton

PC - TORONTO

La société Stelco a annoncé hier le licenciement temporaire de 150 travailleurs de son aciérie déficitaire de Hamilton. Ces mises à pied font partie de l'important plan de restructuration annoncé en août par le géant industriel ontarien. Les employés visés cesseront le travail le 22 novembre. La direction de Stelco a refusé de dire quand elle pensait rappeler ses ouvriers. Au cours des neuf premiers mois de l'année, Stelco a perdu 168 millions \$, en dépit de revenus de 2 milliards \$. Pour l'exercice 2002, la société a déclaré un bénéfice net de 14 millions \$ et un chiffre d'affaires de 2,8 milliards \$.

La Caisse de dépôt ne fera pas appel à plus de sous-traitance

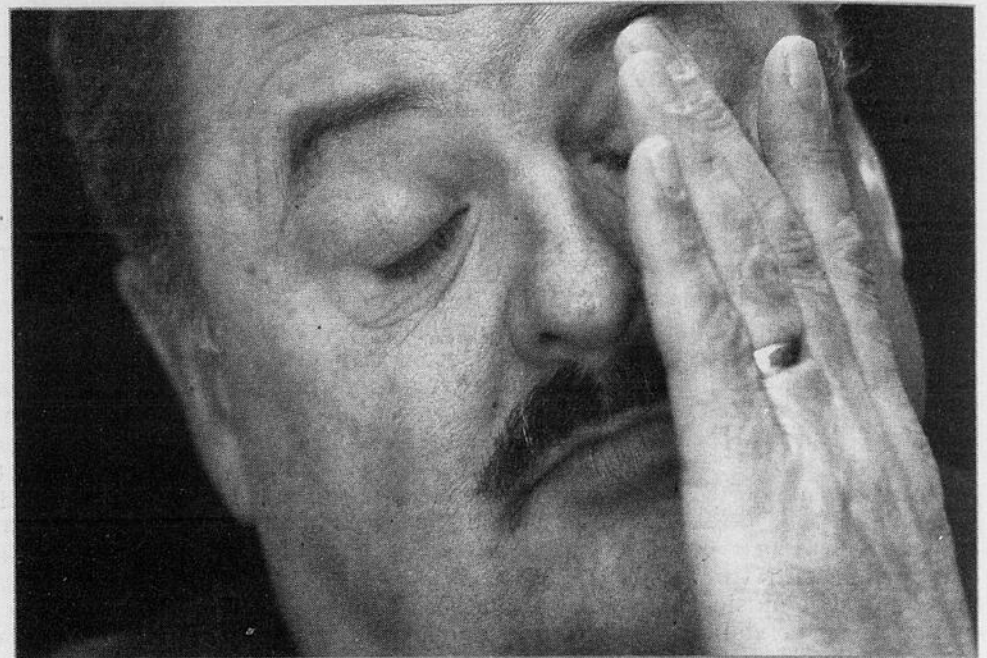
Hélène Baril
La Presse

La Caisse de dépôt et placement du Québec n'a pas l'intention d'augmenter la part de 25 % de son portefeuille d'actions qui est déjà confié à des gestionnaires externes.

«On le fait et on va continuer à le faire», a fait savoir hier la porte-parole de la Caisse, Lucie Frenière. Selon elle, il n'est toutefois pas question d'augmenter substantiellement la proportion des fonds gérés à l'externe, qui pourrait toutefois fluctuer selon les conditions du marché. Au 31 décembre 2001, la Caisse avait pour 37 milliards de dollars d'actions canadiennes et étrangères dans son portefeuille, soit 15 milliards de dollars en actions canadiennes et 22 milliards de dollars en actions étrangères.

La totalité du portefeuille d'actions canadiennes est gérée à l'interne, par la cinquantaine de gestionnaires à l'emploi de la Caisse. Le quart du portefeuille d'actions étrangères, soit 25 % de 22 milliards de dollars, est confié à des gestionnaires de l'extérieur.

Contrairement à ce qu'a rapporté Radio-Canada, la Caisse n'a pas l'intention de changer radicalement cette façon de faire, a assuré sa porte-parole. Un rapport commandé à la firme américaine de consultants McKinsey soulevait la possibilité d'augmenter la part des fonds confiée à l'externe mais «cette hypothèse n'a pas été retenue», a dit Lucie Frenière. C'est dans le but de créer une émulation pour leurs gestionnaires de fonds que les caisses de retraite choisissent de confier une partie de leur portefeuille à l'externe. Elles ne le font pas toutes, parce que ça coûte généralement plus cher que la gestion interne. Ainsi, parmi les grosses caisses de retraite basées à Toron-



Le président de la Caisse de dépôt, Henri-Paul Rousseau, a demandé à McKinsey de l'informer sur ce qui se faisait ailleurs dans les autres caisses de retraite.

to, comme Teachers et Omers, le recours à la sous-traitance demeure limité à des secteurs spécialisés. «Quand on atteint une bonne taille, avec des milliards de dollars sous gestion, le recours à des gestionnaires externes s'avère habituellement plus cher que le développement d'une bonne équipe interne», a indiqué Lee Fullerton, porte-parole de Teachers.

En 2002, la Caisse de dépôt a dépensé 14 millions de dollars en frais de gestion externe.

UNE LIMITE

Selon Pierre Arbour, un ancien dirigeant de la Caisse de dépôt qui est resté très critique sur sa gestion, le recours à

des gestionnaires externes permet à ceux de la Caisse de comparer leurs performances avec celle du marché, ce qui est très sain. Il y a toutefois une limite, selon lui. «Au-delà de 25 à 30 % de l'actif géré à l'externe, il ne sert plus à rien d'avoir ses propres gestionnaires», estime-t-il.

Le gouvernement n'a toutefois rien eu à voir avec le rapport soumis à la Caisse de dépôt par McKinsey, a fait savoir un porte-parole du bureau du premier ministre. C'est le président de la Caisse, Henri-Paul Rousseau, qui a demandé à McKinsey de l'éclairer sur ce qui se fait ailleurs dans les autres caisses de retraite, a précisé Lucie Frenière.

200 postes coupés chez Nortel Networks à Ottawa

Le Droit

Citant les difficultés du marché de l'optique, Nortel Networks sabrera un total de 275 postes, dont 200 à ses installations d'Ottawa.

Les mises à pied dans la division des produits pour les réseaux optiques, comprennent une trentaine de postes à Montréal et une quarantaine en Irlande du Nord. À Ottawa, ces suppressions représentent environ 12 % des effectifs de la division optique.

Il s'agit de la plus importante réduction de postes à Nortel depuis un an. C'est aussi un signe qu'une vraie reprise dans le secteur technologique tarde à venir, malgré les importants contrats annoncés récemment par le géant canadien des télécommunications.

Nortel Networks dit réagir au marché difficile dans le secteur des liaisons par fibres optiques à grande distance. À son dernier trimestre, Nortel a vu ses ventes d'équipements pour réseaux optiques atteindre 245 millions \$US, ce qui représente une chute de 18 % par rapport au même trimestre l'an dernier.

Nortel doit aussi composer avec la concurrence féroce de ses deux grands rivaux, Cisco Systems Inc. et Lucent

Technologies

L'équipementier dit vouloir minimiser les pertes d'emplois en transférant des employés dans ses autres divisions, notamment celles des réseaux sans fil, des réseaux d'entreprise et des réseaux filaires. Malgré l'annonce d'hier, Nortel dit maintenir un intérêt pour l'optique, un élément important dans les télécommunications.

À son sommet, Nortel Networks employait environ 65 000 travailleurs, dont 20 000 à Ottawa. Depuis l'effondrement des titres de la haute technologie, en 2001-2002, les effectifs du géant ont chuté. Nortel compte un total de 36 000 employés présentement, dont un peu moins de 6 000 à Ottawa.

La société a annoncé une série de gros contrats en septembre, en commençant par une entente d'environ 1 milliard \$US avec Verizon Wireless, qui exploite le plus important réseau de téléphonie sans fil aux États-Unis. Nortel a aussi annoncé récemment un contrat de 1,5 milliard \$CAN avec France Telecom, une entente de 200 millions \$US pour fournir de l'équipement de télécommunications à la grandeur du réseau ferroviaire de France.

Le PIB revu à la baisse pour le Québec et l'Ontario

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les taux de croissance du Québec et de l'Ontario pour 2002, calculés d'après l'évolution du PIB, viennent d'être révisés à la baisse, rapportait hier Statistique Canada. Ainsi, la croissance au Québec passe de 4,3 à 4,0 pour cent, celle de l'Ontario de 3,9 à 3,6 pour cent. L'agence se base sur de «nouvelles estimations» des comptes économiques provinciaux, de 1999 à 2002. Ces résultats, mettant à jour des données d'avril dernier, montrent que le PIB (produit intérieur brut) a crû plus rapidement que prévu en 2002 dans les provinces maritimes et en Colombie-Britannique. À ce titre, la province de Terre-Neuve et Labrador arrivait en tête, son PIB se chiffrant par 15,4 pour cent au lieu de 13,4 pour cent; ce taux devance de loin le deuxième, observé en Île-du-Prince-Édouard et qui se situait après révision à 5,7 pour cent.

Promesse de jours meilleurs pour CJRC

Louis Lafortune

llafortune@ledroit.com

Les jours difficiles de la station radiophonique CJRC de Gatineau tirent à leur fin et le retour à la rentabilité se pointe à l'horizon, assure son probable futur propriétaire, Sylvain Chamberland, qui était de passage en Outaouais, hier, dans le cadre d'une tournée des sept stations de Radiomédia.

«Non seulement CJRC a-t-elle avenir, mais je pense qu'elle va prendre du mieux. J'estime que le fond du baril a été atteint. C'a été des années pathétiques pour CJRC», a dit au *Droit* M. Chamberland, qui espère être propriétaire du réseau avec son partenaire, l'homme d'affaires Gaëtan Morin, qui lui détient 80 % du groupe.

La transaction de 12 millions \$, incluant la station montréalaise CKAC, est présentée devant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Des auditions doivent avoir lieu et la décision finale est attendue en mai 2004. «CJRC a démontré de quelle façon on est capable de reprendre une station en main. Ça fait plusieurs années que CJRC est déficitaire. Pour 2004-2005, on prévoit un équilibre budgétaire pour la première fois depuis belle lurette, et même peut-être un léger excédent. On se retrouve enfin dans une position enviable où l'on peut évoluer.»

M. Chamberland attribue ce revirement au contrôle serré des dépenses, avec la restructuration – surtout au niveau de la gestion – et aux ventes publici-

taires, qui ont pris un essor important.

Radiomédia n'est peut-être pas une société publique, mais il ne craint pas de dévoiler les chiffres. Les sept stations ont un budget de 22 millions \$. Deux seulement sont rentables: CKAC Montréal et CKRS à Chicoutimi. Quant à CJRC, sur un budget de 1,5 million \$, elle a perdu 637 000 \$, l'an dernier, la deuxième perte la plus élevée du réseau. Depuis 10 ans, CJRC perd bon an mal an environ 300 000 \$.

L'ancien propriétaire, Astral Média, épongeait ces déficits, mais il a vendu en septembre ses sept stations de radio à Radiomédia.

Sylvain Chamberland est un «gars de nouvelle» qui veut éventuellement ajouter deux autres journalistes aux quatre qui sont déjà à CJRC. Il assure que Radiomédia a les reins solides avec la participation financière de Gaëtan Morin.

Peu après la transaction, l'animateur vedette de CKAC, Paul Arcand, a annoncé son départ. M. Chamberland affirme que cette décision ne change rien à la transaction, mais le défi sera de trouver un remplaçant. Quant à CJRC, le grand patron assure que le populaire animateur du matin Daniel Séguin sera avec la station longtemps encore. La directrice générale de CJRC, Sylvie Charette, affirme que la vingtaine d'employés de la station ont bien accueillis le discours du grand patron. Elle assure que CJRC continuera de miser sur ses forces: les nouvelles régionales et le 'talk radio'.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DU COMTÉ DES COLLINES DE
L'OUTAOUAIS
NO. 02-90038-6

"Procédure allégée"
COUR MUNICIPALE

MUNICIPALITÉ DE LA PÊCHE,
Demanderesse
C.

ROBERT S. WALKER,
et
SUZAN WALKER,
Défendeurs

PAR ORDRE DE LA COUR :

AVIS AUX DÉFENDEURS ROBERT S. WALKER ET SUZAN WALKER,

PRENEZ AVIS que la demanderesse a déposé au greffe de cette Cour, siégeant dans et pour la MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DU COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS, 216, chemin Old Chelsea, Chelsea, province de Québec, deux (2) copies d'un avis d'hypothèque légale résultant d'un jugement publié sur un immeuble dont vous êtes propriétaires. Veuillez vous y présenter afin de prendre livraison de votre copie.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Chelsea, Québec, ce 31 octobre 2003

Me Lucie R. St-Pierre
Greffière / MRC DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS

Me Jonathan Coulombe, avocat
Legault, Roy S.E.N.C.
260-85, rue Bellehumeur
Gatineau (Québec)
J8T 8B7
Tél. : (819) 561-1042
Télé. : (819) 561-5984
PROCUREUR DE LA DEMANDERESSE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DU COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS
NO. 03-90063-9

COUR MUNICIPALE

MUNICIPALITÉ DE LA PÊCHE,
Demanderesse
C.

ABDUL HAMID WEHBE,
Défendeur

PAR ORDRE DE LA COUR :

Le défendeur, ABDUL HAMID WEHBE, est, par les présentes, requis de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la requête introductive d'instance et des pièces a été laissée au greffe de cette Cour située au 216, chemin Old Chelsea, à Chelsea, province de Québec, à son intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de comparaître par écrit, personnellement ou par avocat, dans ce délai, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Chelsea, Québec, ce 31 octobre 2003

Me Lucie R. St-Pierre
Greffière / MRC DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS

Me Jonathan Coulombe, avocat
Legault, Roy S.E.N.C.
260-85, rue Bellehumeur
Gatineau (Québec)
J8T 8B7
Tél. : (819) 561-1042
Télé. : (819) 561-5984
PROCUREUR DE LA DEMANDERESSE

Malgré une hausse du dollar, Saputo augmente son profit

Presse Canadienne
MONTREAL

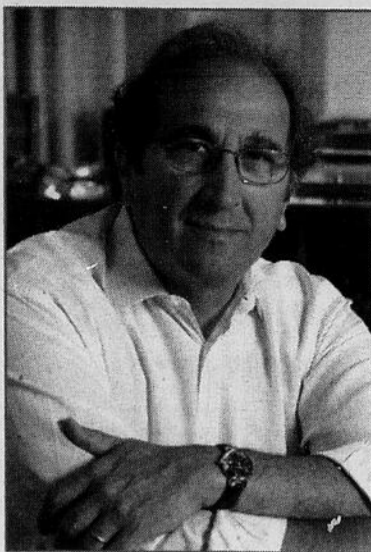
Le transformateur alimentaire Saputo a indiqué, hier, que son profit avait crû de 38 pour cent, à son deuxième trimestre échu le 30 septembre, malgré la remontée du dollar canadien en 2003.

L'entreprise a dégagé un bénéfice net de 58,2 millions \$ comparé à 42,1 millions \$ à pareille date en 2002; le chiffre d'affaires était de 915 millions \$, contre les 861 millions \$ amassés un an plus tôt.

Ce bilan du spécialiste des fromages tient compte d'une charge de rationalisation dans son secteur des produits laitiers, au Canada, et de l'appréciation du huard, deux éléments qui ont quand même eu pour incidence d'écorner de 4,7 millions \$ le profit trimestriel. À l'inverse, Saputo a profité de meilleures ventes aux États-Unis, où ses fromages atteignaient des prix plus intéressants, d'où des revenus accrus de quelque 55 millions \$ en écart annuel.

La direction s'attend par

ailleurs à conclure, d'ici le 30 novembre, l'acquisition de la totalité de Molfino Hermanos SA, un transformateur laitier en Argentine; la transaction, sous réserve d'un accord final avec le vendeur, «devrait s'élever à 50,8 millions \$US», indique Saputo. Employant 850 personnes dans deux usines, Molfino fait un chiffre d'environ 90 millions \$US par an, dont 60 pour cent sur le marché argentin, avec des marques comme La Paulina, Ricrem et Taluhet. À la suite de l'achat de Dairyworld, en février 2001, la division des produits laitiers canadiens s'est scindée en deux segments, celui du fromage et celui du lait. «Cette structure nous a permis d'intégrer nos opérations fromagères canadiennes et d'en améliorer la rentabilité», écrit Saputo. Au total du premier semestre, le bénéfice net a atteint 104,2 millions \$ contre 83,4 millions sur le même laps de temps en 2002; les ventes étaient de 1,732 milliard \$, comparativement à 1,735 milliard \$ un an plus tôt.



ARCHIVES

Le président et chef de la direction de Sony Music Entertainment, Andrew Lack, prendrait la tête de la nouvelle compagnie résultant de la fusion.

Bertelsmann et Sony seraient sur le point de fusionner

AP & PC
FRANCFORT

Un géant pourrait voir le jour dans l'industrie musicale. Les compagnies Bertelsmann — dans laquelle Power Corporation a une participation — et Sony ont annoncé hier leur intention de fusionner leurs activités dans le secteur de la musique.

La transaction, qui est conditionnelle à l'approbation des autorités réglementaires des États-Unis et de l'Europe, donnerait naissance à une société baptisée Sony BMG, seule capable de rivaliser avec le numéro un mondial, Universal Music.

L'entreprise serait détenue à parts égales par les deux multinationales. Le président et chef de la direction de Sony Music Entertainment, Andrew Lack, en prendrait la tête; le p.-d.g. de BMG, Rolf Schmidt-Holtz, serait quant à lui nommé président du conseil.

Hier, Bertelsmann a refusé de fournir des détails sur les conditions financières de l'entente.

On ignore aussi quelles questions demeurent en suspens. On sait toutefois que l'entente ne porte que sur la production de musique et non sur l'édition, la distribution ou la fabrication.

Selon la firme IFPI, Sony BMG détiendrait environ 25,2 pour cent du marché mondial, juste derrière Universal. La filiale du groupe Français Vivendi-Universal compte pour 25,9 pour cent des ventes.

La nouvelle entreprise regrouperait une pléthore de vedettes dont Céline Dion, Bruce Springsteen, Beyoncé Knowles, Avril Lavigne, Christina Aguilera, Alicia Keys et même Elvis Presley.



AVIS PUBLIC

CONCERNANT LE RÔLE D'ÉVALUATION DE LA MUNICIPALITÉ DE CHELSEA

Avis est par la présente donné que le rôle triennal d'évaluation foncière de la Municipalité de Chelsea sera, en 2004, en vigueur pour son deuxième exercice financier, et que toute personne peut en prendre connaissance à mon bureau, durant les heures d'affaires régulières.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section I du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes:

- être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
 - être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé:
- M.R.C. des Collines-de-l'Outaouais, 216, chemin Old Chelsea, Chelsea (Québec), J9B 1J4
- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué ainsi qu'à l'hôtel de ville de Chelsea situé au 100, chemin Old Chelsea, Chelsea (Québec), J9B 1C1;
 - être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 43-97 de la M.R.C. des Collines-de-l'Outaouais et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Chelsea, le 5 novembre 2003

Paul St-Louis, Directeur général / Secrétaire-trésorier
Municipalité de Chelsea

UN NOËL GOURMAND !

Incluant les 60 recettes de l'émission

Les Éditions
gesca



Le nouveau
magazine *Ricardo*
En kiosque dès maintenant



Avis public Procédure d'enregistrement

AVIS aux personnes domiciliées, aux propriétaires d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise ayant le droit d'être inscrits le 4 novembre 2003 sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 4 novembre 2003, le conseil de la Ville de Gatineau a adopté le règlement numéro 173-2003 autorisant une dépense et un emprunt de 100 000 \$ pour effectuer des travaux de rabattement des eaux de lixiviation dans des puits de biogaz au lieu d'enfouissement sanitaire Cook ainsi que pour abroger le règlement numéro 103-2003.

Cet emprunt par émissions d'obligations est remboursable, sur une période de quinze ans, par le prélèvement d'une compensation sur tous les immeubles imposables situés dans les limites des municipalités mentionnées ci-dessous et suivant le pourcentage imputable à chacune d'elles, à savoir :

Ex-villes		Municipalités environnantes	
Aylmer	18,12%	Ange-Gardien	0,4%
Buckingham	2,62%	Cantley	1,11%
Gatineau	27,60%	Chelsea	1,49%
Hull	44,25%	La Pêche	1,68%
Masson-Angers	1,01%	Pontiac	0,62%
		Val-des-Monts	1,10%

- Conformément aux dispositions du chapitre (V, titre (I, de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau peuvent demander que le règlement numéro 173-2003 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans le registre ouvert à cette fin et ce, après s'être identifiées en présentant au responsable des registres son permis de conduire du Québec ou son permis probatoire ou sa carte d'assurance maladie du Québec ou son passeport canadien.
- Ce registre sera accessible du 17 au 21 novembre 2003, de 9 h à 19 h, au Service du greffe, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 1^{er} étage, Salle Gatineau, Gatineau (Québec).
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 2 892. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 173-2003 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 21 novembre 2003 après 19 h, au Service du greffe.
- Le règlement numéro 173-2003 peut être consulté au Service du greffe, aux heures ordinaires de bureau de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, ainsi que pendant les heures d'enregistrement.
- Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la Ville de Gatineau sont :

A) Condition générale à remplir le 4 novembre 2003 :

Être une personne physique domiciliée sur le territoire de la Ville de Gatineau et depuis au moins six mois au Québec

ou

être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise dans la Ville de Gatineau

et

ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

B) Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 4 novembre 2003 :

Être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

C) Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise :

Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou des cooccupants comme le seul ayant le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise.

D) Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale :

Désigner par résolution parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui le 4 novembre 2003 et au moment d'exercer ce droit est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

Gatineau, ce 7 novembre 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

L'autoroute à péage a aidé SNC-Lavalin

Presse Canadienne
MONTRÉAL

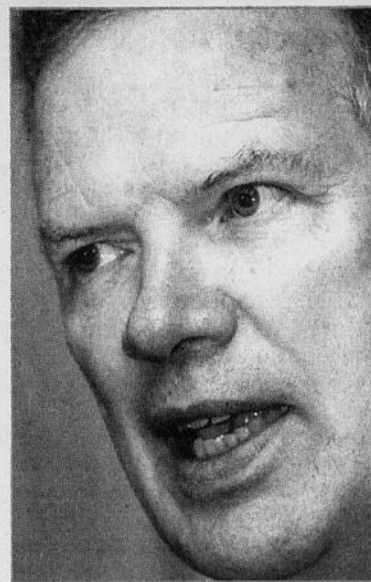
La firme d'ingénierie SNC-Lavalin a vu son bénéfice net grimper de 25 pour cent au cours de son troisième trimestre, en partie grâce à une hausse marquée des revenus de l'autoroute à péage ontarienne dans laquelle elle a une participation de 17 pour cent.

Le bénéfice net consolidé de SNC-Lavalin, pour la période de trois mois terminée le 30 septembre, s'est élevé à 25,28 millions \$, comparativement à 20,15 millions \$ pour le trimestre correspondant de l'an dernier. Ce résultat tient compte d'une perte nette de 231 000 \$ occasionnée par l'autoroute 407. En excluant l'autoroute, le bénéfice net de la société aurait été de 25,51 millions \$.

L'an dernier, au troisième trimestre, la perte nette produite par l'autoroute 407 avait été de 2,72 millions \$. « Cette diminution est en grande partie attribuable à l'augmentation de 13,9 pour cent des revenus de l'autoroute 407 comparativement à l'an dernier », a indiqué SNC-Lavalin, hier.

La société a fait descendre sa participation à 17 pour cent l'an dernier dans l'autoroute 407 située au nord de Toronto ; l'opération lui avait rapporté 129,9 millions \$.

Côté revenus, SNC a enregistré une baisse au troisième trimestre. Ses revenus totaux ont



Jacques Lamarre, le président et chef de la direction de SNC-Lavalin.

été de 714,4 millions \$, comparativement à 1 milliard \$ l'an dernier.

« Nous avons beaucoup d'occasions en vue dans nos secteurs d'expertise et dans différentes zones géographiques », a déclaré Jacques Lamarre, président et chef de la direction.

« Avec un carnet de commandes bien garni et un bilan solide, nous demeurons optimistes pour les prochains trimestres et nous sommes bien placés pour continuer à rechercher de manière sélective des acquisitions augmentant notre expertise et des investissements dans le secteur des concessions. »

218 millions \$ de profits pour Loblaw

Presse Canadienne
TORONTO

Le géant canadien de l'épicerie Loblaw a vu ses ventes augmenter et ses profits grossir de 16 pour cent pour s'établir à 218 millions \$ au cours du troisième trimestre terminé le 4 octobre.

La société torontoise, qui exploite notamment les chaînes de magasins Loblaw, Provigo et Atlantic Superstores, a déclaré hier un bénéfice net de 0,79 \$ par action, comparativement à 0,68 \$ par action ou 188 millions \$ à la période correspondante en 2002.

Ces prévisions ont déçu les analystes, qui s'attendaient à un bénéfice d'au moins 0,81 \$ par action.

Pour le trimestre, les ventes de la société se sont chiffrées à 7,7 milliards \$, alors qu'elles avaient été de 7,2 milliards \$ l'an dernier. Depuis le début de l'exercice, les revenus de Loblaw ont totalisé 18,8 milliards \$, soit 8,1 pour cent de plus qu'à pareille date en 2002.

Son bénéfice net pour les neuf premiers mois de l'année a atteint 551 millions \$, au regard de 463 millions \$ il y a un an. Dans un communiqué, la direction de l'entreprise a attribué son succès à une meilleure gestion des ventes dans les magasins, au contrôle des coûts et à la réduction des frais de production en raison de synergies dans les achats.

Ces progrès réalisés ont toutefois été en partie contrebalancés par la hausse des frais liés au régime de retraite ainsi qu'à la diminution du prix de vente de certains produits.

L'ouragan qui a frappé les Maritimes et la panne d'électricité qui a plongé l'Ontario dans le noir en août n'ont pas eu de conséquences marquées sur les résultats de Loblaw.

Les deux événements ont causé des dégâts mais les pertes ont été remboursées par les assurances.

L'entreprise, qui emploie quelque 122 000 personnes, s'attend à récolter au cours des prochains mois les fruits de ses investissements en capital.

La direction estime que les ventes continueront à croître, tout comme les bénéfices.



Appel d'offres Bassin no 4 - Collecteur Paiement

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la réalisation de travaux consistant à construire un bassin de rétention d'une capacité de 9 000 mètres cubes, incluant les structures de contrôle, l'aménagement d'une digue et la construction d'un chemin d'accès. De plus, un égout pluvial sera construit pour intercepter le réseau de la rue Joannise.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien CIEC, en communiquant avec celui-ci par téléphone au 1 800 482-2432 ou en consultant le site Web de Constructo.ca (www.constructo.ca) en stipulant le numéro de référence 181085. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

**Soumission 2003 SP 200
Bassin no 4 - Collecteur Paiement**

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le 24 novembre 2003.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 7 novembre 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

Clavardage
Marc Drouin

Rencontrez le
créateur de
Pied de poule

avec
Webcam



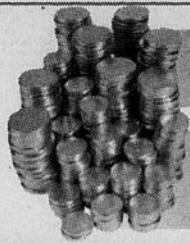
Aujourd'hui vendredi à 13 h
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca



0,7471 \$US

82,4470 Yen
0,6555 Euro
0,4483 Livres



OR 508\$

ARGENT 6,933\$



LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,40
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S & P/TSX 7870,87 ▲ CDNX 1609,25 ▲ Dow Jones 9856,90 ▲ NASDAQ 1976,37 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
TAHERA	0,295	74 408 757
NORTEL NTWRKS	5,900	14 781 767
WHEATON RVR MIN.	2,770	7 106 315
MCWATTERS MIN.	0,050	4 638 923
BREAKWATER RES.	0,670	3 896 003
IVANHOE MIN.	11,750	3 672 736
DEFIANCE MIN.	0,720	3 368 588
CAE	6,010	3 128 112
BOMBARDIER B SV	5,750	3 009 787
C.I. FUND MAN.	15,900	2 942 847
BEMA GOLD	3,940	2 931 872
BARRICK GOLD	25,780	2 868 118
CAMBIOR	3,720	2 697 965
KINROSS GOLD	10,020	2 666 178
TVI PACIFIC	0,120	2 466 354
ELDORADO GOLD	4,000	2 325 491
STH AM. GLD & CPPR	0,090	2 323 785
QUEENSTAKE RES.	0,680	2 241 798
AIR CANADA	1,140	2 143 933
GAMMON LAKE RES.	6,600	2 056 760
ENCANA	45,000	2 047 682
INFOWAVE SOFT.	0,260	1 987 600
MINCO MIN. & MET.	2,440	1 984 514
BOARDWALK EQUIT.	17,500	1 979 817
SYSTECH RETAIL	0,030	1 951 120
IVANHOE ENERGY	8,560	1 875 876
SIGNALGENE	0,145	1 741 550
NORTH. ORION EXPL.	2,850	1 740 299
CONSTEL. COPPER	0,095	1 728 333
WHEATON RVR A WT	1,450	1 672 450

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Prix	Var. %
YORBEAU RES. RT	+0,020	+66,67
EXALL RES.	+0,065	+50,00
DRAGON PHARM.	+0,610	+45,19
INFOCORP COMP.	+0,070	+38,89
RICHTREE B SV	+0,060	+37,50
SPECTR. SIG. PROC.	+0,520	+36,62
MINCO MIN. & MET.	+0,600	+32,61
HEARX CANADA	+0,520	+30,06
WALLBRIDGE MIN.	+0,180	+27,27
TVI PACIFIC	+0,100	+26,67

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
PHILIP	-0,060	-33,33
THISTLE MIN. WT	-0,025	-33,33
IMP. PLASTECH	-0,010	-20,00
ELI ECO LOGIC	-0,050	-20,00
PROMAX ENER.	-0,005	-16,67
IVANHOE MIN.	-2,100	-15,16
ALTERN. FUEL SYS.	-0,015	-15,00
CAMBIOR WT B	-0,120	-14,46
NEXUS INTL	-0,005	-14,29
BREAKWATER RES.	-0,110	-14,10

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse de Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS		
ALCATEL CDA	18,00	+0,04	MOSAID TECH.	10,05	+0,71
BCE	29,65	-0,04	NEXFOR	10,24	+0,07
BOWATER CAN. EX.	54,37	-0,55	NORTEL NTWRKS	5,90	+0,12
CALIAN TECH.	9,90	+0,88	NUVO NTWRK	0,240	-0,020
CANADIAN BK NT	2,30	-0,05	PLAIN TREE SYS.	0,115	-0,005
COGNOS	47,43	+0,72	SEPROTECH SYS.	0,250	+0,100
CORTEX PHARM.	1,45	0,00	S R TELECOM	6,84	+0,23
DOMTAR	14,70	0,00	THERMAL EN. INTL	0,120	0,000
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	1,35	+0,10
I-STAT	12,4790	+0,3190	TUNDRA SEMICON.	25,80	+2,90
INTL DATACAST.	0,185	+0,005	WORLD HEART	1,26	-0,14
JDS UNIPHASE	4,78	+0,03	ZARLINK SEMICON.	3,99	+0,11
LINMOR	0,040	0,000			
GSI LUMONICS	15,20	+0,20			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	7870,87	+3,19	+0,04
S & P/TSX 60 Capped	487,72	+0,42	+0,09
S & P/TSX 300 Capped	9118,98	+3,69	+0,04
CDNX	1609,25	+0,50	+0,03
Amex Composite	1065,20	+0,64	+0,06
Dow Jones Industrials	9856,90	+36,10	+0,37
Dow Jones Transportation	2985,49	+52,75	+1,77
Dow Jones Utilities	251,73	-1,09	-0,43
Dow Jones EURO STOXX 50	2626,68	+16,78	+0,64
Dow Jones STOXX 50	2568,37	+15,02	+0,58
Nasdaq Composite	1976,37	+17,00	+0,86
Russell 2000	542,94	+4,03	+0,74
S & P 100	523,84	+3,59	+0,69
S & P 500	1058,05	+6,24	+0,59
S & P 400 Midcap	560,37	+4,63	+0,83
S & P Global 100	1049,92	+3,40	+0,32

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	8342,63	+110,57	Allemagne-Dax	3733,93	+16,23
Chine-Shangai	1356,79	-28,32	Italie-Mibtel	19592	+92
Hong Kong	12 150,09	-288,83	Russie	6446,69	+0,15
Japon-Nikkei	10552,30	0,00	Suisse	5235,70	+32,50
France-Cac40	3412,18	+18,93	Roy-Uni-FCSE	4324,20	+20,80

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
CALPINE	4,71	55 403 100
LUCENT TECH.	3,26	46 655 700
AT & T WIRELS	7,10	37 819 900
GAP	20,28	17 984 500
PFIZER	31,86	17 923 900
SPRINT PCS	4,53	16 653 200
TIME WARNER	15,75	16 063 300
ADV MICRO DEV.	17,04	15 881 000
GENERAL ELEC.	28,44	15 762 400
NORTEL NTWRKS	4,42	15 310 700

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
ICN PHARM.	+6,02	+32,14
SALTON	+1,90	+18,10
HEWITT ASS.	+3,30	+13,04
BOARDWALK EQU.	+1,41	+12,09
INDSL DISTR GP	+0,46	+10,22
AMDOCS	+2,45	+11,04
SOVRGN BANCRP	+2,42	+10,72
MCDERMOTT INTL	+0,70	+8,75
GRANITE CONSTR.	+1,76	+8,63
INTL SHIPHOLD CP	+1,00	+8,53

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SCOR	-1,44	-23,88
ACTION PERFORM	-2,22	-11,10
THE TALBOTS	-3,36	-10,18
SGL CARBON AKT	-0,50	-9,40
CHRSTPHR & BANK	-2,43	-8,43
VINTAGE PETE	-0,95	-8,10
CALPINE	-0,40	-7,83
DISTRIBUCION	-1,43	-7,74
HANOVER	-0,77	-7,12
MOLINA HLTHCARE	-1,75	-6,78

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
GoAmerica	0,87	65 697 852
Cisco Sys.	22,89	59 592 392
Oracle	12,70	36 195 545
Sun Microsystems	4,17	34 857 654
Applied Digital Sol.	0,42	26 821 533
Microsoft	26,24	25 932 191
Futuremedia Public	0,34	22 148 527
JDS Uniphase	3,52	20 055 783
Intel	34,17	19 691 680
Internet Cap.	0,49	17 971 160

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Lipid Sciences	+1,29	+46,24
Kindred Health.	+6,03	+45,00
OMNI Energy	+0,97	+41,57
Aetrium	+1,05	+33,33
ASAT Holdings	+0,94	+28,45
Schlitzky's	+0,54	+26,21
Vyvo	+1,46	+22,85
Vastera	+0,85	+22,67
TeleTech Hold.	+1,35	+20,18
Kindred Health.	+7,62	+18,36

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Bl. Eur100ArdInle	-13,425,33	-86,28
Bldrs Dev. 1	-15,940,48	-84,58
Bldrs Emer. 50	-19,541,01	-80,26
Bld. Asia50 Acl F	-10,412,10	-64,67
Am. Physic. Cap.	-10,26	-36,97
Intervideo	-5,86	-35,17
Concord Camera	-3,95	-28,32
Internet Pictures	-0,76	-24,92
Ultralife Batteries	-3,85	-22,19
Digi Intl	-1,88	-19,82



ARCHIVES

Ces excédents des revenus sur les dépenses sont le résultat de l'imposition des frais d'administration afin de payer l'agrandissement de l'aéroport.

Bénéfice de plus de 13 millions \$ pour l'Aéroport d'Ottawa

Louis Lafortune
lafortune@ledroit.com

L'Aéroport international d'Ottawa a dégagé un bénéfice de 13,9 millions \$ de janvier à septembre cette année. Ces résultats rendus publics hier par l'Administration de l'aéroport international d'Ottawa, représentent une hausse par rapport au bénéfice de 9,7 millions \$ au cours des neuf premiers mois de 2002.

Tous les bénéfices sont réinvestis dans les opérations et le développement de l'Aéroport, qui a ouvert une nouvelle aéroport de 310 millions \$ le 12 octobre. Les choses vont bien compte tenu de l'impact du SRAS, de la guerre en Irak et les autres événements qui ont durement frappé l'industrie du voyage, indique Krista Kealy, porte-parole de l'Aéroport.

Les frais d'amélioration aéroportuaire (FAA) sont l'élément

qui a eu le plus d'impact sur les résultats d'exploitation. Ces frais ont atteint 14,6 millions \$ lors des neuf premiers mois de cette année, une hausse de 43 % par rapport aux 10,2 millions \$ de l'an dernier.

Le 1^{er} janvier dernier, les FAA sont passés de 10 \$ à 15 \$ par voyageur embarqué. Il a fallu appliquer cette hausse plus tôt que prévu en raison de la diminution du nombre de passagers constatée depuis 2001.

Les frais d'amélioration aéroportuaire servent exclusivement à payer l'expansion de l'Aéroport d'Ottawa, et notamment à faire le service de l'offre d'obligations que l'Administration a présentée en mai 2002.

L'aéroport a produit des revenus totaux de 46,0 millions \$ dans les neuf mois se terminant le 30 septembre 2003 comparativement à 41,3 millions \$ pour la même période de 2002.

CAE cherche encore des contrats de l'armée américaine

Presse Canadienne
MONTREAL

La politique a eu quelque chose à voir avec le fait qu'un important contrat de formation de pilotes d'hélicoptères de l'armée américaine ait échappé à CAE inc., a affirmé hier un dirigeant de l'entreprise torontoise.

Au cours d'un appel conférence tenu hier matin pour commenter les résultats trimestriels de la compagnie dévoilés la veille, Paul Renaud, vice-président exécutif, chef des finances et secrétaire, a rappelé que le contrat de 1 milliard \$US a été accordé « au consortium qui se qualifiait lui-même de complètement américain », alors que l'offre de CAE était inférieure de 159 millions \$US. L'annonce de l'octroi du contrat à Computer Sciences Corp., de la Californie, avait été faite à la fin septembre.

« Nous ne nous faisons pas d'illusions à propos de l'environnement politique aux États-Unis », a indiqué M. Renaud. « Nous entrons dans une année d'élection et le déficit commercial et la perte d'emplois dans

le secteur manufacturier américain deviennent de plus en plus préoccupants. »

CAE a contesté l'octroi du lucratif contrat à Computer Sciences devant le General Accounting Office américain; l'agence doit rendre sa décision d'ici le 15 janvier. Selon les analystes, il n'y a que peu d'espoir que CAE remporte la bataille.

M. Renaud a fait remarquer que les États-Unis constituent le plus important marché militaire et a déclaré que son entreprise a l'intention de continuer sa recherche de contrats dans ce pays malgré ce qu'il a appelé une perte décourageante.

CAE a obtenu deux contrats avec l'armée américaine depuis la fin du deuxième trimestre, le 30 septembre, dont un de Lockheed Martin.

Le président et chef de la direction de CAE, Derek H. Burney, a pour sa part indiqué aux analystes, hier, que la compagnie s'attend à ce que le deuxième semestre de l'exercice en cours soit plus solide que le premier, grâce notamment à un meilleur carnet de commandes.

Le budget de Séguin a fait mal aux petites biotechs

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La réduction des crédits d'impôt à la recherche annoncée dans le budget du ministre des Finances Yves Séguin a obligé plusieurs petites firmes de biotechnologie à réduire leurs investissements ou à faire des mises à pied, révèle un sondage mené pour le compte de Bio-Québec.

Des 43 firmes ayant répondu au questionnaire de l'association québécoise des biotechnologies, plus de la moitié disent avoir sabré dans leurs dépenses en R-D au lendemain du premier budget Séguin. En outre, une dizaine de sociétés disent que les coupes les ont forcées à licencier du personnel.

Jusqu'en juin dernier, le gouvernement du Québec remboursait jusqu'à 40 pour cent des frais de recherche encourus par les entreprises admissibles. Cette proportion a été réduite de 12,5 pour cent par le ministre des Finances.

À l'époque, les représentants de l'industrie s'étaient élevés contre la mesure budgétaire qualifiée de « nuisible » par le directeur général de BioQuébec, Perry Niro. À son avis, la diminution des fonds disponibles risquait notamment de fragiliser les petites entreprises dont les produits n'en sont qu'aux premières étapes de développement.

Selon le président et chef de la direction de Thératechnologie, Luc Tanguay, le couperet est tombé à un bien mauvais moment. « Le financement privé s'est contracté, puis il y a eu la réduction des crédits d'impôt. Les deux en même temps, ça fait un effet de levier majeur. C'est une coïncidence malheureuse », a-t-il confié hier.

Les trois quarts des entreprises québécoises de biotechnologie ayant participé à l'étude de BioQuébec ont affirmé être en recherche de financement. Pas surprenant : 51 pour cent d'entre elles soutiennent en effet qu'elles ne disposent pas d'une encaisse suffisante pour tenir plus d'un an!

Le capital de risque local ou étranger demeure la source de fonds préférée des entrepreneurs du secteur, loin devant les subventions (15 pour cent) et le marché boursier (15 pour cent). Dans la plupart des cas, les sommes souhaitées sont inférieures à 5 millions \$, mais 39 pour cent des entreprises participantes ont dit chercher plus de 10 millions \$.

Le hic, c'est que la plupart des fonds sont destinés à des sociétés dont les produits sont près d'être commercialisés.

Dans le sondage, l'accès au capital de risque figure d'ailleurs au premier rang des défis de l'industrie.

Viennent ensuite l'embauche de personnel qualifié et les politiques gouvernementales.

CHRYSLER, JEEP_{MD} ET DODGE

NE MANQUEZ PAS ÇA!

LA GRANDE liquidation 2003

0% de financement à l'achat pour 60 mois*



Chrysler PT Cruiser 2003

OU ACHETEZ À

20 888\$**

OU LOUEZ À

279\$[†]/mois

Location de 54 mois

Comptant initial de 1710 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 845 \$ en sus. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

- Moteur de 2,4 L, 150 ch
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Régulateur de vitesse
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Roues de 16 po en aluminium
- Télédévrouillage
- Système antidémarrage Sentry Key[™]
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Plein d'essence gratuit



Berline Chrysler Sebring LX 2004

OU ACHETEZ À

18 888\$**

OU LOUEZ À

279\$[†]/mois

Location de 54 mois

Comptant initial de 1480 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ en sus. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

- Moteur de 2,4 L à DACT
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Support lombaire côté conducteur
- Climatiseur
- Télédévrouillage
- Système antidémarrage Sentry Key[™]
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Plein d'essence gratuit



Dodge SX 2.0 2004

OU ACHETEZ À

12 999\$**

OU LOUEZ À

199\$^{††}/mois

Location de 60 mois

Comptant initial de 550 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 850 \$ en sus. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Moteur de 132 ch
- Phares antibrouillards
- Système antidémarrage Sentry Key[™]
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Plein d'essence gratuit



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004. GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 h SUR 24.

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA. L'acheteur avisé lit les petits caractères : 0, ** † †† Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles 2003 et 2004 sélectionnés neuf en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sont sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe DaimlerChrysler Services Canada. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. Les prix en argent comptant, le financement et la location excluent le transport, les taxes, le permis de conduire, les assurances, les frais d'administration des concessionnaires et l'enregistrement en vertu de la LSM. Jantes en option illustrées sur la Dodge SX 2.0. 0,0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des véhicules Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et les véhicules Chrysler, Jeep et Dodge 2004 sélectionnés. Exemple : 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 500,00 \$. Le coût de l'emprunt est de 0 \$. L'engagement total est de 30 000 \$. Si le consommateur choisit le 0 % de financement à l'achat, il renoncera au rabais du fabricant applicable au prix d'achat. Le taux d'intérêt effectif, considérant ce rabais, varie selon le véhicule et peut se situer entre 0 % et 9 %. ** Le prix à l'achat ne peut être combiné au financement à l'achat et est applicable seulement à l'achat comptant des véhicules équipés comme suit : Chrysler PT Cruiser 2003 2BE, 17 441 \$ (1,8 %) pour la berline Chrysler Sebring 2004 24H • A.J.F. et Dodge SX 2.0 2004 21D. † Locations de 54 mois. L'engagement total de la location et le taux d'intérêt à la location sont de : 17 625 \$ (2,3 %) pour la Chrysler PT Cruiser 2003 2BE, 17 441 \$ (1,8 %) pour la berline Chrysler Sebring 2004 24H • A.J.F. et Dodge SX 2.0 21D. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 91 800 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. †† Location de 60 mois. L'engagement total de la location et le taux d'intérêt à la location sont de : 13 340 \$ (6,3 %) pour la Dodge SX 2.0 21D. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 102 000 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Δ Voyez votre concessionnaire pour les détails. ‡ Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte : une garantie de 7 ans ou 115 000 km* sur le groupe motopropulseur, et une assistance routière 24 heures sur 24. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km. La protection de la carrosserie contre la corrosion est de 3 ans. Le moteur turbo Cummins diesel est couvert par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km sur le moteur. * Selon la première éventualité. † Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux modèles SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE DE OTTAWA-OUTAOUAIS

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000\$



NOUS SOMMES OUVERTS JUSQU'À MINUIT LE SAMEDI!

NE PAYEZ AUCUN INTÉRÊT AVANT

2006

SUR TOUT LE STOCK
DU MAGASIN*

Achat minimal 1 999 \$
Acompte de 33 % requis
au moment de l'achat



50% de rabais!

Canapé en cuir

Lorsque vous achetez et gardez la causeuse ou le fauteuil coordonné

Modèle contemporain en cuir là où il entre en contact avec le corps. Également offert en noir.

Causeuse 879,97 \$

Fauteuil 699,97 \$

449⁹⁹\$
Cuir.
899,97

FINES LES PLAISANTERIES! NOUS AVONS RÉDUIT LE PRIX
de tous nos électroménagers et produits électroniques!



ROPER

par Whirlpool Corp.

ACHAT SPÉCIAL DE L'USINE!

Laveuse à grande puissance
et à entraînement direct
et sècheuse coordonnée

LAVEUSE

- Très grande cuve de lavage en acier émaillé
- 2 combinaisons de vitesses de lavage et d'essorage
- 3 températures

SÈCHEUSE

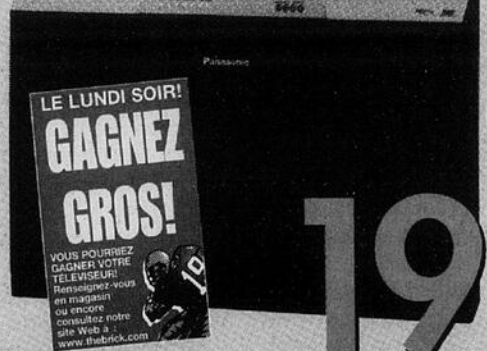
- Système de réglage automatique du séchage
- 3 réglages de température

RABAIS DE 100 \$!

687⁰⁰\$



47"



Téléprojecteur de 47"
prêt pour haute
définition

- Visionnement sur grand écran (rapport hauteur/largeur 16 x 9) : vous aurez l'impression d'être au cinéma!
- Incrustation d'images à deux syntonisateurs
- Filtre en peigne numérique 3D Y/C
- Saut d'entrée
- Mémoire vidéo
- Protège-écran intégré
- Miroir en verre à argenture antérieure
- Son haute définition

RABAIS DE 513 \$!

1987⁰⁰\$

Pour vos meilleurs achats, passez chez

The BRICK®

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com



Ottawa Est
1960, chemin Cyrville
(613) 746-8600



Ottawa Ouest
565, chemin Hunt
Club Ouest
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville :
1 800 97-BRICK
(1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus
près de chez vous!

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 1 999 \$. Sont payables en entier au moment de l'achat : acompte de 33 %, frais administratifs, TPS (7 %), taxe de vente provinciale, s'il y a lieu, et frais de livraison. Il vous suffit de faire 26 paiements mensuels égaux. Renseignements complets en magasin.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Fabien Dupuis en deux temps

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

S'il n'avait pas passé un an en Inde, Fabien Dupuis ne serait pas l'homme qu'il est aujourd'hui. «Je suis rendu un homme plus complet, reconnaît le comédien de 37 ans. Pas meilleur, juste plus complet.»

Et c'est cet homme plus complet qui est à même de défendre, depuis un an et demi, le rôle de Hugo Lacasse, le directeur adjoint de l'école Ste-Jeanne-d'Arc et père homosexuel de jumelles dans *Virginie*.

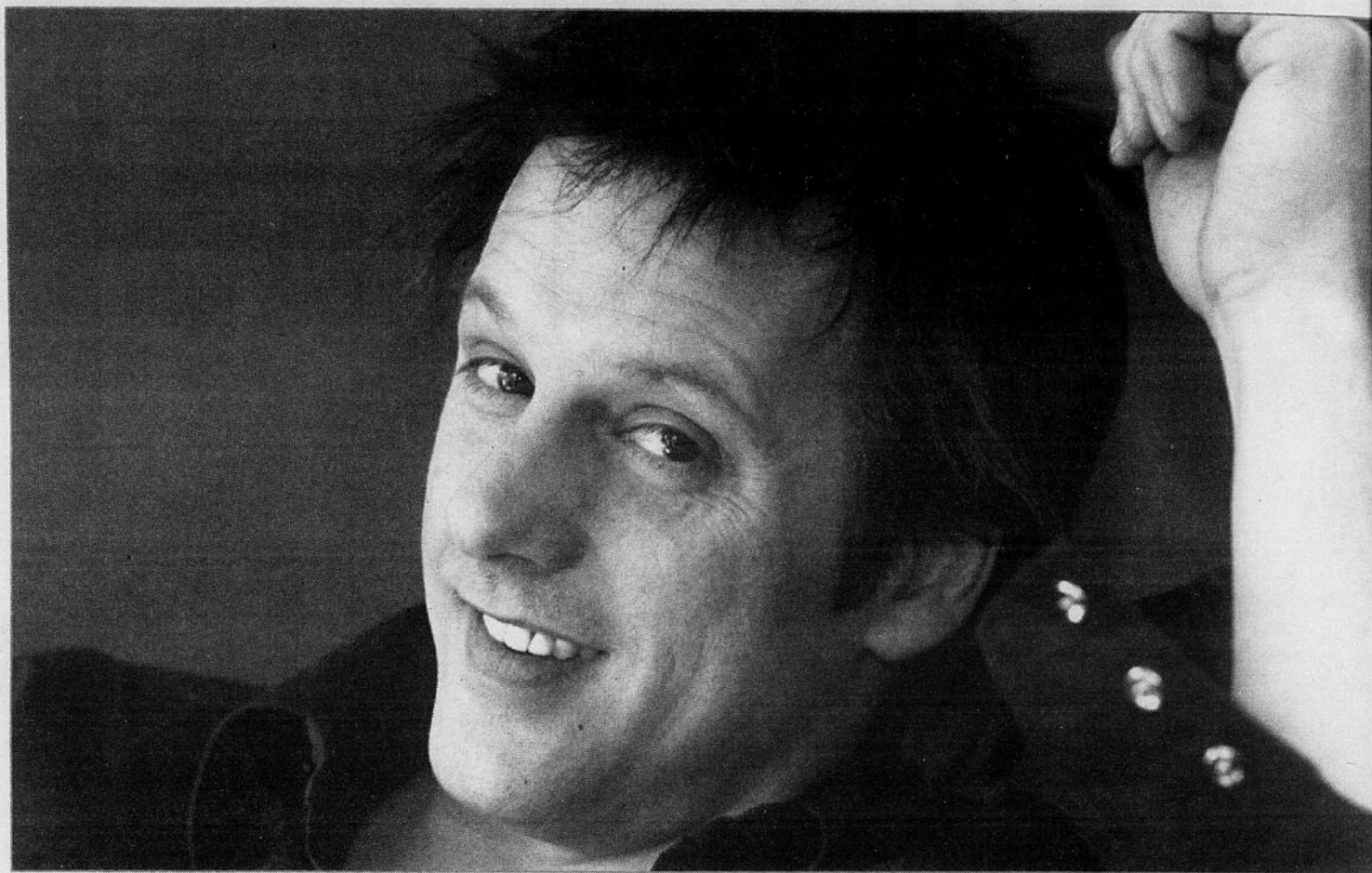
«Si je n'avais pas fait ce voyage en Inde, il y a trois ans, je n'aurais pas l'éventail d'émotions nécessaire pour rendre Hugo, explique Fabien Dupuis. C'est difficile de jouer un gars comme ça, qui a moins de défenses, qui a un côté hypersensible. À travers ce personnage-là, je me rapproche d'une certaine pureté, j'accède à une certaine vulnérabilité.»

Car Fabien Dupuis avait longtemps joué les durs, à l'écran comme dans la vie. Pendant près de 10 ans, il a incarné Éric Chicoine, dans *Watatatow*. Son interprétation de ce «bum» qui en faisait voir de toutes les couleurs à son Émilie, entre autres, n'était pas criante de vérité pour rien.

«J'ai mis beaucoup de mes solitudes dans Chicoine, confie le comédien. J'étais révolté moi aussi, toujours sur le 'edge'. J'avais un côté très sombre. J'étais limité dans mes façons de changer les choses et je me faisais toujours rejeté. Je me révélais aussi beaucoup par la souffrance. C'est un état qui me parlait. Heureusement, maintenant, il y a d'autres états qui commencent à me parler!»

«Pour moi, il y a vraiment un avant et un après l'Inde. Avant, je voulais être un héros, quelqu'un d'extraordinaire. Après, j'ai accepté d'être ordinaire. Je me suis mis à aimer mes travers», raconte celui que les téléspectateurs ont également pu voir sous les traits de Manou dans *Scoop* (de 1992 à 1994) et de Michel Boudreault dans *Les héritiers Duval*, entre 1994 et 1996.

Ce voyage est aussi à l'image de Fabien Dupuis, qui a toujours préconisé «d'al-



Fabien Dupuis se définit maintenant comme un homme plus complet. Il campe, depuis plus d'un an, le rôle de Hugo Lacasse, dans *Virginie*.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

ler voir ailleurs, afin de ne jamais devenir paresseux», du moins professionnellement.

Au cours de la décennie *Watatatow*, il allait notamment se ressourcer sur les planches de compagnies de théâtre françaises. Il a également fait du cinéma (il cumule cinq participations à des longs métrages et téléfilms, dont *Crème glacée et autres consolations*, de Julie Hivon, en 2000, et *Un lien de sang*, pour lequel il a remporté un Géméau, en 1992, en tant que meilleur acteur de soutien dans une dramatique).

«La diversité est essentielle. Il est important de rester allumé dans la vie, soutient-il. La permanence tue l'artiste. Et le fait que 'Virginie' soit une quotidienne qui dure peut nous enlever le goût d'être curieux.»

Mais Hugo Lacasse étant un «personnage complexe dont je n'ai pas fini de faire le tour», Fabien Dupuis entend bien faire partie de la grande famille *Virginie* pour quelque temps encore. «Hugo est peut-être un marginal, comme Chicoine, mais il est aimé, lui, et ça fait toute la différence!» lance le comédien, un large sourire aux lèvres.

Plusieurs comédiens du populaire téléroman *Virginie* seront présents, ce soir, aux Galeries de Hull, pour y rencontrer le public, signer des autographes et discuter avec les téléspectateurs.

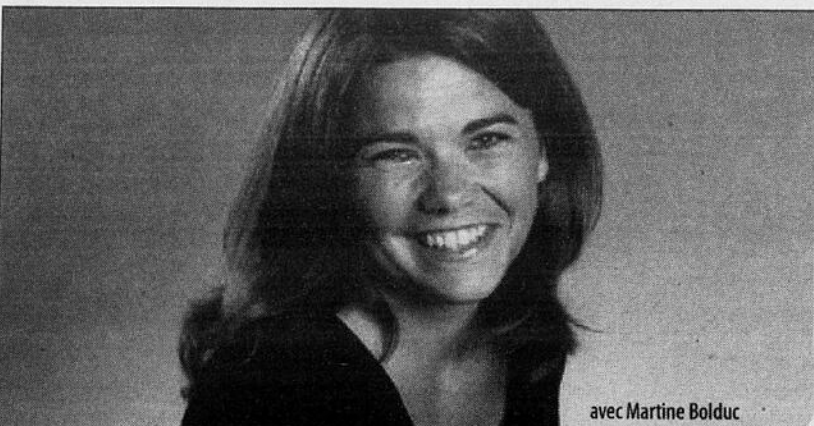
Fabien Dupuis est de cette importante délégation, tout comme Chantal «Virginie» Fontaine, JiCi Lauzon, André Ducharme, Joëlle Morin, Geneviève Laroche, Frédéric De Grandpré et plusieurs autres. L'heure de ce rendez-vous est fixée à 19h30.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La région bien représentée en matière de mode

L'Académie de dessin de mode Richard Robinson a présenté hier les dix finalistes en création, ainsi que les 5 finalistes en dessin d'accessoires, qui représenteront la région lors de la finale nationale du Concours internationale des jeunes dessinateurs de mode, qui se déroulera à Montréal le 24 novembre prochain. Les finalistes courent ainsi la chance de s'envoler pour Paris afin de représenter le Canada lors de la grande finale qui se tiendra au Musée du Louvres à Paris le 18 décembre. Chaque création présentée a pour thème, la tradition et la modernité. Sur la photo, on peut voir six des 15 finalistes.



avec Martine Bolduc



Lundi au vendredi, en direct à 13 h.

Nos invités la semaine prochaine :

Lundi : Mario d'Eer, spécialiste en bières et fromages
Mardi : Émission spéciale sur le jour du souvenir. Major Yvon Pichette.
Mercredi : Diane Patenaude présente son jeu éducatif sur les multiplications. L'auteur-compositeur-interprète Jean Millaire.
Jedi : Ann Mainville-Neeson des Grands frères et Grandes sœurs d'Ottawa. James Shea du Canadian parents for French.
Vendredi : Guy Warin nous parle de la pièce La noirceur. Le retour de Pierre Kelly, en direct de la Belgique.

**PRENEZ LE TEMPS DE SAVOURER
UN MOMENT DE DÉTENTE AVEC NOUS !**



VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com

**EXCLUSIVEMENT SUR
LE CÂBLE ROGERS**

Retour aux sources pour Bigras

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

«C'est comme un 'show' dans un bar, mais pas saoul!».

Dan Bigras annonce clairement, et en riant, ses couleurs: le spectacle solo qu'il vient présenter ce soir à Gatineau, armé de ses seuls sax et piano, promet un retour aux sources, pour ce bum au cœur tendre.

«Comme je ne sors plus dans les bars depuis longtemps, rappelle celui qui y a roulé sa bosse pendant une vingtaine d'années, et comme je ne fais plus de scène depuis un bon bout de temps, c'est ma façon de tricher allégrement!»

Dan Bigras ne le cache pas, il n'a plus envie de faire des tournées. «Je n'ai pas de nouveau disque en préparation non plus, ça ne me tente pas», décroche-t-il, entre eux séances de répétition

du «Show du Refuge» dont il s'occupe toujours, à travers ses projets de films et ses tournages.

La pression n'est donc pas du tout la même, lorsqu'il décide de donner un spectacle, de-ci, de-là. «Je n'ai pas la commande de livrer un 'nouveau' Dan. Je n'ai rien à vendre à personne, même si, des fois, j'essaie une ou deux nouvelles 'tounes', pour le plaisir de les faire en public. Pour moi, me retrouver sur la scène, sans toute cette pression-là, c'est un vrai cadeau.»

«Comme je suis tout seul, je n'ai pas de 'pacing' à suivre, alors je m'amuse, enchaîne-t-il. Sur le contrat, c'est écrit que je dois donner un spectacle d'au moins une heure et demie, mais ce n'est pas assez pour moi. J'ai besoin d'un bon deux heures pour vraiment m'éclater avec le

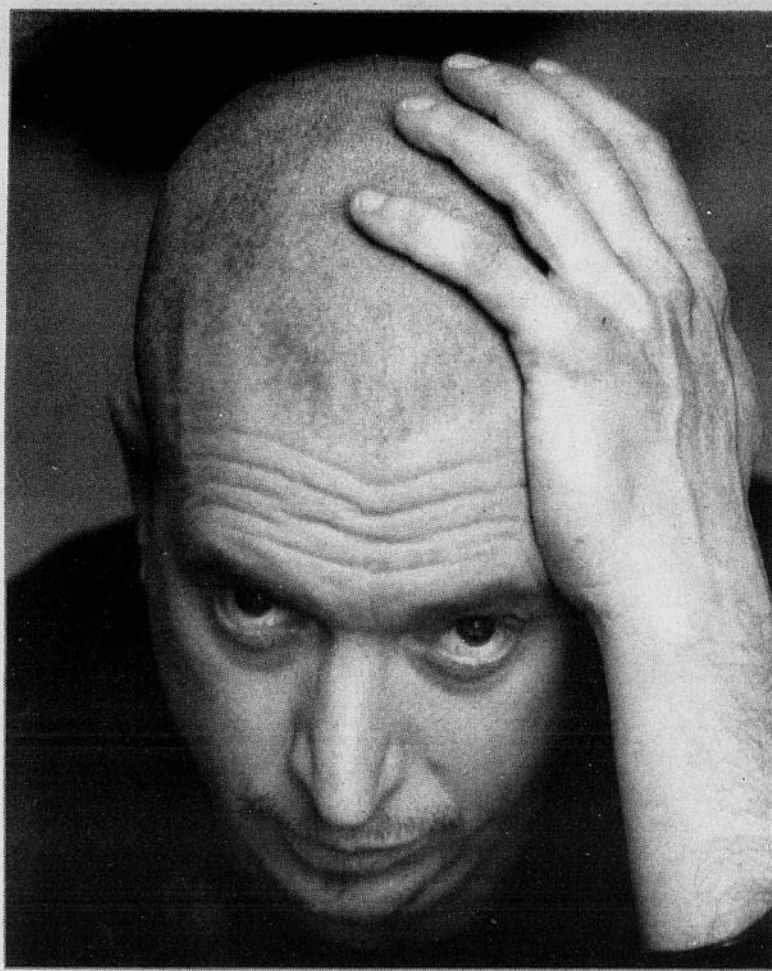
monde.»

Car de ses années passées dans les bars, il a conservé l'habitude de répondre aux gens qui lui parlent, dans la salle. Et les salles sont généralement pleines, lorsque Dan Bigras se pointe quelque part. «Ça fait un an que j'ai recommencé à triquer et il y a plus de monde qu'avant! Ça valait la peine, de me retirer!» dit-il en éclatant de rire.

Côté chansons, il remonte à cette époque des bars, où il interprétait du blues, du gospel et même des airs de musique classique.

Sans oublier quelques-uns de ses classiques...

Dan Bigras est en spectacle ce soir, à la Maison de la Culture, à 20 h. Billets: 31 \$ (28 \$ pour les étudiants et les personnes de 60 ans et plus). Renseignements: 243-2525.



ARCHIVES

La pression n'est plus la même sur Dan Bigras depuis qu'il s'occupe de maints projets et qu'il décide de donner un spectacle.

Ce soir 21 h

Ça fond dans la bouche.

À la di Stasio

Avec le chef Daniel Vézina. Fondue au fromage, tarte au sirop d'érable et carpaccio betterave-saumon.

22 h

Belle et Bum

Normand et Sophie reçoivent Corneille, Martin Deschamps, Pauline Lapointe...

CHRYSLER PACIFICA



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Infoman	Palmarès	La Fureur / Spéciale René Simard	Zone libre / Made in Canada	Le Téléjournal/Le Point	Ce soir Ontario	Charette (23:15)				
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	It's a Living	...for Laughs	Royal Air Farce This Hour has...	An American... Red Green	The National	The National	ZeD (23:25)				
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos	Monk	The Dead Zone	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	Boston Public	Miss Match	The Handler	Global News				
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Joan of Arcadia	JAG		News	Late... (23:35)			
2	CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Infoman	Palmarès	La Fureur / Spéciale René Simard	Zone libre / Made in Canada	Le Téléjournal/Le Point	Christiane Charette en direct					
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Assurances feu	Bonheurs à partager	Hollywood, le prix de la gloire	Le TVA	Juste pour rire	Cinéma / LA LÉGENDE... (23:03)				
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Everybody Loves Raymond	Dateline NBC	Miss Match	Third Watch	News	Tonight (23:35)				
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	Joan of Arcadia	Charmed	CTV News	News					
12	TFO	-	18	12	Mégallô	Le Grand Galop	Degrassi...	...le mille	Panorama	Francophonie d'Amérique	Cinéma / LE TESTAMENT DE M. NAPUMOCENO (4) avec Nelson Xavier	Panorama						
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	Joan of Arcadia	Charmed	Third Watch	CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	George Lopez	...to the Kellys	Hope & Faith	Life with Bonnie	News	Nightline (23:35)			
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	On a tout essayé (18:10)	Journal FR2	Thalassa / Sur les traces du requin pélerin	Faut pas rêver	TV5 Le Journal	Passepartout	d.	La Crim'				
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Creative...	2003 WPBS-TV Live Art Auction											
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips	Cornell and...	Swap TV	Antiques Roadshow	Studio 2	Heartbeat	Inspector Morse	...Immunity	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Banzaï!	Diabolo menthe	Malcolm	...sècheuse	...d'escampette	À la di Stasio / Daniel Vézina	Belle et Bum / Martin Deschamps, Angel Forrest	Diabolo menthe			
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Assurances feu	Bonheurs à partager	Hollywood, le prix de la gloire	Le TVA	Juste pour rire	Cinéma / LA LÉGENDE... (23:03)				
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	Loft Story	Faut le voir...	Cinéma / SOS VOL 534 (6) avec Eric Roberts, Alexandra Paul	Le Grand Journal	110%	Loft Story					
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Beverly Hills	American Justice										
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma (15:30)	The Lie Chair	Bravo! Videos	Sir Arthur Conan Doyle's...	MovieTelevision	The Producers: Ken Burns	Cinéma / THE LAST OF HIS TRIBE (5) avec Graham Greene, Jon Voight	Law & Order						
CD	Canal D	20	29	60	Biographies / Danielle Ouimet	Dossiers FBI / Au-dessus de la loi	Enquêtes / Violence sexuelle	Moi, détective / De la porno...	Les Nouveaux Détectives	NYPD Blue	Sexstar							
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Wanda at Large	Boston Public	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show		
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	Say yes...	Weird Wedding	Temptation Island Australia	Extra	Matchmaker	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5... Anglo	Top5... Franco	Box Office	Karaoclip	Décompte MusiquePlus	Karaoclip	Banzaï	Dans la peau...	Top of the Pops	Insomniaques		
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	Fashion File	>play	The National	The Passionate Eye / Nine Good Teeth					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal FR2	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	Teck en stock	Le Téléjournal/Le Point	Coupable d'être innocent	Le Journal RDI				
RDS	RDS	33	33	41	Golf PGA (13:00)		Sports 30 Mag	Sports 30	La Ligue...	Hors-jeu	Hockey / Canadiens - Sabres	Sports 30	L'Équipe en...					
DISC	DISC	34	34	42	Ultimate		High Seas Rescue	Daily Planet	How it's Made	10 Things...	Crime Time / Bizarre Ways to Die	Exploration Discovery / Ice Island	Daily Planet					
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep	Trading Spaces: Family	While you were out	While you were out	While you were out	What not to Wear	While you were out					
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf (12:30)		Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Hockey / Maple Leafs - Devils	Sportscentre	Water Skiing						
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Yu-Gi-Oh	...of the Zodiac	Dragon Ball	Spider-Man	Samurai Jack	Inu Yasha	Reboot					
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur		Cuisinez avec Jean Soulard	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie / Rita Lafontaine	Pour un flirt à Los Angeles!	Le monde est sexe / Sexe et Islam	Diagnostic: inconnu					
MMX	MusiMax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)		Max Musique	Le Top 20 MusiMax	Musicographie / U2	M. Richard	Cocktail Lounge	Artistes au sommeil	Musicographie / U2					
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Johnny Bravo	Sacré Andy!	Yakkity Yak	Ratz	Porcité	Kaput et Zosky	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads!	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY	City-TV	17	17	15	The Review	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Cinéma / THE MATRIX (3) avec Keanu Reeves, Laurence Fishburne	MovieTelevision	CityPulse	...Party (23:35)					
EVA	Évasion	53	-	-	Entrada II	Coll. Jangal	Sous zéro	...à l'art	...l'aventure	24 heures de la vie d'une ville	...iles françaises	Casse-cou	Escapes de rêve	Tous les fous...	Airport	...de plongée	Ciel ma géo	
S+	Séries +	54	-	-	Sydney Fox, l'aventurière		Brigade des mers	...Raymond	Will & Grace	Les Experts	Amy	Terre d'espérance						
Z	Z	56	-	-	La Porte des étoiles		Au-delà du réel	Métal hurlant	Fastlane	Alias	Robot Wars	Tremors						
H	Historia	55	-	-	Présidents américains / Nixon		Les deux font la loi	30 journées ...	Tragédies oubliées / Nagasaki	JAG	Cinéma / BOPHA! (4) avec Danny Glover, Maynard Eziashi							
ARTV	ARTV	29	-	-	Thomas Mann et les siens (2/6)		Sol et Gobelet	Moi et l'Autre	Les Filles de Caleb	Cinéma / UN ANGE À MA TABLE (3) avec Kerry Fox, Alexia Keogh	Palettes	Prise de vues						

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

36 VERSEMENTS



Recevez
une cutellerie
de 84 pièces en acier inoxydable
plaquée or 24 carats
d'une valeur de 249\$[†]
à l'achat d'un mobilier de salle à manger^{††}

5275\$
par mois
8 pièces

[†] Valeur au détail suggérée.
^{††} Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

Mobilier de salle à manger de style contemporain en placage de chêne. Dimensions : 110 cm x 155 cm x 200 cm (44 po x 62 po x 80 po). Livraison gratuite.

1899\$ 8 pièces

Rabais de **400\$** Rég. : 2299\$

Tapis 5' x 8'4,14\$ par mois ou 149\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.



7219\$
par mois
ou **2599\$**
9 pièces

Mobilier contemporain
Dimensions : 1

469

Tapis 5' x 8'.....
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

Mobilier de salle à manger de style contemporain en placage de chêne. Dimensions : 105 cm x 160 cm x 200 cm (42 po x 64 po x 96 po). Livraison gratuite.

BRAULT & MARTINEAU

www.braultetmartineau.com

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix !

MARTINEAU meubles

ÉGAUX

sans frais, sans intérêt!*

ou payez en novembre 2004

sur tout
en magasin!

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! **
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



9997\$
par mois
ou 3599\$
9 pièces

Mobilier de salle à manger
de style classique au fini cerisier.
Dimensions : 110 cm x 180 cm x
240 cm (44 po x 72 po x 96 po).
Livraison gratuite.
Desserte... 23,58 \$ par mois ou 849 \$

10 succursales

NOUVELLE ADRESSE

BROSSARD

9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE

7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND

16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route
Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT

1351, boul. des Promenades
(près des Promenades
Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD

6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY

145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL

500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE

125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST

4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU

500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades
de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Mobilier de salle à manger de style
contemporain en merisier massif.
Dimensions : 110 cm x 160 cm x 235 cm
(44 po x 64 po x 94 po).
Livraison gratuite.

299\$
9 pièces

...7,75\$ par mois ou 279\$
offert dans toutes les succursales
Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

Salle à manger au
style contemporain
Dimensions : 110 cm x 240 cm
(44 po x 96 po).
Livraison gratuite.

13053\$
par mois
9 pièces

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 12 novembre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin.

Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en novembre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.





Soixante-sept tableaux font partie de la vente, dont 44 de Jean-Paul Riopelle lui-même, décédé l'année dernière.

Presse Canadienne
MONTREAL

Le directeur général du Musée national des beaux-arts du Québec, John R. Porter, a annoncé jeudi en fin d'après-midi qu'il démissionnait à titre de liquidateur de la succession Riopelle. Cette démission survient au moment où une vente aux enchères — qui doit avoir lieu à Montréal le 12 novembre — de la collection privée du peintre décédé l'an dernier suscite une certaine controverse dans le milieu culturel et l'opposition de ses trois enfants, Iseult Riopelle, Sylvie Riopelle-Gamet et Yann Fravallo.

De plus, la présence de M. Porter au sein du groupe de liquidateurs de la succession a soulevé des doutes. Le quotidien *Le*

Devoir écrivait mardi que les codes de déontologie nationaux et internationaux du secteur qu'il avait consultés « interdisent tous au personnel des musées de s'engager dans ce genre d'activités commerciales ».

« La controverse [...] s'amplifie avec l'apparence de conflit d'intérêts dans lequel semble s'être placé John Porter », écrivait *Le Devoir*. M. Porter a rétorqué au journal qu'avant d'accepter ce rôle de médiation, il avait demandé un avis à la conseillère juridique du musée.

La Presse écrivait pour sa part jeudi que M. Porter devait avoir parlé à la ministre de la Culture et des Communications, Line Beauchamp, mercredi, au sujet de son rôle dans la liquidation de la succession Riopelle.

Du côté des enfants Riopelle, la démarche pour faire annuler la vente aux enchères du 12 est toujours en cours.

Leur porte-parole, François Taschereau, a indiqué jeudi soir que la démission de M. Porter ne change pas les choses puisque l'objectif de ses clients est que la vente n'ait pas lieu.

Une requête en injonction à cet effet devrait donc être déposée en Cour supérieure du Québec vendredi matin.

La vente fait « énormément jaser » dans le milieu de l'art québécois, écrivait *La Presse* cette semaine précisant que « certaines personnes craignent beaucoup que le nombre d'oeuvres de Riopelle mises en vente en une seule soirée fasse chuter la cote de l'artiste sur le marché de l'art ».

Le temps des Fêtes, c'est ici que ça se fête!
Table champêtre - Apportez votre vin

Le pommier d'Argent

793 M^{te}e Dalton, Gatineau, Qc.
www.lepommierdargent.com

Tél.: (819) 669-5417

DÉCOUVREZ
VOTRE LUTIN INTÉRIEUR.

elf

WILL FERRELL
ET
JAMES CAAN

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY BLOOMSTER	FAMOUS PLAYERS COLISEUM	CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS	AMC THEATRES KANATA	CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE
DÈS AUJOURD'HUI!	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL	CINÉPLEX ODEON ORLEANS	PREMIER SMITH FALLS	

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

L'Art dans l'Outaouais

en collaboration avec
LA CAISSE POPULAIRE
ST-RAYMOND DE HULL

vous invitent
cordialement au
vernissage des
oeuvres de

32 artistes
de la région

Profitez de cette
occasion
pour faire des
cadeaux uniques

Vos emplettes de Noël
débutent ici!

le vendredi 7 novembre
à 19 h
à la Salle des Fêtes de
la Maison du Citoyen,
25, rue Laurier à Hull
Remise du prix
d'excellence de la
Caisse populaire,
mentions d'honneur de la
Ville de Gatineau et de l'Art
dans l'Outaouais
et ce sous la présidence
d'honneur
de Mme Ida Bilodeau,
Caisse populaire
St-Raymond.
L'exposition se poursuivra le
8 novembre
de 12 h à 21 h
et le 9 novembre
de 11 h à 17 h

Exposition
d'art visuel

Ville de Gatineau

Nouvelle controverse dans la succession de Riopelle

LeDroit

CIME
RockDétente
94.9 FM
rockdétente.com

cktf
104.1
énergie

Radio-Canada
Télévision

CHRISTAL
FILMS

ont le plaisir de vous inviter à la première du film

Jacques BONIN et Claude VEILLET

en collaboration avec

Desjardins
Assurances générales

présentent

Nez Rouge



avec
Patrick
HUARD
Michèle
Barbara
PELLETIER
et
Pierre
LEBEAU
dans
un
film
réalisé par
Erik
CANUEL
scénario
Sylvie
PILON
et
Sylvie
DESROSIERS

www.christalfilms.com/nezrouge

Les 50 premières personnes qui se présenteront, avec cette annonce au Cinéma 9 de Gatineau, (120, rue de l'hôpital), le jeudi 13 novembre 2003 dès 18 h, auront la chance d'obtenir un laissez-passer double pour assister à la première du film « Nez Rouge ».

Premiers arrivés, premiers servis. Un seul laissez-passer par annonce.

• Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible chez Crystal Films.

• La valeur des prix offerts est d'environ 1000\$.

La soul en deuil d'un de ses pères

Associated Press
KALAMAZOO, Mich.

Bobby Hatfield qui, en duo avec Bill Medley sous le nom des Righteous Brothers, avait lancé dans les années 1960 ce que l'on a appelé la «soul aux yeux bleus», est mort mercredi soir dans sa chambre d'hôtel. Il était âgé de 63 ans.

On ignore encore la cause de son décès. Le corps de Hatfield a été retrouvé sans vie sur son lit, une demi-heure seulement avant que lui et Medley ne se produisent dans l'auditorium du campus de l'université du Michigan, a dit son agent, David Cohen.

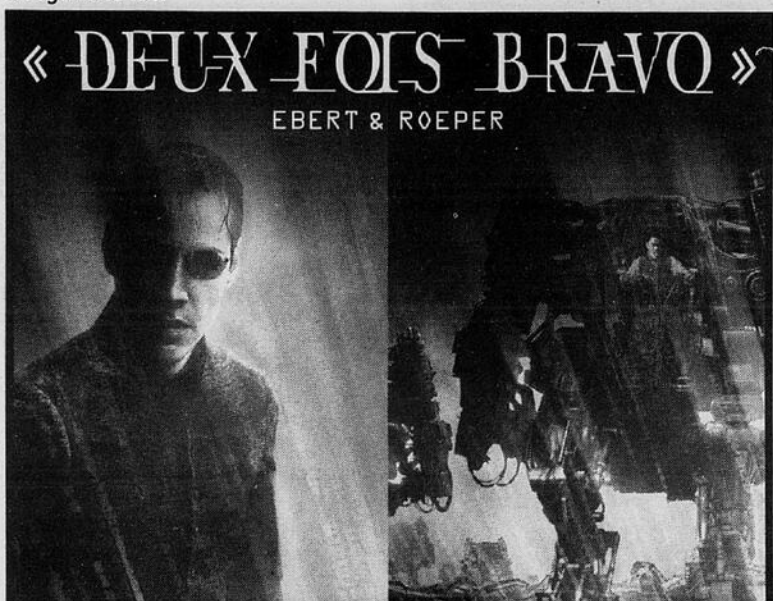
«C'est un choc, un vrai choc», a dit Cohen interrogé au téléphone. Il a expliqué que Bill Medley, le partenaire de Hatfield depuis 42 ans, est «brisé. Il n'est même plus cohérent.»

Le corps de Hatfield a été transporté directement à Lansing, où une autopsie sera pratiquée. C'est dans les années 1960 que ces deux Californiens, au look de surfers et fans de Ray Charles, ont été les premiers à s'essayer à la soul music, laissant même une expression «blue eyed soul» (soul aux yeux bleus). Sous le nom des Righteous Brothers (Frères Vertueux), Bill Medley et Bobby Hatfield, sous la houlette du producteur Phil Spector, ont acquis une notoriété internationale en chantant en février 1965 *You've Lost That Loving Feeling*, l'un des grands standards de la pop music et repris dans la bande originale du film *Top Gun*.

Parmi leurs autres succès, on leur doit également notamment *Unchained Melody*, une chanson classée plusieurs fois dans les palmarès anglo-américains et reprise dans la bande originale de *Ghost*.



Associated Press
The Righteous Brothers, Bobby Hatfield, à gauche et Bill Medley. Hatfield est décédé à l'âge de 63 ans.



« DEUX FOIS BRAVO »
EBERT & ROEPER

MATRICE RÉVOLUTIONS
(Version française de The Matrix: Revolutions)
KEANU REEVES LAURENCE FISHBURNE CARRIE-ANNE MOSS

WARNER BROS. PICTURES PRÉSENTE
AVEC LA PARTICIPATION DE VILLAGE ROADSHOW PICTURES ET NPV ENTERTAINMENT
UNE PRODUCTION SILVER PICTURES KEANU REEVES LAURENCE FISHBURNE CARRIE-ANNE MOSS
« LA MATRICE RÉVOLUTIONS » HUGO WEAVING JADA PINKETT SMITH MUSIQUE DE DON DAVIS
PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS ANDY WACHOWSKI LARRY WACHOWSKI GRANT HILL ANDREW MASON ET BRUCE BERMAN
PRODUCTION DE JOEL SILVER SCÉNARIO ET RÉALISATION DES FRÈRES WACHOWSKI

VILLAGE ROADSHOW PICTURES SILVER PICTURES
Album de la bande sonore sur cassette Warner Casual/Maverick Records © 2003 Warner Bros. Ent. Tous droits réservés.

www.thematrix.com Mot-clé AOL : Matrix Revolutions

À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE ET VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER THX CINÉMA 9 GATINEAU GALERIES AYLMER 13 ANS+
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL PRÉSENT EN SON THX VIOLENCE
VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

« MYSTIC RIVER EST UN CHEF-D'OEUVRE COMPARABLE À UNFORGIVEN. UN FILM PUISSANT D'UNE INTIMITÉ SURPRENANTE. »
PETER TRAVERS, ROLLING STONE

« UN FILM MAGNIFIQUEMENT TRAVAILLÉ PAR CLINT EASTWOOD. UN CHEF-D'OEUVRE DE SUSPENSE D'UNE ÉMOTION BOULEVERSAUTE. LES INTERPRÈTES SONT UNIFORMÉMENT PARFAITS. IL N'EXISTE PAS ASSEZ D'OSCARS! »
LOUIS B. HOBSON, CALGARY SUN

MYSTIC RIVER
(Version française)

www.mysticrivermovie.com
Mot-clé AOL : Mystic River

VILLAGE ROADSHOW PICTURES WARNER BROS. PICTURES
© 2003 Warner Bros. Ent. Tous droits réservés.

À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE VERSION O. ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER THX CINÉMA 9 GATINEAU GALERIES AYLMER 13 ANS+
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL PRÉSENT EN SON THX VIOLENCE
VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

« DES PERFORMANCES ÉLECTRISANTES! »
- Gene Shalit, TODAY

RUNAWAY JURY

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER THX FAMOUS PLAYERS COLISEUM THX CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS AMC THEATRES KANATA CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL THX

PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS ✓ SON DIGITAL

MEG RYAN MARK RUFFALO JENNIFER JASON LEIGH

IN THE CUT

PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS

★★★★★
- Le Journal de Québec

Bon Voyage
un film de Jean-Paul Rappeneau

À l'affiche! CINÉMA 9 GATINEAU ✓
Sam., dim., mar.: 12h40 - 6h45
Ven., lun., mer., jeu.: 6h45 ✓ SON DIGITAL

JACK BLACK
L'école du Rock
VERSION FRANÇAISE DE THE SCHOOL OF ROCK

À L'AFFICHE!
CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS
VERSION O. ANGLAISE
GALERIES AYLMER ✓ SON DIGITAL

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

16.95\$ par personne
18.95\$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi 7.95\$ - 11.95\$

129 rue York • 562-2882

www.cineplex.com
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070 COIN MALONEY & L'HOPITAL	WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert 3e étage 233-0209 Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet
BON VOYAGE (G)6:45 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.12:40 MYSTIC RIVER (FRANÇAIS) (13+)9:10 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.3:05 LE LUTIN (G)7:15 9:20 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.12:30 2:45 5:00 RIRE ET CHATIMENT (G)7:10 9:15 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.1:30 3:30 LA MATRICE: REVOLUTIONS (13+)7:00 9:40 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.1:00 3:45 MON FRÈRE L'OURS7:05 9:00 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.12:00 2:00 4:00 SUR LE SEUIL (13+)6:50 9:05 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.1:10 3:20 FILM DE PEUR 3 (G)7:20 9:20 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.1:20 3:15 A VIF (13+)7:25 9:50 MAT. SAM. DIM. LUN. MAR.1:15 3:50	SYLVIA (14+)1:20 4:00 6:50 9:25 HUMAN STAIN (14+)1:25 3:50 6:35 9:05 LOST IN TRANSLATION (SP)1:10 3:55 7:00 9:30 ELF (G)1:40 4:15 7:10 9:35 BROTHER BEAR (G)1:00 3:00 5:00 7:25 9:15 RUNAWAY JURY (SP)1:05 3:45 6:30 9:20 IN THE CUT (18+)1:20 4:05 6:40 KILL BILL (18+)9:10
ORLÉANS 250, Centrum blvd., Orléans 834-0666	SOUTH KEYS 2214, Bank 788-1115 www.southkeys.com Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi
MATRIX REVOLUTIONS (14+)6:50 8:00 9:50 MAT. SAM. DIM.1:00 2:00 3:50 5:00 SCARY MOVIE 3 (14+)7:30 9:40 MAT. SAM. DIM.1:20 3:25 5:25 ELF (G)7:10 9:25 MAT. SAM. DIM.1:40 4:00 BROTHER BEAR (G)7:20 9:20 MAT. SAM. DIM.1:10 3:10 5:15 RADIO (SP)7:00 9:30 MAT. SAM. DIM.1:30 4:10	LOVE ACTUALLY (14+)10:10 AM 12:503:40 6:40 9:40 MATRIX: REVOLUTIONS (14+)10:10 AM 11:00 AM1:00 2:00 3:00 4:00 5:20 6:30 7:00 8:30 9:30 10:00 GOOD BOY (G)10:30 AM 12:40 2:50 5:00 KILL BILL (18+)7:10 9:45 RADIO (SP)10:50 AM 1:25 4:05 7:25 10:05 RUNAWAY JURY (SP)10:15 AM 1:15 4:10 6:50 9:50 BROTHER BEAR (G)10:25 AM 12:30 2:404:50 7:05 9:25 SCARY MOVIE 3 (14+)10:20 AM 12:20 2:304:45 6:55 9:15 ELF (G)10:05 AM 11:30 AM 12:15 2:052:35 4:25 4:55 6:45 7:15 9:05 BEYOND BORDERS (14+)10:40 AM MYSTIC RIVER (14+)12:00 3:15 6:50 9:55 TEXAS CHAINSAW MASSACRE (18+)9:35 PM

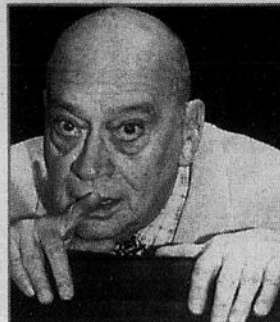
SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

Plus que quelques soirs pour *The Dragonfly of Chicoutimi*

Le Droit

Il ne reste que quelques représentations pour découvrir le talent du comédien Stéphane Marengère, qui incarne le touchant Gaston Talbot de la pièce de Larry Tremblay, *The Dragonfly of Chicoutimi*. Présentée par une nouvelle venue dans le paysage du

théâtre de création en Outaouais, la compagnie théâtrale, le Théâtre du Beau Risque, cette pièce est mise en scène par Claude Jutras.



ARCHIVES

C'est la première fois que cette œuvre est jouée depuis le décès du comédien Jean-Louis Millette, qui avait incarné dès 1995 ce drôle de Chicoutimien qui après des

années d'aphasie, recommence à parler en anglais. Il est à noter que le texte de la pièce est entièrement en anglais.

The Dragonfly of Chicoutimi est présenté à la salle L'Avant-première, du Conservatoire de musique de Hull, jusqu'au 15 novembre à 20 h. Pour plus d'informations ou des billets, composez le (819) 776-1693.

Le 11 novembre à l'auditorium du Musée des beaux-arts du Canada

La première du film d'André Fortier



30
Florence Castonguay
 (23 octobre 1897 - 11 novembre 1992)
 comédienne, metteuse en scène,
 directrice de théâtre
 trente ans de théâtre français à Ottawa

Le Caveau, La Comédie nouvelle, La Rampe
 Le théâtre à l'Université d'Ottawa, avec Léonard Beaulne, Laurette Larocque-Auger (Jean Després), Florence Castonguay.
 LE DOMINION DRAMA FESTIVAL, FESTIVAL NATIONAL D'ART DRAMATIQUE

avec FLORENCE CASTONGUAY

- | | | |
|--|---|--|
| Jean Alie, Beaudoin Allard,
Irène Allard-Tremblay
Loïse Aubin, Roger Aucouturier,
Jacqueline Auger,
Andrée Basilières, Guy Beaulne,
Jean-Pierre Beaulne, Yvon Beaulne,
Marie de Bellefeuille,
Berthe Benoit-Bélisle,
Jeanne Benoit-Sauvé,
Margot Boucher-Huard,
Françoise Bowden,
Fulgence Charpentier, | Edgard Demers, Colette Fontaine
Claire Faubert, Lucille Gagné-Mayer
Jean Gagnon, O.P.,
Bernard Gay,
Camille Gay, Gratien Gélinas,
Agathe Guior-Patry,
Jean Herbiet,
Bernard Julien O.M.I.,
Michel Landry,
Monique Landry, Paul Larose,
Thérèse Larouche-Lalande
Henri Masson, Pierre McNicoll, | Denyse Ouimet-Simenon,
Jean Ouimet, Madeleine Ouimet,
Germaine Patrice,
Jean-François Pelletier, Pol Pelletier,
Raphaël Pilon, Gilles Provost,
Guy Provost, Margot Rowe-Travers,
Jeanne Sabourin,
Madeleine Simard-Pelletier,
Guy Sylvestre,
Yvette Tremblay,
Marcelle Turcotte-Fortier. |
|--|---|--|

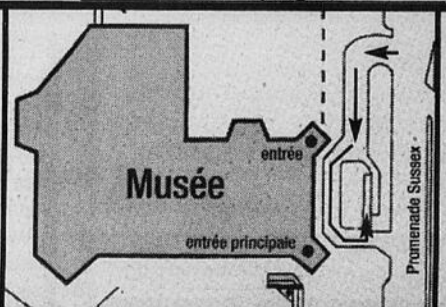
Le 11 novembre à l'auditorium du Musée des beaux-arts du Canada

17 h 30	Premier épisode (1900 - 1935)	20 h	Sixième épisode (1941 - 1943)	21 h 30	Neuvième épisode (1947 - 1948)
18 h	Deuxième épisode (1935 - 1936)	20 h 30	ENTR'ACTE - BUFFET Projection simultanée à l'auditorium et au foyer des artistes	22 h	Dixième épisode (1948 - 1949)
18 h 30	Troisième épisode (1937-1938)		Septième épisode (1944 - 1945)	22 h 30	Onzième épisode (1950 - 1957)
19 h	Quatrième épisode (1938)		Huitième épisode (1946 - 1947)	23 h	Douzième épisode (1957 - Epilogue)

Entrée libre
Musée des beaux-arts

angle Sussex et St-Patrick (en face de la cathédrale)

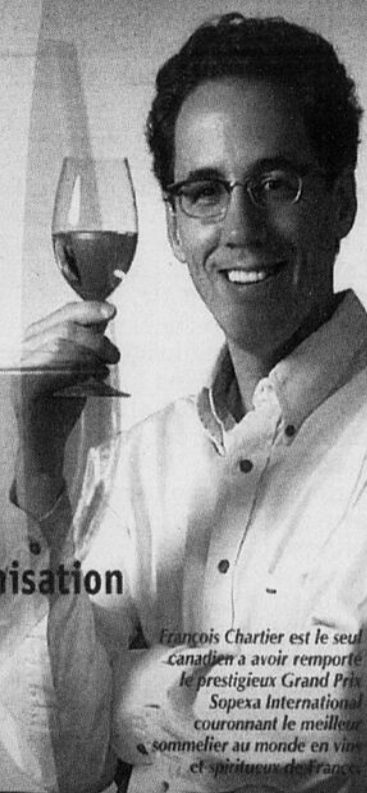
Renseignements : 241-0825



Stationnement : 4.25\$ pour la soirée

LA SÉLECTION CHARTIER 2004

Guide d'achat des Vins et d'harmonisation avec les Mets



François Chartier est le seul canadien à avoir remporté le prestigieux Grand Prix Sopexa International couronnant le meilleur sommelier au monde en vin et spiritueux de France.

Les Éditions LA PRESSE

Best-seller depuis 1996

Notation de plus de 1 000 vins et autres produits

2 000 suggestions de combinaisons mets-vins

Liste détachable à conserver

En vente partout dès maintenant 24,95 \$

NOUVEAUTÉS

Recommandations sur : l'union des vins avec les mets asiatiques, les fromages québécois et les desserts

les liqueurs et eaux-de-vie - brandy, bourbon, cognac, grappa, etc.

les meilleurs produits artisanaux québécois - cidres, eaux-de-vie, hydromels, liqueurs et vins

PARTEZ EN Toscane!

Détails du concours dans le Guide

Saveurs d'España



Salon des vins
et de la gastronomie

week-end

vendredi 5 septembre

Du Pays Basque et d'Espagne



Teresa Barrencea est d'origine basque, New-yorkaise d'adoption et femme du monde de manière générale. Elle a fait découvrir la cuisine de son coin de pays dans un nombre incalculable de pays. Elle est le chef invité du Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa. Elle tient restaurant à New York depuis le 11 septembre. Pas celui de 2001, mais dix ans plus tôt. Ce n'était pas exactement un dixième anniversaire cependant, puisque le restaurant a changé d'endroit entre temps. Il y en a même eu deux un moment. Maintenant, il n'y en a qu'un, à Manhattan.

En regardant les recettes de son livre distribué dans plusieurs pays, *The Basque Table*, il est facile d'identifier certains thèmes. Les crevettes et l'agneau semblent tenir le haut du pavé dans la cuisine basque. Selon Teresa Barrencea pourtant, ce ne sont pas les ingrédients utilisés qui caractérisent sa cuisine, mais la personnalité des mets, plus difficile à définir et à saisir, surtout dans le cadre d'une entrevue téléphonique en anglais. Mais elle insiste sur un point: sa cuisine est traditionnelle.

«Peu importe où l'on est, il est possible de préparer des mets traditionnels authentiques. J'ai un très bon sens pour identifier les bons ingrédients à utiliser dans différents endroits.» À l'hôtel Westin où elle cuisinera, elle préparera des crevettes à l'ail et au piment fort («il y a des crevettes partout dans le monde»), du pain catalan, de l'omelette espagnole, des côtelettes d'agneau grillées, et bien des choses encore.

Quand elle cuisine, Teresa Barrencea ne négocie pas. «Je n'adapte pas mes plats pour qu'ils aient meilleure apparence, je ne sacrifie pas au look. Quand je prépare un plat, j'imagine toujours que le client assis dans la salle à manger est ma mère, mon voisin, un cousin. Et je veux qu'il trouve le mets pareil à ce qu'il aurait eu à la maison. Je veux que ce soit authentique.»

«Il y a assez de gens qui inventent de nouvelles choses, d'autres doivent rappeler la tradition. Parce que dans la globalisation et la cuisine fusion, les racines se perdent. Vous pouvez commander un plat à Boston, et vous faire servir pratiquement le même à Rome le lendemain.»

Elle affirme que son équipe de travail n'a pratiquement pas changée depuis les débuts, ce qui est plutôt rare dans le monde de la restauration. «Ils sont meilleurs que moi pour tout faire maintenant», lance-t-elle à la blague.

Olé! Le pays de la corrida et du flamenco se met à table. Des révélations chocs? Sans doute, mais uniquement de nature culinaire. L'Espagne sera à l'honneur du Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa à compter d'aujourd'hui.



Christine
Langlois

week-end

clanglois@ledroit.com

Pour son 18^e Salon, Ottawa chasse l'ombre des premières neiges avec des saveurs méditerranéennes. L'Espagne, c'est la paella avec ses moules, ce sont les poissons de la mer. C'est aussi les petites clémentines, les olives, les fromages. Mais c'est surtout un mélange de multiples cultures. C'est un peu de Catalogne, d'Andalousie, de Pays Basque. C'est l'héritage arabe mêlé à celui hispanique. Et c'est aussi, pour ceux que ça intéresseraient, le troisième producteur de vin au monde. Viva España!

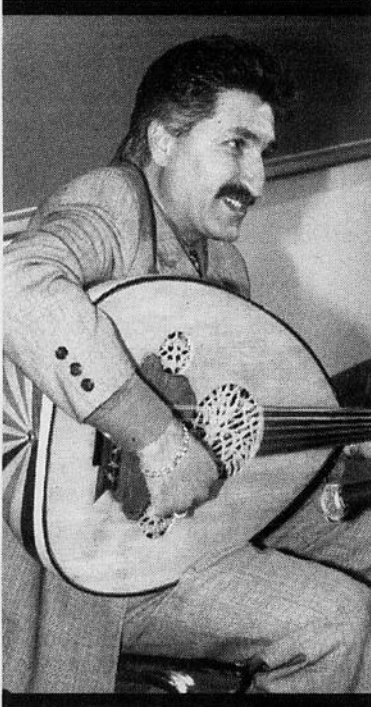
Le Salon permettra de déguster les vins d'une trentaine de producteurs espagnols. Le chef invité cette année est en fait une, puisqu'il s'agit de Teresa Barrencea, Basque d'origine, qui tient aujourd'hui restaurant à Manhattan. En plus de présenter son livre, *The Basque Table*, elle cuisinera avec l'équipe du Westin Ottawa, où ses créations seront servies pendant une dizaine de jours.

Même si le pays Basque est à cheval sur la France et l'Espagne, ses inspirations culinaires sont nettement plus espagnoles, estime M^{me} Barrencea. «La cuisine espagnole est généralement élaborée. Il n'y a pas de cuisine rapide, ce sont des mets de cuisson lente.» Malgré ses origines et sa spécialité, elle assure qu'elle touche à différents aspects de la cuisine espagnole. «L'Espagne compte de nombreuses régions, et je fais aussi de la cuisine des îles Canaries et de Catalogne par exemple.»

Elle est déjà venue au Canada, à Toronto et Vancouver, mais jamais à Ottawa. Elle profitera de son passage pour faire un saut au Cordon Bleu, elle qui donne des cours partout à travers le monde, dans le cadre de différents événements internationaux. De Melbourne à Philadelphie, elle voyage et fait voyager avec elle sa culture.

Le Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa se déroule au Centre des congrès, au 55, promenade du Colonel By, à compter de ce midi. Aujourd'hui et demain, l'endroit est ouvert de midi à 21 h. Pour la dernière journée, dimanche, le Salon sera ouvert de midi à 18 h. Les billets sont en vente à l'entrée ou par le réseau Ticket Master, au 755-1111 ou www.ticketmaster.ca. L'entrée coûte 14\$, pour les adultes de 19 ans et plus. Pour plus d'informations, www.playerexpo.com/WineShow/

Sylva Balassanian chante le Liban



Sylva Balassanian (en haut) et le joueur de luth, John Shedid



Christine Langlois clanglois@ledroit.com

Adolescente au Liban, Sylva Balassanian chantait en première partie des Georges Moustaki, Jean Ferrat, Charles Aznavour et Gilbert Bécaud. Elle n'y voyait rien d'extraordinaire, sinon qu'elle avait de la chance de chanter.

Elle vit maintenant depuis de nombreuses années à Montréal. Elle effectuera sa première visite de chanteuse à Ottawa, ce soir, dans le cadre de Libanorama. Elle vient présenter une partie de son spectacle «Femme Nomade», qui prendra l'affiche demain soir à Montréal.

Sylva Balassanian chante en arabe, en français, les influences se mélangent. «Quand je suis arrivée à Paris, et après, je prétendais être la minette parisienne. Je faisais tout pour être parisienne. Mais c'est lors d'une tournée au Moyen-Orient, il y a quelques années, que j'ai vraiment pris conscience de mes racines. Je me souviens encore, c'était en Jordanie, au moment précis où j'ai posé mes pieds sur le sol de Jordanie.»

À Montréal, elle a chanté avec Nathalie Choquette, qui a créé notamment des spectacles d'humour d'inspiration opéra. «Quand nous nous sommes rencontrés, ça a cliqué tout de suite. Nous avons décidé de faire quelque chose ensemble. Je me souviens, nous étions allés à la librairie de l'Université, et nous avions ramassé tout ce qui touchait la musique du monde, que ce soit japonais ou africain. Tout!»

L'aventure a commencé quand elle est arrivée première dans un concours libanais. Puis elle a participé, toute jeune («14 ans, comme ça»), au concours international de chanson de Sopot, en Pologne.

Qui représentait le Québec cette année-là? Rien de moins que Claude Léveillé. «C'était déjà un monsieur. Moi, toute jeune, j'étais avec mon frère parce qu'encore trop jeune pour voyager seule!»

Sopot, ce n'est pas un petit concours. Gilles Vigneault y est arrivé premier en 1965 avec Mon pays, et second l'année précédente, avec Jack Monoloy.

Après des études en piano classique en France, puis un déménagement à Montréal, Sylva Balassanian a un peu cessé de bouger.

Elle continue toutefois les tournées internationales. Sylva Balassanian se produira dans le cadre de Libanorama, le festival libanais d'Ottawa. Elle chantera en deuxième partie de la soirée mosaïque de ce soir, après une suite d'artistes d'Ottawa et d'ailleurs.

Le joueur de luth, John Shedid, participera à l'événement, ainsi que le groupe de danse Al-Arz et la chanteuse Dunia El-Dick. Les chanteurs Majhir Ibrahim et Nader Hajjar seront aussi de la partie.

D'autres activités relatives au festival auront lieu pendant la fin de semaine. Demain à 20 h, l'ensemble Aghanina fera entendre ses voix et ses instruments au Théâtre des anciens de l'Université d'Ottawa, au 85, rue Université. Dimanche à 19 h, la chanteuse Christine Atallah sera au Théâtre des anciens de l'Université.

Les billets coûtent 25\$ par spectacle. Une activité gratuite aura lieu toutefois dimanche à 14 h, au Théâtre des anciens. Le réalisateur Pierre Sidaoui sera sur place pour la présentation de son film «Comme une odeur de menthe». Pour des réservations, 742-6952. Vous pouvez aussi visiter le site www.al-arz.ca.

week-end sorties

Des diamants hors d'Afrique

Le Musée canadien de la nature présentera lundi un diaporama intitulé Secrets of the diamond Hunters (Les secrets des chasseurs de diamants), portant sur la découverte d'un des plus gros gisements du monde, dans l'Arctique canadien. C'est l'auteur d'un livre sur le sujet, le journaliste américain Kevin Krajick, qui présentera le diaporama, qui porte sur un gisement de plusieurs milliards de dollars, découvert par deux petits prospecteurs, et qui a déclenché une ruée vers l'Arctique.

L'activité se déroule en anglais. Le coût à l'entrée est de 5\$. Le Musée canadien de la nature est situé au 240, rue McLeod à Ottawa. Pour de plus amples informations, composez le 566-4793.

Le début de Noël

Une première vente d'artisanat, en prévision de Noël, aura lieu cette fin de semaine au Sportsplex de Nepean. Plus de 140 artisans seront sur place pour présenter leur production. L'exposition est présentée depuis mercredi, et se poursuit aujourd'hui, de 10 h à 21 h. Demain, ce sera de 10 h à 16 h, et dimanche, de 10 h à 17 h. Le Sportsplex est situé au 1701, avenue Woodroffe. L'entrée coûte 5\$, et c'est gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Il est possible d'acheter un laissez-passer valide plusieurs jours.

Prendre des livres sans prendre du poids

L'école Rockcliffe Park organise cette fin de semaine sa 42e Foire aux livres. Des livres neufs, usagés, des jeux, un coin pour les enfants, et une vente aux enchères. Les volumes seront en français et en anglais. La vente a lieu aujourd'hui, de 10 h à 21 h, demain, de 10 h à 18 h, et dimanche, de 11 h à 17 h. Les profits liés aux achats de livres iront aux programmes scolaires de l'école, qui est située au 370, rue Springfield à Ottawa. Pour plus d'informations, www.rppsbookfair.com ou 742-1309.

MAINTENANT EN DIRECT DU CENTRE UNIVERSITAIRE!



Arrive! en ville

En direct vendredi, 19 h avec Natalie Kahalé

COLLABORATEURS

Isabel Trépanier : *Être ou ne pas être... sexy?*
Lisa-Marie Gagné : *L'art de séduire*
Luc Brisebois : *Restos à découvrir*
Sasha Campeau : *Un français boiteux*

INVITÉ

Bernard Filion du Studio Jonbar

À GAGNER

Un forfait Internet haute-vitesse de Rogers pour un an.



VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com

télévision ROGERS

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

Nouveau: du français de type familial



Pierre Jury
pjury@ledroit.com

restos

S'il a un mélange de français et de sud-ouest américain, c'est strictement à cause du décor.

C'est que nous nous retrouvons au beau milieu d'une ancienne franchise Mexicali Rosa et la décoration intérieure a à peine été changée. Alors la vieille charrette qui pendait du plafond est restée là, comme les murs de faux sable et les faux cactus.

Ce qui est nouveau, c'est l'accueil des patrons, le couple Le Patezour, le menu typiquement français et les airs d'Aznavor et de Bécaud qui bercent votre repas. Nul doute, nous sommes dans un établissement français!

C'est à tort que nous associons France avec haute gastronomie.

Si c'est dans l'Hexagone qu'elle est née, ce ne sont pas tous les restaurants français, ni tous les Français qui les encouragent. Il y a plein de petits établissements, bistros et autres, qui servent des plats typiquement français sans qu'ils relèvent nécessairement de la haute gastronomie.

Chez La Méditerranéenne, on offre donc des moules, des salades et des grillades et on triche un peu en débordant la frontière vers l'Italie, avec des pizzas à croûte mince, des pâtes, des paninis et des calzones (pizzas repliées). On leur pardonnera ça aisément parce que se voulant un établissement familial, les enfants réclameront ces plats qu'ils affectionnent tant.

Un restaurant familial se doit d'avoir de la place pour des tablées de six, huit ou dix, une salle de jeux pour enfants et un menu abordable.

La Méditerranéenne a les trois. Les plats principaux oscillent entre 10 et 13\$, un peu plus pour les grillades. Le midi, il y a un menu du jour à moins de 8\$, incluant soupe, plat principal, dessert et café.

C'est ce que ma partenaire de repas choisit: ce jour-là, crêpe de céleri, un calzone, et une crêpe au coulis de framboise en dessert.

Sa crêpe n'avait rien de très ragoutant. Elle venait d'une conserve qu'on n'en serait pas surpris. Si le tout ne peut complètement déplaire, elle n'y retrouve pas le goût frais du céleri.

Le calzone, donc, est un genre de pizza de grandeur moyenne que l'on referme hermétiquement pour emprisonner la saveur des garnitures. Nous avons tous les deux découverts ce plat en Italie, il y a longtemps, et celui-ci lui plaît tout à fait. Il est accompagné d'une portion de frites et d'une salade verte, sauce à l'huile.

J'avais la même salade qui accompagnait une crêpe savoyarde, à base de lardons, de



La Méditerranéenne,
Promenades de l'Outaouais,
1100, boulevard Maloney ouest,
Gatineau, (Québec)
(819) 243-0800

Ah, une honnête cuisine française à l'ombre... des cactus et des accents tex-mex! Non, non, ne vous étonnez pas. C'est bien ainsi à La Méditerranéenne, un restaurant français de type familial qui a ouvert ses portes récemment au centre commercial Promenades de l'Outaouais, à Gatineau.

La cote Jury **15/20**

fromage et de pommes de terre. Nourrissant, même si la portion est de taille moyenne. J'ai quelques cuillerées de ratatouille dans mon assiette, une préparation savoureuse et bien faite à base de tomates, d'oignons et de poivrons, que nous ne voyons que rarement.

La salade est fraîche, croustillante. La vinaigrette étonne un peu: j'ai l'impression que les palais nord-américains préfèrent le vinaigre à l'huile. Quant à ma crêpe, elle est mince et légèrement fourrée d'un bon mélange d'ingrédients. Ce n'est pas une énorme portion mais avec l'assiette complète, c'est suffisant.

D'autant plus que j'avais démarré le repas avec une soupe de poisson typiquement méditerranéenne. Dans un bouillon à base de chair de poisson, on dépose des croûtons grillés nappés de rouille, genre de mayonnaise d'ordinaire fortement aillée. Ici, elle est plus douce: sans doute les dîneurs

s'y feront.

Elle termine son repas avec une crêpe au coulis de framboise, léger et bien fait, pendant que je grignote des frites pour lesquelles nous avons craqué à la simple mention d'une mayonnaise maison. Si cette dernière se tient, les frites n'étaient visiblement pas faites sur place, mais sortaient d'une usine de congélation.

Tout le long du repas, nous sommes conscients que la maison a coupé les coins ronds à quelques endroits... pour nous faire passer ces économies.

Nous nous disons que La Méditerranéenne, si elle bénéficie d'assez de temps, saurait trouver sa place parmi les Casa Grecque, Denny's et autres grandes chaînes familiales que nous avons déjà.

Pour deux personnes, calculez entre 25 et 35\$, le midi, un peu plus en soirée. Avant consommations, pourboire et taxes.

énergie 104.1
présente en toute intimité

avec un participant de
STAR ACADÉMIE

Jean-François Bastien

En première partie,
deux artistes de L'Outaouais:
Dany Bélair et Ghyslain Mongeon

★ Le Dimanche 23 Novembre 2003 à 20hrs
Auditorium du Collège de L'Outaouais
Billets en vente @ Musica Monette 663-9999
Ticketmaster 755-1111
Billets pour groupe 456-3746

SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE

18^e salon annuel

Un festin d'aliments fins et de vin

- Goûtez vins, bières et spiritueux des quatre coins du monde
- Dégustation d'aliments fins
- Démonstrations culinaires
- Séminaires sur les vins

7, 8 et 9 novembre
VEN. ET SAM. 12 H À 21 H - DIM. 12 H À 18 H

En vedette cette année :
Vin et gastronomie d'Espagne

CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA
Billets à l'entrée 14 \$ • TICKETMASTER 755-1111

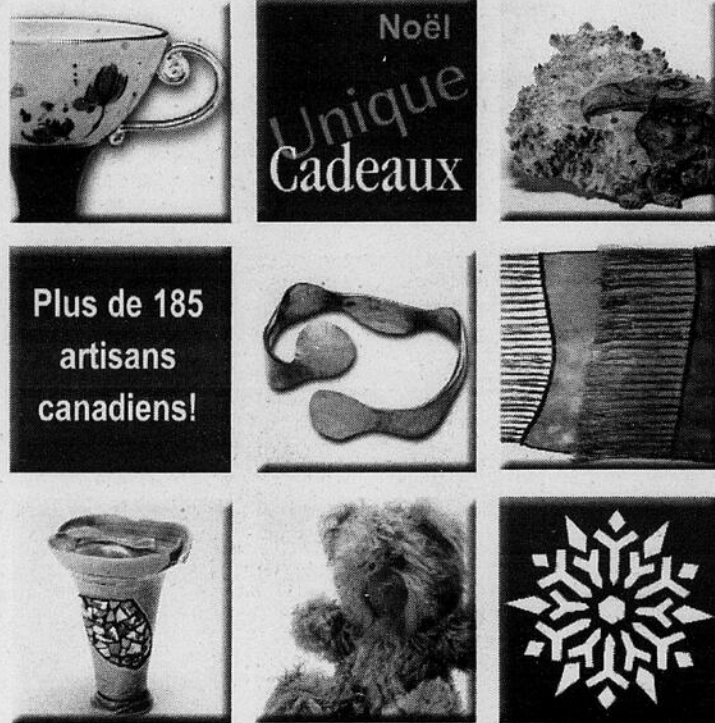
Les personnes de moins de 19 ans ne sont pas admises

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

PLUS qu'un simple cadeau.... c'est un Cadeau fait à la main!

Salon des artisans **Signatures** 21^e année

... Où chaque cadeau raconte une histoire.



11 - 16 novembre

Centre des congrès d'Ottawa
55, promenade Colonel By

En semaine de 11 h 00 à 21 h 30
Samedi 10 h 00 à 21 h 30
Dimanche 10 h 00 à 18 h 00

Adultes 4 \$, Aînés (65+) 3 \$, Jeunes (13-17) 3 \$
Laissez-passer 6 \$, Enfants 12 ans et moins GRATUIT

www.signatures.ca

**ÉPARGNEZ
1 \$**

Présentez ce coupon
en semaine et
épargnez 1 \$ sur les
prix d'entrée
réguliers.



Le maître-fromager Mario Hébert avec sa plus récente préparation, L'Attrape-coeur.

La fierté de Mario Hébert



Pierre Jury
pjury@ledroit.com

saveur

Il rêvait d'un morbier, il a fini par faire un camembert. Enfin, un genre de camembert.

Mario Hébert est maître-fromager et co-propriétaire, avec Gilles Joannisse, de la Trappe à fromage, à Gatineau. Voilà presque neuf ans qu'ils travaillent ensemble à leur projet, démarré au départ autour d'un produit tout simple mais vendeur, le fromage en grains.

Du cheddar dans la plus pure tradition canadienne-anglaise, que tous, anglais comme français, ont adopté au cours du XX^e siècle.

Leur fromage en grains était «leur pain et leur beurre», comme le veut l'expression: ce qui les a démarrés, leur a permis de prospérer et ce qui leur permet aujourd'hui de se diversifier tout en restant fromage.

Au printemps, ils ajouteront 1100 pieds carrés à leur fromagerie-boutique de la rue Belle-humeur, dans le secteur Gatineau, et amorceront les travaux d'une maison d'affinage et d'une seconde boutique, dans le secteur Hull.

C'est très bien... mais au strict plan du fromage, on peut deviner que le maître-fromager s'ennuyait. Il devait y avoir un certain désir de se dépasser, d'ajouter à la gamme de ses produits maison, après avoir tâté du cheddar au lait cru.

Dès le début donc, il jonglait avec l'idée de faire un morbier, facilement identifiable avec sa raie bleue au centre.

«Mais en très peu de temps, trois morbiers ont été lancés

sur le marché au Québec», précise Mario Hébert, dans son bureau, derrière la boutique.

Pour des raisons pratiques et économiques, ce maître-fromager de quatrième génération a pensé à un fromage à croûte fleurie, comme le sont les bries et les camemberts.

Ainsi est né L'Attrape-coeur, un joli nom affectueux qui a aussi l'avantage de jouer sur le nom de l'entreprise, la Trappe à fromage.

«Un fromage à croûte lavée, comme le Migneron de Charlevoix par exemple, nécessite un vieillissement de six à sept semaines. Une croûte fleurie se développe par contre entre 12 et 18 jours.»

C'est donc dire que pour des commerçants comme MM. Hébert et Joannisse, toujours à manquer d'espace, une croûte lavée immobilisait un coin du plancher pendant presque deux mois, contre deux à trois semaines pour L'Attrape-coeur.

D'un point de vue rentabilité, ce dernier possède ainsi un net avantage.

Voilà un an qu'ils travaillent sur L'Attrape-coeur. Un test... et deux semaines d'attente pour voir le résultat.

Après bien des ajustements, le voilà presque prêt. Le fromager croit que d'ici quelques semaines, toutes les étapes de fabrication seront stabilisées. On peut déjà en acheter, à la boutique seulement.

«Nous avons eu tellement de

bons commentaires...», dit-il.

Encore aujourd'hui, certaines meules sont plus crémeuses que d'autres, ce qui est souhaitable.

Elles coulent plus lorsqu'elles sont tranchées, alors que d'autres ont presque la consistance d'un chèvre.

«L'affinage est encore difficile. Cela se fait à partir de bactéries qui sont dans l'air, dans un environnement humide qui doit quand même être bien contrôlé. Nous espérons que notre nouvelle usine, dans le secteur Hull, règlera nos soucis.»

Au comptoir, demandez un morceau d'une meule plus crémeuse. Ou si vous l'avez déjà, dégustez-le avec des fruits, des raisins juteux, par exemple, ça neutralisera.

N'empêche qu'il y a une règle d'or pour L'Attrape-coeur, édite son créateur. Il doit «toujours être chambré entre une heure et demi et deux heures avant d'être consommé, de manière à laisser le goût s'exprimer. Le froid tue la saveur du bon lait!»

Sur la fourchette

Au Centre des congrès, le Ottawa Wine and Food Show revient en fin de semaine et met la cuisine espagnole en vedette. Jusqu'à dimanche... Si vous allez du côté des Laurentides, il y a le Salon dégustation, à l'École hôtelière à Sainte-Adèle. Pas moins de 45 exposants y seront...

Pour me joindre: (613) 562-0333, poste 763

THÉÂTRE DE L'ÎLE

LARMES FATALES

0304



Larmes fatales
ou comment faire chanter un chanteur!

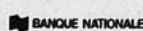
Comédie québécoise de **Marie-Louise Nadeau** et de **Carole Tremblay**
Mise en scène d'**Hedwige Herbiet**
Musique originale de **Claude Naubert**

Avec **Nathaly Charrette**, **Kira Ehlers** et **Maxine Turcotte**

Du 5 novembre au 6 décembre 2003
Du mercredi au samedi à 20 h

(819) 595.7455 ou (819) 685.5033
Adultes 25\$ Aînés 22\$ Étudiants 10\$

Une saison...
qui a du
chien!



La langue qui parle



Jacques Benoit
jbenoit@lapresse.ca

Il arrive, plus souvent qu'autrement, que le vin laisse le dégustateur perplexe. Ainsi, à la première gorgée d'un vin rouge richement coloré, celui-ci pourra lui sembler velouté, rond, et donc peu tannique.

Dès la deuxième gorgée, et davantage à la troisième, il lui semble qu'il est plus tannique qu'il ne l'a perçu au départ. Les tannins lui paraissent alors beaucoup plus fermes, serrés, avec même, parfois, quelque chose de rugueux. « Qu'est-ce qui se passe? » se demande-t-il.

Phénomène dont on doit toujours se souvenir: l'effet des tannins — des substances végétales comme on en trouve aussi dans le thé, les artichauts, etc. — l'effet des tannins sur les papilles gustatives est cumulatif. Autrement dit, à chaque gorgée que l'on boit, le vin semble de plus en plus tannique. Comme si, à chaque gor-

gée, les tannins... s'empilaient, par couches superposées.

C'est à ce moment que la perplexité s'installe chez le dégustateur, du moins chez celui qui en est à ses débuts. Or, règle générale, plus un vin rouge est coloré, plus il est susceptible d'être riche en tannins.

Le dégustateur expérimenté... se tourne alors vers le miroir le plus proche. Il tire la langue, la regarde dans la glace. Plus celle-ci est colorée, d'un rouge foncé tirant sur le grenat, plus le vin, de toute évidence, est tannique.

Les tannins ont une autre propriété, qui est de provoquer la coagulation de la salive, comme l'explique dans ses ouvrages, notamment *Connaissance et travail du vin* (Bordas), le grand oenologue bordelais Émile Peynaud. Test ultime, par conséquent: le

dégustateur crache de la salive, par exemple, discrètement, dans le lavabo de la salle de bains, après avoir prétexté un petit besoin... Le vin est-il véritablement tannique, ou très tannique, sa salive se présente sous la forme de filets très colorés, d'une teinte grenat soutenue. S'il est peu tannique, elle se présente sous une couleur rosâtre, sans filets.

Un vin blanc de Bordeaux

On applique le qualificatif «gourmand» à des vins faciles à boire, et sans façon... Tel est ce vin blanc du Bordelais qu'est le lères Côtes de Blaye 2002 Château des Matards, de couleur paille et donc assez coloré, au bouquet de Sauvignon blanc bien mûr, et tout aussi mûr en bouche, un brin sucré, mais dont l'acidité fait oublier ce reste de sucre. À boire avec du poulet grillé, un rôti

de veau, etc. C, 477257, 14,90\$, ☆☆ \$(\\$), à boire, 1 an.

Dégustés pour vous

Vin de pays des Collines Rhodaniennes 2001 Syrah Cave de Tain l'Hermitage
Vin rouge plutôt léger, peu corsé et peu tannique. De Syrah, sans que ce soit très manifeste. Correct. Le servir à 13-14 degrés Celsius. C, 642645, 13,20\$, ☆☆ \$(\\$), à boire.

Chinon 2000 Alain Lorieux
Vin rouge de la Loire d'abord presque muet, sans bouquet, lequel finit par s'ouvrir. On jurerait alors un petit bordelais. Au plus moyennement corsé, il est peu tannique. Cher. S, 673257, 18,95\$, ☆☆ \$(\\$), à boire.

re, 1 an.

South Eastern Australia 1997 Cabernet Merlot Wyndham Estate
Beaucoup de couleur dans ce vin d'Australie, accompagnée d'un bouquet généreux relevé par une note d'eucalyptus. Bien charnu, relativement corsé, ses tannins sont fermes. S, 583336, 26,35\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 2-3 ans environ.

Central Coast 1999 Treana
Le Viognier, du Rhône, réussit bien à la Californie, comme le montre ce vin blanc ample et corsé, et gracieux malgré tout, élaboré avec à la fois ce cépage (54%) et de la Marsanne (46%), aussi du Rhône. S, 875096, 42,75\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 1 an au moins.

Votez dès maintenant par téléphone

Hugues

TQS(1)
1-900-273-8771
(18 ans et +)
1,00\$ par appel

Nicolas

TQS(2)
1-900-273-8772
(18 ans et +)
1,00\$ par appel

aussi
en ligne à loftstory.ca
ou par messagerie texte (cellulaire) en composant le LOFT 0 (56380 + 1 OU 2)

Plus de 1,5 millions de célibataires vous attendent sur netclub.ca



« ATTENDEZ-VOUS À DES HEURES INTENSES »

Les lofters vont vivre tout un gala ce soir alors que seront remis les **Lofts d'or**, des prix qui visent à souligner l'apport de chacun à la vie du loft. Animée par *Julie*, la soirée va permettre aux lofters de se récompenser mutuellement.

Le talk-show de dimanche fait déjà beaucoup jaser. La perspective d'entendre et de voir certains parents répliquer au *Doc Mailloux* en fait saliver plus d'un. Rappelons que les familles des colocataires auront l'occasion de répondre au psychiatre sur ce qu'il a dit dimanche dernier. Ses propos sur la qualité de l'éducation donnée aux lofters ont choqué et atteint plusieurs personnes. Nous avons appris que le père de *Mathieu*, la mère de *Brigitte*, les parents de *Samuel* et la sœur de *Mélanie* ont confirmé leur présence.

Patrick connaît *Nicolas* depuis plusieurs années et étudie présentement avec lui à l'université. C'est lui qui devrait affronter et répondre aux questions de *Pierre Mailloux*, puisque les parents de *Nicolas* préfèrent demeurer discrets. Il est d'accord pour dire que le futur biologiste a une personnalité complexe: «Il est dur à suivre. Il démontre très rarement ses émotions. La scène de mercredi où il est allé pleurer dans les toilettes pendant son souper avec *Julie* prouve peut-être qu'il ne s'attendait pas à vivre ce genre de situation.» *Patrick* croit que *Julie* est la fille idéale pour *Nicolas*: «Elle pose toujours les bonnes questions. Elle est géniale! En plus de la jeunesse, elle a l'intelligence. Ça fait longtemps qu'il n'a pas rencontré une fille comme elle.»



Nicolas

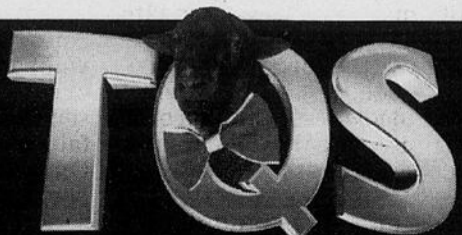
Scène touchante hier matin, au réveil, lorsque *Samuel* et *Brigitte* se sont longuement enlacés. C'était beau de voir *Sammy* souffler tendrement sur la nuque offerte de *Brigitte*. *D'après moi, on a encore rien vu...*

par: David Créte



Animation Philippe Fehmiu

La suite ce soir 19h



TVA 18h00

L'ANNIVÉRSAIRE SPECIAL 25 ANS

REGARDEZ le TVA 18h et courez la chance de gagner plus de **55 000 \$** en prix

- ✓ 25 forfaits weekend VIA Rail / Delta Québec
- ✓ 25 certificats cadeau du Village du Cuir
- ✓ Chrysler Pacifica Location 34 mois

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Indice du jour
Merci Bonsoir

Village du Cuir

DELTA QUÉBEC

VIA VIA Rail Canada

25 ans

LeDroit cyberpresse.ca

KALIBEC Gatineau Chrysler Jeep Inc.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

LES 2004 OFFRANT LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX. POINT.

0%
FINANCEMENT À L'ACHAT
SUR TOUS LES MODÈLES**

**AUCUN
PAIEMENT
POUR 90 JOURS**
AVEC FINANCEMENT À L'ACHAT*

OU

**OFFRES DE
LOCATION
IMBATTABLES**

ACCENT GS 2004

**0% FINANCEMENT
À L'ACHAT****
JUSQU'À 36 MOIS

- Moteur multisoupapes à DACT de 1,6 litre • Transmission manuelle à 5 rapports
- Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Porte-verre double • Suspension indépendante aux quatre roues • Et beaucoup plus. RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR L'ACCENT GL 4 PORTES ET LA SPORTIVE ACCENT GSi 3 PORTES.



PDSF DE 12 895 \$**

0\$ DE COMPTANT
OU LOUEZ À PARTIR DE
169\$*
PAR MOIS/60 MOIS
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.
La sous-compacte la plus vendue au Québec.*

ELANTRA GL 2004 redessinée

**0% FINANCEMENT
À L'ACHAT****
JUSQU'À 36 MOIS

- Moteur 2,0 litres à DACT, CVCS et 16 soupapes • Deux coussins gonflables
- Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40
- Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir
- Porte-verre double • Suspension indépendante aux 4 roues
- Et beaucoup plus



PDSF DE 15 625 \$**

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU LOUEZ À PARTIR DE
179\$*
PAR MOIS/60 MOIS
COMPTANT DE 2099 \$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

TIBURON 2004

**0% FINANCEMENT
À L'ACHAT****
JUSQU'À 36 MOIS

- Moteur 2,0 litres à DACT, CVCS et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports
- Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillard • Roues en alliage d'aluminium
- radiaux Michelin® P205/55R-16 • Freins à disque aux 4 roues • Et beaucoup plus



PDSF DE 20 495 \$**

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU LOUEZ À PARTIR DE
249\$*
PAR MOIS/60 MOIS
COMPTANT DE 1995 \$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

SANTA FE GL 2004

**0% FINANCEMENT
À L'ACHAT****
JUSQU'À 36 MOIS

- Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Traction avant
- Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Climatiseur • Radio AM/FM/CD • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Télédévrouillage avec alarme • Et beaucoup plus



PDSF DE 22 595 \$**

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU LOUEZ À PARTIR DE
249\$*
PAR MOIS/48 MOIS
COMPTANT DE 2995 \$

SONATA GL 2004

**0% FINANCEMENT
À L'ACHAT****
JUSQU'À 36 MOIS

- Moteur 2,4 litres à DACT • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur
- Régulateur de vitesse • Transmission automatique SHIFTRONIC™
- Télédévrouillage avec alarme • Et beaucoup plus



PDSF DE 22 395 \$**

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU LOUEZ À PARTIR DE
239\$*
PAR MOIS/60 MOIS
COMPTANT DE 2395 \$

XG350 2004 redessinée

**0% FINANCEMENT
À L'ACHAT****
JUSQU'À 36 MOIS

- Freins antiblocage ABS et antipatinage • Coussins gonflables frontaux et latéraux
- Sellerie en cuir • Sièges avant chauffants • Toit ouvrant électrique • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Contrôle automatique de la température • Régulateur de vitesse • Transmission automatique SHIFTRONIC™
- Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques • Et beaucoup plus



PDSF DE 32 995 \$**

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU LOUEZ À PARTIR DE
399\$*
PAR MOIS/48 MOIS
COMPTANT DE 4295 \$

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS :

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaillon, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

www.hyundaicanada.com

SEMAINE DES ANCIENS COMBATTANTS 2003
HYUNDAI REND HOMMAGE AUX ANCIENS COMBATTANTS DU CANADA • 5 - 11 NOV.

HYUNDAI
Gagnant

*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules 2004 neufs suivants : Accent GS/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant/XG350; PDSF à partir de 12 895 \$/15 625 \$/20 495 \$/22 595 \$/22 595 \$/32 995 \$. Taux d'intérêt annuel de 3,36 %/4,56 %/5,22 %/4,78 %/5,55 %/5,25 %; mensualités de 169 \$/179 \$/249 \$/239 \$/249 \$/399 \$ pour 60/60/60/60/48/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 10 140 \$/12 839 \$/16 935 \$/16 735 \$/14 947 \$/23 447 \$. Option d'achat de 4922 \$/5671 \$/7695 \$/9162 \$/11 048 \$/14 041 \$. Comptant de 0 \$/2099 \$/1995 \$/2395 \$/2995 \$/4295 \$; première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata, Santa Fe et XG350. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. **PDSF des Accent GS/Elantra GL/Tiburon/Sonata GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant/XG350 neufs 2004 à partir de 12 895 \$/15 625 \$/20 495 \$/22 595 \$/22 595 \$/32 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Aucun paiement pour 90 jours pour le financement à l'achat de tous modèles 2004 neufs et non utilisés. Aucuns frais d'intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 60 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat. ††Taux annuel de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 36 mois pour tous les modèles 2004. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus (Québec). Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$ pour 36 mois. Coût de prêt de 0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$. Toutes les offres de financement à l'achat et de location sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ♦ Source : A.F.I.A.C., ventes de 2001 et 2002.

Hyundai Gatineau
1245, boul. La Vérendrye Ouest
Gatineau 246-2555

Hyundai Hull
1135, boul. St-Joseph
Hull 770-7768

Acacia Motors
595 St. Laurent Blvd.
Ottawa 745-2311

Bank Street Hyundai
2559 Bank Street
Gloucester 739-7530

West Ottawa Hyundai
164 Robertson Road
Ottawa 721-4567

Smiths Falls Hyundai
Highway 15 South
Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
293 Pigeon Street
Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
291 Tupper Street
Hawkesbury 632-4144

Cornwall Hyundai
628 Pitt Street
Cornwall 933-8135

Amigo Motors
662 Highway 17 West
Pembroke 735-5636

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

AVIS

- Avis divers 102
- Activités diverses 103
- Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent demandé 218
- Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- Cours de musique 135
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Équipement de bureau 212
- Équipement commercial 214
- Équipement médical 213
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outils 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- Services professionnels 118
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- Traiteurs 210
- Transport demandé 170
- Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement paysager 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architecture et dessins 246
- Assurances 247
- Automobiles 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Décapage de meubles 258
- Décoration intérieure 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ébénisterie 266
- Échafaudages 267
- Électricité 268
- Esthétique, coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblanterie 272
- Fer ornemental 273
- Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- Gouttières 276
- Impôts 277
- Imprimerie 278
- Informatique 280
- Isolation, calfeutrage 279
- Jardinage 281
- Machines à coudre 282
- Maçonnerie 283
- Maisons, réparations et rénovations 284
- Menuiserie 285
- Montres et horloges 286
- Nettoyage, ménage 287
- Pavage 288
- Piscines 289
- Plâtre, peinture 290
- Plomberie 291
- Photographie 292
- Rembourrage 294
- Rénovations 295
- Réparations 297
- Réparations petits appareils 298
- Restaurants 299
- Serrurerie 300
- Services 24 heures 301
- Soudure 302
- Tapis, carreaux, céramiques 303
- Taxis 304
- Téléviseurs 305
- Toitures 296
- Traduction 309
- Traitement de textes 310
- Ventilation 306
- Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- Vitreries 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- Emplois demandés 314
- Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- Gardiennes enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

LOGEMENTS

- Logements à louer - Aylmer 400
- Logements à louer - Gatineau 401
- Logements à louer - Hull 402
- Logements à louer - Buckingham 403
- Logements à louer - Masson-Angers 404
- Logements à louer - Cantley 405
- Logements à louer - Ontario 406
- Logements à louer - Autres Garçonniers 408
- Logements meublés 409
- Logements à partager 410
- Logements à sous-louer 411
- Maisons à louer 432
- Maisons à partager 433
- Logements demandés 435

CHAMBRES

- Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- Condominiums à partager 471
- Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- Franchises à louer 591
- Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- Agences de rencontre 599
 - Amitiés, rencontres 600
- LIQUIDATION**, équipement pour disco, neuf et usagé, MULTI-SON 561-5905.
ORGUE électrique, 2 claviers, lecteur de cassette, \$200. 771-5688.
ORGUE Wurlitzer, 3 claviers, auto bass, cassette, bon état. 741-5247.
PIANO Bell centenaire, excellent état, reconditionné, \$2,400. 243-9809.
PIANO de salon Baldwin, excellent état, \$2,000. 819-669-2059.
PIANO digital Kawai, 1 an, parfait état, \$1,600. 246-2111, 328-8793.
PIANO Youngchang E101 1993, lacqué noir, garantie, \$2,400. 281-7294.

Ésotérisme

- Messages personnels 601
- Services d'escorte 602
- Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 611
- Autos de prestige 615
- Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretien 674
- Motorisés et Roulottes 677
- Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retourvailles 797
- Services annuels 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 20 \$, retour par la poste 30 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS ou VISA.

102 AVIS DIVERS

★★★
PAYEZ-VOUS TROP D'IMPÔTS? Accordez-nous une heure de votre temps pour découvrir comment profiter de l'abri fiscal de l'ICC 2003 - économies d'impôts substantielles et avantages fiscaux intéressants - augmentation du revenu et diminution des comptes provisionnels. Venez rencontrer Pierre et Michel à 19h30, le lundi 10 novembre prochain, à la salle A0110 de l'Université du Québec au 283 boul. Alexandre-Taché, Gatineau (secteur Hull). Pour confirmer votre présence, appelez au (819)682-4805 ou au (819)684-8399.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Pierre Charbonneau est priée de communiquer avec Minam Otoo au (613)747-7800, poste 2388.

104 PERDU

POMÉRIANIEN blond, 15 lb, secteur Lac-des-Fées, "Milou". 771-3799

TROUSSEAU de clés perdu le 29 oct., Buckingham/Gatineau. 986-3037

106 TROUVÉ

TROUVÉE: gros chien blond, secteur Labrosse, Gatineau. 663-0307.

VÉLO trouvé vers la mi-octobre dans le secteur des Chênes à Aylmer. 682-6010.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

HERBALIFE, maigrissez maintenant! Contacter Dean 281-6699.

MASSAGE thaïlandais, nouvelle masseuse en ville, 854 rue Somerset Ouest. (613)234-9318

NOUVEAU!

Coiffure à domicile, coiffeuse diplômée, rendez-vous. Anik, 643-0437.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★ 10000 ARTICLES ET ★ 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente. 776-6448

120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

2 CHAISES incl. et berçante tissu vert forêt, \$300 ch.; 1 causeuse + chaise, rose/lilas, \$325; 1 store vertical 56X78 beige neuf \$45. 778-5306.

ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES) ACHAT, VENTE ET LIVRAISON 379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990 MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS

CAUSEUSE et 2 fauteuils, tout cuir brun-rouge, style contemporain, excellente qualité, payé \$5,000 pour \$3,500. 771-4051

ENSEMBLE s/manger mélamine, 4 chaises, \$160. Très propre. 246-5405

FAUTEUIL et table de rotin peint blanc. 777-2925.

GRAND lit d'eau vert forêt, \$250. 997-4806, 663-9963.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LAV/SEC., sofa lit et autres, cause déménagement, 773-9996.

LIT électrique d'hôpital, + matelas et côtés, prix nég. 568-4766, 827-3034.

MATELAS et sommier double neuf, \$350. 613-560-5910.

MEUBLE audio/vidéo/télé, style contemporain; tables de salon en verre et lampes et autres. 643-4720.

MEUBLES en pin rond noué: table 35X60", 4 chaises, canapé, fauteuil, tabouret, table basse, table de bout avec lampe, \$650. 643-1107.

MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre blanc, complet, excellent état, \$500 nég. 243-4429

MOBILIER chambre blanc, 6 mcor., lit capitaine + matelas, \$390. 243-7146

MOBILIER chambre, bois massif meublé, avec couloir, valeur \$2,600 pour \$450. 669-6520.

MOBILIER chambre, seulement 1 an, pin blanchi, \$700. 663-5033.

MOBILIER de chambre, dix modules mélamine grise, \$50 ch.; lit double matelas/sommier, \$100. 243-0984.

120 AMEUBLEMENT

RÉFRIG. 2 portes 30" Gibson, comme neuf \$325; meuble télé bleu/noir \$50; Step Master \$40; table de billard 10,3" long X 66" large, Crucible, tout équipée. 778-2858, 669-7545.

SOFA, causeuse, payés \$1,500, demande \$750. PIANO Technic: \$1,375. Laisser mess.: 561-3761

SUPERBE divan, 2 chaises, 1 an d'usage, blanc cassé, \$1,300. 243-7603.

SUPERBES sofa, causeuse, fauteuil, bourgogne, neufs, \$1,450. 246-2995.

TABLE, 4 chaises, buffet, en érable; 2 causeuses. 246-6673.

TABLE à café et table d'appoint, \$300; table à sofa, \$170. Base plâtre et imitation marbre, dessus vitre. 663-1109

UNITÉ murale chêne blanchi, comme neuf, prix à discuter. 243-8803.

UNITÉ murale noire; 1 lampe sur pied; mobilier chambre, 4 mcor., bois franc, blanc; table vitrée pour s/manger + 4 chaises. 771-4337

121 À DONNER

INSÉPARABLES, 1 chat dégriffé, opéré et 1 chatte opérée. 246-0969

124 APPAREILS MÉNAGERS

1 RÉFRIG. blanc, très propre. 775-2383 ou 771-1445.

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697

CUISINIÈRE Roper, 10 ans, four autonome, excellente condition, parfait pour nouveau logis ou chalet, \$225. Également adoucisseur d'eau pour domicile, \$100. 685-3466

FOUR encastré standard Kelvinator, couleur noir, très bon état. 643-2657

GROS congélateur comme neuf, demande \$250. 669-1696

LAVEUSE, sècheuse GE, bon état, \$250. 243-5691

LAV./sec. Kenmore blanches + une laveuse, \$200 les 3. 775-8964.

124 APPAREILS MÉNAGERS

MINI laveuse et sècheuse automatiques, \$275 l'ensemble. 669-2384.

POÈLE \$200; poêle \$100; sècheuse \$125. 773-2415.

POÈLE et réfrig. "Frigidaire", blancs, achetés en 1999, \$1,100 nég. pour les 2. 457-2029, 665-1689.

POÈLE Kelvinator, couleur amande, \$125 nég., 7 ans. 643-9576

POÈLE, réfrig., lav./sec., machine à coudre, à partir de \$100 ch. 777-0129.

RÉFRIG. GE Talisman Royal, blanc + portes acryliques noires, 20 pi cu, excellent état. 643-1128

132 ORDINATEURS

1783 ST-LOUIS, vente et services. P3, 733 MHz, complet, \$349. Ordi-planète 568-2222, 243-8932.

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

A DOMICILE, réparations, mise à jour et analyse d'ordinateurs. 955-2756.

AMD 1600 Mhz, 30 Go, 256 Mo, DDR, réseau CDROM, graveur, écran neuf 17", \$500. 744-4826 après 17h.

D1-TEK, services informatiques, réparations, vente, hébergement, formation, consultant, meilleur prix garanti, 663-5283, www.d1-tek.com

NOUVEAU magasin, vente/service, 279 Notre-Dame, Gat. 643-0511.

ORDINATEURS neufs et usagés, garantie 1 an, réparation sur place. 920-0366, courriel jgcs@qc.aira.com

PENTIUM III, 600 MHz, 13 Go, écran 17". Portatif P2. 669-3050, 664-7291

RÉPARATION DE MONITEUR Estimation gratuite. 777-7847.

SURPLUS d'ordinateurs et portables 561-2316

134 MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN Cours de piano, de chant et de guitare. Inscrivez-vous maintenant pour l'une ou l'autre des disciplines. Cours débutant en janv. Isabelle 777-7703.

ACHATS et ventes, d'instruments neufs et usagés. (819)669-9232.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

134 MUSIQUE

LIQUIDATION, équipement pour disco, neuf et usagé, MULTI-SON 561-5905.

ORGUE électrique, 2 claviers, lecteur de cassette, \$200. 771-5688.

ORGUE Wurlitzer, 3 claviers, auto bass, cassette, bon état. 741-5247.

PIANO Bell centenaire, excellent état, recondition

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CHIEN Papillon, femelle, noire, propre, vaccinée, 2 ans. 329-1291.

GOLDEN retriever, pure race, mâle, 4 mois, vacciné, + acc., prix révisé \$350 avec cage et \$300 sans cage. Vente rapide: déménagement. 663-0720.

SOFA, causeuse, payés \$1,500, demande \$750. PIANO Technic: \$1,375. Laisser mess.: 561-3761

SOUFFLEUSE à neige de marque Sears pour tracteur à gazon, 44 po de large, comme neuve, valeur \$1,750 pour \$950. 663-7894.

EMPLOIS

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalier, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AUTOPROMÉCANESSE

recherche pompiste de soir, 14h30 à 22h, 40h/sem., personne sérieuse, honnête et fiable. Demandez Pierre (819) 778-1175, C.V. par fax au 778-0871.

EMPLOIS

CAFÉ DES FLANDRES recherche aide-cuisinier(ère) avec expérience, pour déjeuners-dîners, fins de sem. et sem. 561-8877.

CHAUFFEUR/VENDEUR BILIGUE, apporter c.v. au 645 ch. Belfast, #7, Ottawa, pour industrie florale ou: valleyflowersinc@echelon.ca

CHERCHE travailleuse autonome pour soins à domicile en soirée. Contacter le 770-2215.

COMFORTINN

Auditeur de nuit (h.f.), sam. et dim. de nuit à 8h. Se présenter avec C.V. au 630, boul. La Gappe, Gatineau ou télécopier au 243-4668.

L'HIPPODROME D'AYLMER est à la recherche de personnel à temps partiel, les fins de sem., pour combler les postes suivants: cuisinier(ère), préparateur(e) au casse-croûte, serveur(se). Veuillez envoyer votre C.V. au 768, ch. Aylmer, C.P. 217, Gatineau, Qc. J9H 5E5 ou par fax au (819) 778-1684 a/s de Silvie Bouchard en identifiant le poste désiré.

EMPLOIS

RÉCEPTIONNISTE, temps partiel, avec expérience. Se présenter entre 8h et 17h au Motel Casino, 275 boul. St-Joseph, Hull.

RÉPARTITEUR/TRICE d'appels, bilingue, du lundi au ven., de 10h à 18h, chez Remorquage Henri, demander Jean-Pierre, 771-4242.

IMMOBILIER

1015 NOTRE-DAME, 1 chambre, spacieux, aire ouverte, très propre, paisible, 3 appareils, \$550 chauffé, éclairé, idéal non-fumeur... 669-1300.

1015 NOTRE-DAME, 1 chambre, spacieux, aire ouverte, très propre, paisible, 3 appareils, \$550 chauffé, éclairé, idéal non-fumeur... 669-1300.

1 CHAMBRE, Gatineau, \$475, propre, pas d'animaux, 1er déc./1er janv. 561-0965

2 CHAMBRES, bungalow tout meublé, chauffé, éclairé, câble, lave-vaisselle, poêle, réfrig., etc., etc. stat. 2 véhicules, cour privée, disponible 1er déc. Gatineau. 213-2317.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, loué avec option d'achat, nouvelle constr., prises lav./sec., s/dîner, cour privée avec stat., Gatineau, près du pont des Draveurs, à partir de \$725/mois. 213-2317.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, Hull, prises lav./sec., 1 stat., demi-sol, non chauffé, non éclairé, \$550. 827-3022.

2 CHAMBRES, spacieux, Montée Palement, prises lav./sec., tranquille, 2 stat., 1er déc., \$700. 663-7341.

3 CHAMBRES, à partir de \$700, remise, stat., libre, à Masson-Angers. Primforce, 595-5454, poste 230.



AYLMER (5 km) route 148, 2,740 pi car, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, 6 appareils, bois franc, \$1,200, libre, pas d'animaux. 778-7211.

DUPLEX, 15 Moussette, Hull, 2+2 chambres, bien rénové, très propre, abri d'auto, \$149,900. Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais 2000, (819) 427-8481

IMMOBILIER

GATINEAU, 31 Péribonka (secteur La Sablonnière), en rangée (1989), 3 chambres, propriété très propre et complète, toiture refaite en 2002, s/sol aménagé, cour clôturée avec haie de cèdres, deck, remise, possession rapide, \$94,900. Pascal Langevin/Olivex, 743-7744

GATINEAU, 55 Clairière, secteur Cheval Blanc, bungalow de 2 chambres, concept ouvert, constr. Chabibat 2002, bain romain + douche séparée, possession rapide, \$134,900. Pascal Langevin/Olivex, 743-7744

GATINEAU, près Main, 2 chambres + bureau, 5 appareils, foyer, chauffée, éclairée, \$850, pas d'animaux, à partir du 1er nov. 772-1361, 760-5151.

MASSON-ANGERS, 245 ch. Filion, constr. 1996, en rangée, unité de coin, 2 chambres, offrant beaucoup d'extras: bois franc au salon, céramique cuisine, bois flottant au s/sol avec 2e s/bains, terrain clôturé avec piscine, deck, remise. Propriété impeccable et complète. \$99,900. Pascal Langevin/Olivex, 743-7744

VÉHICULES

1994 CHRYSLER Concorde, équipement de luxe, 150,000 km, excellente condition. 246-5181.

1994 TOYOTA Tercel, automat., 116,000 km, \$2,900, au 775-6962.

1997 MAZDA MPV, 104,000 km, automat., bon état, \$8,900 nég. 819-775-8616, soir: 682-8354.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, \$8,960. 568-5086.

2000 DODGE Dakota, automat., 6 cyl., clim., 126,000 km, très propre, Fibrobec Quattro, \$14,000. 281-3841.

SUPPORT Thule pour Protégé IV, valeur \$300, demande \$200. 669-5520

VENTE PRIX AFFICHÉS

1996 Blazer 4x4, \$6,995
1995 Oldsmobile 88, \$4,995
1995 Villager, 7 passagers, \$3,495
1995 Plymouth Voyager, \$2,995
1994 Voyager, 7 passagers, \$3,495
1994 Saturn, 2 portes, \$2,995
1995 Subaru Legacy, \$5,295
1993 Tempo, 116,000 km, \$1,995
GARANTIE DISPONIBLE
AUTO MIKE RENAUD

152 DIVERS À VENDRE

COCA-COLA: enseigne (abimée) \$300; cabarets. Réservoir 18 gal. 776-9993, 665-8646

152 DIVERS À VENDRE

DÉSHUMIDIFICATEUR. (819) 281-3511, cell. 661-3511.

152 DIVERS À VENDRE

EXCLUSIVITÉ! Bonhomme de neige, fibre optique, (14"X6"), 827-1721.

152 DIVERS À VENDRE

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltee. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FAUTEUIL antique, manteau hiver, réversible, noir, moyen. 778-2037

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié. Gaston, (819) 663-7799

ISOLANT de STYROMOUSSE usagé 1/2 PRIX (2'x4') 3": \$4/feuille, 4": \$5/feuille (613) 822-2312

KARAOKE appareil, joue DVD, MP3, etc. \$129; disque karaoké à partir de \$6.99 ch. MUSICA MONETTE 663-9999

LAV./SEC. et poêle, \$500; banc de scie 10" et planeur 8.5", \$550. 819-827-4356.

LIQUIDATION, lot de téléviseurs couleur 19", \$79. 561-5905.

MAISON vendue: contenu à vendre, 39 St-Laurent, Aylmer, 9h à 16h.

MOBIILIER chambre Queen, blanc, \$500; lav./sec.: \$400. 243-9328.

PIANO droit Amherst début 1900, meubles antiques (2). 665-4378.

PIANO droit, antique, prix nég. Soir au 669-3780.

PLAQUE chauffante, four encastré, lav., en très bon état. (819) 246-3351

PORTE ext., métal, 33 3/4 X 79 1/4 po., prix à discuter. 595-1877.

RECHERCHE machine à boules (pin-ball) fonctionne ou pas. 328-6646.

SOUFFLEUSE Columbia 10 c.v., 28", entretiens faits, \$900. 643-1450

TABLE de billard Brunswick 5x10, acc. \$1,600. 243-7424, 947-7364

TABLE de ping-pong, "Butterfly", \$350. 743-2929.

TORCHE Soprema 25' pour couvreur, \$200 nég. 243-7981.

UNITÉ murale bois (48" x 49 1/2"), \$50; micro-ondes 1.1 pi., \$50; réfrig. Kenmore 18 pi., \$200. 770-2016.

VENTE de déménagement. Bureaux, lits, piano antique + antiquités, unité murale en pin style d'antan. 777-4584

154 DIVERS À LOUER

BIENTÔT NOËL! Faites installer vos lumières de Noël ou louez-les, tout simplement... 274-9615, 221-0003 après 18h

156 DIVERS DEMANDÉS

COLLECTIONNEUR recherche ancien juke-box et disques 78 tours. Après 17h: 819-643-9021.

160 VENDE-GARAGE

AYLMER, 1686 route 148, dim. le 9 nov. de 13h à 16h. Vente de garage à l'intérieur de l'église: antiquités, télé, outils, vêtements, etc.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

308 REM à verrou (bolt action), gaucher, télescope + carabine 12, 1 coup, \$600. 777-2841 après 19h.

308 SEMI-automatique Winchester + télescope, \$800. Mathieu 422-1504.

CHERCHE permis accompagnateur Chasse aux cariboux 986-9607

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

174 ANIMAUX

1 BICHON et 1 shih-tzu, vaccinés, vermifugés, 2 ans de garantie. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

2 MALTAIS et 1 shih-tzu, 8 sem., vaccinés, vermifugés. 747-6568

2 MÉLANGE chihuahua et yorkshire, nés 11 sept. 2003, \$400. 822-4703

174 ANIMAUX

3 COLLIE MINIATURES, chiots 8 sem., vaccinés. (819) 986-3968.

ADELE, basset hound, pure race, 7 mois, vaccinée, vermifugée, payée \$400, demande \$200. 281-0445.

ADOPTERAIS tout genre d'animaux. 281-3842

ADORABLES chiots yorkshire "Toy et Tiny cup", maltais "Toy". 775-3610.

AQUARIUM 35 gallons, excellent état, \$200; cage pour chien, \$30. 643-2133.

BARRIÈRE invisible pour chien, portée 1 acre, \$175. 827-0825

BICHON frisé blanc, 12 semaines, vacciné, \$400. 643-2637.

CANICHE "Toy", abricot mâle, 5 mois, \$290. 669-1730 après 20h.

CHATONS tendres et enjoués, \$20 ch. 671-0882.

CHEVAL Palomino à vendre, 643-2625.

CHEVAUX belges à vendre, aussi attelages et équipement de toutes sortes; 4 chiots bergers allemands/labrador. (819) 766-2251.

CHIEN Papillon, femelle, noire, propre, vaccinée, 2 ans. 329-1291.

CHIOT BORDER COLLIE, mâle, 10 sem., facteur blanc, calme et très doux, élevé avec enfants. Parents sur place. 246-0301, 329-1376.

CHIOTS berger anglais (Bobtail), 1 femelle et 2 mâles, prêts. 246-4777.

CHIOTS caniches, shih-tzu, chihuahua, teckel (saucisse), 281-1007

CHIOTS Colley (Lassie), 6 sem., \$150 ch. (819) 647-5851.

CHIOT Shih-Poo mini (mélange shih-tzu-caniche), 5 mois, blanc et caramel, 1er vaccin, vermifugé, très affectueux, semi propre (litière), idéal famille sans jeunes enfants, \$550. 277-1797

CHIOTS labradors, chocolat, CCC, 1er vaccin, vermifugés, tatoués, certificat de vétérinaire. Garantie. 819-456-1170

CHIOTS LABRADORS, pure race, noirs, 328-5834.

CHIOTS PÉKINOIS, \$300. Diane, 246-4454.

CHIOTS vaccinés, vermifugés: caniches toy, pinschers nains, bichons maltais, épagneuls, schnauzers croisés. Spécial: labradors blonds, qualité supérieure, \$175. 819-623-5915

CHIOTS YORKSHIRES À VENDRE 1-819-623-2218

GOLDEN retriever, pure race, mâle, 4 mois, vacciné, + acc., prix révisé \$350 avec cage et \$300 sans cage. Vente rapide: déménagement. 663-0720.

LABRADOR, noirs, vaccinés, \$100, 985-0376.

MINIS schnauzers pure race, prêts à partir. 281-6429.

POMÉRANIEN, femelle, 1 an, 5 lb. Après 17h: 684-8405.

SHITZU blanc, 3 ans, papiers, \$350 ferme. (613) 747-6938, 867-6938.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

EDUCANINE BÉLIVEAU, l'éducation canine à domicile. 819-663-4528.

PENSION pour chevaux, ch. Proulx, Gatineau, propre, sécuritaire. 568-7195 ou 328-2988.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

SPORTS PLUS

Achetons/vendons articles de ski et planches, neufs et usagés. Spécial trio: bottes, planche, fixations neuves, \$349.99. Service d'affûtage de skis et planches avec cire chaude à partir de \$19.99 + de 18 ans d'exp. 246-8356

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS de guitare, tous les âges et styles. Classique, Blues et Folk, spécial 4 cours: \$60. (613) 842-4625.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE

Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613) 842-4625.

LIRE l'anglais, facilement, rapidement. C'est plaisant! 777-6564.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

BUREAU pour technicienne en pose d'ongles + accessoires, au 661-3639.

ENSEMBLE coiffure: chaise de coiffeuse, lavabo et chaise, chaise séchoir, \$100. Soir: 778-8792, jour: 994-1822

ÉQUIPEMENT complet pour pose d'ongles + acc., \$1,000. 561-4208.

POSE d'ongles professionnelle chez moi ou chez vous. Roxanne 281-1701

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

ANCIEN poêle à bois de cuisine, propre. 986-8718.

BOIS chauffage disponible 15 NOV., \$65 la corde 4'x8'X16", \$75 la corde livrée. 663-5964 ou 664-7953.

BOIS d'allumage en quantité industrielle, \$10 le voyage. Contacter Marc pour inf. au (819) 456-4283

BOTANIX, bois chauffage de qualité, 12 ou 16 po., Avant 18h: 778-3576

FOURNAISE électrique centrale, à air chaud, marque Chromalox, 20 kw, 240 volts, 68,240 BTU. Complète. \$700. 669-0419.

FOURNAISE et réservoir eau chaude, gaz naturel, 5 ans, et conduit ventilation, \$900. 956-0691.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

LAVEUSE à tapis CFR1010, état A1, valeur \$12,000 réduit à \$5,000 nég. Pour acheteurs sérieux. 778-5777.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, nouveau concept pour diminuer le total de vos paiements à chaque mois. 790-8091.

1RE et 2e hyp., argent à prêter, réponse rapide. Progrès courtier Outaouais, courtier immobilier agréé, 568-8815.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE 777-3666

ARGENT DISPONIBLE

pour 2e hypothèque, acceptation rapide. Charles 747-7373.

ARGENT disponible RAPIDEMENT minimum \$1,500 et +. (613) 266-4911

Argent en 1h

Si votre voiture est payée De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

• Hull (819) 772-4547

• Montréal (514) 955-7077

• Rive-Sud (450) 674-7038

• Laval (450) 682-0229

• Québec (418) 624-4884

MOT MYSTÈRE

TRAVAIL AU BUREAU - Un mot de 9 lettres

E	L	E	C	T	U	R	E	E	S	P	A	C	E	R
E	N	C	L	I	E	N	T	L	A	M	P	E	U	V
G	S	R	I	E	B	E	E	B	L	G	R	A	S	E
A	E	A	G	A	D	T	N	A	L	N	E	X	C	E
R	C	N	N	L	T	O	U	S	E	L	A	I	R	C
T	C	Q	E	R	M	O	M	N	U	F	V	B	O	R
N	U	S	E	D	U	T	E	O	N	R	M	P	U	I
E	S	S	E	R	D	A	R	P	E	I	T	J		

220 ARGENT DISPONIBLE

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
778-4506

HYPOTHÈQUE
Banques très ouvertes, taux concurrentiels, \$0 complot. 243-0347.

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.

VOUS êtes seule, vous avez besoin d'aide pour vos rendez-vous, accom pagnatrice pour vous, \$12/H, tranport compris, Claudette au 243-0793.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

À QUI LA CHANCE? Coiffeur(se) demandé(e). Clientèle sur place. Sylvie, 770-0333, soir 777-8377.

BESOIN URGENT de coiffeur(se)s. Cause: départ. Clientèle en place. Faites vite! Sylvie Mercier, 777-9997.

COIFFEUR(EUSE), esthéticienne, massothérapeute demandé(e)s. Salon de coiffure Méliana, Pte-Gatineau. Lyne au 561-5909.

COIFFEUSE avec clientèle et technicienne en pose d'ongles demandées. Demander Ginette au 561-1212.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

CYNAÏKA. Studio cherche coiffeur(euse) ou aide-coiffeur(euse). Se présenter au 1083 Georges à Buckingham. 819-986-5207.

DOMAINE DE LA BEAUTÉ PIERRETTE DUVAL

Si vous voulez démarrer votre entreprise une opportunité vous est offerte. Pour vous, nous avons quelques locaux à louer: esthétique, électrolyse, massothérapie. Pour de plus amples inf.: Pierrette Duval, 568-1439.

ESPACE à louer pour technicienne en pose d'ongles au Domaine de la Beauté Pierrette Duval. Très achalandé. Bonne opportunité pour acquérir des nouvelles clientes. Pour information, Pierrette 568-1439.

ESTHÉTICIENNE et technicienne en pose d'ongles demandées, à location. 777-4445.

L'ART DU CISEAU recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

LE loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) stylist(e) à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène au 770-4309.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BESOIN gardienne, à la maison, permanente, 2 petits garçons. 243-1323.

GARDIENNE bilingue demandé(e) pour 2 enfants, chez-moi Parc Rivermead, Aylmer. Semaine, de 7h à 16h. Appelez le jour 828-0632.

POUR 3 enfants moins de 4 ans, chez nous à Bridlewood/Kanata, temps plein. Exp. et références. 784-6654.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année, temps plein/partiel, reçus. 778-2937.

0-5 ANS de préférence, dîners chauds, lun.-ven. Julie, 663-1662.

0-6 ANS, exp., anglophone, reçus, boul. Cité-des-Jeunes. 777-5068

0 à 5 ANS, 20 d'exp., bilingue, secteur Labrosse. 669-6605.

0 à 5 ans, cour clôturée, repas équilibrés, cours RCR, \$80/semaine, avec reçu. 669-4199.

0 à 5 ANS en milieu familial, activités éducatives et bonne nutrition, route 148, Lusville. 455-9584, Sylvie.

0 à 5 ANS, garderie à \$5, 1 place, rue de Cognac. Lyne, 669-0377.

1 à 5 ans, milieu familial, programme éducatif, reçus. Gatineau, près de Main. Chantal, 669-7195.

1 PLACE à \$5, 6 mois et plus, secteur BoisJolis. 643-4168.

1 PLACE disponible, \$5, Gatineau, 3 à 5 ans. 246-2593.

1 PLACE disponible à \$5 à Gatineau, 3 à 5 ans. 246-4548.

1 PLACE disponible, garderie boul. Sacré-Coeur, Hull. Reçus. 773-3475

2 PLACES à \$5, enfants 4 ans. 663-4757.

3-5 ANS, pré-scolaire privé, lundi et mardi, Hull, reçus. 770-7259.

CANTLEY, diplômée en éducation, milieu familial, 18 mois et +, prochainement garderie à \$5. 827-3381.

322 GARDERAIS ENFANTS

CHELSEA, privé, 3 ans et + programme pédagogique. 827-5007

ÉCOLE MONTESSORI
De 0 à 36 mois et plus
Places disponible. 777-1138.

ENFANTS 0 à 5 ans, coin Davidson/Labrosse. 669-8688.

GARDERAIS enfants, milieu familial, \$100/sem. tout compris. 771-5406

GARDERAIS enfants de 0-5 ans, temps plein. Bonnes références. 20 ans d'exp. Près Encan à Masson. 281-2448.

GARDERIE cherche ami(e)s de 1 à 5 ans. Josée, 663-6234.

GARDERIE DE QUALITÉ
Diplômée en éducation. Cours R.C.R. 18 ans d'exp. Programme enrichissant. 2 1/2 ans et +. Ouverture le 5 janv. 2004. De 7h à 17h. \$5/bien sûr. (819)243-5648.

GARDERIE éducative, 1 1/2 ans et +, Mont-Bleu. Karine, 770-5499.

322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE éducative privée, jeux intérieur et extérieur, menu équilibré, 3 places disponibles. 568-7694.

GARDERIE éducative, structurée, jeux éducatifs, secteur Lorrain/Cheval Blanc, reçus. Anik, 663-4772.

GARDERIE ENFANKIRI, 12 mois à 5 ans, activités éducatives int./ext., repas équilibrés, cours RCR, reçus. Anick 777-3745. 2 places disponibles.

GARDERIE en milieu familial, 1 à 5 ans, temps plein, \$5.00 par jour, secteur Davidson/Labrosse. Sandra, 669-2653.

SERVICE de garde en milieu familial, subventionné, 0 à 5 ans, 246-7883

TEMPLETON, 24h/24, bientôt \$5, repas, RCR, reçus, \$90/sem. 669-1927

cyberpresse.ca

325 OFFRES D'EMPLOI

A-1 VENDEUR(SE), caissier(ère), à temps plein. Présentez-vous chez Mega Liquidation, 1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau, demander Maurice.

AGENT(E) de location, bilingue avec exp., temps plein, immédiatement. Faxé C.V au 745-5252 ou communiquer au 745-1140.

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escal, 140, prom. du Portage, Hull, 770-9993.

AIDE-éducatrice avec exp., milieu familial, 35h. Urgent. 665-0378.

APPLIQUER MAINTENANT
Nous cherchons 25 personnes immédiatement pour travail temps plein en publicité, aucune exp. nécessaire, 18 ans +, bilingue, \$500/sem. Denise 789-8540.

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 7 novembre 2003

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
Vous avez le cœur à l'ouvrage bien fait ce qui occasionnera certains retards dans votre occupation. Mais, une information privilégiée pourrait s'avérer une véritable mine d'or si vous misez un peu d'argent dans une affaire. La loi est de votre côté. Une personne âgée pourrait bien vous faire profiter de son expérience.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
Sur le plan affectif, votre besoin de liberté déclencherà des réactions négatives et l'opposition de l'être cher. Sachez être rassurant afin d'éviter la crise. Au travail, ne profitez pas de votre manque d'enthousiasme pour laisser aux autres les corvées auxquelles il serait normal de participer. Faites un peu d'effort.

poissons du 20 fév. au 20 mars
Même si vous êtes confiant et tenace, vous réaliserez rapidement que la réalisation d'un but représente parfois l'équivalent de raser une montagne. En persistant, vous réussirez à éliminer quelques obstacles. Mais, soyez prudent, car certaines personnes veulent contrecarrer vos projets. Possibilité d'un voyage à l'horizon.

bélier du 21 mars au 20 avril
Vous avez l'impression de parler pour ne rien dire. Vous vous trompez puisque ce flot de paroles et de conseils ne tombe pas toujours dans l'oreille d'un sourd. L'être aimé exige beaucoup de vous, mais ne vous en faites pas, il a beaucoup à donner en retour. Cessez de grignoter, apprenez à contrôler vos rages de sucre.

taureau du 21 avril au 20 mai
Au travail, tout ira pour le mieux dans le meilleur des mondes puisque la confiance règne. Votre ouvrage est en avance et tout laisse croire qu'il vous permettra des possibilités d'avancement. L'amour vous sourit. N'hésitez pas à ouvrir votre cœur. Sur le plan financier, vous pourrez obtenir des gains appréciables de vos investissements.

gémeaux du 21 mai au 21 juin
Vous marchez d'un pas trop vif comme si vous étiez toujours poursuivi. Essayez de décompresser. Au travail, vous serez d'une grande vitalité et vous récupérez rapidement vos forces et votre dynamisme. En ce qui concerne l'amour et la sexualité, vous êtes absolu, décisif et direct. Sur le plan de la santé, si vous vous sentez agité et que vous ne pouvez dormir, faites de l'exercice.

cancer du 22 juin au 22 juillet
Cette journée s'annonce sous le signe de la prudence. Vous apprécierez le calme et le confort. Votre intuition et votre intelligence vous procureront une grande clairvoyance devant toutes les situations. De toute façon, il est très rare que vous ne disiez pas le mot qu'il faut au moment où il convient.

lion du 23 juillet au 23 août
Vous aimez que l'on dise du bien de vous. Vous cherchez parfois à être admiré sans que ce soit un trait dominant de votre caractère. Dans vos relations sociales, vous traversez l'existence avec un instinct de conquête et de domination. Au fond de vous-même, existe un grand besoin de sincérité. Attention, car toutes les vérités ne sont pas toujours bonnes à dire.

vierge du 24 août au 22 sept.
Dans votre vie de couple, vous êtes enthousiaste, animé, inventif. En vous unissant avec l'être aimé, vous aurez tendance à rompre avec l'ensemble de votre milieu précédent. Vous vous sentirez moins en sécurité qu'avant de le connaître, mais vous n'aimez pas la sécurité. Au travail, les échanges seront animés. Il vous faudra surmonter de grandes divergences de vues au sujet de l'avenir.

balance du 23 sept. au 23 oct.
Méfiez-vous de votre imagination et de la jalousie d'autrui. Appuyez-vous avec confiance sur la personne qui vous aime, discutez franchement de vos problèmes mutuels et voyez la vie en rose. Certaines contrariétés au travail ne doivent pas vous assombrir, ni diminuer votre bonne humeur. Agissez avec dynamisme et optimisme, vous êtes en période de chance. Ne négigez pas les détails.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
Préparez avec soin votre travail du lendemain. Plusieurs chances vont se présenter mais aussi des concessions pénibles à votre orgueil. Vous aurez l'occasion de nouer une nouvelle amitié qui vous sera très bénéfique. Côté du cœur, la personne qui vous aime aura des idées nouvelles, originales, séduisantes et le dialogue ira bon train. Méfiez-vous des indiscretions.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
Amours vibrantes et passions dangereuses. Vous aimez cela et vous suivez le courant. Les rumeurs peuvent être malveillantes, on vous jalouse. Vous saurez faire fi de telles bagatelles. Financièrement, vous aurez encore quelques difficultés à combler des dépenses fastueuses mais bientôt vous verrez la lumière à la fin du tunnel.

LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

1.800.267.9555 562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504	264 DIVERS HOMME bilingue, disponible et responsable pour surveiller votre demeure pendant vos vacances. Références. Robin au 682-5458.	287 NETTOYAGE MÉNAGE LES ANGES DE LA PROPRIÉTÉ ferait entretien de votre domicile. Équipements fournis. 281-3842.
245 ARBRES ÉMONDAGES.S.P Les spécialistes pour abattage et émondage, taille de haies, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.	266 ÉBÉNISTERIE ARMOIRES cuisine et meubles sur mesure. (819)286-4587.	NETTOYAGE DOMESTIQUE IDÉAL Entretien résidentiel et commercial (Permis #7440-44-5844-001) 663-8198, 772-5256
250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION "La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977	268 ÉLECTRICITÉ TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.	**POUSSE-POUSSIÈRE** SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343
251 CHEMINÉES LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS Ramonage et inspection. 319-4498.	269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE CLINIQUE La Marjolaine Massage thérapeutique, relaxant, 643-6032.	SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca
255 CONSTRUCTION BONNES références, rénovation de tous genres, s/bain, cuisine, céramique, s/sol, etc. 819-790-1113, 613-851-7778.	280 INFORMATIQUE KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. www.kelcomputers.com. 246-4362.	SERVICE d'entretien ménager, résidentiel et commercial. Info: Any, 665-9190.
PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel. Système Intérieur LJP, Louis, 665-8972.	283 MAÇONNERIE Constructions Outaouais Inc. Brique, bloc, foyer, cheminées. Ouvrage garanti. 213-0488, 669-3192.	290 PLÂTRE ET PEINTURE 100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.
PLAN DE MAISON , technologue en architecture. 684-8712, pag. 594-6899.	TECHNICIEN informatique d'exp. offre ses services. 329-5787.	100% ABORDABLE, peinture et lavage de tapis, estimation gratuite, bon prix. 778-0398, 328-5805
260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT #1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, page: 231-8701	284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RENOVATIONS 100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737.	25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.
#1 DANS L'OUTAOUAIS	A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.	33 ANS d'expérience, peinture, joints, plâtre texturé. 743-2303.
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555	A.T. RÉNOVATION, intérieur et extérieur, de tous genres. 222-2366	GYPSE, plâtre (pas de poussière), structure, finition s/sol. 246-5338.
DÉMÉNAGEMENT 5 ***** 15 ans d'exp., estimation gratuite 743-5905 ou 776-6448	BOIS franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, s/bain. RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 829 1701458. 661-0678, 661-0679	JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.
DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 568-1247.	FERRAI réparations brique et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.	PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaëtan 643-9960.
DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.	285 MENUISERIE ** BOISERIE BEAULIEU ** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172	291 PLOMBERIE 1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670 cell.
* Déménagement Maximum * * SPÉCIAL D'AUTOMNE * 777-6683, 777-MOVE	INSTALLATEUR d'armoires et d'exposition. Dan, 827-5082, 665-0284	24H, 7 JRS/7 * PLOMBERIE SECOURS * PROBLÈMES DE PLOMBERIE??? 561-9444
262 DÉNEIGEMENT 100% ASSURÉ, Gatineau seulement à contrat ou appel. 243-6565, 775-8968	INSTALLATION de plancher (bois, céramique). Alain au 986-8679.	APPELEZ Jean-François pour votre plomberie. Références. Satisfaction garantie. 246-8166, 328-4973
100% DÉNEIGEMENT résidentiel, secteurs mtée Paiement, Labrosse, Lorrain Émondage S.P., 643-2555	RÉNOVATION int., planchers flottants, bois franc, sablage et vernissage de plancher, céramique, peinture. 15 ans d'exp. Alain, 328-5248.	PLOMBERIE & CHAUFFAGE JDR Tél.: (819)827-8731 Cell. (819)661-5143 Urgences, réparations majeures et mineures, nettoyage d'égoûts, nouvelles installations.
100% GARANTI, Hull ou Gatineau, à la souffeuse ou camion avec pelle. 669-6294	RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES s/sol, s/bains, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-669-8729, pag.: 760-3183.	294 REMBOURRAGE MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.
10 ANS d'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec rétrocaieuse "backhoe", camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390.	RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)	295 RÉNOVATIONS FONDATION = (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.
771-5235 DÉNEIGEMENT résidentiel et commercial. Spécial début de saison. DÉNEIGEMENT LEMAY.	RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.	LES hommes à tout faire de l'Outaouais, Qué.-Ont., int./ext., entretien, réparations, rénovations générales. (819)775-8909, (613)864-1170
À la souffeuse, de l'ébrière, Limbour, St-Alexandre seul., 319-0117.	SPÉCIAL! Planchers exotiques préverniss, importé directement du Brésil. (Jatoba à 4.99 pi car., Amarula à 3.99 pi car.). Martin, 613-266-4844.	SPÉCIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616.
DÉNEIGEMENT à la souffeuse ou au camion. 360-1315, 360-1334	287 NETTOYAGE MÉNAGE 25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777	296 TOITURES 100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565
DÉNEIGEMENT avec souffeuse ou camion. Gatineau, 827-3852.	287 NETTOYAGE MÉNAGE DAME ferait entretien ménage résidentiel. Références. 643-3711.	Constructions Outaouais Inc. Rénovations de toitures. Ouvrage garanti. 213-0488, 669-3192.
DÉNEIGEMENT BC, service de déneigement, contrat ou sur appel. Résidentiel ou commercial. 790-8648	FEMME mature ferait petits ménages légers, exp. et références. 643-0696	N'ATTENDEZ PLUS?? Réfection de toitures de tous genres (bardeaux, plats, etc.). Spécialiste en enveloppe de bâtiments. Travail professionnel et minutieux. Garantie. R.B.Q. 8289-2837-48. Martin au 664-4235.
MULTI-EXCAVATION Déneigement commercial et résidentiel au "backhoe" et camion avec pelle, transport de neige. Estimation gratuite. 671-3043, 923-0146.	FÉRAIS ménage dans maison privée, expérience, références. 243-3698.	TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.
PBS depuis 1985, déneigement et transport de neige. 771-2039.	FÉRAIS ménage dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.	TOITURES PRO-TEC-TOIT INC. Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeau résidentiel. Estimation gratuite. (819)213-2476
RÉSIDENTIEL/comm., secteur Hull seulement. Gilles Gauthier, 775-8695		TOITURES S. JANVEAU Toitures de tous genres, 17 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.
ROBERT 4 SAISONS DÉNEIGEMENTI 665-5548 ou 772-1063		297 RÉPARATIONS PETITS MOTEURS GS MOBILE Résidentiel et commercial, spécial automne, entretien ext. souffeuse, \$69.99, V.T.T. \$109.99, à domicile. Pour rendez-vous au 712-3343.
264 DIVERS ABRIS D'AUTO VENTE ET LOCATION Estimation gratuite, location: comprend installation et démontage. Installation privée à partir de \$75. Distributeur autorisé de marque Tempo de Harnois. Denis, 743-4660.		

325 OFFRES D'EMPLOI

ARGENT FACILE, travail facile. Viens t'amuser avec une équipe dynamique. Payons comptant. Appelez Marceau 770-9193

ASSISTANT(E) milieu familial, fiable, secteur Masson-Angers. 281-6938.

ASSISTANTE ou hygiéniste dentaire temps partiel, 2 jours semaine, jour/soir, Hull. 595-3008.

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein et partiel, pour clinique à Buckingham et Gatineau, exp. en milieu de travail avec animaux un atout. Télécopier C.V. au (819)281-2289.

AUTOPROMÉCANESSE recherche pompiste de soir, 14h30 à 22h, 40h/sem., personne sérieuse, honnête et fiable. Demandez Pierre (819)778-1175, C.V. par fax au 778-0871.

AVISEUR TECHNIQUE (h.f.) pour concessionnaire de voiture japonaise, exp. et bilinguisme obligatoire, connaissance système informatique ADP, capable de travailler en équipe. Se présenter chez Casino Acura au 7, boul. du Casino, Hull ou par courriel: lcheung@casinoacura.com

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN COUVREURS de bardeaux avec ou sans cartes, exp. Salaires selon exp. 665-9398.

CABINET dentaire d'Ottawa recherche une assistante dentaire, bilingue. Temps plein. 761-1054.

CAFÉ ALADIN est à la recherche de 2 caissier(ère)s, temps plein ou partiel. Appliquer en personne au 50 rue Noël (unité 8), parc industriel à Hull et demander Jade.

CHAUFFEUR DE TAXI (h.f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR (h.f.) de pépinière et de chargeuse sur roues pour le déneigement, exp. requise. 986-3189.

CHEF PÂTISSIER demandé, 5 ans d'expérience dans pâtisseries orientale et crème glacée libanaise, faxer cv613-738-7200 tel.: 613-526-2002.

CHEERCHE travailleuse autonome pour soins à domicile en soirée. Contacter le 770-2215.

CHOCOLAT - Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMPAGNIE de constr. recherche **MONTEUR DE CHARPENTE** avec exp. pour travailler à Kanata et Stittsville. Doit avoir véhicule. 775-7769.

20 \$ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
 • Bilingue
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343. Excellentes conditions de travail.

CONSTRUCTION S.M.A. Recherche personne d'exp. pour pose de fermes de toits (truss) + personnel d'exp. pour charpentes (framing). 669-1139 et 213-5751.

COUPLE concierge avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et à Hull. Devra demeurer sur les lieux. Possibilité de revenu additionnel. Contacter Charles, 246-3902, poste 228.

325 OFFRES D'EMPLOI

COUPLE concierge résident demandé pour 112 logements avec exp. en réparation et entretien. 772-1453.

DÉPANNÉURS d'ordinateurs compétents, bilingues, temps plein ou partiel recherché(e)s. Postuler en ligne sur le site www.avantageetudiant.ca

ÉDUCATEUR(trice)/adjointe à la programmation et programmes parascolaire, 37.5/sem., heures non coupées, poste 14 mois, \$14-\$16,50/h. Envoyer CV au Cerf-Volant, 920, Parkhaven, Ottawa, Ontario, K2B 5K3, télécopieur 828-6444.

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

FLEURISTE designer avec expérience demandé(e), bon salaire de base + commission. A Hull. 771-6241.

GAUVREAU TOP SOIL Chauffeur de camion demandé(e), classe 1, avec exp. 777-0682 ou 682-1735.

HORIZON MESSENGER recherche messenger(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), voiture ou camionnette. Salaire compétitif. Se présenter au 52 Hôtel-de-Ville, Hull.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

325 OFFRES D'EMPLOI

HYDRO CONFORT AU FOYER Représentant(e)s demandé(e)s dans le domaine de la vente climatisation et chauffage. Gaston, 561-3232.

IMPRIMERIE recherche infographiste (PC et Mac), ayant déjà travaillé avec Corel Draw. Pour rendez-vous, Isabelle ou Claude, 561-0226.

Vorlage

Ski Vorlage devient rapidement le meneur des activités de ski et de surf en Outaouais. Vérifiez les postes de travail et joignez-vous à l'équipe Ski Vorlage dès aujourd'hui.

Notre centre est axé sur l'avenir et la famille et s'engage sérieusement à fournir un milieu de travail favorable aux employés. Plusieurs domaines, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, peuvent vous intéresser et répondre à vos compétences professionnelles.

Si vous voulez relever le défi qui vous permettra de grandir et de vivre la différence, envoyez votre CV à :

C.P. 70, 65, chemin Burnside, Wakefield (Québec) J0X 3G0
 Téléc. (819) 459-3336
 Courriel: info@skivorlage.com

INSTALLATEUR avec exp., pose de rampes aluminium, balcon fibre de verre, région Outaouais-Ottawa. 1-800-563-7685

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

LAVEURS de vitres (h/f) pour édifices, avec permis de conduire et exp., bon salaire. (613)749-9854.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE un installateur de rampes intérieures pour la région de l'Outaouais, voulant travailler pour une entreprise établie depuis 23 ans et désireux d'agrandir son équipe. Doit posséder son propre véhicule et ses outils. Un an d'expérience serait un atout. Benoit, (819)663-9084

RÉPARTITEUR/TRICE d'appels, bilingue, du lundi au ven., de 10h à 18h, chez Remorquage Henri, demander Jean-Pierre, 771-4242.

RESTAURANT MCDONALD recherche personnes disponibles de jour et de nuit, temps plein. Apporter C.V. 80, boul. Gréber, Gatineau.

SEMO recherche personnes pour entretien ménage résidentiel, contractuel, de jour en semaine. Automobile obligatoire. Visitez www.semo.ca, 296-1255.

S.O.S. ÉTUDES RECHERCHE ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES, ENSEIGNANTS ET ORTHOPÉDAGOGUE POUR AIDER ÉLÈVES ÉPROUVANT DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES. EXPÉDIER C.V. À: S.O.S. ÉTUDES OUTAOUAIS, 723, BOUL. ST-JOSEPH, GATINEAU, QC, J8Y 4B6, FAX: 595-2671.

STUDIO BO-TAN recherche 2 technicien(ne)s, temps plein/partiel, pour bronzage (Sun Less Spray) 663-3066

TÉLÉPHONISTES demandé(e)s, avec ou sans exp. 613-266-8675.

THÉRAPEUTE en réadaptation ou physiothérapeute demandé(e) à temps plein ou partiel, St-André-Avellin. Contacter Isabelle ou Magali au 983-3389.

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TIREUR de joints et peintre avec exp., pour l'Ontario. Cell. 775-1567.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
 NO 2098
 POUR 110 POINTS

Nous avons souvent l'impression que les techniques de bridge ne servent qu'à la réussite des manches et des chelems. Mais non ! Elles servent à faire des levées quelque soit le contrat.

Personne vulnérable.
 Ouest donneur.

♠ D 8 6 ♥ RD 10 8 2 ♦ A 10 ♣ D 7 3	<table style="margin: auto; border: 1px solid black; padding: 5px;"> <tr><td style="text-align: center;">N</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">O E</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">S</td></tr> </table>	N	O E	S	♠ V 10 7 5 ♥ A 6 ♦ D 9 4 ♣ V 9 6 2	♠ A 9 ♥ V 2 ♦ R 8 6 5 3 2 ♣ A 10 4
N						
O E						
S						

Ouest	Nord	Est	Sud
1 ♥	Passe	1 ♠	Passe
2 ♠	Passe	Passe	3 ♦

Tous passent.

Ouest entame du Roi de cœur, Est joue le six et change au six de pique pour le Dix de son partenaire et l'As du déclarant. Ce dernier s'attaque ensuite aux atouts en jouant le deux de sa main, le Dix apparaît à sa gauche, le Valet et la Dame. As de cœur et ensuite le retour du cinq de pique, pour la Dame, gagnée par le Roi du mort. Lorsque le sept de carreau est joué, Est fournit le neuf et Sud duque. L'As prend la levée. Le huit de pique est ensuite coupé par Sud et il retire le dernier atout. Voici la situation à ce moment :

♠ -- ♥ D 10 8 ♦ -- ♣ D 7 3	♠ 4 ♥ 9 7 ♦ -- ♣ R 8 5	♠ V ♥ -- ♦ 9 ♣ V 9 6 2	♠ -- ♥ -- ♦ R 8 6 ♣ A 10 4
-------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------

Sur le Roi de carreau, Ouest jette un Coeur, tout comme le mort. Sur le huit de carreau, Ouest peut encore défausser un cœur, le mort se défait d'un trèfle, tout comme Est. Enfin, sur le dernier atout, Ouest ne pouvant libérer le dernier cœur du mort doit défausser un trèfle. Le mort jette son cœur, maintenant inutile, et c'est au tour d'Est d'avoir un problème. S'il défausse un pique, le quatre du mort devient maître. S'il préfère défausser un trèfle, la couleur n'est plus gardée. Un beau double squeeze, pour réussir un simple partiel...

jfrs@videotron.ca

Gagnez jusqu'à 700\$ par mois

ENTREPRENEURS LIVREURS RECHERCHÉS

Livraison de journaux avant 6 h la semaine et 8 h la fin de semaine • Sept jours sur sept • Véhicule essentiel

Possibilités de parcours Citizen, Le Droit et National Post :

Orléans

TOTAL DISTRIBUTION

745-9940

Overbrook, Blackburn Hamlet, Vanier, Beacon Hill

DELIVERY PERKS Inc.

837-9660

Joignez-vous à notre équipe

dynamique !!

Un concessionnaire Ford en plein essor est à la recherche de candidat(e)s pour les postes suivants :

Conseiller(ère) technique

Préposé(e) aux réclamations et contrôleur(e) d'atelier

Vos forces :

- Être bilingue et dynamique
- Avoir le sens de l'initiative
- Connaissances en informatique et en mécanique automobile
- Aptitude exceptionnelle avec le public

Nous offrons :

- excellent plan de rémunération
- gamme d'avantages sociaux
- excellente atmosphère de travail
- programme de formation professionnelle et continue

Veuillez vous présenter en personne avec votre curriculum vitae à M. Michel Dupuis entre 13 heures et 17 heures au plus tard le 14 novembre 2003.

603, rue St-Isidore, Casselman (Ontario)

LES SERVICES DE SANTÉ

MARLEEN TASSÉ
 AGENT(E) DE BUREAU

- Connaissances et exp. en comptabilité;
- Connaissances de Word et Excel;
- Rédaction de lettres;
- Soutien administratif;
- Réception d'appel;
- Travail général de bureau.

Travail temps plein, S.V.P. faire parvenir C.V. au 1171 boul. St-Joseph, Gatineau, QC, J8Z 2C3 ou par courriel: mtasse@marleentasse.com

LES TOITURES BÉRUBÉ sont à la recherche d'un apprenti et couvreur (h.f.). Travail à l'année. 213-0999.

LOGIK SPORT recherche vendeur(se) dynamique à temps partiel. Expérience en hockey, ski et vélo un atout. Vous présenter avec C.V. au 178-A Gréber, Gatineau.

MÉCANICIEN(NE) à temps plein pour machinerie lourde, avec exp. Secteur Gatineau. Salaire à discuter. (819)986-8970 ou 664-9710.

MÉCANICIEN temps plein, bon salaire, lun. au ven. de jour. Top-Karting. CV par fax au (819)779-0001.

MONSIEUR LUB/MR. LUBE recherche des assistant-gérant(e)s possédant au moins un an d'expérience en gestion dans la vente au détail. Les candidat(e)s auront les aptitudes requises pour gérer une équipe de travail et seront bilingues. Echelle salariale de \$24,000 à \$30,000 selon expérience. Télécopiez votre C.V. au 246-3372 ou par courriel au: rpagueau@infonet.ca

NETTOYEUR de nuit (h.f.), du dim. au jeudi: 22h30 à 7h, \$8,50/h, doit parler anglais et posséder bon dossier. 520-2600, fax C.V.: 613-520-4383.

OLD CHELSEA, dépanneur, employé(e)s bilingues avec moyen de transport pour soirées et fins de sem. Expérience un atout. 827-1728.

OPÉRATEUR de tracteur (h/f) avec expérience pour compagnie de déneigement "souffleuse" région d'Orléans, Trim Road, 10 min. du traversier à Masson. Aussi pelleteur (h/f) avec voiture ou camion, fiable, disponible 24/24h lorsqu'il neige. \$14-\$15/h + frais transport payés comptant. Denis, 613-837-4556

PAVAGE INTERCITÉ est à la recherche d'un(e) chauffeur(se), classe 1, exp. requise. 595-0550.

PERCEUR + tateur (h.f.), exp., équipement, portfolio. 613-787-8359.

PERSONNE demandée pour service au comptoir pour cafétéria, temps plein, du lun. au ven., jour seulement. Se présenter avec C.V. au 1 Promenade du Portage, Terrasses de la Chaudière, Hull, demandez Debbie.

POMPISTE pour station-service, 25-35h/semaine, de soir, à partir de 14h, lundi au samedi. Gabriel 771-6072.

PRÉPOSÉ(E) aux soins à domicile, avec exp., quarts de jour, soir et de nuit. Après 9h: 671-2518.

PUR PLEASURE DANSEUSES érotiques recherchées, aucune expérience requise. Se présenter au 128 1/2 York, Ottawa, Après 17h.

RECHERCHE assistant-gérant(e) avec exp., pour magasin de détails, secteur Hull. Postez C.V. au 513 Nodon, Gatineau, Qc, J8L 3T2.

RECHERCHE femmes dynamiques pour la vente de cosmétiques. \$300/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour en savoir plus contactez Nicole 986-3835 ou Gisèle 246-2733.

RECHERCHE masseuses entre 18 et 30 ans, privé et sécuritaire. 595-0945.

RECHERCHE personne pour la pose d'isolation, exp. un atout, avec cours de sécurité. Voiture indispensable. Contactez Gérald au (819)685-1777.

RECHERCHE personnes pour poser "truss". (819)463-4132 après 18h

372 PERSONNEL DE BUREAU

CABINET DE COMPTABLES AGRÉÉS recherche technicien(ne) en fiscalité, temps partiel (15h/sem).
 *Personne bilingue avec sens de l'organisation, bonne communication verbale et écrite, aptitudes en comptabilité et impôts pour suivis auprès des autorités fiscales et assistance administrative.
 dlalonde@marcil-lavallee.ca, Fax: 613-745-9584.

ENTREPRISE en pleine expansion STATION EXPRESS
 Nous aurions besoin d'une personne pour du travail de bureau avec option hypermédia, doit maîtriser les 2 langues officielles, être autonome et avoir de l'initiative. Exp. serait un atout. La rémunération sera basée en fonction de l'exp. Veuillez envoyer votre C.V. à mbrunet@magma.ca ou par télécopieur au: (819)568-8878.

NOTAIRE recherche **SECRETARIE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Microsoft, Windows et Word exigés. C.V. par la poste à: C.P. 510, Gatineau, QC, J9H 5E7.

SECRETARIE demandée, excellent français parlé et écrit, anglais fonctionnel requis, aptitudes en comptabilité, expérience dans le domaine légal, bon entretient, des atouts; connaissance de WORD nécessaire. Jour: 777-7788.

373 PERSONNEL MÉDICAL

✓✓✓

35-40H/SEM., TECHNICIEN(NE) EN PHARMACIE BILINGUE, EXP. UN ATOUT, WAKEFIELD. 819-459-2884.

ASSISTANT(E) dentaire bilingue, 14h à 21h, 4 jours/sem. 741-2444

ASSISTANTE dentaire bilingue, centre ville Ottawa, horaire flexible, pas de fin de sem., diplôme "HARP". (613)864-9485 (laissez message).

HYGIÉNISTE dentaire recherché(e), Centre dentaire de Wakefield, disponibilité 4 jours/sem. Envoyer C.V. par télécopieur au (819)459-1324 ou appeler au (819)459-3881.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'HÔTEL DU VOYAGEUR est à la recherche d'un(e) préposé(e) aux chambres et réceptionniste de fin de sem. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi entre 8h et 15h au 585 La Gappe, Gatineau.

RÉCEPTIONNISTE, temps partiel, avec expérience. Se présenter entre 8h et 17h au Motel Casino, 275 boul. St-Joseph, Hull.

374 PERSONNEL HÔTELIER

(St-Hubert - Hull)
GESTIONNAIRE CUISINE
 Temps plein, horaire flexible
 Exigences : bilingue, expérience (cuisine)
 Dynamique, sens de responsabilité.
 Salaire : 27 000 \$ / ans +++
CUISINIER
 temps plein / partiel
 Avec ou sans expérience
AIDE-CUISINIER
 temps plein
 Avec ou sans expérience
 Pour un entretien, déposez votre C.V. au
 225 boul. Maisonneuve, secteur Hull.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

BESOIN IMMÉDIATEMENT poseurs de bardeaux, équipe, toiture plate, journaliers. Appeler au 371-8271 ou 521-0088.
CONTREMAÎTRE de chantier de constr. (si possible menuisier), domaine commercial si possible. Exigences : doit posséder 3 à 5 ans d'exp., doit lire les plans, avoir une voiture, bilinguisme, beaucoup d'initiative et débrouillardise, bonne présentation et aucun dossier criminel, bon sens de l'organisation, avoir cartes de métiers et outils. Disponible maintenant à temps plein. Faire parvenir votre C.V. avant le 15 nov. par télécopieur : (819)827-2317 ou par courriel : denis@rgauvreauconstruction.ca

FABRICATION ou installation d'enseignes. Avec expérience. 663-3735.

INSTALLATEUR de rampes (h./f.), planchers, aluminium. Salaire à discuter, camion nécessaire. 773-2118.

MÉCANICIEN(NE) avec exp. clim., injection, mécanique générale pour voiture importée et Nord-Américaine. 561-1102, pag. 790-5830.

MENUISIER, 1 an d'exp., pour constr. résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ontario. Soir, 281-2238.

PEINTRE AUTOMOBILE D'EXPÉRIENCE DEMANDE. SALAIRE \$18/H, 37 1/2 H/SEM. TRAVAIL À L'ANNÉE. C.V. DEMANDE. SERGE OU SHAWN, 776-4345.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(ÈRE)s, plongeur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Préposé(e) à l'entretien ménager, 3 jours/sem., Contacter Michel, RESTAURANT FERME ROUGE au 866-7013.

BISTRO 1908
 Besoin plongeur du lundi au jeudi le jour, 70 du Portage, porte arrière.

CAFÉ AUBRY
 recherche chef, 5 ans d'exp., fiable, bon gestionnaire, créatif, jour, soir, fin de sem., temps plein. Télécopiez C.V. au 777-2431.

CAFÉ DES FLANDRES recherche aide-cuisinier(ère) avec expérience, pour déjeuners-dîners, fins de sem. et sem. 561-8877.

CAFÉ VAN HOUTTE DE HULL
 Préposé(e) au service, exp. en restauration requise. Temps plein et temps partiel. Télécopieur 773-4532.

EMPLOYÉ(E) demandé(e) pour casse-croûte. Se présenter au 972 Maloney Est, Gatineau.

FORMATION serveur(se) de banquets et commis débarrasseurs. Agence de placement et de formation À Votre Service. Laissez vos coordonnées, Nicole Paquet 643-9824.

LE BIFTHÈQUE est à la recherche de plongeur (h./f.), à temps partiel fins de sem. Envoyer votre C.V. par fax au 777-3726 ou vous présenter au 75 Edmonton, Hull.

LE DELI-CHENOV'S recherche cuisinier(ère) à temps plein et partiel de jour, soir et nuit. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LE RESTAURANT McDONALD de Montée Paiement, Gatineau, recherche employé(e)s de nuit, les fins de sem., et de jour, et à temps partiel. 669-0838.

L'HIPPODROME D'AYLMER est à la recherche de personnel à temps partiel, les fins de sem., pour combler les postes suivants : cuisinier(ère), préposé(e) au casse-croûte, serveur(se). Veuillez envoyer votre C.V. au 768, ch. Aylmer, C.P. 217, Gatineau, Qc, J9H 5E5 ou par fax au (819) 778-1684 a/s de Silvie Bouchard en identifiant le poste désiré.

LIVREUR avec voiture, temps plein et de nuit. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

L'ORÉE DU BOIS, Chelsea, recherche serveur(se)s, temps partiel, avec exp., bilingues. Appeler après 14h, au 827-1255. Une bonne occasion d'apprendre et d'évoluer.

L'ORÉE DU BOIS, Chelsea, recherche AIDE-CUISINIER(ÈRE) avec exp., le soir, formation donnée. Appeler après 14h au 827-1255. Une bonne occasion d'apprendre et d'évoluer.

PLONGEUR (h./f.), temps partiel, 15h minimum - fins de sem. Christian au 771-6170.

PUR PLEASURE
 Serveur(se) avec expérience. Se présenter au 128 1/2 York, Ottawa, après 17h.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RECHERCHE plongeur 25h/sem., et caissier avec exp., bilingue 37.5h, (h./f.) du lundi au vendredi. Excellents avantages. Salaire compétitif. 771-9788

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR-(SE)S, temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819)663-1266.

SERVEUR(ÈRE), du lundi au vendredi, au CAFE SUPREME, Hull. 771-2161

SERVEUR(ÈRE)S bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

SERVEUR(ÈRE)S professionnel(le)s, sur appel, véhicule nécessaire. Secteur aéroport, Gatineau. 669-5417

TIM HORTONS DE HULL
 208 BD ST-RAYMOND, GATINEAU
 recherche employés fiables à temps plein de jour, bilinguisme un atout. Salaire minimum + pourboires. S.V.P. vous présenter au restaurant.

TUSCANOS DE HULL

recherche chef, sous-chef, cuisinier(ère) de ligne, serveur(euse)s et garçon de table avec expérience. Temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

378 PERSONNEL DE VENTE

CHAUFFEUR/VENDEUR BILINGUE, apporter c.v. au 645 ch. Belfast, #7, Ottawa, pour industrie florale ou: valleyflowersinc@echelon.ca

CHEERCHE vendeur(se), excellent salaire et commission. Guy, 664-5405

CONSEILLER(E), temps partiel, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter avec C.V. à la gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

CYRILLE CHRYSLER DODGE JEEP est à la recherche de représentant(e)s des ventes de véhicules d'occasion. L'expérience est un atout. Nous offrons un bon plan de rémunération avec bénéfices marginaux. Veuillez faire parvenir votre C.V. au 745-6146 ou contactez Richard Mutchmore au 745-7051.

OCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398, C.V. par fax: 771-7379

REPRÉSENTANT(E) des ventes, produits/services liés à internet. Avec auto. Territoire exclusif. \$600 à \$900/sem. Poste C.V.: Yannick.net, C.P. 723, Gatineau, J8P 8B5.

REPRÉSENTANT(E) des ventes par téléphone, \$30-\$50,000/année. PRÉFÉRABLE d'appliquer à: www.inround.com/careers sinon par télécopieur: 725-3683.

VENDEUR(ÈRE) demandé(e) avec ou sans expérience. Formation sur place. Besoin véhicule. Salaire entre \$30,000 et \$50,000 annuel + boni. Inf. (613)749-5911.

VENDEUR(ÈRE), temps plein, partiel ou sur appel, avec exp. dans la vente, disponible les fins de sem., avec références. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull, demandez Doris ou Jacques.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

BERLITZ recherche présentement des professeurs de français. Si votre langue maternelle est le français et que vous possédez un baccalauréat et êtes dynamique, faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 613-238-7832 ou par courriel à l'attention de Josée à: josee.woodford@berlitz.ca

ÉCOLE DE LANGUES LA CITÉ INC. recherche enseignant(e)s de français langue seconde à temps plein et à temps partiel. Baccalauréat et expérience avec les niveaux A, B, C de la Fonction publique de préférence. Envoyer C.V. par télécopieur au: 613-830-4957.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, \$680, neuf, prises lav./sec., céramique, privé, grande galerie, stat., 1er nov. 880-3256.

1 CHAMBRE, 73 du Couvent, 4 appareils, stat., chauffé, éclairé, câble, \$635. (819)684-1519.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur(se). \$650. 684-1467.

1 CHAMBRE, grand, style unique, très éclairé, 2 appareils, \$595 chauffé, éclairé, stat. Non-fumeur(se). 862-1534.

2 CHAMBRES, 15 nov., près Marina, rénové, \$660. 455-2431 (mess.)

2 CHAMBRES, \$635 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./vaisselle, grand, insonorisé, buanderie, stat., près services, autobus, 514-581-0010

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. \$660. 778-3020

2 CHAMBRES, garage, prises lav./sec., rénové et +, \$745 non chauffé, non éclairé, 1er déc. 682-5784.

2 CHAMBRES, libre, très grand, rénové avec céramique, pas d'animaux, références, \$660. 682-7806.

2 CHAMBRES, nouvelle constr. Soyez le premier locataire! 2 min. de la Marina, \$750 non chauffé, non éclairé, libre. 684-4344.

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf, pas d'animaux, non-fumeur(se), grand semi-s/sol, non chauffé, non éclairé, \$800. 682-6584.

CHARMANT condo neuf, 2 chambres, foyer au gaz, plancher bois frais et céramique, prises lav./sec., auto bus à la porte, libre immédiatement. Lucille, (613)759-0687.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

LE STRASBOURG ET L'ESCALE, 1, 2 et 3 chambres; garçonniers (819)685-0585.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

112 CÔTEVILLE, 2 chambres, \$450, prises lav./sec., stat. 986-2313.

1-2 CHAMBRES, 318 Main, chauffés, éclairés, \$600 à \$700. 263-1789.

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$595-\$695. 561-3324.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, poêle, réfrig., foyer, \$475. 643-4477.

1 CHAMBRE, 1er déc., GRAND, très propre, \$650 tout inclus. 643-9881 (mess.).

1 CHAMBRE, 1er déc., luxueux, face au parc, \$535. 663-5297.

1 CHAMBRE, 1 stat., non chauffé ni éclairé, demi s/sol, rénové, céramique, flottant, \$500. (613)443-1797.

1 CHAMBRE, 2 appareils, propre, \$475. 1er déc. 661-3133, 669-3107

1 CHAMBRE, \$450 non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. 613-292-9678.

1 CHAMBRE, \$475, propre, pas d'animaux, 1er déc./1er janv. 561-0965

1 CHAMBRE, 4 appareils, remise, non chauffé, non éclairé, non fumeur, pas d'animaux, \$525. 643-9824

1 CHAMBRE, 97 Marengère app. B3, luxueux, balcon, foyer au bois, système alarme, 4 appareils, \$575 non chauffé, 1er janv. 246-8983.

1 CHAMBRE, calme, propre, références, \$400. 778-7271, 669-8626.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550. Pag. 593-0457

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 3 appareils, prises lav./sec., 1er déc. \$500. 643-6323, 743-8390.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle/réfrig., câble, stat., 1er déc. 561-0882

1 CHAMBRE, libre, \$475, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., près du boul. Lorrain. 643-3193.

1 CHAMBRE, libre immédiatement, s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, stat., personne seule, non-fumeur, \$550. 669-6228/325-6228.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$535. 243-5533.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, propre, calme, \$600. 663-6037.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, \$600. 669-3669.

1 CHAMBRE, personne ou couple tranquille recherché voulant vivre au bord de l'eau dans un endroit luxueux. 669-2115.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig, lave-vaisselle, \$600 non chauffé ni éclairé, 1er janv. 568-1513.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., porte patio, buanderie, non chauffé, non éclairé, stat., \$400. 613-560-5910.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau. Entre 7h-8h, 669-7010.

1 CHAMBRE, secteur Touraine, 2 appareils, chauffé, éclairé, demi-s/sol, pas d'animaux, 1er déc., \$425. 2 chambres, demi-s/sol, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., secteur Touraine, 1er déc., \$550. 561-5782

1 CHAMBRE, semi meublé, câble, eau chaude incl. \$500. 561-4476.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, 1 chambre, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, libre, \$650. Angélique, 613-447-8018

1 CHAMBRE, semi-s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie, pas d'enfants, libre, \$580. (819)459-2969.

1 CHAMBRE, s/sol, très ensoleillé, prises lav./sec., \$525 chauffé éclairé, pas d'animaux. 643-6336.

1ER DÉC./janv. 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie. Bonnes références seulement. 246-9144.

1 ET 2 CHAMBRES, libre et janv., poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307.

1 ET 2 CHAMBRES, près boul. Gréber. 568-3678, 743-5458.

2-3 CHAMBRES, continuation de bail, doit louer rapidement. 243-6555.

2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, stat., non chauffé, non éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, \$575. 669-8048

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er déc., grand, secteur boul. Lorrain, prises lav./sec., logement du haut, tranquille, cour, stat. 852-1167, 797-9409.

2 CHAMBRES, 1er déc., haut rue Main, spacieux, impeccable, petit immeuble, étage supérieur, bel entourage, très paisible, moderne, verdure, entrée privée, prises lav./sec., appareils, \$685. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc.-janv., prises lav./sec., \$595. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$650, prises lav./sec., s/diner. 773-7834.

2 CHAMBRES, 22 Du Barry, planchers de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., déc., \$765 non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 410 Gréber, \$670, stat. int. incl., 1er déc. 246-0165.

2 CHAMBRES, \$595, 1er déc., non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., près Promenades. 243-0566

2 CHAMBRES, bungalow tout meublé, chauffé, éclairé, câble, lave-vaisselle, poêle, réfrig., etc., etc. stat. 2 véhicules, cour privée, disponible 1er déc. 213-2317.

2 CHAMBRES, condo neuf, 569 boul. de l'hôpital, libre, \$895. 561-0770.

2 CHAMBRES, déc. 1er étage, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., \$625. 243-1056.

2 CHAMBRES, entrée privée, style condo, luxueux, étage supérieur dans bloc de 9 logis, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., grand balcon, pas d'animaux, références, \$650. Déc./janv. 665-7100, 643-1785

2 CHAMBRES, grand logement, non chauffé non éclairé, eau chaude fournie, libre décembre, \$625. 243-0104.

2 CHAMBRES-JANV. moderne, spacieux, buanderie, 2 appareils, 1 stat., \$650 chauffé, éclairé, 3e et dernier étage. Pas d'animaux. Enquête crédit. 663-6661, 566-1376

2 CHAMBRES, loué avec option d'achat, nouvelle constr., prises lav./sec., s/diner, cour privée avec stat., près du pont des Drapeaux, à partir de \$725/mois. 213-2317.

2 CHAMBRES, nouveau projet, 1er nov. Primforce 595-5454, poste 230.

2 CHAMBRES, nov./déc. près Promenades, prise lav. \$645. 773-8175

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., nov. et déc. 246-6453

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, éclairé, \$600. 643-6100

2 CHAMBRES, spacieux, Montée Paiement, prises lav./sec., tranquille, 2 stat., 1er déc., \$700. 663-7341.

3 CHAMBRES, 1071 Maloney Est, \$685 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 1er janv. 568-5545 poste 221

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er nov./déc., triplex, prises lav./sec., \$700. 671-1722

3 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, \$775/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, grand, 1er déc. 2003, \$750/mois non chauffé non éclairé, 102 Laflamme. 246-6327.

3 CHAMBRES, très luxueux, foyer, bois, \$1,175 non chauffé non éclairé, 1er oct. Hélène 772-2224.

3 CHAMBRES, triplex neuf, luxueux, véranda vitrée, clim., 2 stat., \$925/mois. 669-0446.

GATINEAU, 4 chambres, plaque/tour encastré, 1er déc., non chauffé, non éclairé, \$900. (819)663-2659.

LIBRE-LOGEMENT ADAPTÉ POUR FAUTEUIL ROULANT
 1 chambre, 276-5988. www.etasse.com

URGENT! Grand 3 chambres, \$715 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1er déc. Après 18h: 663-3736.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, centre-ville, chauffés, \$490 à \$700. 263-1789.

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103

1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$560-\$690. 328-4845, 778-0937.

191, AMHERST, 3 1/2, poêle, réfrig., idéal femme seule non fumeuse, chauffé, non éclairé.

1 CHAMBRE, 15 déc., 117 rue Carillon, chauffé, éclairé, \$460. Pour rendez-vous: pag. 819-955-5821.

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffés, éclairés, \$500 et \$590. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er déc.-janv., Mont-Bleu, 2 appareils, \$545, 665-3871.

1 CHAMBRE, 1er déc., poêle, réfrig., stat., tranquille, \$400. 246-3880.

1 CHAMBRE, 1er déc., stat., Le Plateau, \$595. 772-4179.

1 CHAMBRE, 1er nov. ou déc., 2 appareils, stat., \$490. 772-4750.

1 CHAMBRE, 272, boul. Maisonneuve, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.

1 CHAMBRE, \$420, spacieux, bois franc, balcon, libre. (613)277-0535.

1 CHAMBRE, \$450, 5 Fortier, semi-s/sol, fraîchement rénové, céramique et bois, pas de stat. 771-9905

1 CHAMBRE, \$450, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé. 770-6907.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1ER DÉC. ou avant, Mont-Bleu, grand 3 chambres, s/familiale, bain tourbillon, beaucoup d'extra. 643-6267

1 MOIS GRATUIT
44 Richelleu, Hull, grand 2 1/2, \$425; 3 1/2: \$525. Dinth Vo, 776-1581.

2 CHAMBRES, 1000 pi., 1er déc., prises lav./sec., 1 stat., tapis, céramique, très propre, Le Dôme, \$650. 780-7830

2 CHAMBRES, 152 rue Papineau, bas triplex, 2 appareils, \$695 + Hydro, libre, 2 stat., intercom. 956-0691.

2 CHAMBRES, 15 nov., Val-Tétreau, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stat., s/sol. Pas d'animaux, \$700. 595-4637.

2 CHAMBRES, 1er déc., 1, 185 pi car., triplex neuf, Le Plateau, 5 appareils, à partir de \$775. 794-1037.

TRIPLEX NEUFS

Secteur Le Plateau

Grand 2 chambres

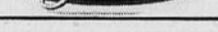
foyer, climatiseur, bois franc.

Terrains sur parc

À partir de 725\$/mois

(819) 595-0362 p. 25

(819) 955-8042



2 CHAMBRES, 1er déc., 158 Saint-Laurent, bois franc, chauffé, réfrig. et poêle, \$615. 771-9264

2 CHAMBRES, 1er déc., 87 de l'Avion, \$700, prises lav./sec., lave-vaisselle, stat. 772-2019, 880-4522.

2 CHAMBRES, 1er décembre, chauffé, éclairé, \$710. 776-3466, bur: 957-5327.

2 CHAMBRES, 1er déc., grande s/bain, triplex, \$825. 777-9908.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 4 appareils, chauffé, \$610. Mont-Bleu. Jour: 213-1454, soir: 777-1487

2 CHAMBRES, 1er déc.-janv., prises lav./sec. central, \$595, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er déc., loft, 1,585 pi car., garage, triplex neuf, Le Plateau, 5 appareils, foyer, clim., bail mensuel ou annuel. \$1,250. 794-1037.

2 CHAMBRES, 1er déc. ou +, poêle, réfrig., stat., \$625. 661-6847.

2 CHAMBRES, 1er déc., St-Joseph/Tacherau, tranquille, sécuritaire, prises lav./sec., remise, stat., non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, \$665. 795-5950.

2 CHAMBRES, 1er déc., très grand, aucun tapis! \$725 pas chauffé/éclairé, Plateau de la Capitale, étude crédit. (819) 775-3646, 665-2301

2 CHAMBRES, 1er févr., édifice paisible, prises lav./sec., balcon, stat. incl. Pas de chien. \$640. (613) 841-5959.

2 CHAMBRES, 1er janv., \$575, bois franc, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, rue Fortier. 595-0653.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc., non chauffé, non éclairé, \$595. 776-2694.

2 CHAMBRES, \$475, non chauffé, non éclairé, 1er déc. 685-0618.

2 CHAMBRES, \$650 non chauffé non éclairé, prises lav./sec., près CHVO (Hull), 1er déc. Après 17h: 568-1571.

2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.

2 CHAMBRES, 90B, boul. St-Joseph, grand semi s/sol, \$675 chauffé, éclairé. 749-4666, 663-7539.

2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, libre, appareils, \$640. 770-6098, 923-6098

2 CHAMBRES, chauffé, personne seule, \$585. 771-5001, 669-0332

2 CHAMBRES, condo, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, \$1,090. Possibilité meublés 775-3386

2 CHAMBRES, dans triplex neuf, bonne insonorisation, foyer, très lumineux, appareils ou non, \$850, libre. Soir: 777-0202, 282-3117.

2 CHAMBRES, déc., chauffé, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$765. 771-5635

2 CHAMBRES, entrée privée, remise, prises lav./sec., central, \$700. 777-9020, 953-2356

2 CHAMBRES, garage/cour privée, bois franc, près hôpital, 1er févr., \$875 ou prix réduit concierge. 827-3280

2 CHAMBRES, Le Plateau, constr. récente, \$725, nov.-déc. 778-0441.

2 CHAMBRES, libre, beaucoup d'extra. Demandez pour nos spéciaux. 772-0233 ou Primforce 595-5454 poste 230.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, buanderie, \$650. 772-2908, 776-2037.

2 CHAMBRES, libre, triplex très récent, Le Plateau, \$795. 776-1465.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, \$590 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., balcon, stat. 613-291-1125

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., 1 stat., demi-s/sol, non chauffé, non éclairé, \$550. 827-3022.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er déc., \$675. 669-4895.

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$575, 1er nov. 661-3654.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, (disponibilité mi-déc.), 1er jan. 719-6344.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$625, 1er déc. 777-3116.

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, près autobus. 671-7726.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prise lav./sec., stat., libre, rue St-Rédempteur, 819-770-9911

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat. 243-5533.

2 CHAMBRES, près UQO, plancher bois, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, libre, \$595. www.versailles.ca. (819) 329-3979.

2 CHAMBRES, rue Leduc, spacieux, prises lav./sec., chauffé, eau chaude, nov., \$650 + hydro. 837-9498.

2 CHAMBRES, solarium, Val-Tétreau, tout rénové, 4 appareils, non-fumeur(se), \$780. 762-4773.

2 CHAMBRES, spacieux, disponible, \$725 à \$795. 772-2002.

2 CHAMBRES, très beau r.-de-ch. + s/sol, bois franc, lave-vaisselle, prises lav./sec., cour privée, remise, stat., \$735, non chauffé/éclairé. 302-5345.

2 CHAMBRES, triplex neuf, Le Plateau, 1er janv., 1,250 pi., 15 min. centre-ville/Ottawa, \$1,050+. 612-1150

2X2 CHAMBRES, libres, prises lav./sec., pas de stat., \$675. 246-3902.

3 1/2 + 4 1/2. Électricité, chauffage, frigo, piscine, sauna, buanderie, stat., près services. Johanne, 770-9730.

3 CHAMBRES, 1er déc., grand et très luxueux, 2,000 pi car., bois franc, 2 s/bains, prises lav./sec., stat., \$975 chauffé, éclairé, près des Galeries de Hull. Pas d'animaux. Faut voir. 778-2764.

3 CHAMBRES, 1er déc., semi-s/sol, Plateau, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., \$850. (819) 665-6515.

3 CHAMBRES, 2 appareils, frais peint, tapis neuf, stat., déc., buanderie, \$725, secteur ch. de la Montagne. 778-1956.

3 CHAMBRES, 33 Frontenac, chauffé, libre, \$700. 263-1789.

3 CHAMBRES, haut de duplex, entièrement rénové, 139 Joffre, angle St-Raymond, \$775 non chauffé, non éclairé. Références. 775-1525

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$700, pas animaux. 521-2408.

3 CHAMBRES, Le Plateau, très grand, non chauffé, non éclairé, neuve, libre. Bon prix. 213-1321.

3 CHAMBRES, Manoir des Trembles, foyer, comme neuf, 5 appareils, 2 balcons, \$875, 1er déc. 819-778-3660.

3 CHAMBRES, nov., constr. neuve, quartier de choix, clim., près autobus, non chauffés, non éclairés, \$825 à \$895. (819) 213-1319.

3 CHAMBRES, nov./déc., constr. neuve, 456 des Grives, Plateau de la Capitale. 243-0432.

3 CHAMBRES, NOVEMBRE GRATUIT, construction neuve, Plateau de la Capitale, près des centres d'achat, \$825 à \$875. 772-2002.

3 CHAMBRES, nov. gratuit, Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$840/mois. 665-4597.

3 CHAMBRES, Plateau, \$870, non chauffé, non éclairé, 1,150 pi car., 1er déc., 773-9902.

3 CHAMBRES, rue Armand Larocque, 6 appareils, chauffé, \$875. 715-1686.

3 CHAMBRES, secteur paisible à 3 min. du Casino du Lac Leamy, \$800 non chauffé, non éclairé. 777-6872.

3 1/2 PIÈCES, propre, neuf, plancher de bois franc, électroménagers, stat. ext., chauffage incl., disponible maintenant, \$580/mois. 215 Mutchmore, Gatineau (secteur Hull). 775-2752.

3x2 CHAMBRES, 6 logis, non chauffé ni éclairé, \$550, libre, rue Galipeau. 778-0516

4 1/2, 1ER DÉC., centre-ville, petite cour, beau, stat., \$650. 777-1804.

5 1/2, Mont-Bleu, 1,200 pi car., non chauffé, non éclairé, non-fumeurs, secteur résidentiel. 777-3363.

6 min. du gouvernement, 1-2 chambres. Entre 7h-8h, 669-7010.

CENTRE-VILLE, 2 chambres, prises lav./sec., poêle, réfrig., bois franc, \$520, 1er déc. Après 18h, 773-1310

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, occupation future, chauffés, éclairés, cuisine et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.

OH! OH! OH! Nous vous donnons \$500 pour vos achats de Noël. Téléphonez aujourd'hui et informez-vous au sujet des 2 et 3 chambres. 777-5444.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., spacieux, remise, rez-de-ch., duplex, près encan Masson, \$635, non chauffé, non éclairé. 281-7956.

2 CHAMBRES, semi s/sol, non chauffé ni éclairé, céramique, neuf, clim., stat., 1er déc., \$550. 281-5593.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., rénové, \$430. 986-8269.

3 CHAMBRES, à partir de \$700, remise, stat., libre. Primforce, 595-5454, poste 230.

3 CHAMBRES, triplex, 320 Roussillon, 1er déc., \$700. 850-3164

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES (petit), chauffé, 2 appareils, mi-déc. ou 1er jan., pas de stat., \$700. 742-0099.

CONDO, Ottawa Est, 2 chambres, tout incl., \$1,165, stat. int., piscine, sauna, etc. Libre. 819-684-9794.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

ORLÉANS, Coop. d'habitation Côté Est, semi-dét. superposés, environnement familial, paisible, adjacent à forêt, vue panoramique, 3 chambres, déc.-janv., \$864. Robert 841-0807.

OTTAWA Est, garçonnière, ch. Carson's, \$650 tout inclus, près autobus, 1er nov. (613) 744-3528 après 18h.

TRIPLEX, 1er étage, 2 chambres, chauffé, 1 stat., 15 déc., \$750. Idéal pour retraités ou semi-retraités, pas d'animaux. 318 Columbus. 745-1081

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., non-fumeur, \$550. (819) 457-9309.

2 CHAMBRES, sur lac St-Pierre, rénové, garage, libre, \$850, chauffé, éclairé. 568-7476, 743-7672.

LAC ST-PIERRE, 1 chambre, \$480 non chauffé, non éclairé. 457-9089.

3 1/2 PIÈCES, THURSO, stat., libre, \$375. (819) 281-5845.

LAC ST-PIERRE, 1 chambre, \$480 non chauffé, non éclairé. 457-9089.

ST-PIERRE-de-Wakefield, app. 3 chambres, 1,200 pi car., prises lav./sec., \$650. (819) 457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

AYLMER, non chauffée non éclairée, 2 appareils, libre, \$325. 955-5832.

BLACKBURN, libre, rénové, 2 appareils, chauffé/éclairé, câble, piscine, impeccable, stat. 771-2653.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, câble, lav./sec., nov., \$450. 778-7309.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, câble, pas de stat., \$400. 561-5055.

GARÇONNIÈRE propre, centrale, immédiat, 914 St-René Ouest. 665-9097, 864-7774

GATINEAU, \$380, pas d'animaux, chauffée, éclairée. 521-5662.

GATINEAU, Manoir Rapides \$430 tout incl., chambre, \$275. 827-9960

GRANDE garçonnière, meublée, 1er déc., \$457, stat. 771-8045.

HULL - 2 1/2, libre, \$375 non chauffée, eau chaude incl. 777-0087.

HULL, meublée, chauffée/éclairée, stat., buanderie, \$420 et +. 770-6907

HULL, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$395, 1er jan. 776-3059.

HULL, secteur Lac des Fées, poêle, réfrig., stat., cour, \$425. 778-3591

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, adulte non-fumeur, libre. 561-0461.

MEUBLÉE, pour personne seule, référence privée, références exigées, non-fumeur, chauffé, éclairé, \$425. Après 18h, 770-1671.

POINTE-GATINEAU, garçonnière + chambre, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig., stat., \$450. (819) 246-2265.

PRÈS UQO, 1er janv., \$378 non chauffé ni éclairé, stat. 771-5383.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

GATINEAU, 2 1/2, personne SEULE, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, stat., \$450. 827-0228.

GATINEAU, 2 chambres, tout inclus, chauffé, éclairé, non-fumeur, stat., près de tout, \$1,000. 790-1960.

GATINEAU, condo meublé, 1 chambre, tout inclus, foyer, 6 appareils, satellite, près d'Ottawa, 1er déc., \$1,200. 819-743-8555 ou 819-243-4483.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, 88 Montcalm, 2 chambres, tout équipé, meublé, durée flexible. 776-9993 et 665-8646.

HULL, non-fumeur(se), professionnelle, sem. ou mois, meublée A à Z. 772-2929 ou 775-8737.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LESSUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, lumineux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.condogatineau.com

PIED-À-TERRER UNIQUE HULL, tout incl., \$1,600 +, 1 mois + 819-771-0944 www.visitenet.com/front

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlem. Courts termes. 819-669-2234. despatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

131 GATINEAU, tout incl., meublée, \$375, sans fumée. 243-9364.

HULL, \$380 tout incl., idéal femme de 20-30 ans. Sofie, 986-6609.

HULL, près Cegep, 1 chambre, idéal pour étudiant(e), 819-983-2938.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

HULL, 3 1/2, 42 Bédard, \$610 tout inclus, câble, janv. 771-2921.

432 MAISONS À LOUER

114 ROYALE, Aylmer, 2 min. du pont Champlain, libre, maison jardin, garage, foyer, air clim., \$1,390, non chauffé, non éclairé. Diane Deslauriers, Re/Max Vision, 613-248-2533.

2 CHAMBRES, neuf, 1 1/2 s/bains, 1 stat., Buckingham, \$650. 281-5585.

2 OU 3 CHAMBRES, nouveau projet de semis, louez avec option d'achat. Occupation immédiate. Contactez Primforce, 595-5454, poste 230.

3 + 1 CHAMBRES, semi-dét., Hull, rue Perras, mi-déc., 2 s/bains, clim. central, stat., \$900. 595-0783.

3 CHAMBRES, bas duplex, s/familiale au s/sol, bois dur, céramique, tapis, remise et cour arrière, \$925 non chauffée ni éclairée, 1er déc., 255 Essiambre, Gatineau. 243-5058.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, replet, non-fumeur, pas d'animaux, 1 1/2 s/bains, \$1,100. 669-2199.

ANGERS, semi-dét., 2 chambres, cour clôturée, \$800. 986-7667.

AYLMER, 1er déc., maison 3 chambres, bail de 1 an, \$950. 819-665-9017

AYLMER, 4 chambres, en rangée, s/sol fini, bois franc, cour privée, stat., libre, \$750 + Hydro. 282-9633.

AYLMER (5 km) route 148, 2,740 pi car., 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, 6 appareils, bois franc, \$1,200, libre, pas d'animaux. 778-7211.

AYLMER, belle 2 chambres, s/sol fini, vue sur rivière, balcon, nature, près pont, piste cyclable, libre, \$1,100 + services. (613) 722-0201.

AYLMER, luxueuse, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini, garage, piscine, du 3 déc. au 4 juillet, \$1,400 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

BYE! BYE! BAIL Vous payez \$600 ou de louer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819) 787-9877 www.no-money-down.net

GATINEAU, 1er déc. au 30 juin, duplex style semi, 2 chambres, grand s/sol, bois franc/céramique, piscine hors-terre, clim. central, lave-vaisselle, \$980 non chauffé non éclairé, 24h d'avis pour visiter. 568-3795.

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle. Libre. 561-0461.

GATINEAU, 3 chambres, remise ext., non chauffé/éclairé, libre, \$820. 773-4245.

GATINEAU, près Main, 2 chambres + bureau, 5 appareils, foyer, chauffée, éclairée, \$850, pas d'animaux, à partir du 1er nov. 772-1361, 760-5151.

GATINEAU, secteur Limbour, près école primaire, 4 chambres, entièrement rénovée, lav./sec., \$990 non chauffée, non éclairé, 1er nov. 561-2093 après 16h.

GATINEAU, secteur paisible, cour clôturée, garage séparé, lave-vaisselle, non chauffée, non éclairée, \$795. 712-3039 ou 595-2036.

GATINEAU, secteur Touraine, 2 chambres, \$950, non chauffée, non éclairée, libre. 568-6371.

GATINEAU, Touraine, 2 chambres, \$750, privé, libre. 263-1789.

HULL, 3 chambres, chauffé, éclairé, câble, \$1,000. Libre. 776-3755.

HULL, centre-ville, 3 chambres, tout équipée, \$1,800; Aylmer, centre-ville, 4 chambres, \$900. 776-0593.

HULL, maison en rangée, 1,000 pi car., 2 chambres, garage, libre 1er déc., \$850 non chauffée/éclairée. Olivier Courtier Immobilier 775-2222.

HULL (Manoir des Trembles), semi-dét. neuf, 2 étages, 3 chambres, près services, à 4 km de l'UQAO, \$1,200, déc.-janv. 243-0892.

HULL, Mont-Bleu, 3 chambres, garage, 1er jan., \$1,295. 778-1600.

L'ANGE-GARDIEN, libre immédiatement, bord de l'eau, 7 min. de Buckingham, bungalow, 2 chambres, lav./sec., congélateur, chemin privé, secteur tranquille, \$795 non chauffée, non éclairée. 613-764-3575.

MASSON, semi-dét. de luxe, terrain 1 acre, 1er mars, \$1,125. 281-8000.

OPTION D'ACHAT À qui la chance? Quadrex de 3 chambres, secteur du Barry à Gatineau. Besoin de rafraichissement. Libre immédiatement. Bonnes références de crédit

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, Manoir des Trembles, grand condo 1,450 pi car., 3 chambres, foyer, solarium, bois flottant, unité de coin, beaucoup de lumière naturelle, près d'un parc, piscine, terrain de tennis, \$137,900. 772-4872 après 17h.

Centre-ville, Hull
Occupation printemps 2004
Le Manoir Saint-Laurent
Condominiums luxueux neufs en béton. Insonorisation supérieure. Stationnement intérieur disponible. À partir de 129 900\$. 778-7377

HULL, Mont-Bleu, Village Normandie, condo 2 chambres, Pierre Bélanger, Re/Max Vision, 773-2998.

LUXUEUX condo 2 chambres, Gati-neau, foyer, garage, remise int., \$134,500. 246-4315.

LUXUEUX, Manoir des Trembles, 1,450 pi², 3 chambres, foyer, solarium, unité de coin, étage du haut, très propre, 3 appareils neufs. Faut voir! \$158,000. 778-3686 laisser mess.

MONT-BLEU, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, planchers bois franc, \$129,000. 776-3785.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

CLARENCE CREEK, bungalow 1140 pi.ca., 2+1 chambres, 1 acre, garage, poêle combustion lente, entrée en Interlock, \$189,000. (613) 488-2886.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT - semi 1,200 pi car., 4 chambres, financement. 773-2415.

1034 EUGÈNE-TRINQUIER, secteur Masson-Angers, semi-dét., 3 chambres, propre, grand deck, très grande remise 10x30, stat. 6 voitures, près des autoroutes 50 et 148, 10 min. du centre-ville. Stéphane Bisson, Olivex mtl, 776-6000.

14, rue CARON, Hull, super 3 chambres, stat., brique, rénovation, grand terrain, libre. 772-2994.

\$159,500, DUPLEX, 463 Main, bois franc, semi-commercial. 663-9268.

8-9-10 NOV. BINGO! Visites libres 14 Caron, Hull, de 13h à 16h. Maison super propre, rénovation, libre. 772-2994.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

ANGERS, bungalow rénové, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, p.c.l., clim., s/sol aménagé, remise isolée 12'x18', piscine, clôture, cèdres, très privé, rien à faire. À voir! Prix réduit. 281-1029

AYLMER, bungalow rénové, 1,420 pi car., 3+1 chambres. À voir! 685-3198

AYLMER, nouveau projet, semi-dét., disponibles immédiatement, qualité supérieure, grand terrain boisé adjacent au parc, aucun voisin arrière, 5 min. de la marina et pistes cyclables. Financement sur place. Nous la construisons à votre goût, à partir de \$113,900. 213-2317.

BUCKINGHAM, à palliers, constr. 2002, 1,580 pi car., 3 chambres, 2 s/bain, grand garage attaché, bois franc, céramique, 1 plafond cathédral, terrain paysagé, \$169,500. 281-7372.

BUCKINGHAM, semi, 3 chambres, 2 s/bains, \$99,000. (819)281-5845.

CANTLEY, Domaine Chanteclerc, maison neuve style Victorien, env. 1,800 pi², 4 chambres, bois franc, céramique, finition int. coloniale de qualité supérieure, foyer Napoléon, garage double 20'x25', très beau terrain privé boisé 2 1/4 acres, \$264,900. 827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com

DUPLEX, 15 Moussette, Hull, 2+2 chambres, bien rénové, très propre, abri d'auto, \$149,900. Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais 2000, (819)427-8481

GATINEAU, \$121,900. Wow. Bungalow impeccable, 3 chambres, fenêtres récentes. À voir. Paulette Chayer, Service Immobilier C.R., 773-2524.

GATINEAU, 1335 des Hirondelles, neuve, à voir absolument, grand terrain, info: 643-0364.

GATINEAU, 139 des Dunes, près hôpital, 2 chambres (2002), briques, 1,150 pi car., garage, logis parental. Aucun voisin arrière. 661-6915.

GATINEAU, 1,550 pi car., très beau semi-dét., 3 chambres, près école, autobus, hôpital. Bois franc, céramique, s/sol fini, vue panoramique, \$152,900. Pas d'agents. 561-1945

GATINEAU, 31 Des Forges, magnifique palier multiples, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, \$189,900 nég. Remax Vision, Claire Courchesne, 248-9641

GATINEAU, 38 Beauséjour, bungalow, 2 chambres, entièrement rénové, garage, piscine hors-terre, clim., central, sous-sol aménagé avec foyer, \$149,000. 568-9520

GATINEAU, 3 chambres, 773, boul. Hurlbise, neuve, de luxe, près le 15 nov., \$192,000. 663-5297, 671-1900.

GATINEAU, 3 chambres, bois franc, piscine, \$119,900. 712-4163.

GATINEAU, \$65,000, 1 1/2 étage, 2 chambres, très grand potentiel, cuisine rénovée. Paulette Chayer, Service Immobilier C.R., 773-2524.

GATINEAU, quadrex fraîchement rénové, 2 chambres, prix à discuter. Cause de séparation. Danielle, 819-568-0919 ou 770-2001.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, semi-dét., 1,055 pi car., 2 + 1 chambres, 2 s/bains, bois et céramique, s/sol aménagé, grand patio. Occupation rapide. Gilbert Jacques, Royal LePage, agent immobilier, 778-9001.

GRAND semi, 3 s/bains, bois franc, clim. central, grand garage, clôturé, Manoir Trembles, \$167,900. 772-2029

HULL, immédiat, unifam., 3 chambres, près école, \$159,900. Transaction, Michel Godbout, (613)598-0955.

HULL, maison victorienne de grand luxe, près des services, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, 2 salons, garage, etc., \$369,900. 775-2728.

JOLI bungalow de 1,200 pi car. avec 2+2 chambres. Plusieurs rénovations effectuées. Dans un très beau secteur. Inf.: Marie-Eve Gauvin, 923-6246. Remax Vision (1990) Inc.

JOLIE maison 2 étages, secteur Chev Blanc, 4 chambres, foyer, piscine, évaluation mun.: \$171,500, prix: \$199,000 nég. Faites une offre! Garantie APCHQ. Possession immédiate. Trans-Action, Charles Azar, 775-2275

LES CONSTRUCTIONS CHRISTIAN DIONNE & FILS, maison neuve, 2 étages, 1,530 pi car., avec garage, planchers bois franc et céramique, 107 du Rhône, Versant Côte d'Azur, Gati-neau, disponible maintenant. 568-3466, cell.: 712-3735.

MANOIR des Trembles, en rangée, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, \$137,900. 773-4554, 759-6282.



• Que de la qualité! Luxueuse résidence de 4 chambres et 4 s/bains. Paradis du golfeur, dos au golf le "Dôme" avec accès direct. À voir absolument, tout y est! 772-0203

• Vous voulez vous installer à Cantley? Deux superbes propriétés abordables vous attendent! 772-0203

• Luxueux condo dans un secteur recherché de Hull à 5 min. d'Ottawa et à moins que \$100,000. 772-0203.

• Hull, "body shop" établi plus de 25 ans. Résidence, garage commercial + achalandage. Raison santé, faite vite! 772-0203.

• Semi-dét., palliers multiples, 2 chambres, patio, possession immédiate, prix réduit: \$99,000. Trans-Action Charles Azar, 775-2275

TOURNAINE, superbe 3+2, + extras. Faut Voir! 243-8361.

VOUS cherchez hypothèque, maisons neuves ou usagées. 243-0347.

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

8-9-10 NOV. BINGO! Visites libres 14 Caron, Hull, de 13h à 16h. Maison super propre, rénovation, libre. 772-2994.

520 MAISONS À REVENUS ONTARIO

À VENDRE, 2 logis, Embrun, plusieurs rénovations, près de tout: école, église et épicerie, bon revenu, \$14,616/an. Tél.: Marcel, 445-2807.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

3 LOGIS=1x3 chambres (libre proprio occupant) + 2x1 chambre, 3 compteurs, clôturé, revenu \$21,600/an, \$139,500. Gati-neau. 328-6654

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

BEAU grand triplex, 117, rue Mitchell, Gati-neau, \$215,000. 669-0791.

GATINEAU, très beau triplex (1986), tout brique, logis 4 chambres libre + \$1,100 de revenu par mois, \$243,500. www.directduproprio.com, code 11868. 778-3376.

GATINEAU, triplex de 2 chambres, bons locataires, \$191,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

HULL, maison duplex, entrée privée, revenus, propre, près de tout, \$139,900. 613-762-5506.

NOUVELLES CONSTR., duplex et triplex, beau secteur tranquille, achetez et devenez propriétaire occupant pour un loyer minime, très bon investissement. 213-2317.

POUR VENTE RAPIDE!

• 3 Maisons: 239 Filion, 255 des Bouleaux et 207 Derthel.
• Terrain 10,000 pi car. sur Nobert, avec vue panoramique. • 3 Terrains: total 20,000 pi car. sur Schryer.
Jean-Pierre - 790-9999
www.propriovirtuel.com

559 CHALETS DEMANDÉS

RECHERCHE chalet ou maison, Pontiac ou Gati-neau, déc. au juin. Sans enfant, avec chien. 664-0322.

560 CHALETS À VENDRE

2 CHAMBRES, s/bains complète, tout meublé, à Pointe-au-Chêne, \$49,900. (613)673-4385.

À L'ange Gardien, 2 chambres, 4 saison, \$45,000. 281-2779.

AU BORD du Lac Serpent, N.-D.-du-Laus, 2 chalets, 2 garages, très privé, \$75,000. 819-663-4208.

CHALET 4 saisons, bord du Lac Sinclair, 960 pi², 3 chambres, s/bains complète, puits artésien, fosse septique, garage, beau terrain très privé, \$76,900. France Schnob, Royal LePage Vallées de l'Outaouais, 778-4335

561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus. domainedenis.com (819)767-2575.

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 819-457-9060, 665-2130.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

PRÈS de Tremblant, tout en bois, 2 chambres, tout équipé, foyer, ski de fond, patin, glissade, sur place. Site enchanteur. (819)687-8888.

562 FERMES

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

PARC Riviera, 21, 13e avenue, 2 chambres, très propre, rénovation, isolée, \$42,500. (819)663-1215.

570 TERRES

LOW, terre de 30 acres avec camp festoyer en bois rond (14x16). Chasse. \$35,000. René. (819)777-6944.

575 TERRAINS

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 663-5104, 671-1900

1 ACRE +, GATINEAU, chemin Taché, ch. pavé, autobus, cell. (819)790-0445, (819)778-0353 Paul Lefebvre.

1 grand terrain boisé, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieuse, oasis de paix, 777 Hurlbise, \$65,000. 671-1900.

20 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond. \$23,000 et +. Gati-neau 281-1297

2 ACRES, Cantley, avec ruisseau, \$37,000. 743-7672, 568-7476

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastres de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

CANTLEY, 1 acre, rue Longue Allée, face au parc, \$17,000. 819-772-2009.

CANTLEY, 21 - 7 = 14 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, dès \$24,000. (819)827-4268.

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE, terrains boisés d'un acre, 8 min. de Gati-neau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

DOMAINE Astral - Cantley, 1 acre +, \$20,000-\$28,000, rue pavée. Promotion: creusage des fondations incl. 819-328-2031, 613-842-8979.

GATINEAU, 15 terrains, unifam. et semi-dét., avec services. 827-1578.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, L'Ange Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

TERRAIN 1 acre, Aylmer-nord, \$24,700 nég. (819)772-2925.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS boisés, bord de l'eau, N.-D.-du-Laus. 819-767-2044.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

BONITA Springs, Floride, coté du golf, belle maison à louer, 3 chambres, 2 s/bains, pergola, libre déc., 613-233-2584, 239-948-1667.

MIAMI, Golden Strand, bord de la mer, studio/cuisine/tout compris, du 27 déc. au 3 janv. 2004, \$700 canadiens. 770-2724

580 BUREAUX À LOUER

26 ST-RAYMOND, près Casino, 4 1/2 pièces, chauffé, éclairé, stat., \$595, libre. 771-6266.

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151
www.etasse.com

AVENUE Gati-neau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BUREAUX BIEN SITUÉS À GATINEAU
Bon choix au:
- 35 de Ville Bois (Parc Gréber) à Gati-neau, bureau meublé de 900 pi car. (aire de réception), 2 bureaux fermés, 1 s/réunion et cuisinette, \$800/mois; électricité, chauffage et clim. central en sus.
- 444 St-René est, Gati-neau (Près Labrosse), bureaux multiples de 150 à 3,000 pi car.
- 815 St-René ouest, Gati-neau, 600 et 800 pi car., au 2e étage.
Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

ESPACE DE BUREAU à louer, jusqu'à 4500 pi car., 920 bl. St-Joseph, Hull, Charles Masse, 613-769-1033.

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., \$500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

580 BUREAUX À LOUER

GATINEAU, QC.

360, boul. Maloney est,
Espaces de bureaux libres.
1,000 à 2,000 pieds carrés
Excellent comme endroit
Prix imbattable
Accès facile par la 50
info: 819-663-0742, 665-0696

HULL, 2 bureaux, bien situés, stat., services. Jour, 777-7788.

585 COMMERCES À VENDRE

BONNE opportunité pizzeria à vendre, excellent prix, personne sérieuse seulement. Gati-neau 613-799-5475

GATINEAU, dépanneur à vendre, négociable. 561-2085.

LOT de bois à vendre, fendeuse, scies à chaîne et équipement, beaucoup de bois, \$10,000. (613)270-8473.

MASSON, dépanneur et résidence séparé, www.maison-virtuelle.com. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

VIDÉO très rentable, bien situé, gestion facile. 743-1603 de 10h à 18h.

VOUS désirez opérer votre propre entreprise en informatique? A vendre ou à louer. Financement disponible. (819)243-4943

589 ENTREPÔTS À LOUER

40 A. ROBERT, entrepôts à louer de 750 à 3,000 pi car., disponible 1er déc. 771-6601. 778-0235.

8X16 pi, chauffés, éclairés, 8 Dumas, secteur Hull, \$190 + taxes/mois. Prêts fin novembre. 777-3877.

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 775-4366.

ENTREPOSAGE chauffé pour auto, moto et petits bateaux, en toute sécurité, \$250/hiver. A St-Isidore, 40 min. d'Orléans par la 417. (613)679-4091.

ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

GARAGE chauffé pour motos. (819)281-5173.

GATINEAU (Parc Gréber), bien situé et bon choix d'entrepôts avec porte garage 12X14', quat. de chargement, hauteur libre 20' au 162 de Varennes (1,500 pi car.); 35 de Ville Bois (1,600 pi car.); 45 de Ville Bois (1,500 pi car.). Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

HULL, secteur Freeman, libres, 768 pi², 1,008 pi² ou 384 pi² avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12'. 684-6446

590 ENTREPÔTS À VENDRE

AYLMER, entrepôt-bureaux, 60% loué, doit vendre! (613)769-7514.

595 LOCAUX

1000 ou 500 PI CAR, bureau ou entrepôt au 2e étage, rue Atme, aéroport Gati-neau, \$650 ou \$350 + taxes, chauffé, éclairé, 643-1025.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

28 DE LA Savane, tout près des Promenades, 1 local commercial à louer, 550 pi car. Claude, entre midi et 18h, 669-3786.

3 PLACES disponibles: \$180/mois de la place. 771-9343, 568-3946.

515 NOTRE-Dame, 600' car., commerce ou bureau, 1er oct. 663-6592.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

À LOUER 550 pi car. 378 Notre-Dame, Gati-neau. 669-7788 après 18h30.

À louer, Gati-neau, 700-1000 pi car., pour espace bureau, s/sol, au 233 boul. St-René Ouest. Jour, 669-6767

BUCKINGHAM, 1,000 à 8,000 pi car. visibilité, \$3,50 du pi car. 790-9999

ESPACE commercial à louer, 1,200 pi car., 2 portes de garage 14' + bureau, 625 St-René Est, Gati-neau. 664-9966

ESPACE de bureau ou entrepôt de 1,500 pi car., secteur Cantley, libre maintenant. (819)827-2300.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 Savane, 400, 800 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

GATINEAU, sur Gréber, beaucoup de potentiel, 1,800 pi car., 771-4985.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ENTREPRISE globale internet, www.market.biz/Q778539

SALLE de banquet, 80 places, dans bâtisse exceptionnelle entourée grand parc, secteur Aylmer. Vente ou association. 613-569-0701 (mess.).

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

★★★
MAJESTUE

603 SERVICES D'ESCORTE

ISABELLE long cheveux blonds, yeux bleus, Ottawa. (613)229-6663.
JEUNE antillaise, je reçois et me déplace, 100% discret. 222-7906.
JOLIES et discrètes 24h. Nous engageons. 613-327-2647.
LES BELLES de l'ouest, nouveau, solo-duo, propre et discret, 360-2244.

★ ★ MAGNIFIQUE XXX ★ ★
Fantasies + plaisir + excitante
Discret, 867-4788, 24hr.

SAMANTHA
663-7935

VICTORIA, cheveux roux, gros buste, 27 ans, chez toi ou chez moi. 328-9551.

VIENS passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 20 ans, 36C, 9h à 22h. 743-5303.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

10 VOITURES de \$3,900 et +, certifiées. DENISAUTO.CA 643-5262.

1964 CHEVROLET Impala, 4 portes, sedan, V8, pour pièces, \$400 nég. 561-0214.

1987 SENTRA, bon état, pièces extras, \$600, 483-0171, 664-1649.

1987 TOYOTA Corolla, très propre, 4 portes, \$1,200, 772-1076

1988 CELICA 2.0L, automat., besoin réparation, \$700. (819)281-8039.

1988 CHEVROLET Corsica, automat., bon état, \$800, 661-1418.

1988 GMC Safari, 6 pneus, 237,000 km, aucune rouille, \$2,200, 447-3744.

1988 JEEP Wrangler 4X4, 200,000 km, automat., besoin travail carrosserie (dessous) et freins, \$2,000 nég. Tel quel. 162 Maybury, Hull. 595-5988.

1988 VOLKSWAGEN Jetta, automat., certifié, \$950, 684-1015.

1989 CELICA, 125,000 km, 5 vit., \$1,500 nég., au 561-9314.

1989 CHEVROLET Celebrity, bon moteur, \$850 nég. 776-4168.

1989 FORD Tempo GL, édition spéciale, 107,000 km, \$1,400, 663-2556.

1989 GMC, nouveau moteur et transmission, 4X4, \$3,500, 281-7308.

1989 HONDA Accord EXI, tout équipée, toit ouvrant, automat., DC, mécanique A1. Spécial, \$1,500, 664-7300

1989 TOYOTA Camry, V6, automat., toit ouvrant, \$1,600, 319-3499.

1990 CHRYSLER New Yorker, automat., pour pièces, 671-0832.

1990 CIVIC, 169,000 km, DC Pioneer, pneus neufs, \$2,500, 243-5712.

1990 FORD Mustang GT Cobra, modifiée, manuelle, mécanique A1, \$6,500 ferme. 664-7300.

1990 FORD Tempo, automat., 139,000 km, bon état, \$1,000, 663-2720.

1990 HONDA Accord, 4 portes, automat., \$2,500 nég. 593-0694 pag.

1990 HONDA Accord LX berline, 4 pneus hiver incl., \$1,300, 772-8290.

1990 MAZDA 323, 180,000 km, \$775, 669-0616, pag.: 598-5642.

1990 PONTIAC Grand Prix, automat., 126,000 km, \$700, 771-4509.

1990 TOYOTA Corolla, 4 portes, 5 vit., mécanique A1, \$900, 664-7300.

1990 VOLKSWAGEN Golf, 2 portes, manuelle, \$1,500, 595-2082.

1991 FORD Probe LX, V6, 3L., 5 vit., 147,000 km, équipée, \$2,900, 595-4534.

1991 ISUZU Rodeo, 2X4, 5 vit., 157,000 km, \$2,000 nég. Voir au 162 Maybury, Hull. 595-5988.

1991 TEMPO (2), 1991 Sunbird, 1996 Sunfire, 5 vit., 776-7310.

1992 ACCLAIM, 140,000 km, bon état, \$1,000 tel quelle. 833-9051

1992 CAVALIER, automat., \$850, boîte pour Ford, \$75, 246-7879.

1992 CHEVROLET Lumina, 175,000 km, bonne condition, \$1,800, 665-8231, 663-1616.

1992 HONDA Civic, automat., 220,000 km, \$3,000, 773-4318

1992 JETTA, 4 portes, manuelle, 234,000 km, \$2,200.

1991 PRELUDE SR, manuelle, 212,000 km, \$3,900, 665-1222.

1992 MAZDA 323 SE, très bon état, démarreur, 230,000 km, \$2,500 nég. 663-2987 (mess.).

1992 Pathfinder, \$1,350, 1991 Transport, \$1,250, 661-6848

1992 PONTIAC Sunbird, 228,000 km, 1 proprio, bonne condition. 663-2107

1992 SATURN SL2, 149,000 km, clim., démarreur à distance, très propre, \$3,200. (819)685-0037.

1992 SENTRA, très propre, 5 vit., \$1,500 nég. Cell.: 795-4436.

1993 CAVALIER, 4 portes, 2.2L, 4 cyl., \$1,350 nég., 669-6428, 328-7697.

1993 CIVIC LX, 165,000 km, manuelle, prix nég., 663-2720.

1993 ELANTRA, manuelle, très propre, 135,000 km, \$2,000, 213-1585.

1993 GEO Metro, 143,000 km, \$800 nég. 771-8004 (mess.).

1993 GEO Metro, 3 portes, 5 vit., moteur reconditionné 30,000 km avec facture + 2e Metro pour pièces, \$999, 281-5449, 669-8100 poste 6827.

1993 MAZDA, 160,000 km, 5 vit., grise, \$3,000, 663-3409.

1993 NISSAN Altima, 5 vit., très bon état, \$3,600, 773-0828, 772-0827.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 OLDSMOBILE Cierra, V6, automat., 1 proprio, \$1,500, 772-2009.

1993 TEMPO, automat., pneus neufs, démarreur, clim., bon état. \$960, 770-0243

1993 TERCEL, automat., 4 portes, certifiée, \$2,995, Auto A.B. 665-8560.

1993 TOYOTA Tercel, propre, 116,000 km, \$2,500 nég. 213-2222

1994 CAVALIER, 5 vit., 120,000 km, \$2,300, Faut voir! 319-3499.

1994 FORD Escort LX, 5 vit., 3 portes, freins neufs, 8 pneus, bon état, \$1,300, 561-1930.

1994 GEO Metro, A1, pas de rouille, manuelle, \$1,100, 682-4793.

1994 JETTA CL, 210,000 km, très bon état, \$3,500, Kathleen, 776-2042.

1994 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 168,000 km, 6 cyl., 4 portes, peinture 2001, démarreur, 4 pneus d'hiver, \$3,300, 663-8574.

1994 PROTEGÉ, 4 portes, automat., \$3,295, RIVERVIEW 682-2713.

1994 TERCEL, 5 vit., très propre, pas de rouille, \$3,900 nég. 743-1388.

1994 TOPAZ, V6, automat., 4 portes, 128,000 km, \$2,500 nég. 243-5486.

1994 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 portes, très propre, \$2,900, 772-1350.

1994 TOYOTA Tercel, automat., 116,000 km, \$2,900, au 775-6962.

1994 VOLKSWAGEN Golf CL, manuelle, \$3,500, 643-2061.

1995 BUICK Le Sabre Ltd, bon état, \$3,900 nég. 246-1813, 664-0217.

1995 CAVALIER Z22, manuelle, bon état, \$2,000, nég. 663-9102.

1995 FORD Aspire, 5 vit., très bon état, \$2,000, 772-8965.

1995 LUMINA, \$3,495; 1994 Cavalier, \$2,495, 661-6848

1995 VILLAGER, 139,000 km, tout équipée, \$4,500, 776-2037.

1996 ESCORT LX, automat., équipée, bon état, \$1,900, 1299 rue Jacques Cartier, Gatineau. 568-8054.

1996 GEO METRO, bijou, automat. 135,000 km, \$2,300 nég. 319-0090

1996 MAZDA B3000, 4X4, 6 cyl., \$5,400, Obsession 682-3031.

1997 SUNFIRE, automat., \$3,500, 921-0652.

1999 ACCENT, automat., A1, 82,000 km, \$5,500, Obs Auto 643-2425.

AUTOTEC 2000. Plusieurs autos et camions inventaire. Bon prix. 770-6065

605 AUTOS À VENDRE

1968 FORD Mustang (toit dur), excellente condition, moteur 289, 225 cv, \$16,500, 986-1445.

1989 FORD Probe, 135,000 km, bon état, \$1,100, 775-1932.

605 AUTOS À VENDRE

1993 TOYOTA Corolla, 4 portes, 5 vit., bon état, \$2,700, 790-8073.

1994 BUICK Regal, 144,000 km, état A1, \$5,100, 568-3133

1994 CAVALIER, automat., A1, 2 portes, \$3,300, Obs Auto 643-2425

Mont-Bleu
ATTENTION
Oui, tous les gens ont droit à une **2^e chance**
APPROUVÉ → EXIGENCES ←
• Salaire annuel de 24 000 \$
• Libéré de votre faillite
Nous allons à la source du problème!
Appelez Mario (819) 669-7800
«Le spécialiste en 2^e chance au crédit»
375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

1991 HONDA Accord EXR, automat., tout équipée, excellent état, 136,000 km, \$4,900, 1 proprio. 819-827-1288.

1991 SUNBIRD, 165,000 km, excellent état, \$700 nég. 457-4924.

1992 ACURA Integra, mécanique A-1, toit ouvrant, roues Mags, 8 pneus, 190,000 km, \$4,500, (819)682-3171.

1992 NISSAN Sentra, 4 portes, 5 vit., rouge, DC, \$1,700, (613)862-9350.

1992 TOYOTA Celica, 134,000 km, 5 vit., excellente condition, prix à discuter. 595-1164.

1993 CIVIC, 5 vit., Vtec, "mags", peinture neuve, 329-4387.

1993 EAGLE Talon turbo, 5 vit., radio (vaut \$1,100), \$4,500, 568-4465.

1993 GOLF, 5 vit., diesel, 4 portes, certifiée, bas km, garantie 24 mois/40,000 km, \$5,495, AUTO M. ROY 778-8787.

1993 MAZDA MX6, verte, 5 vit., 146,000 km, \$6,500 nég. 790-3392.

1994 CHRYSLER Concorde, équipement de luxe, 150,000 km, excellente condition. 246-5181.

1994 CONCORDE, certifiée, \$2,995, RIVERVIEW 682-2713.

1994 COROLLA DX, automat., A1, 120,000 km, \$5,000, 243-4539

1994 VOLVO 960 familiale, luxueuse, tout équipée, état A1, cuir, toit électrique, prix réduit! \$6,950, 682-0502

1995 ACURA Integra, 172,000 km, 5 vit., clim., 8 pneus, nouveau radiateur, \$7,000, 743-9291

1996 FORD Contour SE, tout équipée, cuir, sièges électriques, très propre. À voir! \$5,000, 669-3185.

1996 NISSAN Sentra, 2 portes, 5 vit., 147,000 km, lecteur CD, état A1, \$5,800, 243-0584.

605 AUTOS À VENDRE

1996 SATURN SC2, bas km, manuelle, cuir. Faut vendre! \$6,000 nég. 986-3305, cell. 743-1445.

1996 TAURUS, 142,000 km, automat., tout équipé, \$5,300, 776-6362

605 AUTOS À VENDRE

1999 ALERO, V6, équipé, 4 portes, \$7,999, J.C. GALIPEAU 669-4004.

1999 BUICK Century, 65,000 km, équipé, \$8,995, Denis Auto.ca

WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX **7 488\$**
• 2000 Sunfire SE
• 1999 PROTEGE SE
• 2000 Focus LX
• 2000 Accent GS
9 988\$ 2000 ALERO GL tout équipé
13 995\$ 2000 JIMMY SLS 4x4, tout équipé, 52 000 km
5 995\$ 2000 KIA SEPHIA équipée

BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville
APPROUVE EN 30 MINUTES!

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

1996 TAURUS GL, équipée, 140,000 km, Faut voir. \$4,500, 669-2961.

1999 CAVALIER Z22, noire, automat., 55,000 km, \$7,400, 790-1303.

1996 TOYOTA Corolla, automat., 155,000 km, \$5,000, 775-9713.

1999 CAVALIER Z24, automat., \$9,000, 665-9017.

1997 CAVALIER, automat., tout équipé, 4 pneus d'hiver, 102,000 km, \$6,500, 669-4246 après 17h30.

1999 CONCORDE LXI, bourgogne, 95,000 km, \$12,000, 770-7304.

Ne cherchez plus, nous trouverons votre véhicule!
www.marclupienauto.com
• Financement bancaire sur place
• Véhicules inspectés - certifiés
• Meilleurs prix en Outaouais c'est ici
• 2^e chance au crédit
15 boul. St-Joseph, secteur Hull
(819) 776-3338
VÉHICULES CERTIFIÉS Marc Lupien Automobiles VENTES - ACHAT 776-3338

1997 HYUNDAI Elantra familiale, bonne condition, pneus d'hiver, 149,000 km (de grandroute), \$4,800 nég. (819)595-0291

1999 COUGAR, rouge, 4 cyl., 5 vit., sièges, vitres élect., 115,000 km, batterie neuve, bon état, \$8,299, Mathieu, (613)293-4996

1997 MONTE Carlo, tout équipé, A1, 130,000 km, \$7,500, (613)294-6657.

1999 GRAND AM SE, rouge, 4 cyl., 4 portes, tout équipée, 133,000 km, excellent état, \$6,395, 827-1605.

1997 PLYMOUTH Neon, 4 portes, automat., clim., certifiée, bas km, garantie 12 mois/20,000 km, \$4,495, AUTO M. ROY 778-8787.

1999 GRAND Prix GT, tout équipée, cuir, 86,000 km, \$15,000, 669-9672

MEGA ENCAN DIRECT
VOICI UNE NOUVELLE FAÇON D'ACHETER UN VÉHICULE D'OCCASION!
Choisissez parmi plus de **600** véhicules d'occasion à **BAS KM** (retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)
LE PRIX DE L'ENCAN + 395\$ (aucun autre frais)
ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT!

AUCUNE NÉGOCIATION
FINANCEMENT RAPIDE 1^{er} 2^e CHANCE AU CRÉDIT!
WWW.MEGAMITSUBISHI.COM
2000-2003 Blazer/Jimmy, 4x4 2 ou 4 portes, choix de 15 à partir de **13 950\$ / 155\$** aux 2 sem. tout inclus
1999-2003 Ford Explorer 4x4 2 ou 4 portes, bas km, choix de 13 à partir de **11 880\$ / 134\$** aux 2 sem. tout inclus
2003 GMC Savana V6 ou V8, bas km, garantie, choix de 2 à partir de **19 460\$ / 187\$** aux 2 sem. tout inclus
2001 GMC Sierra, 4x4 automatique, climatiseur **16 850\$ / 162\$** aux 2 sem. tout inclus
2004 Sebring LX V6, équipée, très bas km, garantie **16 350\$ / 139\$** aux 2 sem. tout inclus
2001 PT Cruiser Limited équipée, clim., cuir, bijou, 46 000 km **15 850\$ / 152\$** aux 2 sem. tout inclus
2002 Focus 4 cyl., auto. ou manuelle, très bas km, garantie **9 310\$ / 91\$** aux 2 sem. tout inclus
2002 Grand Am V6, équipée, clim., 40 000 km **11 950\$ / 115\$** aux 2 sem. tout inclus
2001 Windstar LX équipée, climatiseur **9 480\$ / 92\$** aux 2 sem. tout inclus
2000-2003 Venture/Montana clim., bas km à partir de **9 270\$ / 105\$** aux 2 sem. tout inclus
1999-2002 Honda Accord tout équipée, certaines avec toit, choix de 6 à partir de **12 920\$ / 144\$** aux 2 sem. tout inclus
1999-2003 Corolla choix de 14 à partir de **8 460\$ / 96\$** aux 2 sem. tout inclus
1261, boul. St-Joseph, Hull **770-2277 AUTO** OUVERT 8 JOURS/SEM.

\$\$\$ FINANCEMENT SUR PLACE \$\$\$
QUALITÉ SUPÉRIEURE
2000 Chevrolet Blazer Sport Modèle 2 portes, 4x4, tout équipé, climatiseur, un vrai bijou de couleur noir. Wow! Certifié! **13 995\$**
2001 Saturn SC1 Modèle 3 portes, lecteur DC automatique, 51 000 km, voiture de rêve, certifié! **9 995\$**
2000 Kia Sephia 4 portes, climatiseur, manuelle, lecteur DC, 61 000 km, siège rabattable, un vrai bijou, certifié! **6 495\$**
2^e chance au crédit
financement maison dépôt requis
Photos → www.automobilesroy.ca ← Photos
garantie prolongée disponible
Meilleur taux d'intérêt en Outaouais
(819) 778-8787
Sans frais : 1-888-811-7738 (prêt)
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
PLUS DE 50 VÉHICULES AU CHOIX

1997 SATURN SC1, 2 portes, coupe, 5 vit., clim., verte, certifiée, 1 bijou, garantie 12 mois/ 20,000 km, \$4,495, AUTO M. ROY 778-8787.

1999 SATURNE SL1, 4 portes, \$5,995, Denis Auto.ca, 643-5262.

1997 SUNFIRE, 4 portes, automat. clim., \$3,295, RIVERVIEW 682-2713

1999 TERCEL, 4 portes, certifiée, 62,000 km, très propre, \$8,200, (613)749-4645.

1998-1999 TERCEL, 4 portes, automat., dès \$7,495, Auto Vision 669-3339

1999 TERCEL, 74,000 km, 5 vit., \$7,250, Auto A.B. 665-8560.

1998 CONTOUR, 96,000 km, tout équipée, \$6,500, 243-3063.

1999 TERCEL, automat., 4 portes, DC, 69,000 km, \$8,960, 568-5086.

1998 DODGE Neon EX, sport, 5 vit., tout électrique, bon état, \$5,500 nég., 671-1418.

1999 VOLKSWAGEN Passat, 1.8 L, tout équipé, clim., turbo, "Tritronic", 4 portes, noir, 140,000 km, \$15,400, 595-1734, 775-1617.

1998 HONDA Civic EX, 93,000 km, A-1, \$9,999, 246-8040.

2000, 2001, 2002 FOCUS SE, ZTS, ZX3, dès \$8,850, Auto Vision 669-3339

1998 HYUNDAI Accent Sport, CD, 5 vit., toit ouvrant, \$4,500, 643-1881.

2000, 2001, 2002 SUNFIRE/Cavalier, (20), dès \$6,995, Auto Vision 669-3339

1998 HYUNDAI Elantra, familiale, automat., certifiée, très bon état, garantie 1 an ou 20,000 km, \$5,995, WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787

2000-2001 GRAND AM



MME CHRISTIANE MALHAMÉ est décédée le 1er novembre 2003 à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de Henri Tahan. Elle laisse dans le deuil ses enfants: François (Angie Turcotte), Jean, Pierre (Brigitte Groulx) et Andrea; ses petits-enfants: Jake, Marie-Eve et Emilie. Elle est prédécédée par son frère Gérard (feu Violet). Elle laisse sa soeur Annie Rostand (Joseph) et sa belle-soeur Marie Tahan, ainsi que plusieurs nièces, neveux, cousin(e)s et ami(e)s. Le service religieux aura lieu en l'église Ste-Marie, 4831, ch. Innes, Orléans, le samedi 8 novembre 2003 à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière St-Joseph d'Orléans. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur (613)737-0651 ou à l'Association pulmonaire (613)230-4200 seraient grandement appréciés. Les dons et messages de condoléances peuvent être faits au: www.heritagefh.ca

SALON FUNÉRAIRE HERITAGE
(613)830-2305

PARENT - Mme Jeanne, née Ménard, est décédée au Centre d'Accueil Champlain, Vanier, le mercredi 5 novembre 2003 à l'âge de 95 ans. Elle était l'épouse de feu Ubald Parent. Elle laisse dans le deuil ses filles: Marie-Andrée Parent et Christiane Parent; ses belles-soeurs: Jeanne Ménard, Juliette Parent et Marie-Blanche Parent; son beau-frère Robert Parent, ainsi que plusieurs nièces et neveux. La messe des funérailles sera célébrée le samedi 8 novembre à 12h, en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa. Des dons au Centre d'Accueil Champlain seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances: R-R-G@telus.net. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, (241-3680)**.

RACINE - M. Rhéal, est décédé à sa résidence, le mardi 4 novembre 2003, à l'âge de 79 ans. Rhéal Racine était l'époux de feu Fidélia Carrière; cher père de Nicole, Richard (Nicole), Pauline et Ronald (Sharon); grand-père chéri de Denis, André, Monica, Ryan et Matthew; arrière-grand-père de Camille et Angélique. Il laisse également sa soeur Marie-Thérèse Racine. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585, rue Somerset (centre-ville), vendredi de 14h à 17h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu samedi en l'église St-Victor, Alfred, Ontario à 11h; inhumation au cimetière paroissial. En guise de sympathie, des dons à l'Association du diabète ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. **MAISONS FUNÉRAIRES KELLY** 235-6712

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.M.



SÉGUIN - Mme Germaine, née Desjardins, est décédée dans un hôpital d'Ottawa le mercredi 5 novembre 2003 à l'âge de 74 ans. Elle fut anciennement à l'emploi de l'Université d'Ottawa. Elle fut devancée dans la mort par ses parents: Henri Desjardins et Hermina Rockbrune et son frère Guy Desjardins (Jeannette Houle). Outre son époux Yvan Séguin, elle laisse dans le deuil son fils Gilles (Élizabeth) et sa fille Louise Morris et son petit-fils Patrick Essiambre dont elle était très fière. Lui survivent aussi son frère Hertel Desjardins (Claudette); ses soeurs: Rollande (feu Roger Lévesque) et Carmen (Guy Marceau) ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, nièces et neveux. Une messe en sa mémoire sera célébrée le lundi 10 novembre à 14h, en l'église St-Sébastien, 1000, rue Frances, Ottawa. Pour vos messages de condoléances: r-r-g@telus.net. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680)**. Un don à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

AVIS DE DÉCÈS



MME YOLAINE PAQUET

décédée le 4 novembre 2003 à la Maison Mathieu-Frontent-Savoie, à l'âge de 48 ans. Elle laisse dans le deuil ses parents: Louis Paquet et Alice Vignola; son époux Gervais Bélanger; son fils unique adoré Nicholas Bélanger; son amie particulière Jeannette Comeau, ainsi que plusieurs frères et soeurs. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe le lundi 10 novembre 2003 à 13h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; cfam@cfo.coop. Des dons à la Maison Mathieu-Frontent-Savoie seraient appréciés. Un gros merci à toute l'équipe de la Maison Mathieu-Frontent-Savoie, ainsi qu'au personnel du département de oncologie du CHVO de Gatineau.



LA FAMILLE PORTELANCE
a le regret de vous faire part du décès de



SABRINA PORTELANCE

décédée accidentellement le 3 novembre 2003 à l'hôpital pour Enfants d'Ottawa, à l'âge de 6 ans. Elle était la fille adorée de Thérèse Chénier et de Gerry Portelance. Se souviendront d'elle, sa soeur Marie-Pier; sa grand-mère paternelle Marie Bisaillon (feu Joseph Portelance); ses oncles et tantes maternels: Louis (Lynn), Ronald (Sheila), Richard (Micheline), Georges (Rachelle), Estelle (Thomas) et Claude (Archange); sa marraine et son parrain: Diane (Michel); ses oncles et tantes paternels: Bertha (Jean-Claude), Rachelle (Maurice), Raynald (Carole), Solange (Pierre), Archange (Claude) et Alain (France), ainsi que plusieurs cousins, cousines et ami(e)s. L'ont prédécédée, ses grands-parents maternels: Lionel Chénier et Claire Branconnier. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le vendredi 7 novembre 2003 de 9h à 11h30. Le service religieux aura lieu en l'église Ste-Elizabeth de Cantley le vendredi 7 novembre à 11h30. Des dons à l'hôpital pour Enfants d'Ottawa seraient appréciés. La famille tient à remercier le personnel infirmier et médical des soins intensifs de l'hôpital pour Enfants d'Ottawa et Bruno Perrier pour les bons soins prodigués. Pour renseignements, téléphone: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.

LA FAMILLE LAFORTUNE
a le regret de vous annoncer le décès de



RAYMOND LAFORTUNE

décédé le 29 octobre 2003 à Gatineau, à l'âge de 87 ans. Il était l'époux de feu Fleurette Scott et le fils de feu Emile Lafortune et de feu Clarisse Nantel. Il laisse dans le deuil 1 fille, Rachel (Bernard W. Morissette); 3 petits-enfants: Yves (Manon Gosselin), Martin (Jessica Richer) et Sophie (José Vincent); 7 arrière-petits-enfants: Vincent, Alexis, Alexandre, Jeanne, William, Maxim et Antoine; 2 soeurs: Lucille et Denyse (Henri Boisvert); 1 frère, Gérald (Jeannine Bélanger), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont prédécédé, 4 frères: Horace (feu Jeanne), Lucien (feu Gracia), Jacques (feu Rita), Charles (feu Gisèle); 2 soeurs: Aline (feu Charles Emile) Gilberte (feu Henri). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Francois-de-Sales le samedi 8 novembre 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Des dons à la Fondation du Carrefour de la Miséricorde, 355, rue Laviolette, Gatineau, J8P 5Z1, seraient appréciés. Un merci très spécial à Mme Marie-Luce Proulx pour les bons soins. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop

EN MÉMOIRE DE



HAROLD BEAULÉ

Il y a vingt ans aujourd'hui, tu nous quittais sans un mot d'adieu. Tu auras toujours une place dans notre coeur.

Papa, Maman, Manon, Michel, Julie et Simon

AVIS DE DÉCÈS



MME YVETTE MARTIN
née Nadon

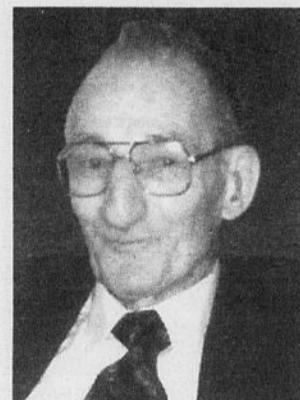
de Gatineau (secteur Buckingham), est décédée le mercredi 5 novembre 2003, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu James John Martin, la fille de feu Hormidas Nadon et de feu Mérida Lacelle. Elle laisse deux filles: Lorraine (Ernest Bastien) et Betty (Gaston Berndt). Elle fut prédécédée par une fille, Thelma Charette. Elle était la grand-mère bien-aimée d'une petite-fille, Sylvie Charette (Alain Legault) et d'un petit-fils, Denis Charette (Louise Jeffrey). Elle fut également prédécédée par un petit-fils, Martin Charette, ainsi que par ses sept frères: Lucien, Roland (Aline Chénier), Rhéault (Françoise Paquette), Ronald, René, Rémi et Jean. Elle laisse également une belle-soeur, Nell McGurn, plusieurs neveux, nièces et quelques amies très précieuses.

Un service religieux aura lieu le samedi 8 novembre 2003 à 10h30, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze (secteur Buckingham), suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, Maclaren Est, Buckingham, vendredi de 19h à 22h, samedi pas de visites au salon. La famille sera présente à l'église samedi à compter de 9h45. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association de la dystrophie musculaire, 1425, boul. René Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal Québec, H3G 1T7, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 986-8921.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR PAUL-ANDRÉ BOURGAULT
1925 - 2003

décédé le lundi 27 octobre 2003, à l'âge de 78 ans. Prédécédé par ses parents: Edmond Bourgault et Normandine Landry; son épouse Yvette Poirier; un frère, Gérard et une soeur, Cécile, il laisse dans le deuil quatre frères: Sylvio (Lucette), Rodrigue (Madeleine), Marcel (Rita) et Jean-Charles (Suzanne) tous de Gatineau. Il laisse également plusieurs belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 8 novembre à 11h, en la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

LA FAMILLE COUSINEAU
a le regret de vous faire part du décès de



LORENE COUSINEAU NÉE LEPAGE
1918 - 2003

décédée le 5 novembre 2003 à l'hôpital Civic d'Ottawa, à l'âge de 84 ans. Elle était l'heureuse épouse de feu Oscar Cousineau et la fille de feu Jean Lepage et de feu Lumina Dompierre. Elle laisse dans le deuil ses filles: Suzanne et Louise; ses garçons: Gerry (Yvonne Blanchette), Alfred (Colette Létourneau) et Raymond (Nicole Beaulne); ses 10 petits-enfants; ses 16 arrière-petits-enfants; ses belles-soeurs: Madeleine, Jacqueline et Claire, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Le service religieux aura lieu en l'église St-Paul à Aylmer, le lundi 10 octobre 2003, à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

Des dons à l'Institut de cardiologie d'Ottawa seraient appréciés.

LA FAMILLE BOIVIN
a le regret de vous faire part du décès de



GABRIELLE "Gaby" GAUTHIER

décédée le 4 novembre 2003 à Gatineau, à l'âge de 49 ans. Elle laisse dans le deuil ses parents: Réjean Gauthier et Huguette Bélesle; son époux Maurice Boivin; son fils Vincent (Véronique Frigon); ses soeurs: Suzanne (Charles Nault) et Carmen (Lucien Despatie); sa belle-soeur Diane Boivin; son beau-frère Pierre Boivin; ses nièces: Claudie, Sophie et Véronique; ses neveux Marc-Antoine et Samuel; ses amies: Hélène (Guy Lindsay), Francine Thibault et Sylvie Archambault; sa tante Paulette Rozon, ainsi que plusieurs autres oncles, tantes, cousin(e)s et ami(e)s. L'a précédée sa tante Lise Bélesle.

Elle reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull, le samedi 8 novembre 2003 de 9h à 12h; suivi de la célébration de prières. Pour renseignements: téléphone: 778-2425, télécopieur: 778-2426, cfam@cfo.coop

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au Dr Marc Lapointe et à son infirmière Chantal Beaugard pour leur support et leur professionnalisme.

LA FAMILLE ROCHON
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR JOCELYN ROCHON
1962 - 2003
Militaire de carrière

décédé le mercredi 5 novembre 2003 à Buckingham, à l'âge de 40 ans. Il était le fils de Oscar Rochon et de Raymonde Riopel. Outre ses parents, il laisse dans le deuil ses frères: Serge (Claudette Leclerc), Yvon (Anne Thalheimer), Yves (Line Pouliot), Guy (Jocelyne Belleau); sa grand-mère Dolores Riopel; ses neveux: Jérémie et par alliance Danny, ainsi que plusieurs autres oncles, tantes, neveux, nièces et amis. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 8 novembre 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges à Masson-Angers. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h. Un remerciement particulier à Mario Séguin et Marquis Brind'Amour, ainsi que ses autres amis pour tout leur support. Un remerciement spécial à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont et l'hôpital de Buckingham pour tous les bons soins prodigués. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, "Chapelle Villeneuve"**, 322, rue Principale, Buckingham. Pour information: 819-986-3834 ou messages à la famille: condoleances@cadieuxfuneralhome.ca

LA FAMILLE RICHARD
a le regret de vous faire part du décès de



MADAME RACHELLE MELOCHE
NÉE LAJAMBE

est décédée paisiblement à la Maison Mathieu-Frontet-Savoie d'Aylmer, le 5 novembre 2003, à l'âge de 60 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Richard Meloche. Elle laisse dans le deuil son fils adoré Jean-Sébastien; son frère André; sa belle-soeur Lise ainsi que plusieurs cousins et cousines. Elle laisse aussi dans le deuil son beau-frère Bruce Meloche et sa belle-soeur Marilyn Carew. Elle fut précédée par son père Elzéar Lajambe ainsi que sa mère Madeleine Boily. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Campbell's Bay, Québec, le vendredi de 14h à 15h et de 19h à 22h et le samedi à compter de midi. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet, Québec**, le samedi 8 novembre 2003 à 13h30; inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer ainsi qu'à la maison Mathieu-Frontet-Savoie, centre de soins palliatifs de l'Outaouais, seraient grandement appréciés.

2e ANNIVERSAIRE



CLAUDE QUINN

Déjà deux ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Je dis déjà, pourtant, que ces deux années m'ont paru interminables. Le grand vide laissé par ton départ demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Nous avons partagé tant de choses ensemble. Ces souvenirs de grand prix accompagneront désormais ma vie, m'apportant de la joie mais parfois aussi de la souffrance. Ne permet pas que la souffrance soit la plus forte.

De là-haut, aide-moi à traverser la douleur de la séparation et donne-moi la santé et la force de continuer ma route avec Rock, qui est ma consolation.

La grande bonté de ton cœur et ta générosité t'avaient concilié l'estime et l'affection de tous. En reconnaissance de ton bénévolat, on a mis sur pied le tournoi de golf annuel "Claude Quinn".

Daigne accorder la paix et protège ta petite famille comme tu l'as toujours fait sur la terre.

Parents et amis, souvenez-vous de lui en ce jour.

Avec amour, Yolande

Une messe à l'intention de Claude sera célébrée ce soir à 19h, en l'église Jean XXIII, boul. St-René, Gatineau.

REMERCIEMENTS



CARMEN TURCOTTE

Ses deux fils, Stéphane et Eric et la famille Turcotte désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Carmen, survenu le 25 octobre 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons et assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.



1er ANNIVERSAIRE

YYY P-
4434710 YYY

M. MICHEL LEDUC

Soumis à la volonté de Dieu, il a vu venir la mort avec le calme et le courage que donne la foi. Il était aimé de tous, parce qu'il savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos cœurs une plaie profonde. Il est passé en faisant le bien et la grande bonté de son cœur, la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous.

Papa, maman,
tes frères et soeurs
beaux-frères et belles-soeurs

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux causent chaque année 37% des décès au pays.

(819) 771-8595

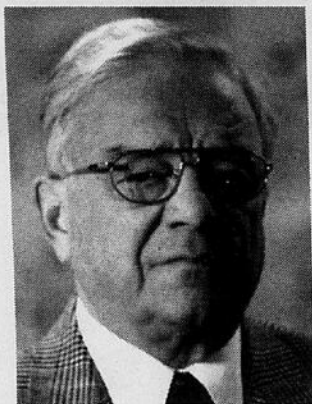
Donnez.



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR

Nécrologie

1er ANNIVERSAIRE



DOCTEUR BERNARD PARENT

En ce 7 novembre 2003, un an déjà que tu n'es plus là, mais dans nos têtes et dans nos coeurs tu es toujours présent. Nous t'aimons et nous te remercions pour tout l'amour et la bonté que tu nous as donnés. Sois notre guide et notre protecteur à tous.

Ton épouse et tes proches

EN MÉMOIRE DE



**Luc Gravelle
12 ANS**

Doucement glisse dans notre coeur, une paix, une chaleur. Chacun sent que de ton éternité, tu protèges de ton aile d'ange ceux qui continuent à t'aimer. Reçois, cher fils, notre amour dans l'espoir de te rejoindre un jour.

Papa, maman, tes frères et leurs familles

Funérailles

SAMEDI

BOLE - M. Milward

Le service en sa mémoire sera célébré à 11h, en la salle de réception du cimetière Beechwood.

BOURGEOIS - M. Aurèle

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Albert de St-Albert.

GAUTHIER - Mme Gabrielle

La célébration sera célébrée à 12h, à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull.

HARPER - Mme Thérèse

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean-Bosco.

LAFORTUNE - M. Raymond

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-François-de-Sales.

MALHAMÉ - Mme Christiane

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Ste-Marie, 4831, ch. Innes, Orléans.

Funérailles

SAMEDI

MARTIN - Mme Yvette

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze (secteur Buckingham).

MELOCHE - Mme Rachelle

La messe des funérailles sera célébrée à 13h30, en l'église Ste-Anne de l'Île-du-Grand-Calumet, Québec.

MÉNARD - M. Raymond

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église de St-André-Avellin.

PARENT - Mme Jeanne

La messe des funérailles sera célébrée à 12h, en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa.

PROULX - Bébé Mélodie

La cérémonie privée dans l'intimité familiale en présence des cendres sera célébrée à 14h30, en l'église de East Aldfield.

RACINE - M. Rhéal

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église St-Victor, Alfred, Ontario.

ROCHON - Mme Jocelyne

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges à Masson-Angers.

SIMARD - Mme Johanne

La célébration sera célébrée à 14h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull.

VACHON - M. Paul-Émile

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, pour le service religieux à 14h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau, 1, rue Jacques Cartier.

VIAU - M. André

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 9h, en l'église Ste-Rose-de-Lima de Gatineau.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

Les SPORTS

Les Canadiennes blanchies

Presse Canadienne
SKOVDE, Suède

L'équipe canadienne féminine a subi une défaite de 2-0 contre la formation nationale américaine, hier, à l'occasion d'un match de la Coupe des Quatre Nations.

Katie King a marqué lors d'un jeu de puissance en deuxième période et Natalie Darwitz a trouvé le fond du filet en désavantage numérique au troisième engagement pour permettre aux Américaines de vaincre les Canadiennes pour la première fois depuis le 8 janvier 2002.

«Évidemment, c'est décevant parce que je ne suis pas

certaine que nous avons donné la meilleure performance possible aujourd'hui, a déclaré l'entraîneuse canadienne Karen Hughes. On dirait que nous avons eu plusieurs pénalités à partir du milieu du match jusqu'en troisième période.

«Il a été difficile de trouver notre rythme.»

Les États-Unis ont dominé 35-29 au chapitre des tirs. Pam Dreyer a signé le blanchissage devant le filet des Américaines.

Le Canada, qui a amorcé le tournoi avec un gain de 6-1 contre la Suède, mercredi, aura congé aujourd'hui et affrontera la Finlande samedi. La finale et le match pour la médaille de bronze auront lieu dimanche.

La mort du voltigeur des Reds Dernell Stenson est traitée comme un homicide

Associated Press
CHANDLER, Arizona

Le voltigeur des Reds de Cincinnati Dernell Stenson a trouvé la mort sur une rue résidentielle, mercredi, lorsqu'on a tiré des coups de feu sur lui et qu'il a apparemment été frappé par une automobile dans une banlieue de Phoenix, a déclaré la police.

La police de la ville de Chandler a aussi révélé que le décès de Stenson était traité comme un homicide.

Kevin Riddle, qui a été trouvé en train de conduire un véhicule appartenant à Stenson, a été accusé de possession d'une propriété volée, a révélé la police, hier.

Riddle a été arrêté et détenu mercredi, environ deux heures après qu'on ait trouvé le corps de Stenson.

Aucune autre accusation n'a été portée contre Riddle. La police a déclaré qu'elle ne savait pas si les deux hommes se connaissaient.

Stenson, qui était âgé de 25 ans, avait fait ses débuts dans les ligues majeures cette saison. Il a disputé 37 matches pour les Reds, conservant une moyenne au bâton de ,247 avec trois circuits et 13 points produits.

Stenson était dans la région de Phoenix dans le but de jouer pour les Scorpions de Scottsdale dans la Ligue d'automne de l'Arizona. Il avait une moyenne au bâton de ,394, bonne pour le troisième rang dans la ligue, en 18 matches.

Le corps de Stenson a été trouvé quand la police a reçu un appel rapportant que des coups de feu avaient été entendus vers 1 h 45, mercredi. Des témoins ont déclaré à la police qu'un véhicule utilitaire noir a été vu fuyant l'endroit du crime.

Vers 3 h 45, la police de la ville de Mesa a trouvé un véhicule répondant à la description. Ce véhicule était enregistré au nom de Stenson.



Dernell Stenson

Clemens et Pettitte, deviennent joueurs autonomes

Associated Press
NEW YORK

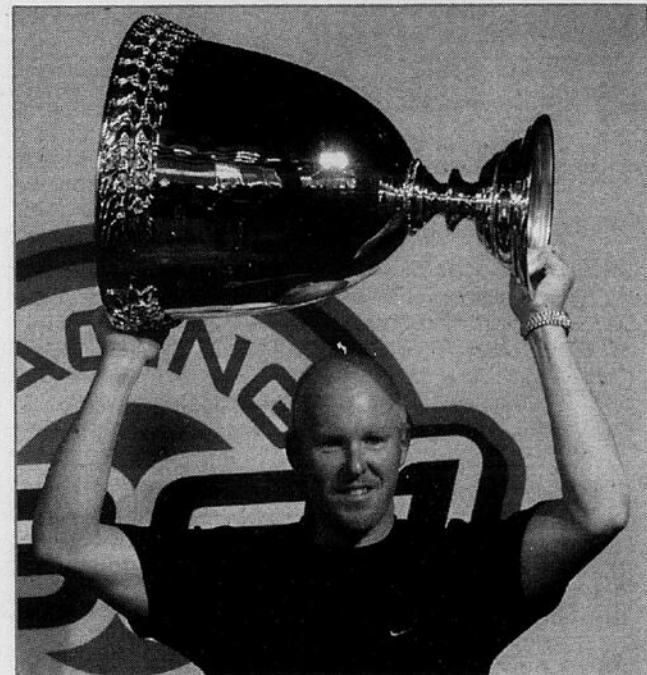
Roger Clemens et Andy Pettitte, des Yankees de New York, ont tous deux réclamé leur statut de joueur autonome hier.

Clemens a déjà dit qu'il prenait sa retraite. Mais en se déclarant autonome, le droitier de 41 ans s'ouvre toutes les portes et il pourra négocier avec les 30 équipes des ligues majeures s'il change d'idée.

Pettitte, un des meilleurs lanceurs sur le marché cette année, n'a pas encore entrepris de négociations en vue du renouvellement de son contrat avec les Yankees. Ces derniers ont dit qu'ils espéraient le garder et Pettitte a dit souvent qu'il ne se voyait pas porter l'uniforme d'une autre équipe.

Les autres joueurs qui sont devenus autonomes jeudi sont Luis Castillo, des Marlins, Jay Bell, des Mets de New York, et Pat Meares, des Pirates de Pittsburgh, tous des joueurs de champ intérieur.

Bell a lui aussi l'intention de prendre sa retraite et Meares est au rancart depuis deux ans à cause d'une blessure à une main.



Paul Tracy montre fièrement la coupe Vanderbilt, emblème de son titre de champion de la série Champ Car.

Tracy, l'invité de Letterman

Paul Tracy aime bien sa nouvelle vie à titre de champion en titre de la série CART. Il pourra d'ailleurs le raconter à des millions de téléspectateurs, vendredi, alors qu'il sera l'invité de David Letterman à son émission de fin de soirée au réseau CBS.

Presse Canadienne
TORONTO

«J'ai hâte, a dit Tracy, un Torontois de 34 ans. Je ne suis pas du tout nerveux.»

Letterman est un averse amateur de course automobile. L'Américain de 56 ans, qui est devenu père pour la première fois plus tôt cette semaine, est propriétaire minoritaire de l'équipe Rahal, une rivale de l'écurie PF Racing de Tracy en série CART.

Michel Jourdain fils, de l'équipe Rahal, a pourchassé Tracy tout au long de la saison, terminant finalement troisième au classement des pilotes.

«J'ai hâte d'être là, de féliciter Dave pour son bébé et d'avoir un peu de plaisir avec tout ça», a dit Tracy.

D'autres athlètes canadiens ont été les invités de Letterman plus tôt cette année, dont le hockeyeur Scott Stevens, qui a aidé les Devils du New Jersey à remporter la coupe Stanley, et Mike Weir, vainqueur du Tournoi des Maîtres au golf.

Après l'émission de Letterman, qui est enregistrée à New York, Tracy se rendra à Boston pour participer à des entrevues au réseau ESPN.

«C'est un véritable ouragan depuis l'Australie, a affirmé le Torontois, faisant allusion à sa conquête du championnat, confirmée lors de l'épreuve de Surfer's Paradise, le 26 octobre. Ça n'a pas arrêté.

«C'est bon et ce n'est pas bon, mais c'est quelque chose que tout pilote veut, et j'y prends plaisir.»

Le coéquipier de Patrick Carpentier chez PF Racing dit préférer son rythme de vie actuel à celui qu'il aurait eu s'il était resté chez lui, à Las Vegas, à ruminer pourquoi il n'avait pas remporté le championnat.

«Je n'ai pas l'impression que ma vie est différente, mais la pression est maintenant partie, les gens ont cessé de me demander quand je vais gagner le championnat, a raconté Tracy. Je me sens plus calme, et prêt à essayer de remporter un autre titre.

Les Eskimos se souviennent de leur revers en finale contre les Alouettes

Presse Canadienne
EDMONTON

Dès l'instant où la dernière seconde s'est écoulée lors de la finale de la coupe Grey la saison dernière, les joueurs des Eskimos d'Edmonton savaient qu'ils venaient de laisser filer une occasion en or.

La défaite de 25-16 contre les Alouettes de Montréal était une chose; perdre la rencontre ultime devant ses partisans a dû ébranler plus que tout autre revers.

Ces événements déprimants de ce dimanche soir de novembre ont cependant fourni un élément additionnel de motivation en vue de la saison 2003, durant laquelle les Eskimos ont compilé une fiche de 13-5.

Et pour une deuxième saison d'affilée, les Eskimos seront les hôtes de la finale de la division Ouest de la Ligue canadienne de football, cette fois face aux Roughriders de la Saskatchewan, une formation revigorée qui a causé une certaine surprise en éliminant les Blue Bombers de Winnipeg, 37-21, dimanche dernier.

« Aussitôt que nous avons perdu en finale l'an dernier, nous nous sommes dit qu'il fallait y retourner, a raconté le demi inséré Terry Vaughn.

« Nous avons raté une belle chance, et c'est ce qui nous a motivés tout au cours de la sai-

son. Même lorsque nous présentions une fiche de 3-3, personne n'a paniqué. Nous savions à quel point l'équipe était bonne. Nous avons réalisé un premier objectif en terminant au premier rang de la division Ouest. Maintenant, nous voulons atteindre la finale de la coupe Grey et triompher. »

Le demi Mike Pringle sait très bien ce qu'a pu ressentir son coéquipier, même s'il ne portait pas les couleurs des Eskimos l'an dernier. « J'ai vécu une défaite en finale de la coupe Grey et je peux vous dire que ça laisse un goût amer à la bouche, a corroboré Pringle, le meneur du circuit avec 13 touchés par la voie terrestre en 2003.

« Si l'occasion se présente, vous voulez y retourner afin de vous débarrasser de cette désagréable sensation. C'est ce que ressentent les joueurs de cette équipe », a ajouté l'ancienne vedette des Alouettes.

Les Eskimos aborderont la rencontre de dimanche avec des joueurs talentueux dans toutes les facettes du jeu.

L'attaque réunit Vaughn (106 attrapés pour des gains de 1558 verges), Pringle (deuxième dans la LCF avec des gains au sol de 1376 verges) et le quart Ricky Ray, qui a complété presque 68 % de ses passes pour des gains de 4640 verges et 35 passes de touché.

Les Patriotes seront privés de Bastien en fin de semaine

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Les Patriotes de l'école secondaire Louis-Joseph Papineau écriront bientôt une autre page de leur jeune histoire.

Les champions du football étudiant en Outaouais affronteront les représentants de la Ligue du Lac-Saint-Louis, la polyvalente de Sainte-Thérèse de Blainville, dimanche à 11 h, en banlieue de Laval.

L'équipe qui franchira cette étape sera attendue à la demi-finale du Bol d'or, le week-end prochain.

Les Patriotes en sont à leur première saison en football étudiant. Malgré tout, la formation est parvenue à vaincre Hormisdas-Gamelin, dimanche dernier, à Papineauville. Avec leurs deux entraîneurs suspendus et qui ont regardé la finale régionale, grimpés dans un arbre.

« On en sait peu à propos de nos adversaires, a admis le géant de l'équipe, Éric Lefrançois. Peu importe, on devra disputer notre meilleur match de la saison si on veut accéder à la demi-finale. »

Les Patriotes devront se passer du demi-défensif Bastien Thérien pour cette importante rencontre. Il a été diagnostiqué d'une mononucléose.

« Il l'a appris, seulement lundi », a dit Éric Lefrançois.

L'équipe quittera l'école secondaire Louis-Joseph Papineau, à 8 h, dimanche matin. Les frais de location des deux autobus, celui des joueurs et celui des partisans, ont été payés par la Caisse populaire de la Petite-Nation.

« C'est rien, a commenté Éric Lefrançois. L'institution nous a versé 15000 avant le début de la saison. »

Soccer: victoire des Gee Gees

Le Droit

Les Gee Gees de l'Université d'Ottawa ont bien entamé leur participation au championnat universitaire de soccer féminin.

L'équipe a gagné 4-2, en tirs de pénalités, face à McGill. C'est Marie-Hélène Hubert qui était devant le filet durant la fusillade. Rora McDonough en avait fait autant en temps réglementaire.

Les Gee Gees disputent leur prochaine partie, samedi, contre Queen, sur le terrain de l'Université McGill.

Les Alouettes sont aussi motivés que l'an dernier...

Quand ils se sont présentés sur le terrain du Stade olympique pour la finale de la section de l'Est l'an dernier, les Alouettes étaient affamés, eux qui avaient trop souvent perdu la finale qui menait à la coupe Grey les années précédentes.

Philippe Rezonico
PC — MONTRÉAL

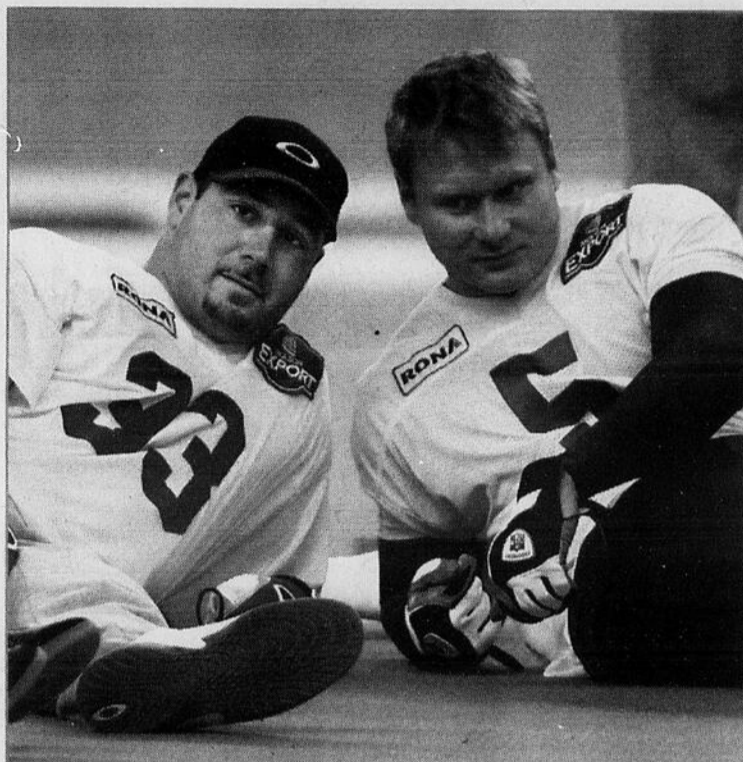
Champions en titre du football canadien, champions de l'Est depuis près de deux mois, les joueurs de Don Matthews sont visiblement aussi gonflés à bloc qu'en 2002.

« C'est sûr qu'on est confiants, mais on ne veut pas embarquer dans cette affaire-là, dit Bruno Heppell.

« Quand tu as vécu l'expérience de la coupe Grey, tu ne veux pas rater ton coup, parce que tu sais ce que tu vas manquer. Je compare ça à un gars qui n'a jamais été dans le Sud. Tant que tu n'y as pas été, ça te tente, mais tu ne sais pas ce que tu manques. Mais quand tu y as goûté, tu veux y retourner. »

« On pète le feu, 'man'..., lance le receveur Jeremaine Copeland, avec un grand sourire aux lèvres. Tout va bien, il y a eu beaucoup de « trash talk » (langage provocateur) durant l'entraînement, tous les gars sont à la même page du livre de jeu. Il ne reste que deux matches et on vient d'avoir notre meilleure semaine d'entraînement de l'année. »

Les joueurs des Alouettes sont tellement anxieux de dis-



Bruno Heppell (à gauche) et Éric Lapointe, lors de l'entraînement des Alouettes, hier. « Quand tu as vécu l'expérience de la coupe Grey, tu ne veux pas rater ton coup, parce que tu sais ce que tu vas manquer », de dire Heppell.

puter le match que Matthews a pris une décision plutôt rare cette semaine.

« Lundi, les gars étaient tellement motivés et tellement excités que j'ai pris la décision de leur donner une journée de congé mercredi. C'est pour ça qu'on n'a pas pratiqué. Ça fait partie des choses apprises durant mes années d'entraîneur. Il ne faut pas être à un trop haut niveau d'enthousiasme trop tôt avant le match. »

La motivation pourrait atteindre de nouveaux sommets

avant le début de la rencontre, quand les Alouettes vont se présenter sur le terrain devant une foule d'au moins 59 000 spectateurs, dimanche, à 16 heures.

« Je ne sais pas à quel niveau est la fièvre du football en ville, parce que lorsque je ne suis pas dans mon lit, je suis ici, à préparer mon équipe, a indiqué Matthews. Mais on a vu l'an dernier à quel point les amateurs du Québec sont fanatiques quand ils appuient les Alouettes. »

... et n'ont jamais été en si bonne santé

Philippe Rezonico
PC — MONTRÉAL

Quatre semaines de camp d'entraînement ponctuées de deux matches hors-concours et cinq mois d'un calendrier assorti de 18 rencontres: les joueurs des Alouettes de Montréal pourraient être en pièces, mais, bien au contraire, ils n'ont jamais été en si bonne forme.

À quelque 48 heures de la finale de la section de l'Est contre les Argonauts de Toronto, l'entraîneur-chef Don Matthews a en main une formation comme on en voit rarement à l'approche d'une finale éliminatoire.

JOHNSON REMIS À 100 %

« D.J. Johnson est remis à 100 %, a précisé Matthews en parlant de son maraudeur qui s'était tordu la cheville en début de semaine. Éric Lapointe est également en santé. C'est vraiment une des plus plaisantes surprises de la saison. Non seulement nous n'avons aucun blessé grave, mais je ne pense même pas

que les joueurs souffrent d'echymoses ou de petits bobos du genre. »

L'an dernier, avant la finale de l'Est, les Alouettes avaient perdu les services du demi défensif Barron Miles.

Si le bilan médical est exceptionnellement reluisant pour cette période de l'année, les joueurs de la formation montrealaise font bien attention de ne pas se blesser durant l'entraînement.

C'était patent, hier, lors de la séance matinale au Stade olympique. Il fallait voir le massif bloqueur Neal Fort et le plaqueur Adriano Belli discuter stratégie. Belli, en mimant sa prise de position devant son coéquipier, mettait un soin jaloux à faire ses déplacements latéraux, histoire de ne pas accrocher ses crampons à l'une ou l'autre des coutures de la surface synthétique, très amochée.

Les commentaires des demis à l'attaque des Alouettes, Bruno Heppell et Éric Lapointe, allaient dans le même sens. Le premier a conclu l'entraînement avec un sac de glace sur

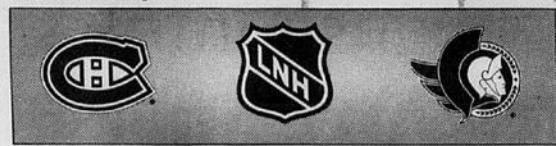
le genou gauche, l'autre, avec de la glace fixée à l'intérieur de la cuisse droite.

« Simple mesure préventive, a assuré Heppell. C'est une surface qui est très dure sur les 'joints'. L'adhérence est excellente, peut-être même trop, parce que l'on ne veut pas se tordre une cheville. On doit faire attention à ne pas se blesser, parce qu'on est en santé comme jamais. On arrive à la finale frais et dispos, il faut en profiter. »

Avec les Alouettes qui favorisent le jeu aérien, les porteurs de ballon font du bloc à outrance durant les matches.

SURFACE IDÉALE...

« C'est une surface qui est idéale pour nous, parce qu'elle nous permet de virer et de tourner en une fraction de seconde, a renchéri Lapointe. Par contre, c'est une surface qui peut causer des blessures graduellement, sans même qu'on s'en rende compte. C'est pour ça qu'on utilise de la glace. À ce temps-ci de l'année, les jambes sont un peu plus raidées. »



Association de l'Est

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Boston, Toronto, Ottawa, Buffalo, Montréal.

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: NY Islanders, Philadelphie, New Jersey, NY Rangers, Pittsburgh.

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Atlanta, Tampa Bay, Caroline, Floride, Washington.

Association de l'Ouest

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: St. Louis, Detroit, Chicago, Nashville, Columbus.

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Vancouver, Colorado, Edmonton, Minnesota, Calgary.

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Dallas, Los Angeles, Anaheim, San Jose, Phoenix.

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Montréal, Ottawa.

Classement général

Table with columns: Association Est, Association Ouest, Mj, Pts. Rows: 1. MS-Boston, 2. MS-NY Islanders, etc.

Meneurs

Table with columns: (sans les matches d'hier), B, P, Pts. Rows: Ilya Kovalchuk, Alex Tanguay, Zigmund Palffy, etc.

Calendrier des matches

Table with columns: Mercredi 5 novembre, Jeudi 6 novembre, Vendredi 7 novembre, Samedi 8 novembre, Dimanche 9 novembre, Lundi 10 novembre, Mardi 11 novembre, Mercredi 12 novembre, Jeudi 13 novembre.



Association de l'Est

Table with columns: Section Atlantique, Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Hartford (Rangers), Springfield (Phoenix), Manchester (L.A.), etc.

Table with columns: Section Est, Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Binghamton (Ottawa), Hershey (Col. TB), Wilkes-Barre (Pitts.), etc.

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Nord, Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Syracuse (Columbus), St. John's (Toronto), Rochester (Buffalo), etc.

Table with columns: Section Ouest, Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: San Antonio (Floride), Chicago (Atlanta), Grand Rapids (Detroit), etc.

Calendrier des matches

Table with columns: Jeudi 6 novembre, Vendredi 7 novembre, Samedi 8 novembre, Dimanche 9 novembre.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Section CCM, Section Koho, Mj, G, P, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: C.C.-LeMoine, L.-L.-L., Amos, etc.

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table with columns: Section Robinson, Section Yzerman, Mj, G, P, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Cumberland, Gloucester, Cornwall, etc.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with columns: Section Métro, Section Valley, Mj, G, P, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Gatineau, Metcalfe, Ottawa Ouest, etc.

Ligue junior C de l'Est ontarien

Table with columns: Classement, Calendrier des matches, Mj, G, P, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Ottawa Est, Rockland, Embrun, etc.



Section Ouest

Table with columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Gatineau, Rouyn-Noranda, Val-d'Or, etc.

Table with columns: Section Est, Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Rimouski, Baie-Comeau, Chicoutimi, etc.

Table with columns: Section Maritimes, Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Cap-Breton, I.-P.-E., Moncton, etc.

Table with columns: Classement général, Mj, Pts. Rows: 1. MS-Gatineau, 2. MS-Cap-Breton, etc.

Calendrier - LHJMQ

Table with columns: Mercredi 5 novembre, Jeudi 6 novembre, Vendredi 7 novembre, Samedi 8 novembre, Dimanche 9 novembre.

Meneurs - LHJMQ

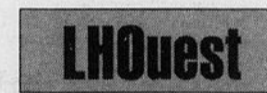
Table with columns: (sans les matches d'hier), Mj, B, P, Pts. Rows: Crosby, Sidney Rim, Daoust, J. Michel Gat, etc.

Calendrier - LHO

Table with columns: Mercredi 5 novembre, Jeudi 6 novembre, Vendredi 7 novembre, Samedi 8 novembre, Dimanche 9 novembre.

Meneurs - LHO

Table with columns: (sans les matches d'hier), Mj, B, P, Pts. Rows: Perry, Corey, Lon, St-Pierre, Martin Gue, etc.



Calendrier des matches

Table with columns: Mardi 4 novembre, Mercredi 5 novembre, Jeudi 6 novembre, Vendredi 7 novembre, Samedi 8 novembre, Dimanche 9 novembre.



Meneurs

Table with columns: Ligue Junior A centrale de l'Ontario, Ligue Junior B de l'Est ontarien (Métro/Valley), Ligue Junior C de l'Est ontarien. Rows: Mickey Gilchrist, Neil Trimm, etc.

Rendements

Table with columns: Sénateurs d'Ottawa, Canadien de Montréal, 67's d'Ottawa. Rows: 18. Marian Hossa, 14. Radek Bonk, etc.

56 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Sommaires de hockey

LNH

Kings 1 Lightning 0 (P)

Première période

Aucun but.

Pénalité — Sim LA 7:15.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalité — Avery LA 16:02.

Troisième période

Aucun but.

Pénalités — Aucune.

Prolongation

1. Los Angeles, Palfy 4

(Robitaille, Visnovsky).....4:52

Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Los Angeles4 9 5 2 — 20

Tampa Bay4 14 6 6 — 30

Gardiens — Los Angeles:

Cechmanek (G.6-4-0); Tampa Bay:

Grahame (P.1-1-0).

Avantages numériques — Los

Angeles: 0-0; Tampa Bay: 0-2.

Arbitres — Mike Hasenfrazz, Dennis

LaRue. **Juges de lignes** — Jean

Morin, Brain Murphy.

Assistance — 14 287.

Rangers 3 Hurricanes 6

Première période

1. N.Y. Rangers, Kovalev 2

(Nedved, Hlavac).....9:26

2. Caroline, Vrba 7

(O'Neill, Staal).....11:13

3. Caroline, Staal 2

(Cole, Hedican).....15:28 (an)

4. N.Y. Rangers, Rucinsky 2

(Leetch).....18:27

Pénalités — Bayda Car 3:49,

Boughner Car 5:53, Kasparaitis NYR

12:23, Holik NYR 15:09, Leetch NYR

19:04.

Deuxième période

5. Caroline, C.Adams 2

(Hill, Murray).....15:44

Pénalités — Lundmark NYR 3:26,

Kasparaitis NYR 6:49, Rucinsky NYR

9:14, N.Y. Rangers banc (purgeé par

Hlavac) 12:37, Barnaby NYR, Ward

Car 16:32.

Hockey féminin

Coupe des 4 Nations

Disputée en Suède.

Classement

MJ G P N Bc BcPts

E.-U.2 2 0 0 10 0 4

Canada.....2 1 1 0 6 3 2

Suède.....2 1 1 0 3 7 2

Finlande.....2 0 2 0 1 10 0

1^{er} parcours

Charles Howell III.....36-31 — 67

Kenny Perry.....35-32 — 67

Fred Funk.....36-32 — 68

Jerry Kelly.....35-33 — 68

Chris DiMarco.....33-35 — 68

Chris Riley.....34-35 — 69

Robert Allenby.....34-35 — 69

Briny Baird.....36-33 — 69

Justin Leonard.....34-35 — 69

Jonathan Kaye.....35-34 — 69

Retief Goosen.....36-33 — 69

Championnat de la PGA

Tournoi de la PGA, regroupant les

30 meilleurs joueurs du circuit,

disputé à Houston, Texas.

1^{er} parcours

David Toms.....35-34 — 69

Kirk Triplett.....35-35 — 70

Chad Campbell.....35-35 — 70

Ernie Els.....33-37 — 70

Tiger Woods.....33-37 — 70

Scott Verplank.....33-38 — 71

Steve Flesch.....34-37 — 71

Stuart Appleby.....35-36 — 71

Jim Furyk.....36-35 — 71

Bob Tway.....36-36 — 72

Mike Weir.....35-37 — 72

Nick Price.....38-35 — 73

Davis Love III.....34-39 — 73

Vijay Singh.....37-36 — 73

Darren Clarke.....37-37 — 74

J.L. Lewis.....36-39 — 75

Brad Faxon.....37-39 — 76

K.J. Choi.....37-40 — 77

Jay Haas.....40-37 — 77

Tim Herron.....42-37 — 79

Patinage artistique

Coupe de Chine

Disputé à Beijing, Chine.

Dames

Programme court

1. Fumie Suguri, Japon, 60.28 points; 2. Ann

Patrice McDonough, E.-U., 57; 3.

Yoshie Onda, Japon, 56.48; 4. Viktoria

Volchkova, Russie, 55; 5. Tatiana

Basova, Russie, 54.24; 6. Amber

Corwin, E.-U., 51.56; 7. Elena

Liaschenko, Ukraine, 51.18; 8. Fang

Dan, Chine, 48.68; 9. Liu Yan, Chine,

42.28; 10. Jennifer Robinson,

Windsor, Ont., 41.68; 11. Anastasia

Gimazetdinova, Ouzbékistan,

34.54.

Patinage par couples

Programme court

1. Shen Xue et Zhao Hongbo, Chine,

63.46; 2. Pang Qing et Tong Jian,

Chine, 60.64; 3. Maria Petrova et

Alexei Tikhonov, Russie, 57.92; 4.

Dorota Zagorska et Mariusz

Siudek, Pologne, 56.44; 5. Rena

Inoue et John Baldwin Jr., E.-U.,

50.1; 6. Ding Yang et Ren Zongfei,

Chine, 48.28; 7. Tatiana

Volosozhar et Petr Kharchenko,

Ukraine, 44.30; 8. Nicole

Noennig et Matthias Bleyer,

Allemagne, 41.48; 9. Veronika

Havlickova et Karel Stefl,

République tchèque, 39.36; 10. Julia

Beloglavova et Andrei Bekh,

Ukraine, 37.60.

Danse sur glace

Programme imposé

1. Tatiana Navka et Roman

Kostomarov, Russie, 41.52; 2. Elena

Grushina et Ruslan Goncharov,

Ukraine, 38.23; 3. Isabelle

Delobel et Olivier Schoenfelder,

France, 37.39; 4. Melissa

Gregory et Denis Petukhov,

E.-U., 32.66; 5. Joséé Piché,

Le Gardeur, Qué., et Pascal

Denis, Rép. Québec, 30.18; 6.

Natalia Gudina et Alexei

Beletski, Israël, 29.52; 7.

Nathalie Pechalat et Fabien

Bourzat, France, 28.21; 8.

Christina Beier et William

Beier, Allemagne, 27.28; 9.

Yang Fang et Gao Chongbo,

Chine, 26.97; 10. Alessia

Aureli et Andrea Vaturi,

Italie, 25.15; 11. Yu Xiaoyang

et Wang Chen, Chine, 22.76;

12. Wang Jiayue et Meng

Fei, Chine, 22.31.



Vers la 91^e Coupe Grey...

Séries éliminatoires

Dimanche 9 novembre

Finale de l'Est

Toronto à Montréal, 16h

Finale de l'Ouest

Saskatchewan à Edmonton, 19h

Dimanche 16 novembre

Coupe Grey à Régina

Gagnant Est c. Gagnant Ouest, 18h



Association américaine

Section Est

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
N.-Angleterre	7	2	0	.778	184 155
Miami	5	3	0	.625	161 110
Buffalo	4	4	0	.500	143 148
N.Y. Jets	2	6	0	.250	139 149

Section Sud

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Indianapolis	7	1	0	.875	231 143
Tennessee	6	2	0	.750	224 167
Houston	3	5	0	.375	135 210
Jacksonville	1	7	0	.125	144 208

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	5	3	0	.625	184 149
Cincinnati	3	5	0	.375	152 173
Cleveland	3	5	0	.375	115 130
Pittsburgh	2	6	0	.250	148 202

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	8	0	0	1.000	246 130
Denver	5	4	0	.556	210 171
Oakland	2	6	0	.250	138 184
San Diego	1	7	0	.125	132 215

Association nationale

Section Est

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Dallas	6	2	0	.750	171 130
Philadelphie	5	3	0	.625	142 152
N.Y. Giants	4	4	0	.500	165 168
Washington	3	5	0	.375	141 192

Section Sud

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Caroline	6	2	0	.750	151 139
Tampa Bay	4	4	0	.500	164 114
La N.-Orléans	4	5	0	.444	189 205
Atlanta	1	7	0	.125	130 243

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Minnesota	6	2	0	.750	223 163
Green Bay	4	4	0	.500	230 193
Chicago	3	5	0	.375	141 199
Detroit	2	6	0	.250	140 197

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Seattle	6	2	0	.750	193 147
St. Louis	5	3	0	.625	213 159
San Francisco	4	5	0	.444	202 152
Arizona	3	5	0	.375	115 207

Calendrier des matches

Semaine #10

Dimanche 9 novembre

Tampa Bay en Caroline, 13h

Houston à Cincinnati, 13h

Chicago à Detroit, 13h

Indianapolis à Jacksonville, 13h

Cleveland à Kansas City, 13h

Atlanta à New York Giants, 13h

Arizona à Pittsburgh, 13h

Miami au Tennessee, 13h

Seattle à Washington, 13h

Minnesota à San Diego, 16h05

Buffalo à Dallas, 16h15

New York Jets à Oakland, 16h15

Baltimore à St. Louis, 20h30

Lundi 10 novembre

Philadelphie à Green Bay, 21h

Les cotes

FAVORIS COTES NÉGLIGES

Dimanche 9 novembre

à N.Y. Giants 10 ½ Atlanta

Seattle 3 à Washington

à Pittsburgh 7 ½ Arizona

à Detroit 1 ½ Chicago



Sylvain St-Laurent

Michelle Laprade ne se fixe plus d'objectifs à long terme

Michelle Laprade n'est pas de celles qui se bercent d'illusions. À 22 ans, après avoir changé deux fois de concentration universitaire, elle peut affirmer franchement qu'elle commence à bien se connaître. Elle sait de plus en plus de quoi elle est capable.

La nageuse gatinoise ne se fixe plus d'objectifs à long terme.

Elle aimerait bien sûr participer aux Championnats mondiaux de 2005 à Montréal. Elle pourrait même viser les Jeux olympiques de l'été 2008.

Sans complètement fermer la porte aux Jeux d'Athènes, elle reconnaît humblement qu'il «faudrait presque un miracle» pour qu'elle s'y qualifie.

Vieillir lui a fait abandonner certains idéaux. Elle s'en aperçoit chaque fois qu'elle côtoie des adolescentes de 15 ou 16 ans lors de compétitions.

La sage spécialiste de la brasse est toujours aussi sérieuse et méthodique à l'entraînement, mais elle nage désormais pour améliorer ses performances personnelles.

Tant mieux si les opportunités intéressantes se présentent.

Elle savourera pleinement chaque moment de sa carrière sportive, un peu à l'image de sa participation aux derniers Jeux mondiaux universitaires.



MARTIN ROY, Le Droit

Écoeurant

Un seul mot suffit à décrire l'expérience: écoeurant.

Un imposant comité d'accueil attendait la délégation canadienne à son arrivée à l'aéroport, en Corée. Plus de 70 000 personnes ont assisté à la cérémonie d'ouverture. Les spectateurs faisaient la file à la piscine pour se procurer des billets pour les compétitions.

«Nous nous sommes trompés de direction à la sortie du stade après les cérémonies d'ouverture. Nous avons été coincés dans une mer de spectateurs et nous n'avons pas eu le choix de continuer longtemps de marcher dans la même direction. Il nous a fallu mettre une heure pour rebrousser chemin et regagner les autobus», raconte-t-elle.

Les Coréens ont pris très au sérieux l'organisation de cet événement de calibre international.

La présence des délégations internationales — surtout celle des Américains — a entraîné un déploiement policier et militaire de taille.

«Il y avait des gens armés partout. Ils avaient érigé un mur policier à l'entrée du village. Nous devions traverser un détecteur de métal avant de regagner nos chambres», dit-elle, visiblement impressionnée.

«C'était une compétition très importante pour certains pays du monde. La Chine a délégué ses meilleurs nageurs. Le Canada et les États-Unis ont envoyé

Michelle Laprade est toujours aussi sérieuse et méthodique à l'entraînement, mais elle nage désormais pour améliorer ses performances

leur troisième équipe. C'est dommage. On dit souvent que les jeunes doivent gagner de l'expérience lors de compétitions internationales. Les Universiades constituent un beau tremplin.»

Natation Canada était surtout préoccupée à soutenir les athlètes participant aux Championnats du monde et aux Jeux panaméricains de l'été dernier. Ceux qui devaient se rendre à l'autre bout du monde ont dû se contenter des miettes.

Le compte en banque de Michelle Laprade a été amputé de quelques milliers de dollars lors du voyage en Corée.

L'expérience aura quand même valu la peine, ne serait-ce que pour porter un costume rouge et blanc et pour voir le mot «Canada» inscrit à la droite de son nom au tableau indicateur.

Souvenir asiatiques

La nageuse gatinoise rit abondamment, aujourd'hui, en se remémorant ses souvenirs asiatiques.

Son voyage ne fut toutefois pas complètement joyeux. Elle a connu à la fois l'extase et la déception dans les piscines de Corée.

Les choses fonctionnaient rondement à l'entraînement, malgré toute la pression et le déca-

lage horaire. Michelle se croyait même capable d'améliorer ses marques personnelles.

Tout s'est écroulé à sa première épreuve. La nageuse a ressenti une vive douleur à la cuisse droite une vingtaine de mètres après son départ.

Terminer l'épreuve fut pénible. Victime d'une elongation musculaire, l'athlète a complété le 50 mètres brasse en 34,4 secondes. Cette performance lui a valu le 19^e rang.

En forme, elle aurait pu sabrer neuf-dixièmes de secondes à sa performance. Elle aurait ainsi terminé parmi les 10 premières et participer à une finale.

«Je ris aujourd'hui, mais j'étais plutôt déprimée là-bas. Je ne veux même pas penser aux résultats que j'aurais pu obtenir si tout s'était bien déroulé», dit-elle.

Les trois nageurs du club CAMO qui s'étaient qualifiés pour les Jeux universitaires avaient passé beaucoup d'heures supplémentaires dans la piscine du Complexe sportif Claude-Robillard. Ils avaient poursuivi leur entraînement en été quelques semaines après le départ des autres nageurs d'élite.

La blessure s'est guérie et l'amertume a diminué au fil des semaines. Elle a recommencé à nager avec fougue au début de sa saison universitaire.

«C'est comme si me classer au

sein d'une équipe nationale a complètement chambardé ma confiance. Je sais que je peux bien nager à chaque compétition.»

Ses meilleures performances lui ont permis de s'approcher à respectivement à 0,8 et deux secondes de ses meilleures performances à vie aux 50 mètres et au 100 mètres brasse.

Pas si mal, puisque la saison compétitive intérieure ne fait que commencer.

Avec un peu de chance, en évitant les blessures bêtes, l'ancienne du Club aquatique de Gatineau pourra s'améliorer au fil des compétitions civiles et universitaires.

L'informatique

Michelle Laprade n'a pas seulement trouvé un équilibre dans sa carrière sportive. Elle semble aussi avoir — finalement — trouvé sa voie sur les bancs d'école.

Elle avait entrepris ses études universitaires en Physiothérapie, à McGill.

Un an plus tard, elle s'est réorientée vers le Département de Génie informatique. Ça lui a plu davantage, mais la passionnée des ordinateurs trouvait que le programme était un peu trop axé vers l'électricité.

Le baccalauréat en Informatique, entrepris à sa troisième

année, lui sied beaucoup mieux.

«J'ai toujours voulu étudier dans ce domaine. Même adolescente, je pensais compléter un baccalauréat en Informatique après mes études en Physio», explique-t-elle.

Michelle n'a pourtant pas grand-chose en commun avec l'informaticien moyen.

Les cours d'Informatique de McGill sont majoritairement fréquentés par des hommes.

Ceux-ci sont tellement passionnés par la machine qu'ils ont rarement le temps de se consacrer à autre chose.

Michelle peut paraître timide et réservée, mais ses nombreux piercings aux oreilles et à la langue trahissent un certain désir de faire les choses différemment.

«Je n'ai vraiment pas grand chose en commun avec eux», reconnaît l'étudiante.

Il existe pourtant une explication logique à son choix de carrière.

«Les livres ne peuvent tout vous montrer en Informatique. Il faut approfondir soi-même la matière pour avancer. J'aime chercher pour trouver des réponses», explique-t-elle.

Travailler pour soi-même dans le but d'améliorer ses performances personnelles. Tiens-tiens... Le refrain commence à nous être familier.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

Carle tient bien son bout avec le Titan

Mathieu Carle ne s'en cache pas, il surveille du coin de l'oeil ce que fait Joey Ryan avec les Remparts de Québec.

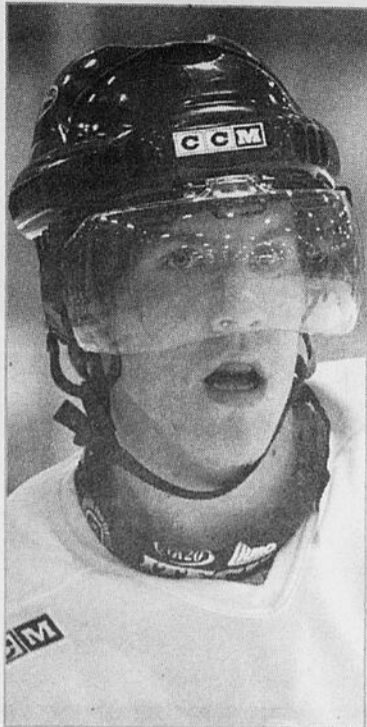
Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Pour ceux qui auraient la mémoire courte, Ryan est cet Américain de la région de Boston que les Olympiques avaient repêché au 10^e rang au total du dernier repêchage midget, lui préférant Carle, le Buckinois de 16 ans qui était de passage à l'aréna Guertin hier avec le Titan d'Acadie-Bathurst.

Ayant décidé de ne pas accéder aux exigences financières de Ryan et de ses représentants, les Olympiques ont finalement cédé Ryan au club de Patrick Roy en août dernier en retour d'un choix de première ronde au repêchage de 2005, avec en plus l'option d'inverser leur choix de première ronde avec celui des Québécois en juin prochain. Une option dont ils vont certainement se prévaloir considérant le classement des deux équipes cette saison.

Alors que Ryan n'a rien cassé avec les Remparts jusqu'à maintenant, lui qui a deux passes et un différentiel de moins-4 en 16 parties, Mathieu Carle se débrouille assez bien merci avec le Titan, ayant récolté quatre buts et deux passes et présentant un différentiel de plus-2, aussi en 18 rencontres, au sein d'une formation de bas de classement.

«Ça va bien à date, il a fallu que je m'adapte au hockey junior, mais depuis quelques parties, ça va très bien, a confié Carle hier matin. J'obtiens beaucoup de glace, en avantage numérique, à cinq contre cinq et même en désavantage. C'est



Mathieu Carle

de la glace que je dois mériter, mais quand ça va bien, j'en ai en masse.»

Heureux de son utilisation, l'ancien de l'Intrépide de Gatineau ne tient pas trop rancune aux Olympiques pour avoir levé le nez sur lui afin de lui préférer Ryan, une décision qu'il va tenter de leur faire regretter quand même.

Après cette décision controversée, le dépisteur-chef des Olympiques Paul Gagnon avait dit que Ryan était probablement le deuxième meilleur joueur disponible de l'encan, après Sidney Crosby, et que les Olympiques ne pouvaient pas le laisser passer.

PAS DU MÊME AVIS

Carle, qui a affronté Ryan et les Remparts à deux reprises cette saison, n'est cependant pas du même avis: «Je regar-

dais un peu ce qu'il faisait en début de saison parce que je me sentais concerné, mais ce n'est plus la même chose... Il est un bon joueur, ce n'est pas le même style que moi, il est plus défensif. Mais je ne trouve pas qu'il est le deuxième meilleur joueur à sortir du repêchage après Crosby, je ne suis pas d'accord pour dire ça», a-t-il confié.

L'avenir dira bien qui a eu raison dans son évaluation. Mais pour ce qui est du moment présent, le Titan est très satisfait de son choix.

«Mathieu se débrouille bien, il a eu un bon départ puis il a eu une baisse de régime, mais c'est normal pour un joueur à sa première année dans la ligue, a indiqué son entraîneur Réal Paiement. Il jouait cependant bien à nouveau avant d'aller au camp (de l'équipe du Québec) des moins de 17 ans en fin de semaine dernière. Il est un défenseur à caractère offensif que l'on ne veut pas changer, il faut juste qu'il apprenne à prendre les bonnes décisions au bon moment.»

Concernant le camp de la formation provinciale qui prendra part au Défi mondial des moins de 17 ans, à Saint-Jean, Terre-Neuve, pendant les Fêtes, Carle saura d'ici au 17 novembre s'il a été retenu, lui qui a obtenu un but et deux passes en trois parties hors-concours lors du camp.

De retour avec son club, il avait bien hâte au match d'hier, sa seule visite dans son patelin cette saison. «Je pense que je vais avoir de l'énergie à revendre pour ce match», a-t-il dit, ne voulant pas autant impressionner les dirigeants des Olympiques que la centaine de parents et amis qui devaient meubler une section de l'amphithéâtre, à l'invitation de son père Louis.

Talbot donne le ton à la victoire des Olympiques

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Les Olympiques de Gatineau ont une sortie de billard demain, mais Maxime Talbot a pris un peu d'avance sur le reste de ses coéquipiers.

Le capitaine a réussi deux buts en profitant de bonds favorables de la rondelle sur la bande derrière le filet du Titan d'Acadie-Bathurst, ce qui a donné le ton à un gain de 5-2 des siens devant 2673 amateurs à l'aréna Robert-Guertin.

Les Gatinois (18-3-2-0) n'ont toujours pas perdu deux matches d'affilée cette saison, tandis que les visiteurs, qui ont donné une meilleure opposition que leur fiche (7-14-1-0) aurait pu le laisser présager, n'ont toujours pas gagné un seul match à l'étranger en 10 sorties cette année.

«Ce n'était pas notre meilleur match, nous avons dormi pas mal en deuxième période, mais au moins nous sommes revenus forts en troisième», a souligné Talbot, qui a trois buts en trois parties en novembre, après un mois d'octobre sans filet.

Son deuxième filet, à mi-chemin du troisième engagement quand le gardien Fabio Luongo a fait une mauvaise sortie, a porté la marque à 4-2. Olivier Labelle a ensuite ajouté un filet d'assurance, rétablissant l'avance de trois buts que les locaux s'étaient forgés au premier tiers en chassant du match le gardien partant Adam Russo, joueur défensif de la semaine dernière dans la LHJMQ qui n'a pas trop bien paru sur leurs sept lancers.

Talbot, profitant du tir hors cible de Doug O'Brien (auteur de trois passes), Yanick Charon, bénéficiaire de cafouillage derrière le filet adverse, et Sam Roberts, dont le tir de la pointe a échappé au gardien, ont marqué tour à tour pour mener l'entraîneur Réal Paiement à envoyer le frère de Roberto en relègue.

Les Olympiques semblaient alors bien partis vers un autre gain facile, mais un combat remporté par Jonathan Tremblay en début de troisième engagement face à Francis Wathier a semblé faire tourner le vent.

Les locaux se sont mis à jouer sur les talons par la suite et le gardien Gabriel Bouthillette, finalement capable

d'affronter le Titan alors qu'il s'en est tiré avec une contusion lorsque blessé la veille à l'entraînement, n'a pu résister à tous leurs assauts.

Après quelques gros arrêts, et après un poteau de Renaud Des Alliers qui aurait pu sortir les visiteurs de la rencontre, des filets de Mathieu Roy et Sébastien Morissette, ce dernier en avantage numérique, ont relancé le débat.

Entre les deux, le Buckinois Mathieu Carle a réussi un beau jeu pour empêcher Francis Wathier de s'échapper, ce qui a soulevé la centaine de ses partisans qui acclamaient tous ses bons coups.

«C'était assez pénible en deuxième, a dit l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx. Tremblay est l'homme-fort de la ligue et il nous avait fait le même coup à Bathurst (dans un gain de 8-2 en septembre), mais on avait alors continué à jouer. Cette fois-ci, pour une raison qui m'échappe, on s'est mis à penser qu'on pourrait gagner même sans travailler contre cette équipe-là.»

Ce dernier s'est dit satisfait de la première sortie du nouveau venu Drew Petkoff: «Il a très bien fait, c'est un excellent patineur et on va se donner jusqu'à Noël pour l'évaluer», a-t-il dit.

TROIS PASSES

Doug O'Brien a obtenu trois passes dans le gain des Olympiques. Bouthillette a pour sa part repoussé 25 des 27 tirs des visiteurs.

Et pendant ce temps à Victoriaville, les Tigres ont défait l'équipe numéro deux de la LCH et de la LHJMQ, les Screaming Eagles du Cap-Breton, par la marque de 5-3.

Ce soir, les Olympiques accueilleront maintenant les Wildcats de Moncton (11-7-1-1), qui chercheront à venger un échec de 8-1 encaissé sur leur propre patinoire le mois dernier.

Revers des 67's

Les 67's d'Ottawa ont bien mal entamé leur long périple du week-end hier alors qu'ils sont allés se faire humilié 7-1 par le Storm à Guelph.

Rodney Bauman a réussi le seul but des 67's, qui rendent visite aux Otters d'Erie demain soir.

Les Olympiques en bref

Émond au Temple

Le Droit

La LHJMQ a fait connaître, hier, l'identité de trois joueurs et un entraîneur qui seront intronisés à son Temple de la renommée le 31 mars prochain à Montréal.

Dans le groupe dont la tête d'affiche est le gardien Patrick Roy, l'ancien du Canadien et de l'Avalanche qui n'a plus besoin de présentations, on retrouve aussi l'attaquant Patrick Émond, qui a brièvement porté les couleurs des Olympiques.

Troisième meilleur pointeur à vie du circuit avec 575 points, dont 229 buts, Émond a commencé sa carrière avec les Drapeaux de Trois-Rivières avant de s'amener à Hull au milieu de la saison 1982-83, récoltant 19 buts et 51 points en 32 rencontres avant d'être échangé aux Saguenéens de Chicoutimi,

avec qui il a disputé ses deux dernières saisons.

L'ancien gardien de Trois-Rivières et des Sabres de Buffalo Jacques Cloutier est l'autre joueur qui sera à l'honneur, tandis que l'entraîneur Gaston Drapeau, qui a notamment dirigé le Gatinois Daniel Brière à Drummondville, est l'autre homme de hockey retenu.

Nouveau défenseur

Les Olympiques avaient un nouveau défenseur en uniforme pour le match d'hier soir en la personne de Drew Petkoff, arrière de 18 ans qui fait 6' 2" et 175 livres. Originaire de Hamilton, celui-ci a obtenu sa libération du Battalion de Brampton, avec qui il a passé toute la saison dernière et le début de la présente campagne, plus tôt dans la journée d'hier. En 48 rencontres l'an dernier, il a récolté quatre passes et six minutes de punition.

Pour lui faire de la place dans l'alignement, les recrues Martin Fréchette et Maxime Rousseau ont été relégués aux gradins hier soir. Les autres absents étaient les blessés Jean-Michel Daoust (épaule), Martin Vagner (épaule) et Guillaume Labrecque (dos).

Entre les lignes

Comme à chaque mois, les Olympiques invitent leurs partisans à la Cage aux Sports du secteur Hull ce soir après le match pour la présentation des titres de joueurs du mois d'octobre... Samedi à 14 h, les joueurs de l'équipe prendront part à un tournoi de billard au bar Le Terminus, sur la rue Jean-Proulx. Le public (âgé de plus de 18 ans) est invité à participer. S'il n'en coûte rien pour s'inscrire, des contributions volontaires seront récoltées et versées au programme de hockey récréatif du secteur Hull...

Ce soir à 19 h 30

LES WILDCATS DE MONCTON

VS

LeDroit

Bleue

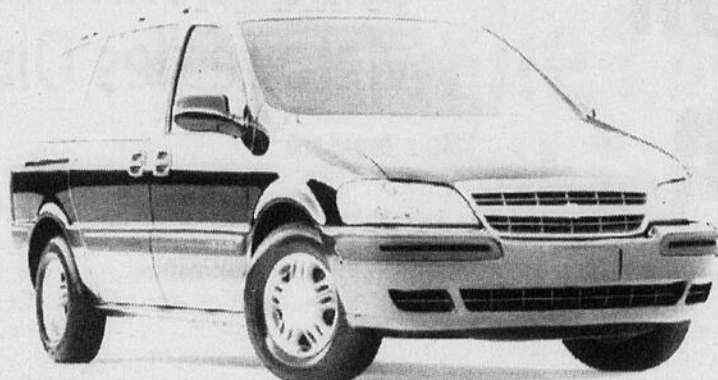
PEPSI

Le Droit, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 7 NOVEMBRE 2003

BIEN PLUS.



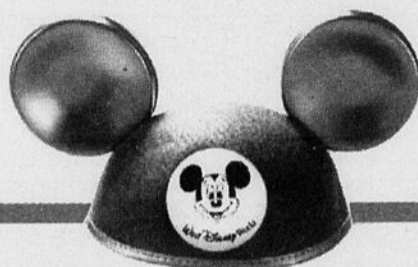
CHEVROLET VENTURE



PONTIAC MONTANA



LA SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES ACCOMPAGNE LE PLAISIR CINQ ÉTOILES.



Vos concessionnaires Chevrolet et Pontiac de l'Ontario pourraient vous envoyer en vacances magiques pour huit personnes. Parce que lorsque la famille et les amis se rassemblent, quelque chose de magique survient. Surtout au **Walt Disney World Resort** en Floride.

25 VOYAGES POUR HUIT PERSONNES À ÊTRE GAGNÉS.*

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UNE CHEVROLET VENTURE OU D'UNE PONTIAC MONTANA.

6 500 \$*

OU

0 %[†]
FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À
60
MOIS

CRÉDIT AU DÉTAIL
À L'ACHAT COMPTANT
DE MODÈLES 2003

Plus, crédit sur le financement de
2 000 \$*

SUR MODÈLES 2003 SÉLECTIONNÉS.

OU

0 %[†] FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR LES MODÈLES 2004



Seulement vous, les roues et le route pendant toute une journée. Une exclusivité GM. Prenez le volant de presque tout véhicule GM neuf et faites essai sur route de 24 heures. C'est votre opportunité de vous laisser séduire par votre véhicule neuf avant de l'acheter. Présentement en vigueur chez les concessionnaires participants, sous réserve de certaines conditions. Obtenez les détails de votre concessionnaire GM ou sur le site gmcanada.com

GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE

ENERGUIDE

Les véhicules les plus éconergétiques de
leur catégorie pour quatre années
consécutives. ♦



COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES.
Sur les véhicules équipés de sacs gonflables
offerts en option, Chevrolet Venture et Pontiac
Montana détiennent une cote 5 étoiles pour le
siège avant lors d'essais de choc latéral. Δ

DE PLUS

Obtenez un ensemble cadeau Disney d'une
valeur de plus de 200 \$ comprenant
articles promotionnels Disney, sac de
voyage et plus encore!

PONTIAC
BUICK
GMC

CHEVROLET
Oldsmobile

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Quant aux illustrations/propriétés Disney : ©Disney. *Aucun achat nécessaire. Concours ouvert aux résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans et plus au moment de l'inscription. Le concours se termine le 29 novembre 2003. Pour tous les règlements du concours, visitez www.concoursfourgonnette.gmcanada.com ou consultez un concessionnaire participant. Pour obtenir une liste des concessionnaires participants, composez le 1-800-GM-DRIVE. †Sous réserve de disponibilité. Chez les concessionnaires participants seulement. ‡Financement sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166.67 \$/277.78 \$ pour 60/36 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé jusqu'à 13 %. ♦Crédit sur le financement de 2 000 \$ comprenant les taxes imposables et sera appliqué sur le prix d'achat pertinent chez le concessionnaire. L'offre s'applique seulement aux Cavalier, Sunfire, Grand Am, Alero, Venture, Montana et Silhouette 2003. L'offre s'applique seulement aux véhicules livrés le ou avant le 2 décembre 2003. ▼Crédits à la livraison au détail (6 500 \$ pour Venture/Montana 2003 et 7 000 \$ pour Silhouette 2003) sont inclusifs des taxes applicables et sont offerts à l'achat comptant seulement et seront compris dans le prix à l'achat comptant pertinent chez le concessionnaire. *Tous les véhicules ne sont pas admissibles. La disponibilité de véhicules varie selon le concessionnaire. Offre pour un temps limité. Doit être âgé d'au moins 21 ans, posséder un permis de conduire canadien valide et être un acheteur rencontrant les exigences. L'assurance du véhicule et des restrictions sur l'utilisation sont applicables. Voir www.gmcanada.com ou votre concessionnaire pour toutes les modalités et conditions. ††♦♦Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des véhicules Venture, Silhouette et Montana 2003/2004 neufs ou de démonstration. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Quantités limitées de modèles 2003 disponibles. Une commande (véhicules 2004 seulement) ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres et est sous réserve de changement sans préavis. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ♦ Meilleure de sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 du Guide de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada.

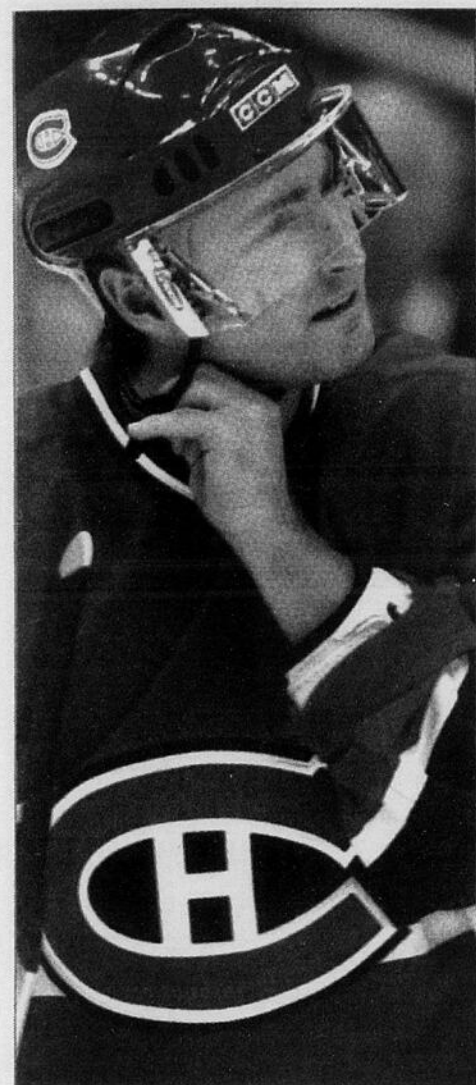
Audette dit avoir encore le feu sacré

Donald Audette avoue qu'il a hâte de marquer des buts mais prétend qu'il n'est pas inquiet par son rendement, lui qui semble en panne depuis la saison dernière.

Guy Robillard
PC — BUFFALO

Affecté ou non, l'attaquant du Canadien était de bonne humeur après l'entraînement du Canadien hier, et c'est lui-même qui a invité les reporters à venir le rencontrer en leur lançant: «Je suis là, je ne suis pas caché.» Comme certains l'avaient accusé à la suite de l'entraînement de la veille.

La réalité, c'est qu'Audette était à l'hôpital pour se faire retirer une «boule»



PRESSE CANADIENNE, archives

Donald Audette: «Ce n'est pas la première fois que je connais un départ semblable. Je n'ai pas eu souvent de débuts de saison avec beaucoup de buts. Les occasions sont là, à un moment donné la chance va tourner.»

dans le cou et qui sera analysée.

«D'après moi ça devrait être correct, le docteur n'a pas l'air inquiet, sauf qu'il ne faut pas prendre de chance avec une boule qui a grossi pas mal en moins de deux mois», a-t-il expliqué.

Audette a tout de suite réagi lorsqu'on lui a signalé que sa léthargie dure depuis la saison dernière: «L'an passé c'est l'an passé», a-t-il dit. «Quand les choses allaient bien lors des trois ou quatre premiers matches, tout le monde disait que j'étais parti. C'est l'ensemble de l'équipe qui ne marque pas beaucoup. Mais c'est certain que les marqueurs sont plus pointés. L'an passé il y a eu des circonstances différentes. «Ce n'est pas la première fois que je connais un départ semblable. Je n'ai pas eu souvent de débuts de saison avec beaucoup de buts. Les occasions sont là, à un moment donné la chance va tourner.»

PAS TROP VIEUX

Rendu à 34 ans, Audette assure ne pas penser être victime d'un ralentissement à cause de son âge. «Parce que j'ai encore le feu sacré. J'aime encore ça. Et je pense que lorsqu'on dit qu'un vétéran l'a perdu, c'est plus mentalement. Il ne perd pas ses habitudes de marqueur.

«Dans mon cas, je travaille fort aux entraînements et lors des matches. J'ai toujours le désir et la volonté, il s'agit d'en marquer un ou deux, et c'est parti.

«Il faut aussi s'adapter et jouer en fonction du style de l'équipe. À Atlanta, par exemple (où il a connu une saison de 64 points en 64 matches), je faisais à peu près tout ce que je voulais sur la patinoire, mais c'était un autre système. Je me suis adapté à celui de Buffalo, puis à celui de Montréal, mais ça ne veut pas dire que je ne marquerai pas. Je vais trouver un moyen.

«Regardez les cassettes, je vais au filet et je ne pense pas que mon éthique de travail soit à questionner. Je pense que je me présente à chaque match. Mais l'équipe ne gagne pas et on se fait pointer plus du doigt. C'est normal et je suis capable de vivre avec ça.»

Quand on lui a demandé si ce n'était pas tout bonnement devenu plus difficile pour lui de marquer des buts, Audette a répondu de regarder à travers la ligue et a donné l'exemple de Mario Lemieux, qui n'a qu'un but en neuf matches. Comme lui.

Julien manque de joueurs et vit d'espoir

Déçu du rendement de plusieurs de ses joueurs après la défaite de 4-2, mardi contre les Oilers d'Edmonton, Claude Julien avait prévu qu'on allait pouvoir constater de visu celui ou ceux qui allaient écopper.

Guy Robillard
PC — BUFFALO

À la veille de deux matches en deux soirs contre les Sabres, ce soir à Buffalo et demain à Montréal, l'entraîneur du Canadien préparait pourtant le même personnel de joueurs, simplement changés de trio.

Les cas incertains de Steve Bégin (épaule) et Joé Juneau (dos) l'empêchaient de manoeuvrer à sa guise, a prétendu Julien qui, pour le reste, vivait surtout d'espoir.

«On espère que ça va leur rentrer dans la tête pour les prochains matches et on va avoir la réponse assez vite», a-t-il dit des enseignements des derniers entraînements.

«On a besoin de gagner ces deux matches contre une équipe de notre division. Et aussi pour retrouver notre confiance. On a beaucoup à gagner», a poursuivi Julien, qui n'a pas caché que les récents insuccès de son équipe sont causes de frustration aussi bien pour lui que pour les partisans.

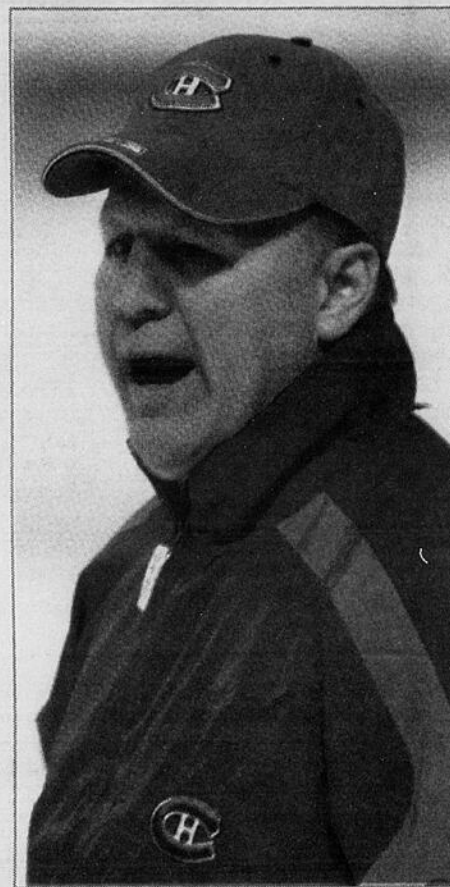
Les Sabres (6-6-1) devançant le Canadien (6-7-0) d'un point.

Julien espère aussi que son nouveau trio de jeunes, formé de Michael Ryder, Mike Ribeiro et Marcel Hossa, pourra inspirer les autres, et que ses deux nouvelles paires de défenseurs (Andrei Markov — Patrice Brisebois et Francis Bouillon — Craig Rivet) afficheront la cohésion et le brio démontrés par Sheldon Souray et Stéphane Quintal. Souray, devenu le meilleur marqueur du Canadien, pourrait même obtenir encore plus de temps de glace, a indiqué Julien.

AU TRAVAIL AVEC MARKOV

Celui-ci, un ancien défenseur, a passé beaucoup de temps seul avec Markov sur la patinoire après l'entraînement de jeudi, lui enseignant la façon de mieux jouer.

«Il est le premier à reconnaître qu'il ne joue pas à la hauteur de son talent», a fait savoir l'entraîneur de celui qui a



PRESSE CANADIENNE, archives

Claude Julien n'a pas envie de rire ces jours-ci.

formé un duo inquiétant avec Rivet dernièrement.

«Sa confiance n'est pas au mieux et c'est aussi mon boulot de l'aider à se retrouver. Ce que j'ai fait avec Markov, je l'ai fait avec d'autres mais vous ne le voyez pas toujours. Généralement quand j'aborde un joueur, il sait déjà ce que je vais lui dire...»

Julien n'a pas nié que la barrière des langues devient parfois un problème dans le cas du défenseur russe qui est aussi de nature plutôt renfermée. Quoi qu'il en soit, on pouvait deviner une communication entre les deux hommes.

Lors de la séance d'entraînement qui a précédé la leçon privée de Markov, les attaquants du Canadien avaient autant de difficultés à marquer des buts que lors des six derniers matches, au cours desquels ils n'en ont réussi que deux, chanceux chaque fois.

Même les échappées à trois contre un aboutissaient rarement à un bon tir au filet, on manquait d'imagination et, semble-t-il, d'enthousiasme.

ACACIA HYUNDAI BIENTÔT À ORLÉANS



De gauche à droite, on voit le conseiller municipal Herb Kreling, le gérant de la zone centrale pour Hyundai Canada, M. Rick Blackmore, ainsi que Greg et Colleen Stewart, propriétaires de la nouvelle concession Hyundai.



Acacia Hyundai
595, boul. St-Laurent, Ottawa. 745-2311

Le président de Acacia Hyundai, M. Greg Stewart, a annoncé officiellement cette semaine le début des travaux de construction d'un nouvel édifice pour la concession Hyundai à Orléans. Situé sur un terrain de trois acres promenade Youville, ce nouvel édifice de 20 000 pieds carrés comptera 12 aires de service munies d'équipements à la fine pointe de la technologie. Dès mars prochain, les clients pourront aussi choisir leur véhicule parmi un inventaire de 250 unités



Marc André
Joanisse

majoanisse@ledroit.com

Un étrange virus

Sur la tribune de presse, certains journalistes se sont demandés si les joueurs des Sénateurs d'Ottawa n'avaient pas contracté un étrange virus. Ils étaient tous au neutre, en première période. À plat. Sans conviction.

Les choses se sont un tantinet replacées, mais encore là, rien de trop convaincant. Encore moins pour rassurer Jacques Martin, qui doit sérieusement s'interroger par moments.

Les observateurs les voyaient gros comme ça. La saison n'était toujours pas commencée et plusieurs parlaient d'un défilé de la coupe Stanley, en juin, sur la rue Bank.

John Muckler a embarqué dans la danse en disant que la saison actuelle était la vraie. Que l'équipe irait jusqu'au bout. Le nouveau propriétaire, Eugene Melnyk a lui aussi rallié les rangs.

Nous voilà en novembre et les Sénateurs n'ont rien de l'équipe parfaite. Les points faibles recherchés avant le début de la saison éclatent au grand jour.

Ce n'est pas trop fort à la défensive. Le meilleur hockey de Curtis Leschyshyn est derrière lui et Brian Pothier en arrache. Vivement le retour d'Anton Volchenkov.

En attaque, John Muckler a mis le doigt sur le bobo. Où seraient les Sénateurs sans Radek Bonk, Marian Hossa et Vaclav Varada. Mais on ne peut pas blâmer Daniel Alfredsson. On ne lui a toujours pas trouvé un joueur de centre. Les autres sont pour le moins ordinaires. Brian Smolinski peut remercier sa bonne étoile pour son entente de quatre ans évaluée à 10 millions \$US. Todd White donne l'impression d'un joueur qui boude et Martin Havlat n'a toujours pas complété son camp d'entraînement.

Par-dessus tout, il y a un sérieux nuage d'indifférence qui plane sur cette équipe. Où est la solution?

Jason Spezza pourrait contribuer au réveil de cette formation. Or, il semble clair qu'il ne l'aura jamais facile. Il a été relegué au quatrième trio, aux côtés de Chris Neil, une «merveille» en attaque et Petr Schastlivy, un joueur qui ne veut absolument rien savoir. Il a été promu quand White a retraité pour de bon au vestiaire.

On reproche à Spezza des carences en défensive. Voilà ce qui ne fonctionne pas avec le hockey de la Ligue nationale. Un joueur ne marque pas, ce n'est pas grave. Un joueur oublie de jouer en défensive, c'est un sacrilège. Le talent a beau lui sortir par les oreilles, on le tasse. Au détriment du spectateur qui paye le gros prix pour franchir les tourniquets d'un amphithéâtre.

DES CHANGEMENTS BIENTÔT

Sur le coup de midi, hier, Antoine Vermette a appris qu'il avait été cédé à Binghamton. La décision est étonnante, Vermette a sa place avec les Sénateurs. Sinon, il l'a ailleurs dans la ligue. Il faut s'attendre à voir John Muckler bouger. Son seuil de patience est particulièrement bas. Il était à Boston, pour le match Bruins-Sharks de San Jose. Muckler aimerait bien fournir un ailier gauche expérimenté à Jacques Martin. Le joueur convoité est Scott Thornton. Il est sur le point d'accepter une prolongation de contrat de deux ans avec les Sharks.

Attendez-vous à des changements.

Les Sénateurs laissent filer une victoire

Jacques Martin a sûrement passé une autre nuit blanche.



Martin
Comtois

mcomtois@ledroit.com

L'entraîneur des Sénateurs d'Ottawa doit se demander ce qui se passe avec son équipe. Elle a prolongé à quatre sa série sans victoire, hier soir, se contentant d'un verdict nul de 3-3 avec les Oilers d'Edmonton devant 15216 amateurs au centre Corel.

Les Sénateurs, qui ne laissaient jamais filer une avance dans le passé, en ont flambé une autre. Cette fois-ci, ils ont gaspillé un coussin de deux buts.

Marian Hossa avait brisé l'égalité en inscrivant son deuxième filet de la rencontre à mi-chemin de la deuxième période. L'attaquant slovaque a sauté sur un généreux retour de lancer accordé par Tommy Salo.

Moins de deux minutes plus tard, Peter Schaefer portait le pointage à 3-1 en déjouant le gardien des Oilers sur une échappée pendant que les Sénateurs écroulaient une pénalité à Shaun Van Allen.

Le sourire sur le visage de Jacques Martin après ce but a toutefois vite disparu.

Les visiteurs ont marqué deux buts rapides après de retourner au vestiaire pour le deuxième entracte. À chaque occasion, les Oilers ont profité d'un cafouillage dans le territoire des Sénateurs.

Ethan Moreau et Fernando Pisani ont touché la cible.

PRUSEK PARAÎT MAL PUIS SE RACHÈTE

Brad Isbister a été l'autre buteur, faisant mal paraître Martin Prusek en début de rencontre. Le gros attaquant a contourné le filet pour ensuite envoyé la rondelle contre l'intérieur de la jambière droite du gardien tchèque.

Prusek, qui a fait face à 36 tirs, s'est racheté en fin de troisième période en



PRESTÉ CANADIENNE

Marian Hossa, des Sénateurs, inscrit son deuxième but du match en deuxième période. Le gardien des Oilers n'était pas dans le coup.

stopant Raffi Torres lors d'une échappée. Il peut aussi dire merci à ses poteaux qui lui ont sauvé sa peau à deux reprises.

EFFECTIFS RÉDUITS

Les Sénateurs ont dû se débrouiller avec des effectifs réduits pendant la majeure partie de la soirée. Plusieurs joueurs se sont blessés.

À un certain moment, il en manquait quatre au banc de l'équipe.

Certains joueurs sont revenus au jeu, d'autres pas. Todd White n'a effectué que deux présences avant de déclarer forfait. L'épaulé gauche qui l'a tenu à l'écart pendant trois matches a fait des siennes.

Le défenseur Karel Rachunek l'a suivi à l'infirmerie quelques minutes plus tard. Dans son cas, c'est le dos.

La direction en saura plus aujourd'hui. Elle voudra sûrement compter sur ces deux joueurs lors du prochain match.

Car les prochains visiteurs seront les champions de la coupe Stanley. Les

Devils du New Jersey seront en ville demain soir.



3



3

Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE

1. Edmonton, Isbister 2 (Smith).....3:26

DEUXIÈME PÉRIODE

3. Ottawa, Hossa 7 (Schastlivy, Phillips).....10:18
4. Ottawa, Schaefer 3 (Smolinski).....12:18 (dn)

TROISIÈME PÉRIODE

Aucun but.

ÉTOILES : 1: Marian Hossa, 2: Tommy Salo 3: Peter Schaefer

TIRS AU BUT

Edmonton	11	9	11,5	40
Ottawa	10	16	6,2	34
Assistance	15216			

Martin s'en tient aux bons côtés

Marc André Joanisse

mjoanisse@ledroit.com

Jacques Martin a été Jacques Martin lors de son point de presse, d'après-match, hier.

Peu loquace, malgré une autre sortie douteuse de son équipe, il s'en est tenu aux bons côtés de cette rencontre.

Martin l'avait avoué le matin du match, les joueurs des Oilers n'abandonnent jamais et c'est une équipe qui ne craint pas la circulation lourde devant le filet adverse. Les Oilers ont aussi de rapides patineurs.

«On a bien travaillé. Mais c'est difficile quand tu perds un défenseur tôt dans la partie.»

Martin faisait allusion à Karel Rachunek, blessé au dos.

«Cinq défenseurs contre les Oilers, c'est insuffisant. Cette équipe ne lâche jamais. Ce n'est pas pour rien qu'ils ont comblé un déficit de deux buts et contraint les deux équipes à se retrouver en prolongation.»

Jacques Martin a qualifié les Oilers d'opportunistes. «Contrairement à nous, ils ont profité de leurs occasions. Mais dans l'ensemble, on a bien travaillé. On s'en va dans la bonne direction.»

Martin avait également de bons mots pour son jeune gardien de but, Martin Prusek, pour qui il s'agissait d'un deuxième départ, cette saison.

«Il a fait les arrêts aux moments opportuns. On a commis des erreurs en défensive et il les a parées.»

La défensive encore en cause

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Wade Redden peut comprendre les amateurs d'être impatients avec ses coéquipiers et lui. «Il n'y a pas de raison de laisser filer une avance comme nous l'avons fait. Il faut mieux jouer défensivement, a soutenu le défenseur des Sénateurs après le verdict nul avec les Oilers.

Redden était sur la patinoire pour les trois buts des visiteurs, dont les deux derniers en fin de deuxième période. Il est un de ceux qui ont regardé les joueurs adverses s'amuser devant Martin Prusek.

«Il va falloir commencer à dégager notre territoire beaucoup mieux. Nous avons été incapables de sortir la rondelle et cela nous a coûté ces deux buts.»

Les Sénateurs ont surtout gaspillé un autre bel effort de Marian Hossa, auteur d'un doublé. Le numéro 18 espère que son équipe va apprendre de cette rencontre et ne répètera pas les mêmes erreurs.

Un joueur respecté dans le vestiaire, Hossa s'est même permis d'envoyer une pointe voilée à certains attaquants et défenseurs qui dormaient encore au gaz. «Ce n'est pas tout le monde qui est sur la même ligne en ce moment. Il faut que tous les gars travaillent fort et soient concentrés.»

Quant à Daniel Alfredsson, il estime que les Sénateurs ont montré des signes encourageants. «Nous avons mieux travaillé et nous avons offert un effort plus soutenu.»

En bref

Actifs ces Sénateurs

Le Droit

Les Sénateurs tiennent la cigogne occupée depuis le début de la saison. Le défenseur Brian Pothier est le quatrième joueur de l'équipe à devenir papa dans le dernier mois. Sa conjointe a donné naissance à un petit garçon dans la journée de mercredi. Durant la fin de semaine, c'est l'épouse de Martin Prusek qui avait accouché d'une petite fille. Anton Volchenkov et Curtis Leschyshyn ont aussi eu des nouveau-nés dans les dernières semaines. Et ce n'est pas fini. Patrick Lalime, Chris Phillips, Shane Hnidy et Todd White attendent tous la visite de la cigogne d'ici la fin de la saison.

Dons pour la Maison de Roger

Un premier don important a été effectué hier pour la construction de la Maison de Roger, un centre de soins pédiatriques palliatifs en l'honneur de l'ancien instructeur des Sénateurs Roger Neilson. Une trentaine de marchands Home Hardware ont décidé de verser 100 000 \$ en commandites. Ces derniers ont aussi acheté une loge au centre Corel qui sera mise aux enchères afin de recueillir des fonds additionnels. « Roger n'avait rien d'un bricoleur, mais je suis convaincu qu'il apprécie ce geste de Home Hardware », a soutenu le président d'honneur de la Maison de Roger, l'attaquant Mike Fisher.

Des débuts pour Brunet

L'ancien attaquant des Sénateurs, Benoît Brunet, a effectué hier soir ses débuts à titre d'analyste lors des matches de la LNH à RDS. Il était secondé par Alain Crête à la description. Brunet, âgé de 35 ans, était un des commentateurs de la chaîne québécoise durant les entractes la saison dernière. « J'étais en studio, mais c'est agréable de pouvoir se rendre à nouveau dans les arénes. Je suis excité d'avoir cette opportunité », a-t-il dit. Encore mieux, l'ancienne vedette des Olympiques de Hull sera attirée à la couverture des Sénateurs.

Entre les lignes

C'est la fête demain de Shane Hnidy. Le défenseur des Sénateurs aura 28 ans... Le directeur général des Thrashers d'Atlanta, Don Waddell, était au centre Corel hier pour le match entre les Sénateurs et les Oilers, de quoi relancer les rumeurs selon lesquelles son club s'intéresse à Mike Comrie. Le joueur de centre ne s'est toujours pas entendu avec Edmonton... Josh Langfeld et Denis Hamel dominant club-école des Sénateurs à Binghamton. Ils ont respectivement 14 et 12 points.

Vermette écope et retourne à Binghamton

John Muckler se prépare-t-il à transiger afin de secouer sa troupe ?

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Le directeur général des Sénateurs a passé les derniers jours à épier quelques clubs, dont les Sharks de San Jose. De plus, il s'est donné une marge de manœuvre hier en faisant de la place sur son alignement de 23 joueurs.

Muckler a cédé aux mineures

la recrue Antoine Vermette, qui connaissait pourtant un début de carrière prometteur dans la LNH.

« On ne m'a pas donné vraiment de raisons, a soutenu l'ailier gauche québécois, hier midi, après avoir rencontré l'entraîneur Jacques Martin.

« La direction est satisfaite de mon travail. Jacques a dit qu'il n'avait rien à me reprocher. L'é-

quipe avait des décisions à prendre. »

Un peu comme ses coéquipiers, Vermette, 21 ans, a été surpris d'apprendre son renvoi. Il s'attendait à rester à Ottawa en raison de l'absence prolongée de Mike Fisher, opéré la semaine dernière au coude droit.

UN CONTRAT À DEUX SENS

« Si j'écope, c'est en raison de ma situation contractuelle. Je suis le seul joueur qui a un contrat à deux sens. Je comprends. Ça fait partie de la business. »

Vermette touche un salaire de 750 000 \$US s'il joue dans la LNH. Cette somme baisse à environ 80 000 \$US s'il évolue à Binghamton, le club-école des Sénateurs. « L'argent ne change rien pour moi. Je ne fais que commencer. Je veux jouer le plus souvent possible. C'est ce qui va se produire dans la ligue américaine. »

Un attaquant à caractère offensif, Vermette avait été surtout utilisé au sein d'un trio défensif en compagnie de Shaun Van Allen et Chris Neil. En neuf parties, il avait récolté une mention d'aide.

SCHASTLIVY, MONNAIE D'ÉCHANGE ?

Petr Schastlivy, qui avait raté le dernier match, a pris sa place hier soir dans la formation des Sénateurs contre les Oilers.

Le talentueux attaquant russe pourrait servir de monnaie d'échange pour l'organisation. Il n'a que 24 ans et plusieurs équipes ont déjà tenté de l'acquiescer dans le passé.

Les Sénateurs, eux, ont exprimé de l'intérêt l'an dernier pour le robuste ailier gauche Scott Thornton, des Sharks de San Jose. Il connaît un bon début de saison ayant amassé deux buts et cinq mentions d'aide en 13 parties.

Thornton, 32 ans, a connu sa meilleure saison en 2001-2002 avec 26 buts. Il écoule la dernière année de son contrat qui lui rapporte 1 425 000 \$US cette saison.



Antoine Vermette : « L'argent ne change rien pour moi. Je ne fais que commencer. Je veux jouer le plus souvent possible. C'est ce qui va se produire dans la ligue américaine. »

Volchenkov prend du mieux

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Au rancart depuis deux semaines, le tank russe s'apprête à reprendre du service.

Le défenseur Anton Volchenkov pourrait revenir au jeu la semaine prochaine, lorsque les Sénateurs seront à Atlanta pour affronter les Thrashers. « Je serai prêt d'ici quatre jours », a-t-il assuré, hier matin, après l'entraînement de son équipe.

Volchenkov, 21 ans, a raté les cinq derniers matches en raison d'une commotion cérébrale. Il avait encaissé un coup de coude à la tête lors de la visite des Capitals de Washington.

« Je n'ai jamais vu venir le

coup, a soutenu le défenseur russe.

« J'étais désorienté par la suite. Je suis retourné dans le vestiaire et le médecin m'a ordonné d'arrêter immédiatement. »

Volchenkov ne savait pas ce qui l'avait frappé. Il n'avait jamais été victime d'une commotion cérébrale dans le passé. Habituellement, ce sont ses adversaires qui tombent devant lui. « Ce n'est pas agréable. Je me sens encore fatigué, mais moins que la semaine dernière. Je suis heureux de pouvoir recommencer à patiner. »

Volchenkov en était à sa deuxième journée d'entraînement avec ses coéquipiers. Le médecin de l'équipe l'avait mis

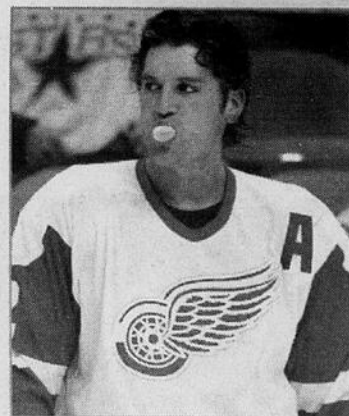
au repos forcé pendant une semaine après sa collision.

L'absence du robuste défenseur a coïncidé avec les récents problèmes des Sénateurs à la ligne bleue. Le principal intéressé, lui, n'a pas aimé ce qu'il a vu à la télé.

« J'aimerais pouvoir aider l'équipe à gagner à nouveau. Ce n'est pas plaisant de perdre et d'être à la maison », a-t-il dit.

Sa blessure lui aura au moins permis de passer un peu plus de temps avec sa famille. Volchenkov est devenu papa d'un jeune garçon le mois dernier.

Et quel est son nom ? « Anton junior », a répondu le joueur des Sénateurs, sourire aux lèvres.



ARCHIVES

Hatcher opéré à un genou

Le défenseur des Red Wings de Detroit Derian Hatcher a subi une opération afin de réparer un ligament du genou droit, hier, et on s'attend à ce qu'il ait besoin de quatre à six mois pour récupérer. Hatcher s'est blessé lors d'une collision avec Markus Naslund et Bryan Allen, des Canucks de Vancouver, lors le 16 octobre. Les Red Wings espèrent qu'il sera en mesure de revenir au jeu à temps pour les séries, au mois d'avril. Il a signé un contrat de cinq ans d'une valeur de 30 millions \$US avec les Wings, en juillet.

Hockey

Mathieu Carle se débrouille bien avec le Titan

PAGE 59

Sport universitaire



Laprade sait de quoi elle est capable

PAGE 58

Football

Les Alouettes en santé et motivés

PAGE 55

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

MEGA ENCAN DIRECT



VOICI UNE NOUVELLE FAÇON D'ACHETER
UN VÉHICULE D'OCCASION!

Choisissez parmi plus de
600 véhicules d'occasion
à **BAS KM**
(retour de location,
reprise, liquidation,
saisie, etc...)

LE PRIX DE L'ENCAN +

395\$

ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT!

(aucuns autres frais)

AUCUNE NÉGOCIATION

FINANCEMENT RAPIDE! 2^e CHANCE AU CRÉDIT!

<p>2002 Avalanche, 4x4 tout équipé, 35 000 km, choix de 2 à partir de 31 900\$st / 299\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2000-2003 Blazer/Jimmy, 4x4 2 ou 4 portes, choix de 15 à partir de 13 950\$st / 155\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>1999-2003 Ford Explorer 4x4 2 ou 4 portes, bas km, choix de 13 à partir de 11 880\$st / 134\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2001 Ford Expedition, 4x4 7 places, tout équipé, certifié, bas km 24 300\$st / 229\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2003 GMC Savana V6 ou V8, bas km, garantie, choix de 2 à partir de 19 460\$st / 187\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2002 Ford F250, 4x4 "Super Duty", cabine allongée, garantie, 35 000 km 26 680\$st / 255\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>
<p>2001 GMC Sierra, 4x4 automatique, climatiseur 16 850\$st / 162\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2004 Sebring LX V6, équipée, très bas km, garantie 16 350\$st / 139\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2001 PT Cruiser Limited équipée, clim., cuir, bijou, 46 000 km 15 850\$st / 152\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2002 Focus 4 cyl., auto. ou manuelle, très bas km, garantie 9 310\$st / 91\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2000 BMW 323i, sport tout équipée, cuir, aileron, bas km, garantie 24 760\$st / 235\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2003 Grand Am V6, équipée, clim., 40 000 km à partir de 11 950\$st / 115\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>
<p>2001 Oldsmobile Aurora tout équipée, cuir, toit, 47 000 km, garantie 18 820\$st / 179\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2001 Windstar LX équipée, climatiseur 9 480\$st / 92\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2000-2003 Venture/Montana clim., bas km à partir de 9 270\$st / 105\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>1999-2002 Honda Accord tout équipée, certaines avec toit, choix de 6 à partir de 12 920\$st / 144\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2002-2003 Liberty, 4x4 V6, équipé, bas km, choix de 5 à partir de 19 750\$st / 188\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>1999-2003 Corolla choix de 14 à partir de 8 460\$st / 96\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>
<p>2001-2003 Echo garantie, choix de 8, certains avec clim. à partir de 9 440\$st / 107\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>1999-2002 Protegé choix de 15 à partir de 7 250\$st / 83\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2002 Subaru Outback "A.W.D." tout équipée, 33 000 km, garantie 25 260\$st / 239\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2000-2003 Civic 2, 3 ou 4 portes, 15 disponibles à partir de 9 340\$st / 107\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2000 Beetle choix de 7, bas km à partir de 12 650\$st / 142\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2001 Volvo V70 tout équipée, cuir, toit, 31 000 km 29 800\$st / 282\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>
<p>2000 Integra équipée, bas km, garantie 13 260\$st / 149\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2003 Rendez-Vous Executif 7 places, cuir, garantie 22 310\$st / 188\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2001 Pontiac Aztek 2 x4 ou 4 x 4, certains avec cuir, bas km à partir de 14 490\$st / 139\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>1999-2003 Ford F150, 4x4 régulier ou cabine allongée, très bas km, clim. à partir de 14 860\$st / 165\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>1997-2002 Honda CRV équipé, choix de 6 à partir de 10 890\$st / 122\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>	<p>2001 Toyota Tacoma V6, Super Cab, équipé, clim. 20 920\$st / 199\$^{aux 2 sem. tout inclus}</p>

La différence est notre qualité!

1261, boul. St-Joseph, Hull

770-2277
AUTO

OUVERT

8 JOURS/SEM.

www.megamitsubishi.com

(† Les prix indiqués sont plus 395 \$, transport et reconditionnement (si le cas) inclus, taxes et immatriculations en sus.)
Nos prix d'encan sont avec notre financement seulement. († S.A.C. plan achat 130 versements (60 mois), taux 7,9 % tout
inclus, 0 dépôt) (†† S.A.C. plan achat 156 versements (72 mois), taux 7,9 %, tout inclus, 0 dépôt)
(††† S.A.C. financement 182 versements (84 mois) détails chez Mega Mitsubishi)